叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1001期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1001期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1001期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1001期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['gæðərə(r)] .
THE PRIMROSE GATHERER .
这 报春花 收集者 .

采摘报春花的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['mɛnˌziz] . { - }
From the Painting by W . A . Menzies . { 353 }
从 这 绘画 经过 W . 一个 . 门齐斯 . { - }

出自W.A. Menzies的画作。{353}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1001 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1001号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
MARCH 4 , 1899 .
行进 4 , - .

1899年3月4日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['deəri] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .
” THE PRINCESS OF WALES'S DAIRY AT SANDRINGHAM .
” 这 公主 的 威尔士的 奶制品 在 桑德灵厄姆 .

“桑德林汉姆的威尔士亲王乳品厂。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
HIS GREAT REWARD .
他的 伟大的 报酬 .

他获得的丰厚回报。

[self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] .
HERB - PATIENCE .
草本植物 - 耐心 .

草药患者。

['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] [ðə; ði] “ [baɪk] .
OUR MUTUAL FRIEND THE “ BIKE .
我们的 相互的 朋友 这 “ 自行车 .

我们共同的朋友“自行车”。

” ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ai] .
” DOUBLE ACROSTIC I .
” 双倍的 藏头诗 我 .

“双重藏头诗 I.

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

女孩自己的提问和回答。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['deəri] .
The Princess of Wales's Dairy .
这 公主 的 威尔士的 奶制品 .

威尔士王妃的乳品厂。

['sændrɪŋəm] .
Sandringham .
桑德灵厄姆 .

桑德灵厄姆。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }
All rights reserved .] { 354 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{354}

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊə(r)] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

” ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʌndʒən] .

LIFE	IN	A	FRENCH	DUNGEON	.
生活	在	一个	法语	地牢	.

法国地牢里的生活。

[aɪt] [lɒŋ] [lɒŋ] [mʌnθs] [æt; ət] ['bɪtʃ] !

IGHT	long	long	months	at	Bitche	!
光线	长的	长的	几个月	在	婊子	!

在Bitche待了整整几个月！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [rɔi] ['bærən] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] .

No	wonder	Roy	Baron	was	altered	.
不	想知道	罗伊	男爵	曾是	已修改	.

难怪罗伊·巴伦的形象被改了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['vɛdʌn] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [læd] ; ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] ;

He	had	left	Verdun	a	careless	and	light	-	hearted	lad	;	almost	a	child	still	;
他	有	左边	凡尔登	一个	粗心	和	光	-	心地	小伙子	;	几乎	一个	孩子	仍然	;

他离开凡尔登时还是个无忧无虑、无忧无虑的少年，几乎还是个孩子。

[jʌŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

young	in	many	respects	for	his	age	.
年轻的	在	许多	尊重	为了	他的	年龄	.

就他的年龄而言，他在很多方面都很年轻。

[eɪt] [mʌnθs] [æt; ət] ['bɪtʃ] [hæd; həd] [snʌf] [ɔːl] ['remnənts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Eight	months	at	Bitche	had	snuffed	all	remnants	of	childishness	out	of	him	.
八	几个月	在	婊子	有	熄灭	全部	残余物	的	童心	出去	的	他	.

在比奇待了八个月，他身上所有的孩子气都消失殆尽了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɔi] ['bærən] ,

Sometimes	he	caught	himself	wondering	if	he	really	were	the	same	Roy	Baron	,
有时	他	捕捉	他自己	好奇	如果	他	真的	是	这	相同的	罗伊	男爵	,

他有时会不由自主地怀疑自己是否真的是当年的罗伊·巴伦。

[huː] [wʌns] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌndən] [həʊm] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

who	once	had	lived	in	a	happy	London	home	,	with	never	a	care	or	a
WHO	一次	有	居住地	在	一个	快乐的	伦敦	家	,	和	绝不	一个	关心	或者	一个

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他曾经在伦敦一个幸福的家中生活，从未有过任何烦恼或忧虑；

[huː] [hæd; həd] [wept] [sɔːlt] [tɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] ['bedruːm] ,

who	had	wept	salt	tears	in	a	Paris	bedroom	,
WHO	有	哭泣	盐	眼泪	在	一个	巴黎	卧室	,

谁曾在巴黎的卧室里流下咸涩的泪水?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɛnəm] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

because	Denham	had	to	leave	him	behind	for	a	few	days	;
因为	丹汉姆	有	到	离开	他	在后面	为了	一个	很少	天	;

因为丹纳姆不得不把他留下几天;

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [hɑːt] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]

who	had	carried	himself	with	a	gay	heart	through	more	than	three	years	of
WHO	有	携带	他自己	和	一个	同性恋	心	通过	更多的	比	三	年	的

['vɛdʌn] [kæp'tɪvəti] .

Verdun	captivity	.
凡尔登	囚禁	.

在凡尔登被囚禁的三年多时间里，他始终保持着一颗乐观开朗的心。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [mʌnθs] [ə'maunt] [tuː; tə][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt]

The	weight	of	the	last	eight	months	amounted	to	far	more	than	all	that
这	重量	的	这	最后的	八	几个月	金额	到	远的	更多的	比	全部	那

[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	gone	before	.
有	已消失	前	.

过去八个月的负担远远超过了之前所有事情的总和。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraʊdɪd] ['dʌndʒən]

Not	that	the	whole	of	that	time	had	been	spent	in	the	great	crowded	dungeon
不是	那	这	所有的	的	那	时间	有	到过	花费	在	这	伟大的	挤	地牢

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

当然，并不是说所有时间都待在下面那拥挤不堪的大地牢里。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [njuː] ['betə(r)] , [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

The	gendarmes	knew	better	,	when	a	prisoner	possessed	a	little	money	.
这	宪兵	知道	更好的	,	什么时候	一个	囚犯	拥有	一个	小的	钱	.

宪兵们更清楚，囚犯身上如果有点钱，情况就会有所不同。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɔɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

The	very	first	morning	after	Roy's	arrival	,	he	had	been	conducted	above	ground	,
这	非常	第一的	早晨	后	罗伊的	到达	,	他	有	到过	实施	多于	地面	,

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ,

glad	enough	to	go	,
高兴的	足够的	到	去	,

罗伊抵达后的第一个早晨，他就被带到地面上，他很高兴能上去。

[ðəʊ] [griːvd] [tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [pɪrs] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd]

though	grieved	to	leave	little	Will	Peirce	behind	;	and	it	had	been	intimated
尽管	伤心	到	离开	小的	将要	皮尔斯	在后面	;	和	它	有	到过	暗示

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,

to	him	that	,
到	他	那	,

虽然他很伤心要留下小威尔·皮尔斯；而且有人暗示过他，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

if	he	chose	to	pay	for	the	benefit	,
如果	他	选择	到	支付	为了	这	益处	,

如果他选择支付福利金，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [greɪd] .

he	might	be	put	into	a	room	with	a	few	other	prisoners	of	a	better	grade	.
他	可能	是	放	进入	一个	房间	和	一个	很少	其他	囚犯	的	一个	更好的	年级	.

他可能会被关进一个房间，和几个级别更高的囚犯关在一起。

[rɔi] [hæd; həd] ['θæŋkfəli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

Roy	had	thankfully	availed	himself	of	the	chance	,
罗伊	有	谢天谢地	已利用	他自己	的	这	机会	,

幸好罗伊抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [wɪl] [brɔːt] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi]

and	he	had	done	his	best	to	get	Will	brought	up	also	,	but	there	he
和	他	有	完毕	他的	最好的	到	得到	将要	带来	向上	还	,	但	那里	他

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

他曾尽力让威尔也参与进来，但他失败了。

['djʊərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [mə'nɒtənəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ]

During	more	than	four	months	he	had	lived	,	monotonously	enough	,	in	a
期间	更多的	比	四	几个月	他	有	居住地	,	单调地	足够的	,	在	一个

['beəli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

barely	-	furnished	room	,
仅仅	-	提供	房间	,

在长达四个多月的时间里，他一直单调地住在几乎没有家具的房间里。

[wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] — [æn; ən] ['eldəli] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [sɔːt] ,

with	half	-	a	-	dozen	companions	—	an	elderly	Naval	officer	of	the	rougher	sort	,
和	一半	-	一个	-	打	同伴	—	一个	老年	海军	官	的	这	粗糙	种类	,

[ə; eɪ] [hɑːf] - [peɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

a	half	-	pay	Colonel	,
一个	一半	-	支付	上校	,

他还有六个同伴——一位脾气暴躁的老海军军官，一位领半薪的上校，

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜːs] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

a	musician	who	solaced	his	own	imprisonment	and	made	worse	that	of	others
一个	音乐家	WHO	太阳能	他的	自己的	监禁	和	制成	更糟	那	的	其他的

[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['paɪpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fluːt] ,

by	incessant	piping	upon	a	flute	,
经过	不停歇	管道	之上	一个	长笛	,

一位音乐家，他用不停的笛声来慰藉自己的牢狱之灾，却也加剧了他人的痛苦。

[ænd; ənd] [θriː] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [laɪn] .

and	three	well	-	to	-	do	men	in	the	merchant	line	.
和	三	出色地	-	到	-	做	男人	在	这	商人	线	.

还有三位富裕的商人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	a	lonely	existence	for	the	boy	.
它	曾是	一个	孤独	存在	为了	这	男生	.

男孩过着孤独的生活。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,

The	men	were	kind	to	him	,	but	utterly	uncongenial	,
这	男人	是	种类	到	他	,	但	完全地	忤	,

这些人对他很友善，但却完全不合得来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [haɪ] [pleɪ] .

and	they	spent	most	of	their	time	in	high	play	.
和	他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	高的	玩	.

他们大部分时间都花在了高强度的比赛中。

[rɔi] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəsts] , [nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

Roy	had	no	interests	,	no	employments	,	nothing	in	common	with	these	men	,
罗伊	有	不	兴趣	,	不	就业	,	没有什么	在	常见的	和	这些	男人	,

罗伊没有任何兴趣爱好，没有工作，和这些人没有任何共同之处。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][kɑːst] .

among	whom	his	lot	was	cast	.
之中	谁	他的	很多	曾是	投掷	.

他被分到了其中一员。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ,

The	temptation	to	be	drawn	in	,
这	诱惑	到	是	绘制	在	,

难以抗拒的诱惑

[tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , [wɒz; wəz]

to	find	relief	from	his	own	thoughts	in	the	excitement	of	gambling	,	was
到	寻找	宽慰	从	他的	自己的	想法	在	这	激动	的	赌博	,	曾是

['ɒf(ə)n] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] ;

often	terribly	severe	;
经常	可怕	严重	;

他常常沉溺于赌博的刺激中，以此逃避自己的烦恼，这种行为往往非常严重；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['dɛnəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

but	he	remembered	always	his	own	reiterated	promise	to	Denham	in	the	past	,
但	他	记得	总是	他的	自己的	重申	承诺	到	丹汉姆	在	这	过去的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] ['mænfəli] .

and	he	resisted	manfully	.
和	他	抵抗	勇敢地	.

但他始终记得自己过去对丹汉姆做出的多次承诺，于是他坚决抵制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɔŋkə] ;

He	was	not	conquered	;
他	曾是	不是	征服	;

他没有被征服；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][laɪf] [rɔi] ['bærən][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	through	all	his	after	life	Roy	Baron	was	the	stronger	man	for	that
和	通过	全部	他的	后	生活	罗伊	男爵	曾是	这	更强	男人	为了	那

[sək'sesf(ə)l] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] .

successful	fight	in	his	boyish	days	.
成功的	斗争	在	他的	男孩气	天	.

在罗伊·巴伦的一生中，他始终保持着少年时代那场胜利带来的强大力量。

['evri] ['vɪktəri] [meɪks] [wʌn][strɒŋgə(r)] , ['evri] [dɪ'fiːt] [meɪks] [wʌn] [wiːkə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz]

Every	victory	makes	one	stronger	,	every	defeat	makes	one	weaker	,	for	the	years
每一个	胜利	制作	一	更强	,	每一个	击败	制作	一	较弱	,	为了	这	年

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

每一次胜利都会使人变得更强大，每一次失败都会使人变得更弱小，这种影响会持续多年。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðəʊ] ['keəfəli]

By	the	end	of	about	four	months	and	a	half	his	money	,	though	carefully
经过	这	结尾	的	关于	四	几个月	和	一个	一半	他的	钱	,	尽管	小心

['hʌzbənd] ,

husbanded	,
丈夫	,

大约四个半月后，他的钱虽然一直小心翼翼地省着，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

came	to	an	end	;	and	more	had	not	reached	him	,	as	he	had
来了	到	一个	结尾	;	和	更多的	有	不是	达到	他	,	作为	他	有

['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

confidently	expected	.
自信地	预期的	.

事情结束了；而且正如他自信地预期的那样，并没有更多的人到达他那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][tuː; tə]['ivər] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsəz]

He	had	written	repeatedly	to	his	parents	and	to	Ivor	;	but	no	answers
他	有	书面	反复	到	他的	父母	和	到	伊沃	;	但	不	答案

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他曾多次给父母和艾弗写信，但都没有收到回复。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)]

and	he	could	not	know	whether	any	of	his	letters	had	reached	their
和	他	可以	不是	知道	无论	任何	的	他的	信件	有	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他无法得知自己的信件是否已送达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	as	likely	as	not	that	all	had	failed	to	do	so	,	and	that
它	曾是	作为	可能	作为	不是	那	全部	有	失败的	到	做	所以	,	和	那

['mʌni] ,

money	,
钱	,

很可能所有人都没能做到这一点，而且那笔钱，

[sent] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɪn] [ruːt] .

sent	to	him	by	his	father	,	had	been	seized	en	route	.
发送	到	他	经过	他的	父亲	,	有	到过	查获	英文	路线	.

他父亲寄给他的东西，在运送途中被扣押了。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]['prɪz(ə)n]

So	soon	as	his	means	of	paying	the	gendarmes	for	better	prison
所以	很快	作为	他的	方法	的	付费	这	宪兵	为了	更好的	监狱

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [siːst] ,

accommodation	ceased	,
住宿	停止	,

因此，一旦他无法再支付宪兵队费用以换取更好的监狱住宿条件，

[rɔi] [wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʌndʒən] .

Roy	was	remanded	to	the	great	dungeon	.
罗伊	曾是	还押	到	这	伟大的	地牢	.

罗伊被押回了大地牢。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['kwaɪətli][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .

He	took	it	more	quietly	than	at	the	first	.
他	采取	它	更多的	悄悄	比	在	这	第一的	.

他比第一次时平静多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kləʊz] [kæp'tɪvəti] .

He	was	by	this	time	in	a	manner	used	to	close	captivity	.
他	曾是	经过	这	时间	在	一个	方式	用过的	到	关闭	囚禁	.

此时他已经习惯了被囚禁的生活。

[wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪdi] ['welkəm] [hɪm] ['wɔːmli] ;

Will	**and**	**the**	**other**	**middies**	**welcomed**	**him**	**warmly**	**;**
将要	和	这	其他	中场	欢迎	他	热情地	;

威尔和其他海军水兵热情地欢迎了他;

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**soon**	**he**	**found**	**that**	**a**	**plan**	**for**	**escape**	**was**	**brewing**	**among**	**them**	**.**
和	很快	他	成立	那	一个	计划	为了	逃脱	曾是	酿造	之中	他们	.

很快他就发现，他们之中有人正在酝酿逃跑计划。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['prɪznər] [sɔːt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

No	**wonder**	**prisoners**	**sought**	**to**	**get**	**away**	**.**
不	想知道	囚犯	寻求	到	得到	离开	.

难怪囚犯们都想方设法越狱。

[ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðəʊz] ['dʌndʒ(ə)nz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət] ['bɪtʃ] — [mʌst; məst]

The	**life**	**in**	**those**	**dungeons**	**—**	**there**	**were**	**more**	**than**	**one**	**at**	**Bitche**	**—**	**must**
这	生活	在	那些	地下城	—	那里	是	更多的	比	一	在	婊子	—	必须

[hæv; həv] [biːn] ['fɪəf(ə)l] .

have	**been**	**fearful**	**.**
有	到过	可怕	.

比奇监狱里有不止一个地牢，那里的生活一定非常可怕。

[wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)][hjuː'meɪn][eɪdʒ] ,

We	**,**	**in**	**this**	**more**	**humane**	**age**	**,**
我们	,	在	这	更多的	人道	年龄	,

我们，在这个更加人道的时代，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['nɔɪsəm]

find	**it**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**only**	**ninety**	**years**	**ago**	**imprisonment**	**in**	**noisome**
寻找	它	难的	到	相信	那	仅有的	九十	年	前	监禁	在	令人厌恶的

['dʌndʒ(ə)nz][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

dungeons	**was**	**still**	**in**	**full**	**swing**	**,**
地下城	曾是	仍然	在	满的	摇摆	,

很难相信仅仅九十年前，把犯人关进肮脏的地牢这种做法还在盛行。

['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] ['sɪvɪlaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [frɑːns] .

even	**in**	**so**	**civilised**	**a**	**country**	**as**	**France**	**.**
甚至	在	所以	文明	一个	国家	作为	法国	.

即使在法国这样一个文明国家也是如此。

[ðə; ði] [kləʊz] [dæmp] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [speɪs] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

The	**close**	**damp**	**atmosphere**	**,**	**the**	**crowded**	**space**	**,**	**the**	**lack**	**of**	**quiet**	**,**	**the**	**incessant**
这	关闭	潮湿	气氛	,	这	挤	空间	,	这	缺少	的	安静的	,	这	不停歇

[nɔɪz] ,

noise	**,**
噪音	,

潮湿闷热的空气，拥挤的空间，缺乏安静，以及持续不断的噪音，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːs] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həːd]

the	**absence**	**of**	**subordination**	**among**	**the**	**worse**	**characters**	**of**	**those**	**herded**
这	缺席	的	从属关系	之中	这	更糟	人物	的	那些	放牧

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tə'geðə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .

indiscriminately	**together**	**—**	**all**	**these**	**things**	**were**	**hard**	**to**	**bear**	**.**
不加区分地	一起	—	全部	这些	事物	是	难的	到	熊	.

那些被不加区分地赶到一起的人中，品行较差的人之间缺乏服从——所有这些都令人难以忍受。

[frɒm; frəm] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

From	eight	at	night	until	eight	in	the	morning	the	three	or	four	hundred
从	八	在	夜晚	直到	八	在	这	早晨	这	三	或者	四	百

['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['dʌndʒən] .

prisoners	were	locked	up	in	their	dungeon	.
囚犯	是	已锁定	向上	在	他们的	地牢	.

从晚上八点到早上八点，三四百名囚犯被关在地牢里。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] — [laɪk] [ʃi:p] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

At	eight	in	the	morning	they	were	turned	out	—	like	sheep	turned	from	a
在	八	在	这	早晨	他们	是	转向	出去	—	喜欢	羊	转向	从	一个

[pen] — ['ɪntu:][ðə; ði] “ [jɑ:d] ,

pen	—	into	the	“	yard	,
笔	—	进入	这	”	院子	,

早上八点，他们被放了出来——就像羊从羊圈里被赶出来一样——到“院子里”。

” [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['peɪsɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [ɪn]

”	a	place	about	one	hundred	and	thirty	paces	in	length	by	some	thirty	in
”	一个	地方	关于	一	百	和	三十	步幅	在	长度	经过	一些	三十	在

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

“一个长约一百三十步，宽约三十步的地方。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nu:n] , ['getɪŋ] [wɒt] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

There	they	remained	until	noon	,	getting	what	air	and	exercise	they	could	.
那里	他们	剩余	直到	中午	,	获得	什么	空气	和	锻炼	他们	可以	.

他们在那里待到中午，尽可能地呼吸新鲜空气和进行锻炼。

[æt; ət] [nu:n] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

At	noon	once	more	they	were	mustered	in	the	dungeon	,
在	中午	一次	更多的	他们	是	集结	在	这	地牢	,

中午时分，他们再次被集合到地牢里。

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	at	two	o'clock	they	were	again	turned	out	into	the	yard	,	until	the
和	在	二	点钟	他们	是	再次	转向	出去	进入	这	院子	,	直到	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

下午两点，它们又被赶到院子里，直到晚上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['fænsi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] .

And	this	is	no	fancy	picture	of	what	went	on	.
和	这	是	不	想要	图片	的	什么	去	在	.

这并不是对当时情况的华丽描述。

[ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [rɔi] , [sɪns] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ʌp'steəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn]

The	yard	was	well	known	to	Roy	,	since	,	while	living	upstairs	,	he	had	gone
这	院子	曾是	出色地	已知	到	罗伊	,	自从	,	尽管	活的	楼上	,	他	有	已消失

[aʊt] [ðeə(r)] ['deɪli] ,

out	there	daily	,
出去	那里	日常的	,

罗伊对这个院子很熟悉，因为他住在楼上的时候，每天都会去那里。

['mi:tɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] ,

meeting	many	other	English	prisoners	from	other	rooms	,
会议	许多	其他	英语	囚犯	从	其他	房间	,

遇到了来自其他牢房的许多其他英国囚犯，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['ɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] .

but	always	at	such	times	as	the	dungeon	inmates	were	locked	in	.
但	总是	在	这样的	时代	作为	这	地牢	囚犯	是	已锁定	在	.

但总是在地牢里的囚犯被锁起来的时候。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

The	very	idea	of	possible	escape	from	such	an	existence	was	naturally
这	非常	主意	的	可能的	逃脱	从	这样的	一个	存在	曾是	自然

['welkəm] ,

welcomed	,
欢迎	,

能够逃离这种生活的想法自然令人欣喜。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ment] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [laɪf] .

even	though	every	attempt	to	get	away	meant	danger	to	life	.
甚至	尽管	每一个	试图	到	得到	离开	意思是	危险	到	生活	.

即使每次逃跑都意味着生命危险。

['meni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)]

Many	had	escaped	;	many	more	were	likely	enough	to	do	their	best	for
许多	有	逃脱	;	许多	更多的	是	可能	足够的	到	做	他们的	最好的	为了

[ðə; ði] [seɪm] [end] .

the	same	end	.
这	相同的	结尾	.

许多人已经逃脱；更多的人很可能也会竭尽全力去达到同样的目的。

[wen] [wɪl] [pɪrs] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['strɪktɪst] [vaʊz] [ɒv; əv]

When	Will	Peirce	,	with	the	consent	of	his	friends	,	and	under	strictest	vows	of
什么时候	将要	皮尔斯	,	和	这	同意	的	他的	朋友们	,	和	在下面	最严格的	誓言	的

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

威尔·皮尔斯在朋友们的同意下，并严格遵守保密誓言，

[kən'faid] [tuː; tə] [rɔi] [ðə; ði][plæn]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [rɔi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .

confided	to	Roy	the	plan	under	discussion	,	Roy	threw	himself	into	it	with	fervour	.
坦白	到	罗伊	这	计划	在下面	讨论	,	罗伊	扔	他自己	进入	它	和	热情	.

他将正在讨论的计划告诉了罗伊，罗伊热情地投入其中。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] !

Anything	to	be	free	!
任何事物	到	是	自由的	!

只求自由！

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [jɑːd] [wʌn][kəʊld] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	stood	in	the	prison	-	yard	one	cold	day	in	late	autumn	,	leaning	against	the	wall	,
他	站立	在	这	监狱	-	院子	一	寒冷的	天	在	晚的	秋天	,	倾斜	反对	这	墙	,

在一个深秋的寒冷日子里，他站在监狱的院子里，倚着墙。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [lʊk] .

with	folded	arms	and	abstracted	look	.
和	折叠	武器	和	摘要	看	.

双臂交叉，眼神空洞。

[ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [reɪn] [hæd; həd]

A	grey	sky	was	overhead	,	and	some	drops	of	half	-	frozen	rain	had
一个	灰色的	天空	曾是	开销	,	和	一些	滴	的	一半	-	冷冻	雨	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

头顶是灰蒙蒙的天空，飘落着几滴半冻的雨滴。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ; [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp]

Hundreds	of	prisoners	were	assembled	there	;	some	walking	about	to	keep
数百	的	囚犯	是	组装	那里	;	一些	步行	关于	到	保持

[ðəm'selvz] [wɔːm] ; [sʌm; səm] ['liːpɪŋ] [ɔː(r)] ['reslɪŋ] ;

themselves	warm	;	some	leaping	or	wrestling	;
他们自己	温暖的	;	一些	跳跃	或者	摔角	;

数百名囚犯聚集在那里；有的走来走去取暖；有的跳跃或摔跤；

[sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ; ['ʌðə(r)z] [əb'zɔːbd] [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ; [waɪl] [sʌm; səm]

some	fighting	in	good	earnest	;	others	absorbed	in	games	of	chance	;	while	some
一些	斗争	在	好的	认真	;	其他的	吸收	在	游戏	的	机会	;	尽管	一些

[laundʒ] ['lɪstləsli] ,

lounged	listlessly	,
休闲	百无聊赖地	,

有的在认真战斗；有的沉迷于赌博；有的则无精打采地闲逛。

[wɪð] [nəʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] .

with	no	spirit	to	exert	themselves	.
和	不	精神	到	发挥	他们自己	.

他们没有拼搏的精神。

[ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'ɜːʃə] , [æz; əz][ɒv; əv]['semi] - [dɪ'speə(r)] , [k'ærɹɪktəɹˌaɪzd] ['meni] ['prez(ə)nt] .

A	dull	inertia	,	as	of	semi	-	despair	,	characterised	many	present	.
一个	乏味的	惯性	,	作为	的	半	-	绝望	,	具有特征	许多	展示	.

许多人表现出一种麻木的惰性，仿佛半绝望的状态。

[jet] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , ['nəʊtəbli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [rɔi] ['bærən] ,

Yet	on	the	faces	of	a	few	,	notably	on	that	of	Roy	Baron	,
然而	在	这	面孔	的	一个	很少	,	尤其	在	那	的	罗伊	男爵	,

然而，在少数人的脸上，尤其是在罗伊·巴伦的脸上，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [həʊp] , ['keəfəli] [rɪ'prest] .

might	have	been	detected	a	gleam	of	something	like	hope	,	carefully	repressed	.
可能	有	到过	检测到	一个	闪耀	的	某物	喜欢	希望	,	小心	压抑	.

或许已经察觉到一丝希望的曙光，但却被小心翼翼地压制了下去。

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd]

A	blue	-	eyed	little	middy	was	at	his	side	,	for	he	and	Will	had
一个	蓝色的	-	眼睛	小的	中途岛	曾是	在	他的	边	,	为了	他	和	将要	有

[drɔːn] [tə'geðə(r)] ,

drawn	together	,
绘制	一起	,

一个蓝眼睛的小水手在他身边，因为他和威尔结成了联盟。

[æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .

as	they	seldom	failed	to	do	.
作为	他们	很少	失败的	到	做	.

他们几乎从未失手。

[wɪlz] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə] [rɔi] [naʊ] ,

Will's	high	spirits	were	as	helpful	to	Roy	now	,
遗嘱	高的	烈酒	是	作为	有帮助	到	罗伊	现在	,

威尔高昂的精神状态现在对罗伊也很有帮助。

[æz; əz] [rɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['ivər] .

as	Roy's	in	the	past	had	been	to	Ivor	.
作为	罗伊的	在	这	过去的	有	到过	到	伊沃	.

就像罗伊过去对艾弗那样。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [gliːm] [rɔi] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Despite	that	gleam	Roy	was	changed	.
尽管	那	闪耀	罗伊	曾是	已更改	.

尽管如此，罗伊还是变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] , ['θɪnə(r)] , ['əʊldə] , [ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] ;

He	had	grown	taller	,	thinner	,	older	,	than	eight	months	earlier	;
他	有	生长	更高	,	更薄	,	老	,	比	八	几个月	早些时候	;

他比八个月前更高了，更瘦了，也更老了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [fʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mænz]

and	the	spirit	of	boyish	fun	seemed	to	have	passed	into	almost	a	man's
和	这	精神	的	男孩气	乐趣	似乎	到	有	通过了	进入	几乎	一个	男人的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

男孩般的玩乐精神似乎已经转变为近乎成年人的沉稳。

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪdi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [baɪ]

Some	weeks	before	this	,	three	or	four	middies	had	managed	to	get	away	,	by
一些	周	前	这	,	三	或者	四	中场	有	管理	到	得到	离开	,	经过

['dɪgɪŋ] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] ,

digging	deep	underground	,
挖掘	深的	地下	,

在此之前的几周，有三四名水手通过挖掘地下深处成功逃脱。

[ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʒɑːndɑːmz] , [tɪl] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] , ['liːdɪŋ]

undetected	by	the	gendarmes	,	till	they	lighted	on	a	subterranean	passage	,	leading
未被发现	经过	这	宪兵	,	直到	他们	照明	在	一个	地下	通道	,	领导

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːtrəs] .

away	from	the	fortress	.
离开	从	这	堡垒	.

直到宪兵们发现了一条通往堡垒外的地下通道，他们才发现了他们。

[θruː] [ðɪs] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , ['meɪkɪŋ] [gʊd]

Through	this	,	one	day	,	they	had	fled	to	the	neighbouring	country	,	making	good
通过	这	,	一	天	,	他们	有	逃亡	到	这	邻接	国家	,	制作	好的

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

their	escape	.
他们的	逃脱	.

通过这种方式，有一天，他们逃到了邻国，成功逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] ['meni] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

It	was	known	by	many	there	that	they	were	gone	;
它	曾是	已知	经过	许多	那里	那	他们	是	已消失	;

那里很多人都知道他们已经走了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] , [sɪns]

and	it	was	conjectured	that	they	had	not	as	yet	been	re	-	taken	,	since
和	它	曾是	推测	那	他们	有	不是	作为	然而	到过	关于	-	已采取	,	自从

, [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ,

,	had	they	been	,
,	有	他们	到过	,

人们推测它们尚未被重新夺回，因为如果它们已经被夺回，

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

the	whole	body	of	prisoners	would	certainly	have	been	informed	of	the	fact	.
这	所有的	身体	的	囚犯	会	当然	有	到过	知情的	的	这	事实	.

所有囚犯肯定都会被告知此事。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [skiːm] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] .

The	present	scheme	was	different	in	kind	.
这	展示	方案	曾是	不同的	在	种类	.

目前的方案与之前的方案截然不同。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪdi] , [bɪ'saɪdz] [wʌn] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd] [rɔi]

About	**a**	**dozen**	**middies**	**,**	**besides**	**one**	**young**	**lieutenant**	**in**	**the**	**Royal**	**Navy**	**and**	**Roy**
关于	一个	打	中场	,	除了	一	年轻的	中尉	在	这	皇家	海军	和	罗伊

['bærən] ,

Baron	**,**
男爵	,

除了皇家海军的一名年轻中尉和罗伊·巴伦之外，还有大约十几名海军水兵。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][plɒt] — [ɔːl] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

were	**in**	**the**	**plot**	**—**	**all**	**sworn**	**to**	**secrecy**	**.**
是	在	这	阴谋	—	全部	宣誓	到	保密	.

参与阴谋的人——全部都发誓要保密。

[nʌn] [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] [jʌŋ] ['feloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

None	**but**	**active**	**and**	**agile**	**young**	**fellows**	**could**	**have**	**hoped**	**to**	**succeed**	**in**
没有任何	但	积极的	和	敏捷	年轻的	伙伴们	可以	有	希望	到	成功	在

[wɒt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .

what	**was**	**proposed**	**.**
什么	曾是	建议的	.

只有积极敏捷的年轻人才有可能在这项提议中取得成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə]

They	**had**	**made**	**a**	**stout**	**rope**	**out**	**of**	**such**	**materials**	**as**	**they**	**could**	**contrive**	**to**
他们	有	制成	一个	肥硕	绳索	出去	的	这样的	材料	作为	他们	可以	精心策划	到

[get] [tə'geðə(r)] ;

get	**together**	**;**
得到	一起	;

他们用能找到的各种材料做了一根结实的绳子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['aʊtə(r)] [wɔːl] ,

and	**with**	**this**	**their**	**intention**	**was**	**to**	**descend**	**from**	**the**	**high**	**outer**	**wall**	**,**
和	和	这	他们的	意图	曾是	到	下降	从	这	高的	外	墙	,

他们的目的是从高高的外墙上下来。

[wɪtʃ] [wɔːl] [wʊd] [fɜːst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

which	**wall**	**would**	**first**	**have**	**to**	**be**	**scaled**	**from**	**within**	**.**
哪个	墙	会	第一的	有	到	是	缩放	从	之内	.

首先需要从内部翻越哪堵墙?

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [nəʊ][help][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

One	**or**	**two**	**at**	**least**	**would**	**have**	**to**	**reach**	**the**	**top**	**with**	**no**	**help**	**from**	**above**	**,**
一	或者	二	在	至少	会	有	到	抵达	这	顶部	和	不	帮助	从	多于	,

至少有一两个人必须靠自己，不借助任何外力，爬到顶峰。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

though	**when**	**they**	**were**	**up**	**the**	**rope**	**could**	**be**	**lowered**	**for**	**the**	**others**
尽管	什么时候	他们	是	向上	这	绳索	可以	是	降低	为了	这	其他的

[tuː; tə][juːz] .

to	**use**	**.**
到	使用	.

不过当他们爬上去之后，就可以把绳子放下来供其他人使用。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [laɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəltɪz] — ['wɒtʃfl] ['sentriz] , ['perilz]

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**would**	**lie**	**fresh**	**difficulties**	**—**	**watchful**	**sentries**	**,**	**perils**
在	这	其他	边	的	这	墙	会	说谎	新鲜的	困难	—	警惕	哨兵	,	危险

[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

of	**starvation**	**,**
的	饥饿	,

墙的另一边将是新的困难——警惕的哨兵、饥饿的威胁，

['deindʒəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːs] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

dangers	of	being	overtaken	and	of	worse	treatment	than	before	to	follow	.
危险	的	存在	被超越	和	的	更糟	治疗	比	前	到	跟随	.

面临被超越和遭受比以前更糟糕待遇的危险。

[ðəʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs]

Those	who	failed	to	get	away	might	expect	to	be	despatched	to	the	fortress
那些	WHO	失败的	到	得到	离开	可能	预计	到	是	已派送	到	这	堡垒

[ɒv; əv] - ,

of	Sédan	,
的	-	,

那些未能逃脱的人可能会被送往色当要塞。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətri] [ɪm'prɪznmənt] .

for	solitary	imprisonment	.
为了	孤	监禁	.

单独监禁。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ɒn] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

But	with	the	hope	of	liberty	to	cheer	them	on	,	not	one	of	the	number
但	和	这	希望	的	自由	到	欢呼	他们	在	,	不是	一	的	这	数字

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

但是，在自由的希望鼓舞下，他们中没有一个人犹豫。

“ [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !

“	Two	days	more	of	this	!
“	二	天	更多的	的	这	!

“还要再过两天！”

['əʊnli] [tuː] { - }

Only	two	{	355	}
仅有的	二	{	-	}

只有两个{355}

[deɪz] [mɔː(r)] !

days	more	!
天	更多的	!

还有几天！

” [rɔi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Roy	was	saying	to	himself	.
”	罗伊	曾是	说	到	他自己	.

罗伊自言自语道。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [wen] ['enibɒdi] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [keɪm] [nɪə(r)] ,

He	hardly	dared	to	look	up	,	when	anybody	not	in	the	secret	came	near	,
他	几乎	敢于	到	看	向上	,	什么时候	任何人	不是	在	这	秘密	来了	靠近	,

当任何非秘密成员靠近时，他几乎不敢抬头。

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːns] [ðæt] [həʊp] [hæd; həd]

so	much	he	feared	to	suggest	by	even	a	cheerful	glance	that	hope	had
所以	很多	他	害怕	到	建议	经过	甚至	一个	快乐	瞥一眼	那	希望	有

[dɔːnd] .

dawned	.
黎明	.

他甚至不敢用一个充满喜悦的眼神暗示希望已经萌芽。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , [rɔi] , ” [wɪl] ['mʌtə] ,

“	I	know	what	you're	thinking	,	Roy	,	”	Will	muttered	,
“	我	知道	什么	你是	思维	,	罗伊	,	”	将要	低声说道	,

“我知道你在想什么，罗伊，”威尔低声说道。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [faɪt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd]

under	cover	of	a	noisy	fight	twenty	paces	off	of	a	couple	of	imprisoned
在下面	覆盖	的	一个	嘈杂	斗争	二十	步幅	离开	的	一个	夫妻	的	被监禁

[prə'feʃən(ə)l] ['bɒksəz] .

professional	boxers	.
专业的	拳击手	.

在距离两名被监禁的职业拳击手二十步远的地方，一场喧闹的打斗声掩护下，有人开始行动。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ！ "

"	I'm	thinking	that	this	is	an	awful	place	!	"
"	我是	思维	那	这	是	一个	可怕	地方	！	"

“我觉得这里真是个糟糕的地方！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɪbt] [wɜːs] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] .

"	It	was	a	lot	worse	when	you	weren't	here	.
"	它	曾是	一个	很多	更糟	什么时候	你	不是	这里	.

“你不在的时候情况更糟。”

[aɪ] [seɪ] ！ " — ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

I	say	!	"	—	lowering	his	voice	—	"	Just	listen	.
我	说	！	"	—	降低	他的	嗓音	—	"	只是	听	.

我说！”——他压低声音说——“听我说。”

[doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .

Don't	look	as	if	we	were	saying	anything	particular	.
不	看	作为	如果	我们	是	说	任何事物	特别的	.

别摆出一副我们好像在说什么的样子。

[aɪ] [seɪ] , [rɔi] , [maɪnd][wiː; wi] [kiːp] [tə'geðə(r)] .

I	say	,	Roy	,	mind	we	keep	together	.
我	说	,	罗伊	,	头脑	我们	保持	一起	.

我说，罗伊，我们一定要待在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] — [ɪf] — —

And	if	—	you	know	what	I	mean	—	if	—	—
和	如果	—	你	知道	什么	我	意思是	—	如果	—	—

如果——你知道我的意思——如果——

" [rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	Roy	made	a	hasty	comprehending	gesture	.
"	罗伊	制成	一个	仓促	理解	手势	.

罗伊迅速地做了个表示明白的手势。

" [jes] — [ɪf] — " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪlz] [wɜːdz] — " [ðen] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	Yes	—	if	—	"	he	said	,	taking	up	Will's	words	—	"	then	you	tell	my	people	all	about
"	是的	—	如果	—	"	他	说	,	采取	向上	遗嘱	字	—	"	然后	你	告诉	我的	人们	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的——如果——”他接过威尔的话说道——“那么你就把这一切都告诉我的族人。”

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — [ðen] [ai] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

And	if	—	if	it's	the	other	way	—	then	I	tell	your	people	.
和	如果	—	如果	它是	这	其他	方式	—	然后	我	告诉	你的	人们	.

如果——如果情况反过来——那么我会告诉你们的人。

[eɪ] ？ "

Eh	?	"
嗯	？	"

嗯？

“ [tel] - [ɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ” [wɪl] [sed] ,
“ Tell ' em I tried to do my duty , all along , ” Will said ,
” 告诉 - 呃 我 尝试 到 做 我的 责任 , 全部 沿着 , ” 将要 说 ,

“告诉他们，我一直都在尽力履行我的职责，”威尔说道。

[æz; əz] ['mænli] [ə; eɪ] [nəʊt] ['briːðɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hʌʃt] [təʊnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
as manly a note breathing through his hushed tones as if he had
作为 男子气概 一个 笔记 呼吸 通过 他的 静静地 音调 作为 如果 他 有
['meʒəd] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
measured six feet in length .
测量 六 脚 在 长度 .

他低声吟唱着，声音浑厚有力，仿佛他身高六英尺。

“ [ænd; ənd] [rɔi] — [maɪnd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ” — [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ And Roy — mind you tell my mother ” — the blue eyes showed a sudden
“ 和 罗伊 — 头脑 你 告诉 我的 母亲 ” — 这 蓝色的 眼睛 显示 一个 突然
['mɔɪstʃə(r)] — “ [maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ'd]['nevə(r)] [fʌŋk] ['eniθɪŋ] ,
moisture — “ mind you tell her — I'd never funk anything ,
水分 — “ 头脑 你 告诉 她 — ID 绝不 放克 任何事物 ,

“还有罗伊——你一定要告诉我妈妈”——他蓝色的眼睛里突然闪过一丝泪光——“你一定要告诉她——我绝不会搞砸任何事情，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [wʌts] [rɒŋ] .
if it wasn't doing what's wrong .
如果 它 不是 正在做 是什么 错误的 .

如果它没有做错什么的话。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [həʊm] .
And I haven't forgot what she said to me when I was leaving home .
和 我 还没有 忘了 什么 她 说 到 我 什么时候 我 曾是 离开 家 .

我至今仍记得我离开家时她对我说的话。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .
Tell her that .
告诉 她 那 .

告诉她。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [tuː] .
And I've got the little Bible she gave me , and I've said my prayers too .
和 我已经 得到 这 小的 圣经 她 给予 我 , 和 我已经 说 我的 祈祷 也 .

我拿着她给我的小圣经，我也做了祷告。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
I don't mind telling this to you , because you're not the sort to jeer at a
我 不 头脑 讲述 这 到 你 , 因为 你是 不是 这 种类 到 嘲笑 在 一个
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

我不介意告诉你这件事，因为你不是那种会嘲笑别人的人。

[maɪnd] , [rɔi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] . ”
Mind , Roy , don't you forget . ”
头脑 , 罗伊 , 不 你 忘记 . ”

记住，罗伊，别忘了。

“ [ænd; ənd] , [wɪl] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — [jʊl] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] — [tel] - [ɪm] [aɪv] [traɪd] [tuː]
“ And , Will , if it's the other way — you'll tell my people — tell ' em I've tried too
“ 和 , 将要 , 如果 它是 这 其他 方式 — 你会 告诉 我的 人们 — 告诉 - 呃 我已经 尝试 也
— —
— —
— —

“威尔，如果情况反过来——你得告诉我的人——告诉他们我也试过了——”

" [rɔɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
" Roy's voice broke .
" 罗伊的 嗓音 打破 .

罗伊的声音哽咽了。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[aɪl] [tel] - [ɪm] .
I'll tell ' em .
患病的 告诉 - 呃 .

我会告诉他们。

[aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['neɪvi] .
I'll say you're as brave a chap as any officer in his Majesty's Navy .
患病的 说 你是 作为 勇敢的 一个 小伙子 作为 任何 官 在 他的 陛下的 海军 .

我觉得你勇敢得不输给英国皇家海军的任何一位军官。

['kʊd(ə)nt] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kʊd; kəd] [aɪ] ? "
Couldn't say more than that , could I ? "
不能 说 更多的 比 那 , 可以 我 ? "

我能说的就只有这些了，对吧?

" ['əʊnli] [ðæt] [aɪv] [traɪd] — [ðæt] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Only that I've tried — that too , you know .
" 仅有的 那 我已经 尝试 — 那 也 , 你 知道 .

“只是我尝试过——你也知道这一点。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] ['mɒli] — [ænd; ənd] ['dɛnəm] — —
And my mother and father — and Molly — and Denham — —
和 我的 母亲 和 父亲 — 和 莫莉 — 和 丹汉姆 — —

还有我的父母——还有莫莉——还有丹汉姆——

" ['sʌmbədi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] ['keələs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
" Somebody came nearer , and they dashed into careless talk about nothing in
" 某人 来了 更近 , 和 他们 虚线 进入 粗心 讲话 关于 没有什么 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

“有人走近了，他们便开始漫无目的地闲聊起来，话题也无关紧要。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɪn] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ðə; ði] [dæŋk]
As it grew dark they were ordered in — all of them — to the dank
作为 它 生长 黑暗的 他们 是 订购 在 — 全部 的 他们 — 到 这 dank
[dæmp] [ə'presɪv] ['dʌndʒən] ,
damp oppressive dungeon ,
潮湿 压迫性的 地牢 ,

天色渐暗，他们所有人被命令关进阴暗潮湿、令人窒息的地牢。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [rɔɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
which for several weeks had been Roy's habitation .
哪个 为了 一些 周 有 到过 罗伊的 居住地 .

罗伊在那里住了好几个星期。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːvd] [geɪz] ,
He looked round that night , with a strange moved gaze ,
他 看起来 圆形的 那 夜晚 , 和 一个 奇怪的 已搬 目光 ,

那天晚上，他环顾四周，眼神中带着一种奇异的悸动。

[wen] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]

when	the	bulk	of	the	prisoners	were	asleep	,	sitting	up	and	clasping	his
什么时候	这	大部分	的	这	囚犯	是	睡着了	,	坐着	向上	和	紧握	他的

[hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

hands	round	his	knees	.
双手	圆形的	他的	膝盖	.

当大部分囚犯都睡着的时候，他坐了起来，双手抱住膝盖。

[wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] — ['əʊnli][wʌn] ! — ['əʊnli][wʌn] ! — [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

One	more	night	beside	this	—	only	one	!	—	only	one	!	—	and	then	away	and	away
一	更多的	夜晚	旁	这	—	仅有的	一	!	—	仅有的	一	!	—	和	然后	离开	和	离开

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋgləɪnd] ,

for	dear	old	England	,
为了	亲爱的	老的	英格兰	,

再在这里待一晚——就一晚！——就一晚！——然后就远走高飞，回到亲爱的老英格兰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] !

for	the	land	of	freedom	!
为了	这	土地	的	自由	!

为了自由的土地！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

It	was	worth	while	making	the	attempt	,
它	曾是	值得	尽管	制作	这	试图	,

这次尝试是值得的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [ə'tempt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

even	though	in	that	attempt	he	should	die	instead	of	getting	away	.
甚至	尽管	在	那	试图	他	应该	死	反而	的	获得	离开	.

即使在那次尝试中他应该丧命而不是逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [kləʊz] [kæp'tɪvəti] .

He	was	so	sick	and	weary	of	this	long	close	captivity	.
他	曾是	所以	生病的	和	厌倦	的	这	长的	关闭	囚禁	.

他因长期被囚禁而感到身心俱疲。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

He	had	the	craving	of	a	caged	bird	for	light	and	air	,	for
他	有	这	渴望	的	一个	笼中	鸟	为了	光	和	空气	,	为了

['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] .

exercise	and	active	life	.
锻炼	和	积极的	生活	.

他像笼中鸟一样渴望阳光和空气，渴望运动和积极的生活方式。

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʌns][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] .

At	the	bare	notion	of	liberty	once	more	,	his	heart	danced	and	sang	.
在	这	裸	概念	的	自由	一次	更多的	,	他的	心	跳舞	和	唱	.

仅仅想到自由，他的心就欢欣雀跃。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then	he	bowed	his	head	on	his	knees	,
然后	他	鞠躬	他的	头	在	他的	膝盖	,

然后他低下头，跪在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['pæʃənətli] [ðæt] — [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

and	he	prayed	passionately	that	—	if	only	it	might	be	—	he	should	succeed	,
和	他	祈祷	热情地	那	—	如果	仅有的	它	可能	是	—	他	应该	成功	,

他虔诚地祈祷，如果可以的话，他能够成功。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] — [həʊm] [tuː; tə] ['mɒli] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] !

and	should	find	his	way	home	—	home	to	Molly	,	to	the	dear	old	country	!
和	应该	寻找	他的	方式	家	—	家	到	莫莉	,	到	这	亲爱的	老的	国家	!

他应该能找到回家的路——回到莫莉身边，回到他亲爱的祖国！

[əʊ][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

O	the	rapture	of	it	!
哦	这	狂喜	的	它	!

啊，那真是令人欣喜若狂！

“ [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] — [əʊ][gɒd] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] ; [duː; də][nɒt] [let]

“	For	Christ's	sake	—	for	Christ's	sake	—	O	God	,	let	me	go	;	do	not	let
”	为了	基督的	清酒	—	为了	基督的	清酒	—	哦	上帝	,	让	我	去	;	做	不是	让

[ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] !

them	take	me	!
他们	拿	我	!

“看在基督的份上——看在基督的份上——哦，上帝，放我走吧；不要让他们带走我！”

” [hiː; hi] [im'plɔː] .

”	he	implored	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

[bʌt; bət] [preə(r)] , [ðəʊ] [hɜːd] , [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪʃt] ;

But	prayer	,	though	heard	,	is	not	always	instantly	answered	in	the	manner	wished	;
但	祷告	,	尽管	听到	,	是	不是	总是	即刻	回答	在	这	方式	希望	;

但是，祈祷虽然被聆听，却不总能立即以所希望的方式得到回应；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

and	sometimes	one	has	to	wait	a	little	to	know	the	reason	.
和	有时	一	有	到	等待	一个	小的	到	知道	这	原因	.

有时需要等待一段时间才能知道原因。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sləʊ] [deɪ] [pɑːst] .

Morning	dawned	,	and	half	of	another	slow	day	passed	.
早晨	黎明	,	和	一半	的	其他	慢的	天	通过了	.

晨曦初露，又一个漫长的日子过去了半天。

[haʊ] [sləʊ] [ðəʊz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['drɪəri] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] !

How	slow	those	unoccupied	and	dreary	days	were	!
如何	慢的	那些	空置	和	凄凉	天	是	!

那些无所事事、沉闷的日子多么漫长啊！

[rɔi] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] .

Roy	could	do	nothing	but	hang	listlessly	about	.
罗伊	可以	做	没有什么	但	悬挂	百无聊赖地	关于	.

罗伊只能无所事事地闲逛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['naɪtfɔːl] , [wen] ,

He	could	think	of	nothing	but	the	coming	nightfall	,	when	,
他	可以	思考	的	没有什么	但	这	未来	黄昏	,	什么时候	,

他满脑子想的都是即将到来的夜幕降临，那时，

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːtəreɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	dark	but	before	they	were	ordered	back	into	the	souterrain	for	the
后	黑暗的	但	前	他们	是	订购	后退	进入	这	地下	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

天黑之后，但在他们被命令返回地下过夜之前，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [stiːl] ['sɒftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['aʊtə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd]

he	and	his	companions	would	steal	softly	away	to	that	high	outer	wall	,	and
他	和	他的	同伴	会	偷	轻轻	离开	到	那	高的	外	墙	,	和

[wʊd] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

would	scale	it	.
会	规模	它	.

他和他的同伴会悄悄地溜到那道高高的外墙上，然后爬上去。

[ɔːl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

All	details	of	the	plan	thus	far	had	been	carefully	thought	out	and	arranged	.
全部	细节	的	这	计划	因此	远的	有	到过	小心	想法	出去	和	安排	.

到目前为止，计划的所有细节都经过了仔细考虑和安排。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪŋ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ]

Beyond	that	most	of	them	were	trusting	largely	to	what	is	called	"	the
超过	那	最多	的	他们	是	信任	很大程度上	到	什么	是	称为	"	这

['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] .

chapter	of	accidents	.
章	的	事故	.

除此之外，他们中的大多数人主要依赖于所谓的"意外事件篇章"。

" [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ə'gen] !

"	To	be	free	again	!
"	到	是	自由的	再次	!

"重获自由！"

[əʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ! — [friː] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [friː] [tuː; tə] [briːð] ['hɛvənz] ['briːzɪz] ,

O	to	be	free	!	—	free	under	the	blue	sky	,	free	to	breathe	heaven's	breezes	,
哦	到	是	自由的	!	—	自由的	在下面	这	蓝色的	天空	,	自由的	到	呼吸	天	微风	,

啊，自由！——在蓝天下自由翱翔，自由呼吸天堂的微风！

[friː] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn] ['hɛvənz] [smaɪl] , [friː] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

free	to	sun	himself	in	heaven's	smile	,	free	to	stretch	his	limbs	,
自由的	到	太阳	他自己	在	天	微笑	,	自由的	到	拉紧	他的	四肢	,

自由地沐浴在天堂的微笑中，自由地伸展四肢，

[friː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəwɔːn] [mæn]

free	to	be	a	light	-	hearted	English	boy	once	more	,	instead	of	a	careworn	man
自由的	到	是	一个	光	-	心地	英语	男生	一次	更多的	,	反而	的	一个	忧心忡忡	男人

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

before	his	time	.
前	他的	时间	.

可以再次自由自在地做个无忧无虑的英国男孩，而不是过早地成为一个忧心忡忡的男人。

[rɔi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːl] , [ɪn] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Roy	flung	his	arms	out	and	clutched	the	prison	wall	,	in	that	craving	to	be
罗伊	扔	他的	武器	出去	和	紧握	这	监狱	墙	,	在	那	渴望	到	是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

罗伊张开双臂，紧紧抓住监狱的墙壁，渴望逃离这里。

[mɪd] - [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɪn] .

Mid	-	day	came	,	and	the	crowd	of	prisoners	were	ordered	in	.
中	-	天	来了	,	和	这	人群	的	囚犯	是	订购	在	.

中午时分，囚犯们被命令进来。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [rɔi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

A	hand	touched	Roy	,	and	a	rough	voice	ordered	him	to	follow	.
一个	手	感动	罗伊	,	和	一个	粗糙的	嗓音	订购	他	到	跟随	.

一只手碰到了罗伊，一个粗犷的声音命令他跟上。

[rɔi] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['ʒɒndɑːm] .

Roy	faced	the	gendarme	.
罗伊	面对	这	宪兵	.

罗伊面对着宪兵。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['blæŋkli] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] .

"	Where	?	"	he	demanded	blankly	,	in	a	moment	realising	what	this	might	mean	.
"	在哪里	?	"	他	要求	茫然地	,	在	一个	片刻	意识到	什么	这	可能	意思是	.

"哪里？"他茫然地问道，片刻后意识到这可能意味着什么。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [vautʃ'seif] .

No	answer	was	vouchsafed	.
不	回答	曾是	担保	.

没有得到答复。

[ðiːz] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['sɜːli] ['feloʊz] ,

These	gendarmes	were	for	the	most	part	surly	fellows	,
这些	宪兵	是	为了	这	最多	部分	粗鲁	伙伴们	,

这些宪兵大多脾气暴躁，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [gliːmz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

though	even	among	them	gleams	of	kindness	towards	the	prisoners	were	not
尽管	甚至	之中	他们	闪光	的	仁慈	向	这	囚犯	是	不是

['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] .

wholly	unknown	.
完全	未知	.

即便在他们之中，对囚犯的善意也并非完全不存在。

[rɔi] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] .

Roy	had	no	choice	but	to	obey	.
罗伊	有	不	选择	但	到	服从	.

罗伊别无选择，只能服从。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] [sə'spɪʃ(ə)n]

Resistence	would	have	done	himself	no	good	,	and	might	have	drawn	suspicion
抵抗	会	有	完毕	他自己	不	好的	,	和	可能	有	绘制	怀疑

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

upon	his	comrades	.
之上	他的	同志们	.

抵抗对他自己没有任何好处，反而可能会引起同志们的怀疑。

[ðə; ði][mæn][leɪd][ə; eɪ][grɪp][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][led][hɪm] , [nɒt] [daʊn] [bʌt; bət][ʌp] ,

The	man	laid	a	grip	upon	his	arm	,	and	led	him	,	not	down	but	up	,
这	男人	铺设	一个	紧握	之上	他的	手臂	,	和	引领	他	,	不是	向下	但	向上	,

那人抓住他的胳膊，把他往上拉，而不是往下拉。

[pɑːst][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

past	the	ground	floor	,	ascending	to	the	floor	above	.
过去的	这	地面	地面	,	上升	到	这	地面	多于	.

穿过底层，向上到达楼上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	end	of	a	long	passage	he	paused	at	a	door	,	opened	it	,
在	这	结尾	的	一个	长的	通道	他	暂停	在	一个	门	,	打开	它	,

走过一段长长的路，他在一扇门前停了下来，打开了门。

[ænd; ənd] [θrʌst] [rɔi] [ɪn] .

and	thrust	Roy	in	.
和	推力	罗伊	在	.

然后把罗伊推进去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [snæpt] .

The	door	was	shut	,	and	the	lock	snapped	.
这	门	曾是	关闭	,	和	这	锁	啪啪	.

门关上了，锁也断了。

[rɔi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪz(ə)n] - [laɪk] [sel] , [wɪð] [stəʊn] [flɔː(r)] , [stəʊn] ['siːlɪŋ] ,

Roy	found	himself	alone	in	a	small	prison	-	like	cell	,	with	stone	floor	,	stone	ceiling	,
罗伊	成立	他自己	独自的	在	一个	小的	监狱	-	喜欢	细胞	,	和	石头	地面	,	石头	天花板	,

[stəʊn] [wɔːlz] ,

stone	walls	,
石头	墙壁	,

罗伊发现自己独自一人待在一个狭小的、如同监狱般的牢房里，牢房里有石头地板、石头天花板和石头墙壁。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['aɪən] - [bɑːd] ['wɪndəʊ] , ['diːpli] [im'breiʒə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊdn] [bentʃ] .

one	little	iron	-	barred	window	,	deeply	embrasured	,	and	a	single	wooden	bench	.
一	小的	铁	-	禁止	窗户	,	深	拥抱	,	和	一个	单身的	木制的	长椅	.

一扇小小的铁栅栏窗，窗户深深地嵌在窗框里，还有一条孤零零的木凳。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['blæŋkit] .

On	the	bench	lay	a	folded	blanket	.
在	这	长椅	躺	一个	折叠	毯子	.

长凳上放着一条折叠好的毯子。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] , [wɪð]

Beside	the	bench	were	a	jug	of	water	and	a	hunch	of	bread	,	with
旁	这	长椅	是	一个	水壶	的	水	和	一个	直觉	的	面包	,	和

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

长凳旁边放着一壶水和一小块面包，上面还夹着奶酪。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] ['spɒlətri] [ɪm'prɪznmənt] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]

Was	he	now	to	be	condemned	to	solitary	imprisonment	—	perhaps	for
曾是	他	现在	到	是	谴责	到	孤	监禁	—	也许	为了

[wiːks] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ?

weeks	,	perhaps	for	months	,	perhaps	for	years	?
周	,	也许	为了	几个月	,	也许	为了	年	?

他现在是否要被判处单独监禁——也许是几周，也许是几个月，也许是几年?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self] ?

What	had	he	done	to	bring	this	upon	himself	?
什么	有	他	完毕	到	带来	这	之上	他自己	?

他究竟做了什么才招致这样的厄运?

[rɔɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːstɪŋ] .

Roy's	head	seemed	to	be	bursting	.
罗伊的	头	似乎	到	是	爆发	.

罗伊的脑袋好像要爆炸了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [plænd] [ɪ'skeɪp] , [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

But	for	the	planned	escape	,	so	near	at	hand	,
但	为了	这	计划	逃脱	,	所以	靠近	在	手	,

但对于近在眼前的计划逃脱而言，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['welkəm] ['ɔːlməʊst]['eni] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ɪts]

he	might	have	welcomed	almost	any	change	from	the	dungeon	and	its
他	可能	有	欢迎	几乎	任何	改变	从	这	地牢	和	它是

['hɔrə] .

horrors	.
恐怖	.

他或许会欢迎任何能让他摆脱地牢及其恐怖环境的改变。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] , [wɪð] ['friːdəm] [ɪn] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] ,

Now	,	however	,	now	,	with	freedom	in	sight	,	to	be	carried	off	,
现在	,	然而	,	现在	,	和	自由	在	视线	,	到	是	携带	离开	,

然而，现在，自由就在眼前，即将被带走，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðɪs]

to	be	placed	where	he	was	debarred	from	every	hope	of	liberty	,	this
到	是	放置	在哪里	他	曾是	被禁止	从	每一个	希望	的	自由	,	这

[wɒz; wəz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .

was	heart	-	breaking	.
曾是	心	-	打破	.

被安置在这样一个剥夺了他一切自由希望的地方，这令人心碎。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [krɒst] [ɑːmz] ,

He	flung	himself	upon	the	ground	,	hid	his	face	on	his	crossed	arms	,
他	扔	他自己	之上	这	地面	,	隐藏	他的	脸	在	他的	交叉	武器	,

他扑倒在地，用交叉的双臂捂住脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dɪˈspeə(r)] .

and	gave	himself	over	to	despair	.
和	给予	他自己	超过	到	绝望	.

他彻底陷入了绝望。

[wʊd] [hiː; hi]['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?

Would	he	never	leave	this	awful	place	?
会	他	绝不	离开	这	可怕	地方	?

他难道永远不会离开这个可怕的地方吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Was	this	the	way	in	which	his	prayers	and	his	mother's	prayers	were	to
曾是	这	这	方式	在	哪个	他的	祈祷	和	他的	母亲的	祈祷	是	到

[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?

be	answered	?
是	回答	?

这就是他和他母亲的祈祷得到回应的方式吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [preŋ] ?

If	so	,	what	was	the	use	of	praying	?
如果	所以	,	什么	曾是	这	使用	的	祈祷	?

如果真是这样，那么祈祷还有什么用呢?

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

He	would	give	it	all	up	.
他	会	给	它	全部	向上	.

他会放弃一切。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [preɪ] [əˈgen] .

He	would	never	pray	again	.
他	会	绝不	祈祷	再次	.

他再也不会祈祷了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

Nothing	was	of	any	use	.
没有什么	曾是	的	任何	使用	.

什么都没用。

['aʊəz] [pɑːst] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['ægəni] .

Hours	passed	in	one	long	agony	.
小时	通过了	在	一	长的	痛苦	.

漫长的煎熬中，时间一分一秒地流逝。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .

All	**that**	**day**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**.**
全部	那	天	他	曾是	左边	独自的	.

那天他一直孤身一人。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ə; eɪ] [ˈʒɒndɑːm] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [fuːd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [əˈgen] .

At	**nightfall**	**a**	**gendarme**	**brought**	**him**	**his**	**allowance**	**of**	**coarse**	**food**	**,**	**and**	**left**	**him**	**again**	**.**
在	黄昏	一个	宪兵	带来	他	他的	津贴	的	粗	食物	,	和	左边	他	再次	.

夜幕降临时，一名宪兵给他送来了每日所需的粗粮，然后又离开了。

[rɔi] [dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [rest] [əˈsaɪd] , [tuː] [sɪk] [wɪð] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][keə(r)] [tuː; tə] [iːt] .

Roy	**drank**	**the**	**water**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**rest**	**aside**	**,**	**too**	**sick**	**with**	**misery**	**to**	**care**	**to**	**eat**	**.**
罗伊	喝	这	水	,	和	推动	这	休息	旁边	,	也	生病的	和	苦难	到	关心	到	吃	.

罗伊喝了水，把剩下的东西推到一边，痛苦得吃不下东西了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

The	**boys**	**would**	**now**	**be**	**escaping**	**.**
这	男孩们	会	现在	是	逃脱	.

男孩们现在正准备逃跑。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [step] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈenvi] [ðem; ðəm] [ˈbɪtəli] .

He	**followed**	**every**	**step**	**of**	**theirs**	**in**	**imagination**	**,**	**envying**	**them**	**bitterly**	**.**
他	随后	每一个	步	的	他们的	在	想像力	,	羡慕	他们	苦涩地	.

他想象着他们的一举一动，心中充满了嫉妒。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][dɪə(r)][əʊld] [ˈɪŋgləənd] ,

That	**they**	**should**	**be**	**on**	**their**	**way**	**to**	**dear**	**old**	**England**	**,**
那	他们	应该	是	在	他们的	方式	到	亲爱的	老的	英格兰	,

他们应该正在前往亲爱的老家英格兰的路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] !

and	**that**	**he**	**should**	**be**	**cut**	**off**	**!**
和	那	他	应该	是	切	离开	!

应该把他除名！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] — [tuː] [ˈɔːf(ə)l] — [tuː] [ˈkruːəl] .

It	**was**	**too**	**terrible**	**—**	**too**	**awful**	**—**	**too**	**cruel**	**.**
它	曾是	也	糟糕的	—	也	可怕	—	也	残忍的	.

太可怕了——太糟糕了——太残酷了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;

He	**had**	**no**	**sleep**	**that**	**night**	**;**
他	有	不	睡觉	那	夜晚	;

他当晚彻夜未眠；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈeɪndʒəls] [huː] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][hɪm] .

and	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**pitying**	**angels**	**who**	**hovered**	**over**	**him**	**.**
和	他	可以	不是	看	这	怜悯	天使	WHO	悬停	超过	他	.

他看不见那些在他上方盘旋的怜悯天使。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] ,

He	**could**	**not**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**fortress**	**,**
他	可以	不是	知道	什么	曾是	去	在	在	其他	部分	的	这	堡垒	,

他不可能知道堡垒另一部分发生了什么事。

[ɔː(r)] [ges] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌn] [ðeə(r)] ['friːdəm] .

or	guess	how	some	of	his	comrades	won	their	freedom	.
或者	猜测	如何	一些	的	他的	同志们	韩元	他们的	自由	.

或者猜猜他的一些战友是如何赢得自由的。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪstləs] , ['həʊpləs] , ['keələs] [ɒv; əv] [wɒt]

All	the	next	morning	he	lay	on	the	ground	,	listless	,	hopeless	,	careless	of	what
全部	这	下一个	早晨	他	躺	在	这	地面	,	蔫	,	绝望	,	粗心	的	什么

[mait] ['hæpən] [nekst] .

might	happen	next	.
可能	发生	下一个	.

第二天上午，他整天躺在地上，无精打采，绝望不已，对接下来可能发生的事情漠不关心。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

At	mid	-	day	he	was	ordered	to	go	down	into	the	yard	.
在	中	-	天	他	曾是	订购	到	去	向下	进入	这	院子	.

中午时分，他被命令下到院子里去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɪznər] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['dʌndʒən] ,

That	was	the	hour	when	the	subterranean	prisoners	retired	into	their	dungeon	,
那	曾是	这	小时	什么时候	这	地下	囚犯	退休	进入	他们的	地牢	,

就在那时，地下监狱的囚犯们回到了他们的地牢里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['prɪznər] [mait] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] — [ɪf]

and	when	the	better	class	of	prisoners	might	take	their	turn	of	fresh	air	—	if
和	什么时候	这	更好的	班级	的	囚犯	可能	拿	他们的	转动	的	新鲜的	空气	—	如果

['eni] [eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [freʃ] ,

any	air	could	be	fresh	,
任何	空气	可以	是	新鲜的	,

当条件较好的囚犯有机会呼吸新鲜空气时——如果那里能呼吸到新鲜空气的话——

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [briːðd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] .

which	had	just	been	breathed	by	hundreds	of	men	.
哪个	有	只是	到过	呼吸	经过	数百	的	男人	.

那是数百名男子刚刚呼吸过的气息。

[rɔi] [wˈʌndəd] ['læŋgwɪdli] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ðʌs] .

Roy	wondered	languidly	at	being	treated	thus	.
罗伊	想知道	懒洋洋地	在	存在	治疗	因此	.

罗伊懒洋洋地纳闷自己为何受到这样的对待。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

He	had	expected	to	remain	in	his	cell	.
他	有	预期的	到	保持	在	他的	细胞	.

他原本以为自己会一直待在牢房里。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l]['aɪðə(r)] [wei] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]

It	mattered	little	either	way	,	he	said	to	himself	,	as	he	found	his	way
它	重要	小的	任何一个	方式	,	他	说	到	他自己	,	作为	他	成立	他的	方式

['ðɪðə(r)] .

thither	.
那里	.

他一边想着无论如何都无关紧要，一边朝着那个方向走去。

[ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

All	hope	for	the	present	was	at	an	end	.
全部	希望	为了	这	展示	曾是	在	一个	结尾	.

眼前的一切希望都破灭了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['grævəti] ,

On	reaching	the	yard	,	his	first	impression	was	of	an	unusual	gravity	,
在	到达	这	院子	,	他的	第一的	印象	曾是	的	一个	异常	重力	,

到达院子后，他首先感受到的是一种异乎寻常的庄严肃穆。

[əˈmʌŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][gɹˈeɪvəst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

among	even	the	gravest	of	the	prisoners	there	before	him	.
之中	甚至	这	最严重的	的	这	囚犯	那里	前	他	.

即使在他面前最严肃的囚犯中，他也毫不逊色。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːf] [spəʊk] [tuː; tə] [rɔi] , [ænd; ənd] [stɒpt] ,

One	or	two	of	them	half	spoke	to	Roy	,	and	stopped	,
一	或者	二	的	他们	一半	辐	到	罗伊	,	和	停止	,

其中一两个人跟罗伊说了几句话，然后就停住了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [njuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ]

thinking	from	his	look	that	he	already	knew	,	that	he	would	not	be	taken	by
思维	从	他的	看	那	他	已经	知道	,	那	他	会	不是	是	已采取	经过

[səˈpraɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

从他的表情来看，他似乎已经知道了一切，不会感到意外；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] , [ʌnˈhɪndəd] .

and	so	he	was	allowed	to	pass	on	,	unhindered	.
和	所以	他	曾是	允许	到	经过	在	,	畅通无阻	.

因此，他得以安然离世。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪnˈdɪfrəntli] .

He	saw	the	expression	in	their	faces	,	and	he	wondered	a	little	,	indifferently	.
他	锯	这	表达	在	他们的	面孔	,	和	他	想知道	一个	小的	,	漠不关心	.

他看到了他们脸上的表情，不禁有些疑惑，但并不在意。

[ðen] [ɪnˈdɪfrəns] [fled] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] [bɪˈwɪldəmənt] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

Then	indifference	fled	,	and	a	dazed	bewilderment	took	possession	of	him	.
然后	漠不关心	逃亡	,	和	一个	茫然	困惑	采取	拥有	的	他	.

然后，冷漠消失了，取而代之的是茫然不知所措。

[hɪz; ɪz][breɪn] [swæm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt]

His	brain	swam	,	and	he	staggered	to	the	wall	,	clutching	it	for	support
他的	脑	游泳	,	和	他	交错	到	这	墙	,	紧握	它	为了	支持

, ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] .

,	staring	and	shuddering	.
,	凝视	和	颤抖	.

他脑子一片混乱，踉跄着走到墙边，紧紧抓住墙壁支撑身体，呆呆地望着，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ɒn] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

His	eyes	had	fallen	on	something	unexpected	,	on	—	what	was	it	?
他的	眼睛	有	倒下	在	某物	意外	,	在	—	什么	曾是	它	?

他的目光落在了意想不到的东西上，那是什么呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['piːsfəli] [əˈsliːp] .

A	row	of	boys	,	lying	on	the	ground	,	peacefully	asleep	.
一个	排	的	男孩们	,	说谎	在	这	地面	,	和平地	睡着了	.

一排男孩躺在地上，安然入睡。

[ɑː] , [səʊ] ['piːsfəli] !

Ah	,	so	peacefully	!
啊	,	所以	和平地	!

啊，多么宁静!

[səʊ] [ˈɔːfli] [weɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [breɪv] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːmz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

so	awfully	white	and	still	,	in	their	brave	blue	uniforms	;	some	of	them
所以	非常	白色的	和	仍然	,	在	他们的	勇敢的	蓝色的	制服	;	一些	的	他们

[ˈspætə] [wɪð] [blʌd] .

spattered	with	blood	.
溅射	和	血	.

他们身穿勇敢的蓝色制服，皮肤白皙，一动不动；有些人身上还溅满了血迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	they	did	not	seem	to	mind	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但他们似乎并不介意。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ˈkwaɪət] [feɪs] : [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪˈpəʊz] ;

A	smile	was	on	one	quiet	face	:	and	another	had	a	look	of	high	repose	;
一个	微笑	曾是	在	一	安静的	脸	:	和	其他	有	一个	看	的	高的	休息	;

一张宁静的脸上带着微笑；另一张脸上则带着高度安详的神情；

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈkærid] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [fraʊn] ,

and	one	or	two	carried	a	defiant	frown	,
和	一	或者	二	携带	一个	桀骜不驯	皱眉	,

其中一两个人脸上带着桀骜不驯的神情，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

as	if	at	the	last	moment	they	had	known	what	was	come	to	them	;
作为	如果	在	这	最后的	片刻	他们	有	已知	什么	曾是	来	到	他们	;

仿佛在最后一刻，他们已经预感到了即将发生的事情；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːvd] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

and	another	was	a	little	grieved	,	but	not	much	.
和	其他	曾是	一个	小的	伤心	,	但	不是	很多	.

另一个人则有些难过，但并不十分难过。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [friː] .

And	all	were	free	.
和	全部	是	自由的	.

而且他们都是自由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] [ˈlɪbəti] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kreiv]

They	had	won	their	liberty	,	though	not	the	liberty	for	which	they	had	craved
他们	有	韩元	他们的	自由	,	尽管	不是	这	自由	为了	哪个	他们	有	渴望

[ænd; ənd][ˈstrɪv(ə)n] ,

and	striven	,
和	努力	,

他们赢得了自由，虽然不是他们渴望和奋斗至今的那种自由。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈfriːdəm] .

but	,	it	might	well	be	,	a	better	freedom	.
但	,	它	可能	出色地	是	,	一个	更好的	自由	.

但这或许是一种更好的自由。

[ˈəʊnli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lædz] ,

Only	,	the	poor	mothers	of	those	lads	,
仅有的	,	这	贫穷的	母亲们	的	那些	小伙子们	,

只是，那些男孩的可怜母亲们，

[əˈweɪ] [æt; ət] [həʊm] — [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)] ? [[wʌn]]

away	at	home	—	what	would	they	have	thought	to	see	their	boys	lying	here	?	[	1	]
离开	在	家	—	什么	会	他们	有	想法	到	看	他们的	男孩们	说谎	这里	?	[	1	]

远在他乡的他们，看到自己的儿子躺在这里，会作何感想？[1]

[rɔi] [drægd] [hɪm'self] ['nɪərə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] { - }
Roy dragged himself nearer , his heart { 356 }
罗伊 拖拽 他自己 更近 , 他的 心 { - }

罗伊拖着身子靠近，他的心{356}

['biːtɪŋ] [ɪn] ['hevi] [streʊks] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən] .
beating in heavy strokes , while his head again seemed to be bursting open .
殴打 在 重的 笔画 , 尽管 他的 头 再次 似乎 到 是 爆发 打开 .

他的头颅仿佛又要爆裂开来，被重重地击打着。

[jes] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] —
Yes , these were the boys with whom he was to have made his escape —
是的 , 这些 是 这 男孩们 和 谁 他 曾是 到 有 制成 他的 逃脱 —
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

是的，这些就是他原本打算一起逃跑的男孩们——其中一些人，

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪl] [pɪrs] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [fɑːst] [ʃʌt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plæsɪd]
And here was little Will Peirce , with blue eyes fast shut , lying in the placidest
和 这里 曾是 小的 将要 皮尔斯 , 和 蓝色的 眼睛 快速地 关闭 , 说谎 在 这 最平静的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

小威尔·皮尔斯就躺在这里，蓝色的眼睛紧紧闭着，睡得正香。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ['wæksn] ['waɪtnəs] .
smiling to himself , in a calm waxen whiteness .
微笑 到 他自己 , 在 一个 冷静的 蜡质 白人 .

他独自微笑，神情平静而蜡白。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
He had tried to do his duty to the last .
他 有 尝试 到 做 他的 责任 到 这 最后的 .

他尽职尽责，直至最后一刻。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [wɪl] !
Brave little Will !
勇敢的 小的 将要 !

勇敢的小威尔!

[rɔi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][wʌn] [hɑːd] [məʊn] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [peɪn] .
Roy caught his breath in one hard moan of bitter pain .
罗伊 捕捉 他的 气息 在 一 难的 呻吟 的 苦的 疼痛 .

罗伊痛苦地呻吟一声，喘不过气来。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ; [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [druː] [hɪm] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ,
“ Come away , ” a voice said ; and somebody drew him , unresisting ,
“ 来 离开 , ” 一个 嗓音 说 ; 和 某人 画 他 , 毫无抵抗力 ,

“走吧，”一个声音说道；然后有人拉着他走了，他没有反抗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
to the further side of the yard .
到 这 更远 边 的 这 院子 .

到院子的另一边。

[rɔi] ['veɪgli] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Roy vaguely knew that it was an elderly English officer ,
罗伊 依稀 知道 那 它 曾是 一个 老年 英语 官 ,

罗伊隐约知道那是一位年长的英国军官。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd][məʊst][rɪ'taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , ['seldəm] [hɜ:d] [tu:; tə]
one of the quietest and most retiring of the prisoners , seldom heard to
一 的 这 最安静 和 最多 退休 的 这 囚犯 , 很少 听到 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

他是囚犯中最安静、最内向的人之一，很少说话。

[hi:; hi] [meɪd] [rɔi] [sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He made Roy sit down ; and as the boy hid his face ,
他 制成 罗伊 坐 向下 ; 和 作为 这 男生 隐藏 他的 脸 ,

他让罗伊坐下；男孩捂住了脸，

[ə; eɪ][kaɪnd][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
a kind hand was on his arm .
一个 种类 手 曾是 在 他的 手臂 .

一只温暖的手搭在他的胳膊上。

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ I know !
〃 我 知道 !

“我知道!

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
You were with them , I believe .
你 是 和 他们 , 我 相信 .

我相信你当时和他们在一起。

[dəʊnt] [lʊk] ['eni] [mɔ:(r)] .
Don't look any more .
不 看 任何 更多的 .

别再看了。

[nəʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[ɪts] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
It's over for them .
它是 超过 为了 他们 .

他们的时代结束了。

〃 [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .
〃 A sound asked the question which Roy could not put into words .
〃 一个 声音 问 这 问题 哪个 罗伊 可以 不是 放 进入 字 .

“一个声音提出了一个罗伊无法用语言表达的问题。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɑ:st] [naɪt] .
“ It was last night .
〃 它 曾是 最后的 夜晚 .

那是昨晚的事。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
They tried to escape over the wall .
他们 尝试 到 逃脱 超过 这 墙 .

他们试图翻墙逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

It	seems	to	have	been	planned	for	some	time	.
它	似乎	到	有	到过	计划	为了	一些	时间	.

这件事似乎是早就计划好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] — [ðə; ði]

But	they	were	overheard	and	betrayed	by	a	fellow	-	prisoner	—	the
但	他们	是	无意中听到	和	背叛	经过	一个	同伴	-	囚犯	—	这

['skaʊndrəl] !

scoundrel	!
恶棍	!

但是他们的谈话被狱友——那个恶棍——偷听到并出卖了!

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] .

They	got	away	safely	to	the	top	of	the	wall	,	and	let	down	the	rope	.
他们	得到	离开	安全	到	这	顶部	的	这	墙	,	和	让	向下	这	绳索	.

他们安全到达墙顶，然后放下了绳子。

[ðeə(r)][plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'send] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː]

Their	plan	had	been	to	descend	one	by	one	,	I	believe	;	but	they	found	that	too
他们的	计划	有	到过	到	下降	一	经过	一	,	我	相信	;	但	他们	成立	那	也

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

我相信，他们的计划原本是逐个下去；但他们发现那样太慢了。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

and	time	was	short	.
和	时间	曾是	短的	.

时间紧迫。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][rəʊp] , [ðeɪ] [gɒt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

So	when	they	had	fastened	the	rope	,	they	got	upon	it	all	together	.
所以	什么时候	他们	有	系紧	这	绳索	,	他们	得到	之上	它	全部	一起	.

于是，他们把绳子系好后，就一起爬了上去。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv]

A	French	officer	was	watching	,	and	he	seized	that	moment	to	cut	it	above
一个	法语	官	曾是	观看	,	和	他	查获	那	片刻	到	切	它	多于

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

一名法国军官看到了这一幕，便趁机从上方剪断了它。[2]

[ðə; ði] ['mɪskriənt] ! — [ðə; ði] [haʊnd] ! — [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [sʌm; səm] [deɪ] !

The	miscreant	!	—	the	hound	!	—	he'll	have	his	deserts	some	day	!
这	恶棍	!	—	这	猎犬	!	—	地狱	有	他的	沙漠	一些	天	!

这个恶棍！——这个恶犬！——总有一天他会得到应有的惩罚!

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] .

They	all	fell	.
他们	全部	跌倒	.

他们都倒下了。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['ɪnstəntli] — [æz; əz][wiː; wi] [siː] .

Several	were	killed	instantly	—	as	we	see	.
一些	是	被杀	即刻	—	作为	我们	看	.

正如我们所见，多人当场死亡。

[sʌm; səm] [wɪð] ['brəʊkən] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .

Some	with	broken	limbs	are	in	hospital	.
一些	和	破碎的	四肢	是	在	医院	.

一些肢体骨折的人正在医院接受治疗。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [endid] [ðʌs] .

This	is	not	the	first	time	that	an	escape	has	ended	thus	.
这	是	不是	这	第一的	时间	那	一个	逃脱	有	结束	因此	.

这并非逃亡行动第一次以这种方式结束。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spəʊzd] [nekst] [deɪ] .

The	bodies	are	always	exposed	next	day	.
这	身体	是	总是	裸露	下一个	天	.

尸体总是第二天就被暴露出来。

" [rɔi] ['ʃʌdə] .

"	Roy	shuddered	.
"	罗伊	颤抖	.

罗伊打了个寒颤。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	You	may	be	thankful	that	you	were	not	among	them	.
"	你	可能	是	感恩	那	你	是	不是	之中	他们	.

“你或许会庆幸自己不在其中。”

" [ə'nʌðə(r)] ['ʃʌdə(r)] .

"	Another	shudder	.
"	其他	不寒而栗	.

又一次颤抖。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kɜːn(ə)l] [bent] ['greɪvli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

The	grey	-	haired	Colonel	bent	gravely	towards	him	.
这	灰色的	-	头发	上校	弯曲	严重地	向	他	.

那位头发花白的上校神情严肃地向他俯身。

" [ɪf] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ðeə(r)] , [duː; də] [nɒt] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	If	any	friend	of	yours	is	there	,	do	not	grieve	too	much	,	my	boy	.
"	如果	任何	朋友	的	你的	是	那里	,	做	不是	悲伤	也	很多	,	我的	男生	.

“孩子，如果你的朋友在那里，不要太悲伤。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mait] [wel] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['envi] [ðem; ðəm] .

Some	of	us	might	well	be	disposed	to	envy	them	.
一些	的	我们	可能	出色地	是	处置	到	嫉妒	他们	.

我们当中有些人或许会羡慕他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] .

They	are	in	God's	Hands	now	;	and	that	is	well	.
他们	是	在	神的	手	现在	;	和	那	是	出色地	.

他们现在都在上帝的手中；这样也好。

[gɒd] [ɪz] ['kɪndə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] .

God	is	kinder	far	than	man	.
上帝	是	幼儿园	远的	比	男人	.

上帝比人仁慈得多。

" [hiː; hi] [mait] [ɪn'diːd] [seɪ] [səʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

"	He	might	indeed	say	so	,	looking	across	the	yard	.
"	他	可能	的确	说	所以	,	寻找	穿过	这	院子	.

“他或许真的会这么说，一边说着一边望着院子对面。”

[rɔi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['prəʊtest] .

Roy	lifted	his	face	,	as	if	in	bitter	protest	.
罗伊	抬起	他的	脸	,	作为	如果	在	苦的	反对	.

罗伊抬起头，仿佛在激烈抗议。

[wɒz; wəz] [mæn] [kaɪnd] ?

Was	man	kind	?
曾是	男人	种类	?

人类存在过吗?

[ɪf] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðɪs] !
if man could do such deeds as this !
如果 男人 可以 做 这样的 契约 作为 这 !

如果人类能够做出这样的壮举!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['ivər] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] .
And then he thought of Ivor — of his father — of Sir John Moore .
和 然后 他 想法 的 伊沃 — 的 他的 父亲 — 的 先生 约翰 摩尔 .

然后他想到了艾弗——他的父亲——约翰·摩尔爵士。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['diːmənz] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;
There may be very demons in human form upon earth ;
那里 可能 是 非常 恶魔 在 人类 形式 之上 地球 ;

地球上可能存在许多化作人形的恶魔;

[jet] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
yet man was made in the Image of God ;
然而 男人 曾是 制成 在 这 图像 的 上帝 ;

然而，人是按照上帝的形象创造的;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][men][ɪz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
and all the kindliness that is seen in the best of men is a glimmer of that
和 全部 这 善良 那 是 已见 在 这 最好的 的 男人 是 一个 微光 的 那
['ɪmɪdʒ] .
Image .
图像 .

而所有在最善良的人身上所看到的仁慈，都是那形象的一闪而过。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['deəri] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .
THE PRINCESS OF WALES'S DAIRY AT SANDRINGHAM .
这 公主 的 威尔士的 奶制品 在 桑德灵厄姆 .

桑德林汉姆的威尔士王妃乳品厂。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [tiː] [ruːm] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] ['deəri] { - }
The Princess of Wales's Tea Room at Sandringham Dairy { 357 }
这 公主 的 威尔士的 茶 房间 在 桑德灵厄姆 奶制品 { - }

桑德灵厄姆乳品厂的威尔士王妃茶室{357}

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] “ ['feðər] [ɪn] ” [æt; ət] , [wɪtʃ] , [baɪ]
Let us start from the pretty little “ Feathers Inn ” at Dersingham , which , by
让 我们 开始 从 这 漂亮的 小的 “ 羽毛 客栈 ” 在 德辛厄姆 , 哪个 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

让我们从德辛厄姆那家漂亮的小旅馆“羽毛旅馆”开始吧，顺便一提，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'steɪt] ,
is the only house of entertainment for strangers allowed on the Prince's estate ,
是 这 仅有的 房子 的 娱乐 为了 陌生人 允许 在 这 王子的 财产 ,

这是王子庄园内唯一允许陌生人进入的娱乐场所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['veri] ['waɪzli] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['kɒləniz] [ɒv; əv]
for the reason that H . R . H . very wisely objects to colonies of
为了 这 原因 那 H . 拉 . H . 非常 明智地 对象 到 殖民地 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [həʊm] .
observation being posted on the confines of his beautiful country home .
观察 存在 发布 在 这 限制 的 他的 美丽的 国家 家 .

因为殿下非常明智地反对在他美丽的乡间别墅周围设立观察哨。

[wiː; wi] [fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [pɑːst] [sʌm; səm] [trɪm] [əˈbɒtmənt] ['gaːdnz] ,

We	first	turn	to	the	right	,	past	some	trim	allotment	gardens	,
我们	第一的	转动	到	这	正确的	，过去的		一些	修剪	分配	花园	，

我们先向右转，经过一些修剪整齐的菜园，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [brɪŋz] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] , [waɪd] ,

then	a	sharp	bend	to	the	left	brings	us	to	the	grand	,	wide	,
然后	一个	锋利的	弯曲	到	这	左边	带来	我们	到	这	盛大	，	宽的	，

然后向左急转弯，就到了宽阔宏伟的……

[streɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['geɪts] [ɒv; əv] ['sændrɪŋəm] .

straight	road	which	leads	to	the	Norwich	gates	of	Sandringham	.
直的	路	哪个	线索	到	这	诺维奇	大门	的	桑德灵厄姆	.

通往桑德灵厄姆诺维奇大门的笔直道路。

[hɪə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [triːz] [ænd; ənd] ['liːfi] [ˈkʌvət] ,

Here	on	either	side	are	grouped	the	fine	old	trees	and	leafy	coverts	,
这里	在	任何一个	边	是	分组	这	美好的	老的	树木	和	绿叶	隐蔽人员	，

两侧聚集着茂盛的老树和枝繁叶茂的灌木丛。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɪg] “

where	the	guns	are	usually	placed	for	the	last	drive	in	the	Prince's	big	“
在哪里	这	枪支	是	通常	放置	为了	这	最后的	驾驶	在	这	王子的	大的	“

[ʃuːts] .

shoots	.
芽	.

这里通常是王子大型“狩猎”活动中最后一次驱赶猎物时放置枪支的地方。

” [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] [wɪtʃ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [steɪt] [ɔː(r)] ['serəməni] ,

”	This	,	too	,	is	the	road	down	which	,	day	after	day	,	without	state	or	ceremony	,
”	这	，	也	，	是	这	路	向下	哪个	，	天	后	天	，	没有	状态	或者	仪式	，

“这也是一条日复一日、不加任何仪式或礼节地走下去的道路，

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['eskɔːt] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [gruːm] ([ɔː(r)] ['feɪt(ə)n] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]

her	only	escort	a	smart	young	groom	(	or	phaeton	boy	,	as	he	is	called	in
她	仅有的	护送	一个	聪明的	年轻的	新郎	(	或者	幻影	男生	，	作为	他	是	称为	在

[ðə; ði] ['steɪblz]) ,

the	stables	)	,
这	马厩	)	,

她唯一的护卫是一位英俊的年轻马夫（或者像马厩里称呼的那样，马车夫）。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['ekwɪpɪdʒ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pəʊni] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ðɪs] ['lætə(r)] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz]

her	usual	equipage	a	tiny	pony	and	cart	,	this	latter	familiarly	known	as
她	通常	装备	一个	微小的	小马	和	大车	，	这	后者	熟悉地	已知	作为

[ðə; ði] “ [bluːz] ” [kɑːt] ,

the	“	Blues	”	cart	,
这	“	蓝调	”	大车	,

她通常的装备是一匹小马和一辆马车，这辆马车俗称“布鲁斯”马车。

[draɪvz] [ðə; ði] [swiːt] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

drives	the	sweet	Princess	with	the	noble	face	on	her	errands	of	grace	and
驱动	这	甜的	公主	和	这	高贵	脸	在	她	跑腿	的	优雅	和

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

这位面容高贵、温柔善良的公主，正忙于履行她优雅和慈善的职责。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

Possibly	the	time	may	be	about	five	o'clock	,
可能	这	时间	可能	是	关于	五	点钟	,

时间大概是五点钟左右。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:ts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [sku:l] .

when	the	little	dots	of	children	are	toiling	along	the	sandy	roads	from	school	.
什么时候	这	小的	点	的	孩子们	是	辛勤劳作	沿着	这	沙	道路	从	学校	.

当孩子们像小黑点一样沿着沙路艰难地从学校赶回家时。

[ʌp] [pul] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] , [daʊn] [drɒps] [ðə; ði] [smɑ:t] [gru:m] ,

Up	pulls	the	little	cart	,	down	drops	the	smart	groom	,
向上	拉	这	小的	大车	,	向下	滴	这	聪明的	新郎	,

小车向上拉，帅气的新郎向下放下。

['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] ['vi:əkl] [ɑ:(r); ə(r)] [kræmd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['jʌŋstər] [æz; əz]

into	the	tiny	vehicle	are	crammed	as	many	of	the	lucky	youngsters	as
进入	这	微小的	车辆	是	拥挤	作为	许多	的	这	幸运的	年轻人	作为

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'prest] ['ɪntu:][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] .

can	be	compressed	into	so	small	a	space	.
能	是	压缩	进入	所以	小的	一个	空间	.

尽可能多的幸运年轻人被塞进这辆小车里，挤进这么小的空间。

[ɒn] [gəʊ][ðə; ði] ['hæpi] [ləʊd] ,

On	go	the	happy	load	,
在	去	这	快乐的	加载	,

快乐的负载继续前进，

[i:tʃ] ['aɪtəm][tu:; tə][bi:; bi]['dju:li] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ɪts]['peərənts] - [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

each	item	to	be	duly	delivered	at	its	parents	'	door	with	a	pleasant	smile
每个	物品	到	是	正式地	发表	在	它是	父母	-	门	和	一个	令人愉快的	微笑

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] .

and	a	pretty	word	of	farewell	from	our	gracious	Princess	.
和	一个	漂亮的	单词	的	告别	从	我们的	亲切	公主	.

每件物品都将由我们优雅的小公主带着甜美的微笑和动听的告别语，送到父母家门口。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm][eɪdʒ][ɔ:(r)] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] .

Or	it	may	be	that	the	call	comes	from	age	or	sickness	or	sorrow	.
或者	它	可能	是	那	这	称呼	来	从	年龄	或者	疾病	或者	悲哀	.

或者，这种呼唤可能是由于年老、疾病或悲伤引起的。

- [tɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .

'	Tis	all	the	same	.
-	的	全部	这	相同的	.

都一样。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['kɒtɪdʒ] [stændz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kɑ:t] ,

At	the	door	of	the	stricken	cottage	stands	the	same	little	cart	,
在	这	门	的	这	受打击的	小屋	站立	这	相同的	小的	大车	,

在受损小屋的门口，停着那辆熟悉的小推车。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wɪð] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [hænd][ðə; ði] ['remədiz] ,

while	within	is	the	noble	mistress	administering	with	ungrudging	hand	the	remedies	,
尽管	之内	是	这	高贵	情妇	管理	和	毫不吝啬	手	这	补救措施	,

['weðə(r)] ['ment(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,

whether	mental	or	physical	,
无论	精神的	或者	身体的	,

而屋内，高贵的女主人正毫不吝惜地施以各种疗法，无论是精神上的还是身体上的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spens] .

which	she	knows	so	well	how	to	dispense	.
哪个	她	知道	所以	出色地	如何	到	分配	.

她非常清楚如何分配这些资源。

[ɪn] ['sɪknəs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndəˌɪŋz] - [keə(r)] .

In	sickness	nothing	is	left	to	the	underlings	'	care	.
在	疾病	没有什么	是	左边	到	这	下属	-	关心	.

生病时，不会把任何事情留给下属照料。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dʒʌdʒd] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ,

That	which	is	adjudged	best	for	the	sufferer	goes	with	the	royal	lady	,
那	哪个	是	判决	最好的	为了	这	患者	去	和	这	皇家	女士	,

对病人最有利的，就交给那位皇室夫人。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'spenst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [hændz] .

and	is	dispensed	by	her	own	fair	hands	.
和	是	分发	经过	她	自己的	公平的	双手	.

并由她亲手分发。

[səʊ] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] !

So	might	it	be	with	all	our	poor	!
所以	可能	它	是	和	全部	我们的	贫穷的	!

我们所有的穷人也可能面临同样的境遇！

[pɑːst] [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['geɪts] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['embləm] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] ,

Past	the	Norwich	gates	,	almost	the	only	emblem	of	royalty	at	Sandringham	,
过去的	这	诺维奇	大门	,	几乎	这	仅有的	徽	的	皇室	在	桑德灵厄姆	,

穿过诺维奇大门，桑德林汉姆庄园几乎是唯一与皇室有关的标志，

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] [lɒdʒ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['griːnəri] ,

we	turn	to	the	left	by	the	East	Lodge	,	a	lovely	little	vision	of	living	greenery	,
我们	转动	到	这	左边	经过	这	东方	小屋	,	一个	迷人的	小的	想象	的	活的	绿植	,

我们向左转，经过东侧小屋，那里是一片美丽的绿色生机盎然的景象。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ɪts] ['rʌstɪk] [pɔːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɒks] ,

the	pillars	of	its	rustic	porch	being	entirely	composed	of	living	box	,
这	柱子	的	它是	乡村	门廊	存在	完全	由	的	活的	盒子	,

它那质朴的门廊的柱子完全由活体盒子构成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['aɪvi] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniən] [k'riːpəz] .

and	the	building	entirely	hidden	by	ivies	and	Virginian	creepers	.
和	这	建筑	完全	隐	经过	常春藤	和	弗吉尼亚人	爬行者	.

整栋建筑都被常春藤和弗吉尼亚爬山虎完全遮蔽了。

['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

Pretty	as	the	picture	is	,	we	must	turn	away	from	it	again	to	the	left	,
漂亮的	作为	这	图片	是	,	我们	必须	转动	离开	从	它	再次	到	这	左边	,

景色虽美，我们还是得再次转身向左看去。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['deəri] .

and	cross	the	road	to	get	to	our	object	,	the	dairy	.
和	叉	这	路	到	得到	到	我们的	目的	,	这	奶制品	.

穿过马路即可到达我们的目的地——奶牛场。

[θruː] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] , [ʌp] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɔːk] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

Through	the	fruit	and	flower	gardens	,	up	the	centre	walk	all	ablaze	with	light	and	colour	,
通过	这	水果	和	花	花园	,	向上	这	中心	走	全部	燃烧	和	光	和	颜色	,

穿过果园和花园，沿着灯光璀璨、色彩缤纷的中央步道向上走去，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kjʊəriəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] , [wiː; wi] [gəʊ] ,

with	a	great	curious	fountain	in	its	centre	,	we	go	,
和	一个	伟大的	好奇的	喷泉	在	它是	中心	,	我们	去	,

我们前往那里，那里中央有一个奇特的大喷泉。

[pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] - ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌʃəs] ['kɒntents] ,

past	the	long	ranges	of	glass	-	houses	with	their	luscious	contents	,
过去的	这	长的	范围	的	玻璃	-	房屋	和	他们的	甜美	内容	,

越过绵延不绝的温室，以及其中丰盛的蔬果，

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [kəʊn] [ʃeɪp] [ɒn]['aɪən] [huːps] ,

the	apple	-	trees	trained	to	a	tall	cone	shape	on	iron	hoops	,
这	苹果	-	树木	受过训练	到	一个	高的	锥体	形状	在	铁	篮球	,

苹果树被架在铁箍上，修剪成高高的圆锥形。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz][ðə; ði] [plʌmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪ'mens] [fænz][ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

and	their	cousins	the	plums	representing	immense	fans	on	a	background	of	rich
和	他们的	表兄弟姐妹	这	李子	代表	巨大	粉丝	在	一个	背景	的	富有的

[red] - [brɪk] [wɔːl] ,

red	-	brick	wall	,
红色的	-	砖	墙	,

而它们的“表亲”李子则象征着巨大的扇子，背景是厚重的红砖墙。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'kluːdɪd] ['gɑːd(ə)n][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['deəri] .

until	we	arrive	at	a	little	secluded	garden	encircling	the	rustic	dairy	.
直到	我们	到达	在	一个	小的	僻	花园	包围	这	乡村	奶制品	.

直到我们到达环绕着简陋奶牛场的僻静小花园。

[ðə; ði]['deəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] , [ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,

The	dairy	,	which	was	built	some	time	in	the	eighties	,	is	,	or	rather	was	,
这	奶制品	,	哪个	曾是	建造	一些	时间	在	这	八十年代	,	是	,	或者	相当	曾是	,

[ɒv; əv] [swɪs] [dɪ'zaɪn] ,

of	Swiss	design	,
的	瑞士	设计	,

这座建于上世纪八十年代的乳品厂，是（或者说曾经是）瑞士设计的。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] [bɪ'dekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	mother	Nature	has	of	late	so	bedecked	it	with	climbing	plants	that	it	is
但	母亲	自然	有	的	晚的	所以	装饰	它	和	攀登	植物	那	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][mæn]['ʌndə(r)][ɪts] ['deɪnti] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['griːnəri] .

difficult	to	detect	the	handiwork	of	man	under	its	dainty	mantle	of	greenery	.
难的	到	探测	这	手工制品	的	男人	在下面	它是	纤巧	地幔	的	绿植	.

但近来大自然母亲用攀援植物将其装点得如此茂盛，以至于很难在它精致的绿色外衣下发现人类的杰作。

['entərɪŋ] [fɜːst][ðə; ði]['deəri]['prɒpə(r)] , [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kuːl] , ['lɒfti] [ruːm] [sʌm; səm] ['twenti]

Entering	first	the	dairy	proper	,	one	sees	a	beautifully	cool	,	lofty	room	some	twenty
进入	第一的	这	奶制品	恰当的	,	一	看到	一个	非常漂亮	凉爽的	,	高远	房间	一些	二十

[ɒd] [fiːt] [skweə(r)] ,

odd	feet	square	,
奇怪的	脚	正方形	,

首先进入乳品厂，映入眼帘的是一个宽敞明亮、凉爽宜人的房间，大约有二十英尺见方。

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [taɪld] [flɔː(r)] ,

with	a	plain	tiled	floor	,
和	一个	清楚的	瓷砖	地面	,

地面铺着普通的瓷砖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [haɪ] ['deɪdəʊ][ɒv; əv][reə(r)][əʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɪndiən] [taɪlz] ,

and	a	handsome	high	dado	of	rare	old	blue	and	white	Indian	tiles	,
和	一个	英俊的	高的	墙裙	的	稀有的	老的	蓝色的	和	白色的	印度	瓷砖	,

还有用罕见的古老蓝白印度瓷砖铺成的漂亮高墙裙，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [sent][frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	were	specially	sent	from	India	to	occupy	their	present	position	.
哪个	是	特别	发送	从	印度	到	占据	他们的	展示	位置	.

这些动物是从印度专门派来占据目前位置的。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['teɪblz] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	row	of	tables	surrounds	the	room	,
一个	排	的	表格	周围环境	这	房间	,

房间四周摆放着一排桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [saɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	a	most	welcome	sight	after	the	walk	in	the	blazing	sun	these	are	,
和	一个	最多	欢迎	视线	后	这	走	在	这	炽烈	太阳	这些	是	,

在烈日下散步之后，看到这些真是令人欣喜。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [flæt] [pænz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][wiː; wi]

at	present	occupied	by	some	thirty	or	forty	flat	pans	of	such	milk	as	we
在	展示	占领	经过	一些	三十	或者	四十	平坦的	平底锅	的	这样的	牛奶	作为	我们

['lʌndən] [fəʊk]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv] .

London	folk	only	dream	of	.
伦敦	民间	仅有的	梦	的	.

目前这里摆放着三四十个平底平底锅，里面盛着我们伦敦人梦寐以求的那种牛奶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]

After	a	somewhat	critical	discussion	on	the	quality	of	the	milk	,	we	turn	to
后	一个	有些	批判的	讨论	在	这	质量	的	这	牛奶	,	我们	转动	到

['nəʊtɪs] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

notice	its	surroundings	.
注意	它是	周围环境	.

在对牛奶的质量进行了一番略带批评的讨论之后，我们转而观察它周围的环境。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][wʌn] ['entəz] [ðeə(r)] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ]

Over	the	triple	window	which	faces	the	door	as	one	enters	there	hangs	on	a
超过	这	三倍	窗户	哪个	面孔	这	门	作为	一	进入	那里	悬挂	在	一个

[ʃiːld] [ðə; ði] ['hænsəm] [hed] [ɒv; əv] “ ['dʒuːəs] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

shield	the	handsome	head	of	“	Jewess	the	Fourth	,
盾	这	英俊的	头	的	“	犹太女人	这	第四	,

入口处正对着大门的三扇窗户上方，挂着一面盾牌，上面是“犹太四世”的英俊头像。

” [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ,

”	who	won	the	champion	prize	at	the	Cattle	Show	in	1874	for	her	owner	,
”	WHO	韩元	这	冠军	奖	在	这	牛	展示	在	-	为了	她	所有者	,

“这头牛在1874年的牛展上为她的主人赢得了冠军奖，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

H	.	R	.	H	the	Prince	of	Wales	;
H	.	拉	.	H	这	王子	的	威尔士	;

威尔士亲王殿下；

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stændz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli]

beneath	this	stands	a	present	from	H	.	R	.	H	.	in	the	shape	of	a	finely
下面	这	站立	一个	展示	从	H	.	拉	.	H	.	在	这	形状	的	一个	精细地

['mɒd(ə)ld] [brɒnz] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['tʃæmpiən] [bʊl] .

modelled	bronze	statuette	of	a	Jersey	champion	bull	.
建模	青铜	塑像	的	一个	球衣	冠军	公牛	.

下面摆放着殿下赠送的礼物，是一尊精美的青铜雕像，造型是一头泽西冠军公牛。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] - ['evə(r)] ['welkəm] [ˌstætʃu'et] “ [juː; jʊ] ['dɜːti]

In	front	of	the	bull	is	a	replica	of	Focardi's	ever	welcome	statuette	“	You	Dirty
在	正面	的	这	公牛	是	一个	复制品	的	-	曾经	欢迎	塑像	“	你	肮脏的

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

在公牛前面是福卡迪广受欢迎的雕像“你这个坏小子”的复制品。

” [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [tɪə(r)] [weɪt] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['aɪən]['teɪb(ə)l] ,

”	In	the	centre	of	the	dairy	is	a	two	-	tier	white	marble	and	iron	table	,
”	在	这	中心	的	这	奶制品	是	一个	二	-	层级	白色的	大理石	和	铁	桌子	,

“奶制品店中央摆放着一张双层白色大理石和铁艺桌子，

['beərɪŋ] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['kʌləd] ['dʒɜ:mən] ['drɪŋkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['tʃaɪnə]

bearing	some	handsome	coloured	German	drinking	-	glasses	,	a	few	small	china
轴承	一些	英俊的	有色	德语	喝	-	眼镜	,	一个	很少	小的	中国

['ɔ:rnəmənts] , [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [kri:m] ['ju:əz] [ænd; ənd] [spu:n] ,

ornaments	,	some	silver	cream	ewers	and	spoons	,
装饰品	,	一些	银	奶油	水罐	和	勺子	,

其中有一些漂亮的彩色德国玻璃杯、一些小瓷器摆件、一些银质奶罐和勺子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [əʊn] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['strɔ:bəri] [dɪʃ] .

and	the	Princess's	own	dainty	little	strawberry	dish	.
和	这	公主的	自己的	纤巧	小的	草莓	盘子	.

还有公主专属的精致小草莓碟。

[ðɪs] [lɑ:st][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [gleɪzd] ['pɔ:səlɪn] ,

This	last	is	made	of	white	glazed	porcelain	,
这	最后的	是	制成	的	白色的	釉面	瓷	,

最后这个是用白色釉面瓷器制成的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [plɑ:nt][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['kʌləs] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] .

with	a	strawberry	plant	in	its	proper	colours	entwined	about	the	dish	and	handle	.
和	一个	草莓	植物	在	它是	恰当的	颜色	交织	关于	这	盘子	和	处理	.

草莓植株以鲜艳的颜色缠绕在盘子和把手上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['deəri] .

The	Princess	of	Wales's	Dairy	.
这	公主	的	威尔士的	奶制品	.

威尔士王妃的乳品厂。

[ɪn'tɪəriə(r)] .

Interior	.
内部的	.

内部的。

[wʌn] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [laɪts] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]

One	may	mention	here	for	the	encouragement	of	lesser	lights	that	both	the
一	可能	提到	这里	为了	这	鼓励	的	较少	灯	那	两个都	这

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['deəri]

Princess	and	her	daughters	have	a	thorough	technical	knowledge	of	dairy
公主	和	她	女儿们	有	一个	彻底	技术的	知识	的	奶制品

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

这里值得一提的是，为了鼓励那些不太了解情况的人，公主和她的女儿们都拥有全面的奶牛养殖技术知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔ:(r); fə(r)][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [dɪ'fekts]

and	it	is	no	uncommon	occurrence	for	H	.	R	.	H	.	to	notice	any	defects
和	它	是	不	罕见	发生	为了	H	.	拉	.	H	.	到	注意	任何	缺陷

[ɪn][ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['deəri] ,

in	the	produce	of	her	dairy	,
在	这	生产	的	她	奶制品	,

殿下注意到其奶制品中的任何缺陷并不罕见。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [sə'dʒest] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['remədi] .

and	also	to	suggest	methods	for	their	remedy	.
和	还	到	建议	方法	为了	他们的	补救	.

并提出补救方法。

[ɪn] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt]

In	their	younger	days	the	royal	princesses	and	their	brothers	were	constant
在	他们的	年轻	天	这	皇家	公主们	和	他们的	兄弟	是	持续的

['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deəri] [prə'dju:s] ,

patrons	of	the	dairy	produce	,
顾客	的	这	奶制品	生产	,

年轻时，这些公主和她们的兄弟们一直是乳制品的忠实拥趸。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['deərɪˌwʊmən] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

and	many	a	pleasant	tale	has	the	dairywoman	to	tell	of	the	kindness
和	许多	一个	令人愉快的	故事	有	这	挤奶女工	到	告诉	的	这	仁慈

[ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [ɒv; əv] ['klærəns] ,

and	courtesy	of	the	late	Duke	of	Clarence	,
和	礼貌	的	这	晚的	公爵	的	克拉伦斯	,

这位挤奶女工有很多关于已故克拉伦斯公爵的仁慈和礼貌的愉快故事可以讲述。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] . { - }

with	her	,	as	with	all	on	the	estate	,	a	prime	favourite	.	{	358	}
和	她	,	作为	和	全部	在	这	财产	,	一个	主要的	最喜欢的	.	{	-	}

她和庄园里的所有人一样，都是最受宠爱的人。{358}

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,

The	young	princesses	also	,	in	days	of	yore	,
这	年轻的	公主们	还	,	在	天	的	昔时	,

古代的年轻公主们也

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [kri:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]

as	they	skimmed	the	cream	from	the	dishes	of	milk	for	their	own
作为	他们	脱脂	这	奶油	从	这	菜肴	的	牛奶	为了	他们的	自己的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

他们一边撇去牛奶碗里的奶油供自己食用，一边

[wʊd] ['lɑ:fɪŋli] [rɪ'mɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [su:'pɪərɪə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [wʌn'self] .

would	laughingly	remark	on	the	superior	advantages	of	helping	oneself	.
会	笑着	评论	在	这	优越的	优势	的	帮助	自己	.

他会笑着评论自助的优越性。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɒnt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [həʊm] [wi:; wi] [get] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

“	We	can	have	as	much	as	we	want	here	,	at	home	we	get	so	little	.
“	我们	能	有	作为	很多	作为	我们	想	这里	,	在	家	我们	得到	所以	小的	.

“在这里我们可以拥有我们想要的一切，而在家里我们得到的却很少。”

” ['dʒɜ:zi] [kaʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .

”	JERSEY	COWS	BELONGING	TO	THE	PRINCESS	OF	WALES	.
”	球衣	牛	属于	到	这	公主	的	威尔士	.

“属于威尔士亲王的泽西奶牛。”

['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [stɔ:k] ['stændɪŋ] [ə'mɪd]

Passing	by	the	pretty	little	fountain	supported	by	a	china	stork	standing	amid
通过	经过	这	漂亮的	小的	喷泉	有	经过	一个	中国	鹳	常设	之中

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

路过那座由瓷鹳支撑、掩映在芦苇丛中的精致小喷泉，

[wɪtʃ] [səʊ] ['plezntli] [ku:lz] [ðə; ði] ['deəri] , [wi:; wi] [nekst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['bʌtə(r)] - [ru:m] ,

which	so	pleasantly	cools	the	dairy	,	we	next	come	to	the	“	butter	-	room	,
哪个	所以	愉快	冷却	这	奶制品	,	我们	下一个	来	到	这	“	黄油	-	房间	,

接下来，我们来到“黄油室”，它能非常舒适地冷却乳制品。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪn] [bluː] [gleɪzd] [taɪlz] ,

"	the	walls	of	which	are	entirely	covered	with	plain	blue	glazed	tiles	,
"	这	墙壁	的	哪个	是	完全	涵盖	和	清楚的	蓝色的	釉面	瓷砖	,

“其墙壁完全覆盖着素蓝色釉面砖，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['ɪndiən] ['mætɪŋ] .

and	the	floor	with	Indian	matting	.
和	这	地面	和	印度	垫子	.

地板上铺着印度草席。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] ,

Along	the	window	end	of	the	room	runs	a	broad	shelf	,
沿着	这	窗户	结尾	的	这	房间	跑步	一个	广阔	架子	,

房间靠窗一侧设有一个宽大的书架，

[wɪtʃ] ['lɪtərəli] [bendz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['ænɪmlz] ;

which	literally	bends	with	the	weight	of	a	perfect	menagerie	of	china	animals	;
哪个	字面上地	弯曲	和	这	重量	的	一个	完美的	动物园	的	中国	动物	;

[kæts] , [dɒgz] ,

cats	,	dogs	,
猫	,	狗	,

它因摆放着一套精美的瓷器动物摆件（猫、狗等）而弯曲变形。

[heəz] , [bʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] [wɪð] ['evri] [kaɪnd]

hares	,	bulls	,	etc	.	,	are	mixed	up	in	bewildering	profusion	with	every	kind
野兔	,	公牛	,	ETC	.	,	是	混合	向上	在	扑朔迷离	丰富	和	每一个	种类

[ɒv; əv][dʒʌg] ,

of	jug	,
的	水壶	,

野兔、公牛等动物与各种各样的罐子混杂在一起，数量之多令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [braʊn] ['təʊbi][ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] .

the	Brown	Toby	in	all	its	varieties	being	conspicuous	in	this	latter	class	.
这	棕色的	托比	在	全部	它是	品种	存在	显眼的	在	这	后者	班级	.

棕色托比及其各种变种在后一类中尤为引人注目。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][kæts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɒmi] ,

The	place	of	honour	is	held	by	a	group	of	cats	,	in	which	sentimental	Tommy	,
这	地方	的	荣誉	是	握住	经过	一个	团体	的	猫	,	在	哪个	感伤的	汤米	,

最尊贵的位置由一群猫占据，其中多愁善感的汤米，

[wɪð] [wʌn] [pɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [tɪbz] ,

with	one	paw	round	the	waist	of	Tibbs	,
和	一	爪子	圆形的	这	腰部	的	蒂布斯	,

一只爪子搂着蒂布斯的腰，

[ɪz] ['delɪkətli] ['trɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ə'vɜːtɪd] [bʌt; bət][nɒt]

is	delicately	trimming	with	the	other	the	whiskers	on	her	half	-	averted	but	not
是	轻柔地	修剪	和	这	其他	这	胡须	在	她	一半	-	避免了	但	不是

[tuː] [ʃaɪ] [feɪs] .

too	shy	face	.
也	害羞的	脸	.

她正用另一只手轻轻地修剪着自己半侧着脸但并不太害羞的脸上的胡须。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r)] ['dʒɜːzi] ['kriːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

On	the	right	-	hand	wall	are	to	be	seen	four	Jersey	creamers	with	which	is	made
在	这	正确的	-	手	墙	是	到	是	已见	四	球衣	奶精	和	哪个	是	制成

[ðə; ði] “ ['devənʃə] ” [kriːm] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz] .

the	“	Devonshire	”	cream	for	winter	use	.
这	“	德文郡	”	奶油	为了	冬天	使用	.

右侧墙上可以看到四个泽西岛奶油罐，冬季使用的“德文郡”奶油就是用它们制成的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['devənʃə] ,

In	addition	to	the	“	Devonshire	,
在	添加	到	这	”	德文郡	,

除了“德文郡”之外，

” ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [kriːm] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]

”	butter	and	cream	cheese	are	made	here	in	sufficient	quantities	for	the	use
”	黄油	和	奶油	奶酪	是	制成	这里	在	充足的	数量	为了	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

of	the	Royal	Family	,
的	这	皇家	家庭	,

这里生产的黄油和奶油奶酪数量充足，足以满足皇室的需求。

['weðə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] [ɔː(r)] ['mɔːlbərə] [haʊs] .

whether	residing	at	Sandringham	or	Marlborough	House	.
无论	居住	在	桑德灵厄姆	或者	马尔堡	房子	.

无论居住在桑德灵厄姆庄园还是马尔伯勒府。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['deəri] [prə'djuːs] [ɪz] ['regjələli] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [ɪn]

To	the	latter	the	dairy	produce	is	regularly	forwarded	by	an	afternoon	train	in
到	这	后者	这	奶制品	生产	是	经常	转发	经过	一个	下午	火车	在

['speʃ(ə)l] [rɪ'septəklz] ['djuːli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [krest] .

special	receptacles	duly	marked	with	the	Prince's	crest	.
特别的	容器	正式地	标记	和	这	王子的	波峰	.

后者定期安排下午的火车将乳制品装在特制的容器中运送，这些容器上都印有王子的徽章。

“ [kʊʃ] , ” [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [bʊl] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .

“	CUSH	,	”	A	PEDIGREE	BULL	AT	SANDRINGHAM	.
“	库什	,	”	一个	谱系	公牛	在	桑德灵厄姆	.

“CUSH”，桑德林汉姆的一头纯种公牛。

[ðə; ði]['deəri][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ,

The	dairy	in	former	days	was	frequently	visited	by	H	.	M	.	the	Queen	,	who	,
这	奶制品	在	以前的	天	曾是	频繁地	到访	经过	H	.	M	.	这	女王	,	WHO	,

过去，女王陛下经常光顾这家奶牛场。

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['deəri][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

in	comparing	it	with	her	own	magnificent	dairy	at	Windsor	,
在	比较	它	和	她	自己的	壮丽	奶制品	在	温莎	,

她将其与自己在温莎的宏伟奶牛场进行了比较。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ,

which	was	designed	by	the	late	Prince	Consort	,
哪个	曾是	设计	经过	这	晚的	王子	配偶	,

这是由已故的亲王设计的，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]

has	always	remarked	on	the	completeness	of	its	arrangements	and	management
有	总是	评论	在	这	完整性	的	它是	安排	和	管理

.

:

.

一直以来都对其安排和管理的完善性表示赞赏。

[ðə; ði]['deəri] [hɜːd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] [kaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əʊn] ['briːdɪŋ] .

The	dairy	herd	consists	of	some	twelve	cows	of	the	Prince's	own	breeding	.
这	奶制品	一群	由	的	一些	十二	牛	的	这	王子的	自己的	选育	.

这群奶牛大约有十二头，都是王子自己培育的。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] .

Needless	to	say	,	they	are	models	of	their	species	.
不必要	到	说	,	他们	是	模型	的	他们的	物种	.

毋庸置疑，他们是同类中的佼佼者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪd] , [wen] [nɒt] [aʊt] [æt; ət] [ˈpɑːstʃə(r)] ,

They	are	accommodated	,	when	not	out	at	pasture	,
他们	是	已安排	,	什么时候	不是	出去	在	牧场	,

当它们不在牧场上时，就会被安置在棚子里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [kaʊ] - [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ə; eɪ] [skweə(r)]

in	the	very	completely	filled	range	of	cow	-	houses	which	surrounds	a	square
在	这	非常	完全地	已填	范围	的	奶牛	-	房屋	哪个	周围环境	一个	正方形

[ˈkɔːtjɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeəri] .

courtyard	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	dairy	.
庭院	在	这	即时	邻里	的	这	奶制品	.

在奶牛场附近，围绕着一个方形庭院的一排排牛棚里挤满了牛。

[hɪə(r)] [wʌn] [meɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siː] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [faɪn] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [bʊlz] , [ænd; ənd]

Here	one	may	usually	see	in	addition	one	or	two	fine	specimens	of	bulls	,	and
这里	一	可能	通常	看	在	添加	一	或者	二	美好的	标本	的	公牛	,	和

[ˈɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

这里通常还能看到一两头漂亮的公牛，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈsiːz(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [kɑːvz] ,

in	the	proper	season	,	some	lovely	calves	,
在	这	恰当的	季节	,	一些	迷人的	小牛	,

在合适的季节，会有一些可爱的小牛犊。

[wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [frɪsk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [niː] - [diːp] [strɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɪz]

which	delight	to	frisk	about	in	the	knee	-	deep	straw	with	which	the	courtyard	is
哪个	喜	到	搜身	关于	在	这	膝盖	-	深的	稻草	和	哪个	这	庭院	是

[bɪˈstruːn] .

bestrewn	.
最佳	.

它们喜欢在铺满齐膝深稻草的庭院里嬉戏玩耍。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪf] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [krəˈdenʃ(ə)lz] ,

Last	of	all	,	if	furnished	with	the	proper	credentials	,
最后的	的	全部	,	如果	提供	和	这	恰当的	证书	,

最后，如果能提供相应的凭证，

[wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [sæŋkˈtɔːrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeəri] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [əʊn] [tiː] -

one	may	see	the	sanctum	sanctorum	of	the	dairy	;	this	is	the	Princess's	own	tea	-
一	可能	看	这	圣所	圣所	的	这	奶制品	;	这	是	这	公主的	自己的	茶	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

人们可以看到乳品厂的至圣所；这是公主自己的茶室。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌni] [ruːm] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [skweə(r)] ,

It	is	a	small	sunny	room	of	about	sixteen	feet	square	,
它	是	一个	小的	阳光明媚	房间	的	关于	十六	脚	正方形	,

这是一个阳光充足的小房间，大约16平方英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] .

with	a	large	bay	window	overlooking	a	pretty	little	garden	.
和	一个	大的	湾	窗户	俯瞰	一个	漂亮的	小的	花园	.

窗户很大，可以俯瞰一个漂亮的小花园。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [felt] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈbluːɪʃ] [ˈkʌlə(r)] ,

The	floor	is	covered	with	a	plain	felt	carpet	of	a	dull	bluish	colour	,
这	地面	是	涵盖	和	一个	清楚的	毛毡	地毯	的	一个	乏味的	蓝蓝色	颜色	,

地板上铺着一块暗蓝色的素色毡地毯。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪndiən] ['trəufiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

on	which	are	strewn	some	of	the	Prince's	Indian	trophies	in	the	shape	of
在	哪个	是	散落的	一些	的	这	王子的	印度	奖杯	在	这	形状	的

['taɪgə(r)] ,

tiger	,
老虎	,

上面散落着王子的一些印度战利品，形状像老虎。

['lepəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [skɪnz] .

leopard	,	and	other	skins	.
豹	,	和	其他	皮肤	.

豹皮和其他兽皮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['pænəlz][baɪ] [blæk] - [edʒd] ['məuldiŋz] [ɒv; əv] [ʌn'pɒlɪʃt] [əʊk] ,

The	walls	are	divided	into	panels	by	black	-	edged	mouldings	of	unpolished	oak	,
这	墙壁	是	分割	进入	面板	经过	黑色的	-	边缘	模具	的	未经打磨的	橡木	,

墙面由未经抛光的橡木制成的黑色镶边线条分隔成若干块。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [wɪð] [bluː] - [griːn] ['flætɪd] [peɪnt] [tuː; tə] [mætʃ]

the	interior	of	each	panel	being	painted	with	blue	-	green	flatted	paint	to	match
这	内部的	的	每个	控制板	存在	绘	和	蓝色的	-	绿色的	扁平的	画	到	匹配

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

每个面板的内侧都涂上了蓝绿色的哑光漆，以与地板相匹配。

[ðɪs] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	forms	a	perfect	background	for	the	specimens	of	china	with	which	the
这	表格	一个	完美的	背景	为了	这	标本	的	中国	和	哪个	这

[wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] .

walls	are	almost	covered	.
墙壁	是	几乎	涵盖	.

这为墙上几乎铺满的瓷器藏品提供了完美的背景。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪnə] ,

Apropos	of	this	china	,
恰好	的	这	中国	,

说到这个中国，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]

it	may	be	mentioned	that	it	nearly	all	consists	of	presents	from	personal
它	可能	是	提及	那	它	几乎	全部	由	的	礼物	从	个人的

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

friends	of	the	Princess	,
朋友们	的	这	公主	,

值得一提的是，这些礼物几乎全部来自公主的私人朋友。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	also	that	the	greater	number	of	the	pieces	were	painted	for	the
和	还	那	这	更大的	数字	的	这	件	是	绘	为了	这

['pɜːpəs] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

purpose	by	some	of	the	greatest	ladies	in	England	.
目的	经过	一些	的	这	最	女士们	在	英格兰	.

而且，其中大部分作品都是由英国一些最伟大的女性专门为此目的而创作的。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] [n'əʊtɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['deɪdəʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

One	particularly	notices	,	at	the	top	of	the	low	dado	surrounding	the	room	,
一	特别	通知	,	在	这	顶部	的	这	低的	墙裙	周围	这	房间	,

尤其值得注意的是，在环绕房间的低矮护墙板的顶部，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [taɪlz] [freɪmd] [ɪn] [əʊk] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ['riprə'dʌkʃən] [frɒm; frəm]

a	row	of	china	tiles	framed	in	oak	,	with	some	capital	reproductions	from
一个	排	的	中国	瓷砖	框	在	橡木	,	和	一些	首都	复制品	从

['kɔːldɪˌkɑːt] ,

Caldecott	,
凯迪克奖	,

一排用橡木框镶嵌的瓷瓦，其中一些是凯迪克作品的复制品。

[keɪt] ['griːnˌweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [iːtʃ] [taɪl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Kate	Greenaway	and	others	,	each	tile	being	painted	and	presented	by	a	different
凯特	格林纳威	和	其他的	,	每个	瓦	存在	绘	和	呈现	经过	一个	不同的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

Kate Greenaway 和其他人，每块瓷砖都由不同的女士绘制和展示。

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['tʃaɪnə] [plæk] ,

A	circular	china	plaque	,
一个	圆	中国	牌匾	,

圆形瓷牌，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæŋz] [ə'bʌv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	a	portrait	of	the	Princess	as	Queen	Elizabeth	hangs	above	one	of	the
和	一个	肖像	的	这	公主	作为	女王	伊丽莎白	悬挂	多于	一	的	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

其中一扇门上方悬挂着公主担任伊丽莎白女王时的画像。

[ænd; ənd] [ɪz] [feɪst] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] ['henri] [eɪtθ] .

and	is	faced	by	one	of	the	Prince	as	Henry	VIII	.
和	是	面对	经过	一	的	这	王子	作为	亨利	八	.

其中一位王子扮演亨利八世。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['entrəns] .

over	the	other	entrance	.
超过	这	其他	入口	.

从另一个入口进入。

[ðiːz] [seɪm] ['əʊkən] [dɔːz] ,

These	same	oaken	doors	,
这些	相同的	橡木	门	,

这些橡木门，

[wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəm] [əʊld] [rɔːt] - ['aɪən] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['nəʊtɪst]

with	their	handsome	old	wrought	-	iron	hinges	and	fittings	must	also	be	noticed
和	他们的	英俊的	老的	锻	-	铁	铰链	和	配件	必须	还	是	注意到

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænəlz] [meɪd] [ɒv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['kjuːpɪds]

for	their	beautiful	panels	made	of	slate	and	covered	with	designs	of	Cupids
为了	他们的	美丽的	面板	制成	的	石板	和	涵盖	和	设计	的	丘比特

['spɔːtɪŋ] [ə'mɪd] ['flaʊəz] ,

sporting	amid	flowers	,
体育	之中	花朵	,

它们精美的老式锻铁铰链和配件也值得一提，其美丽的石板面板上绘有丘比特在鲜花丛中嬉戏的图案。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] .

which	were	painted	and	presented	by	the	Duchess	of	Devonshire	.
哪个	是	绘	和	呈现	经过	这	公爵夫人	的	德文郡	.

这些画作由德文郡公爵夫人绘制并赠送。

[ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] , [dreɪpt] [wɪð] ['ɒlɪv] ['velvɪt] ,

The	plain	white	marble	chimney	-	piece	,	draped	with	olive	velvet	,
这	清楚的	白色的	大理石	烟囱	-	片	,	垂坠的	和	橄榄	天鹅绒	,

素白的大理石壁炉架，上面垂着橄榄绿天鹅绒，

[ɪz] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ebəni] [freɪm] ,

is	surmounted	by	a	mirror	in	a	massive	ebony	frame	,
是	克服	经过	一个	镜子	在	一个	大量的	乌木	框架	,

顶部是一面镶嵌在巨大乌木框中的镜子，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [bluː] [pleɪts] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] .

which	is	surrounded	by	some	very	rich	blue	plates	and	vases	.
哪个	是	包围	经过	一些	非常	富有的	蓝色的	盘子	和	花瓶	.

周围摆放着一些非常华丽的蓝色盘子和花瓶。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɪz] [ə'prəʊpriətli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] .

The	centre	of	the	mantel	-	shelf	is	appropriately	occupied	by	a	bust	of	H	.	M	.
这	中心	的	这	壁炉架	-	架子	是	适当	占领	经过	一个	摔碎	的	H	.	M	.

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

壁炉架正中央摆放着女王陛下的半身像，十分合适。

['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]['kænd(ə)ls]['əʊnli] ,

Any	artificial	light	required	in	the	tea	-	room	is	supplied	by	candles	only	,
任何	人造的	光	必需的	在	这	茶	-	房间	是	供应	经过	蜡烛	仅有的	,

茶室里所需的任何人工照明都仅由蜡烛提供。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['hænsəm] [brɑːs] [ˌkændə'lɑːbrəm] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

in	connection	with	which	we	notice	the	handsome	brass	candelabrum	,	brought	by	the
在	联系	和	哪个	我们	注意	这	英俊的	黄铜	烛台	,	带来	经过	这

[ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] ,

Princess	from	Denmark	,
公主	从	丹麦	,

与此相关的，我们注意到公主从丹麦带来的那盏精美的黄铜烛台。

[wɪtʃ] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

which	hangs	from	the	ceiling	.
哪个	悬挂	从	这	天花板	.

它悬挂在天花板上。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] .

The	furniture	of	the	pretty	little	room	is	of	the	plainest	.
这	家具	的	这	漂亮的	小的	房间	是	的	这	最朴素的	.

这间漂亮的小房间里的家具非常朴素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freɪmd] [ɪn] [laɪt] [əʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæt(ə)n] ['dæməsk] .

It	is	framed	in	light	oak	,	and	is	covered	in	a	small	pattern	damask	.
它	是	框	在	光	橡木	,	和	是	涵盖	在	一个	小的	图案	绫	.

它采用浅色橡木框架，并覆盖着小图案锦缎。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [smɔːl]

Here	and	there	in	the	room	and	the	adjoining	corridor	are	some	small
这里	和	那里	在	这	房间	和	这	相邻的	走廊	是	一些	小的

['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['veri] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['tʃaɪnə] :

cabinets	containing	very	fine	specimens	of	old	and	modern	china	:
橱柜	包含	非常	美好的	标本	的	老的	和	现代的	中国	:

房间内及相邻走廊里零星散落着一些小柜子，里面陈列着精美的古代和现代瓷器：

['sevrə] , ['wʊstə(r)] , ['tʃelsi] , [ænd; ənd] ['dɑːbi] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Sèvres	,	Worcester	,	Chelsea	,	and	Derby	,	with	many	others	,	being	represented	.
塞夫尔	,	伍斯特	,	切尔西	,	和	德比	,	和	许多	其他的	,	存在	代表	.

塞夫尔、伍斯特、切尔西和德比等众多地区均有代表出席。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ['kæbɪnət] [stændz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [tiː] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [kʌps] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

In	one	corner	cabinet	stands	a	quaint	old	tea	service	,	the	cups	being	made	without
在	一	角落	内阁	站立	一个	古雅	老的	茶	服务	,	这	杯子	存在	制成	没有

['hænd(ə)lz] .

handles	.
把手	.

在一个角落的橱柜里摆放着一套古朴的老式茶具，茶杯没有把手。

[ðɪs] [ɪz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'sentrɪk] - ['lʊkɪŋ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['flaʊəz] ['peɪntɪd]

This	is	watched	over	by	a	most	eccentric	-	looking	cow	,	which	has	flowers	painted
这	是	观看	超过	经过	一个	最多	偏心	-	寻找	奶牛	,	哪个	有	花朵	绘

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

all	over	her	body	.
全部	超过	她	身体	.

守护这里的是一头外形奇特的母牛，它全身都画满了花朵。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɒtnɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] - ['sɜːvɪs] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

On	a	small	whatnot	is	the	afternoon	tea	-	service	presented	by	the	Queen	,
在	一个	小的	什么	是	这	下午	茶	-	服务	呈现	经过	这	女王	,

摆放在一个小碟子上的是女王赠送的下午茶具。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [wɜːk] , ['prɪntɪd] [wɪð] ['ɔːrkədz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [bæl'mɒrəl]

a	fine	specimen	of	modern	work	,	printed	with	orchids	enclosing	views	of	Balmoral
一个	美好的	标本	的	现代的	工作	,	打印	和	兰花	封闭	浏览	的	巴尔莫勒尔

[ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] .

and	Windsor	.
和	温莎	.

这是一幅精美的现代作品，印有兰花图案，环绕着巴尔莫勒尔和温莎的景色。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [beəz] [jet]

The	large	round	table	is	covered	by	a	piece	of	Indian	embroidery	,	and	bears	yet
这	大的	圆形的	桌子	是	涵盖	经过	一个	片	的	印度	刺绣	,	和	熊	然而

[mɔː(r)] ['tʃaɪnə] ,

more	china	,
更多的	中国	,

那张大圆桌上铺着一块印度刺绣桌布，上面摆放着更多的瓷器。

[æn; ən] ['ælbəm] [ɒv; əv] [draɪd] [njuː] ['ziːlənd] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] .

an	album	of	dried	New	Zealand	ferns	,	and	another	of	orchids	.
一个	专辑	的	干燥	新的	新西兰	蕨类植物	,	和	其他	的	兰花	.

一本新西兰干蕨类植物相册，以及另一本兰花相册。

[ðə; ði] ['ebəni] - [freɪmd] [skriːn] , [wɪtʃ] [ɪn'kləuz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt] ,

The	ebony	-	framed	screen	,	which	encloses	the	table	was	another	present	,
这	乌木	-	框	屏幕	,	哪个	包含	这	桌子	曾是	其他	展示	,

桌子周围的乌木框屏风也是一份礼物。

[ænd; ənd] [ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	is	painted	with	a	design	of	birds	and	flowers	.
和	是	绘	和	一个	设计	的	鸟类	和	花朵	.

上面绘有鸟语花香的图案。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ðæt]

The	curtains	and	hangings	of	the	room	are	of	similar	material	to	that
这	窗帘	和	绞刑	的	这	房间	是	的	相似的	材料	到	那

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['kʌvəd] .

with	which	the	furniture	is	covered	.
和	哪个	这	家具	是	涵盖	.

房间里的窗帘和挂毯与家具的面料材质相同。

[ə; eɪ] ['kʊku:] [klɒk] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

A	cuckoo	clock	hangs	by	the	side	of	the	fireplace	.
一个	布谷鸟	钟	悬挂	经过	这	边	的	这	壁炉	.

壁炉旁挂着一个布谷鸟钟。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [li:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

A	narrow	corridor	leads	from	the	tea	-	room	to	the	garden	,
一个	狭窄的	走廊	线索	从	这	茶	-	房间	到	这	花园	,

一条狭窄的走廊从茶室通往花园，

[ænd; ənd][ɪts] ['entrəns] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [dɔ:(r)] .

and	its	entrance	is	known	as	the	Princess's	door	.
和	它是	入口	是	已知	作为	这	公主的	门	.

它的入口被称为公主之门。

[ðɪs] ['kɒrɪdɔ:(r)][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [sʌm; səm] [faɪn] ['ɪndiən] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tʃaɪnə] ,

This	corridor	has	for	ornament	some	fine	Indian	blue	-	and	-	white	china	,
这	走廊	有	为了	装饰品	一些	美好的	印度	蓝色的	-	和	-	白色的	中国	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] [vɑ:zɪs] .

and	some	old	Chinese	vases	.
和	一些	老的	中国人	花瓶	.

这条走廊里摆放着一些精美的印度青花瓷器和一些古老的中国花瓶作为装饰。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [si:ts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deəri][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] -

The	rustic	seats	under	the	verandah	front	of	the	dairy	are	the	favourite	resting	-
这	乡村	座位	在下面	这	阳台	正面	的	这	奶制品	是	这	最喜欢的	休息	-

['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .

places	of	the	Princess	and	her	daughters	in	the	summer	weather	.
地方	的	这	公主	和	她	女儿们	在	这	夏天	天气	.

在夏季，乳品厂门廊下的乡村座椅是公主和她的女儿们最喜欢的休息场所。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['deəri][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ju:z] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

The	tea	-	room	and	the	dairy	are	in	constant	use	when	the	family	are	in
这	茶	-	房间	和	这	奶制品	是	在	持续的	使用	什么时候	这	家庭	是	在

['rezɪdəns] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .

residence	at	Sandringham	.
住宅	在	桑德灵厄姆	.

当这家人住在桑德灵厄姆时，茶室和奶制品店总是被频繁使用。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ([ɔ:l] ['sændrɪŋəm] [klɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]

About	four	o'clock	(	all	Sandringham	clocks	are	kept	thirty	minutes	in	advance	of
关于	四	点钟	(	全部	桑德灵厄姆	时钟	是	保留	三十	分钟	在	进步	的

['lʌndən] [taɪm])

London	time	)
伦敦	时间	)

大约四点钟（桑德林汉姆的所有时钟都比伦敦时间提前三十分钟）

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [ɔ:(r)][baɪ]['pəʊni] ['kærɪdʒ]

the	Princess	and	her	guests	make	their	way	on	foot	or	by	pony	carriage
这	公主	和	她	客人	制作	他们的	方式	在	脚	或者	经过	小马	运输

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [fru:t] ['gɑ:dnz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:]

usually	along	the	pleasant	road	through	the	fruit	gardens	to	the	rendezvous
通常	沿着	这	令人愉快的	路	通过	这	水果	花园	到	这	会合

.

:

.

公主和她的客人们通常步行或乘坐马车，沿着穿过果园的宜人道路前往约会地点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hi:; hi] [ɪn'veərɪəbli] [ə'weɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l]

Should	the	Prince	arrive	before	the	Princess	,	he	invariably	awaits	her	arrival
应该	这	王子	到达	前	这	公主	,	他	总是	等待	她	到达

[bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] .

before	entering	.
前	进入	.

如果王子比公主先到，他总是会等公主到了之后再进去。

[ə; eɪ] [bʊl] [kɑ:f] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .

A	BULL	CALF	AT	SANDRINGHAM	.
一个	公牛	小牛	在	桑德灵厄姆	.

桑德林汉姆的一头小公牛。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'tendənt] (

Of	whatever	number	the	party	may	be	composed	the	services	of	one	attendant	(
的	任何	数字	这	派对	可能	是	由	这	服务	的	一	服务员	(

[ə; eɪ] ['fʊtmən]) ['əʊnli] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:təlaɪz] .

a	footman	)	only	are	utilised	.
一个	男仆	) 仅有的		是	利用	.

无论队伍人数多少，都只雇用一名侍从（男仆）。

[fru:t] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] , [ti:] [ɪz] [sɜ:vd] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st]

Fruit	having	been	sent	from	the	neighbouring	garden	,	tea	is	served	at	half	-	past
水果	拥有	到过	发送	从	这	邻接	花园	,	茶	是	服务	在	一半	-	过去的

[faɪv] [ə'klɑ:k] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

水果是从邻近的花园送来的，下午五点半开始供应茶水。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['reəli] ['sepəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] -

the	party	rarely	separating	until	it	is	time	to	dress	for	dinner	at	seven	-
这	派对	很少	分离	直到	它	是	时间	到	裙子	为了	晚餐	在	七	-

['θɜ:ti] .

thirty	.
三十	.

直到七点半该换衣服吃晚饭的时候，大家才很少分开。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪts] [gests] [ə'ləʊn] [gəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naisiti] [prə'dju:st] [æt; ət] [ðə; ði]

But	not	to	Royalty	and	its	guests	alone	go	all	the	niceties	produced	at	the
但	不是	到	皇室	和	它是	客人	独自的	去	全部	这	礼貌	生产	在	这

['deəri] .

dairy	.
奶制品	.

但乳品厂生产的所有精美产品并非只供皇室及其宾客享用。

[wen] [wʌn] [h'iəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

When	one	hears	that	some	hundreds	of	persons	are	employed	on	the	estate	,
什么时候	一	听到	那	一些	数百	的	人	是	受雇	在	这	财产	,

当人们听说庄园里雇佣了数百人时，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜrkmənz] [klʌbz] , [sku:lz] , ['ɑ:mzhaʊsˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['hɑ:spɪtlz] ,

that	there	are	workmen's	clubs	,	schools	,	almshouses	,	and	cottage	hospitals	,
那	那里	是	工人的	俱乐部	,	学校	,	救济院	,	和	小屋	医院	,

那里有工人俱乐部、学校、救济院和乡村医院。

[ɔ:l] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊnə(r)z] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ]

all	erected	and	cared	for	by	the	Royal	owners	,	that	there	are	no
全部	竖立	和	关心	为了	经过	这	皇家	所有者	,	那	那里	是	不

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

unemployed	,
失业	,

所有建筑均由皇室所有者建造和维护，因此没有失业人员。

[wɜːk] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] [ə'ləʊn] [ɪz]

work	being	found	for	everyone	,	that	the	fortnightly	bill	for	wages	alone	is
工作	存在	成立	为了	每个人	,	那	这	半月刊	账单	为了	工资	独自的	是

[sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

some	six	hundred	pounds	,
一些	六	百	磅	,

每个人都能找到工作，仅工资一项，每两周的账单就高达六百英镑左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]

it	is	easy	to	see	that	in	a	colony	of	this	size	there	must	always	be	a
它	是	简单的	到	看	那	在	一个	殖民地	的	这	尺寸	那里	必须	总是	是	一个

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

proportion	of	ailing	and	delicate	.
部分	的	生病	和	精美的	.

不难看出，在如此庞大的群体中，必然会有一部分体弱多病的个体。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz]['aʊəz] ,

And	with	such	a	Princess	as	ours	,
和	和	这样的	一个	公主	作为	我们的	,

而我们拥有这样一位公主，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['noʊliz] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['daɪtən] ['proʊbɪn] ,
having the able assistance of Miss Knollys and Sir Dighton Probyn ,
拥有 这 有能力的 协助 的 错过 诺利斯 和 先生 迪顿 普罗宾 ,

在诺利斯小姐和迪顿·普罗宾爵士的得力协助下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][kɔːl][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][nəʊ] [wɒnt] [left] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
it is equally certain that no call is neglected and no want left unsatisfied .
它 是 同样地 肯定 那 不 称呼 是 被忽视的 和 不 想 左边 不满意 .

同样可以肯定的是，没有一个电话会被忽略，没有一个需求会被忽略。

['ɜːnɪst] [em] . ['dʒɛsəp] . { - }
Ernest M . Jessop . { 359 }
欧内斯特 M . 杰索普 . { - }

欧内斯特·M·杰索普。{359}

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
HIS GREAT REWARD .
他的 伟大的 报酬 .

他获得的丰厚回报。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ʃɑːp] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [wɪð]
SHARP ring at the door - bell made Mrs . Duncan start from her seat , with
锋利的 戒指 在 这 门 - 钟 制成 太太 . 邓肯 开始 从 她 座位 , 和
[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
the exclamation ,
这 感叹 ,

一声清脆的门铃声吓得邓肯太太从座位上跳了起来，惊呼一声：

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] !
“ I really believe I was nodding !
“ 我 真的 相信 我 曾是 点头 !

“我真的觉得我当时在点头！”

” ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [huː] [pɑːst] [ɒn]
” Slipping out of the room she said in a whisper to the maid who passed on
” 滑倒 出去 的 这 房间 她 说 在 一个 耳语 到 这 女佣 WHO 通过了 在
[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
her way to the hall door ,
她 方式 到 这 大厅 门 ,

她悄悄溜出房间，低声对正走向走廊门口的女佣说道：

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['dʒænət] ,
“ The doctor is out if it is anyone to see him , Janet ,
“ 这 医生 是 出去 如果 它 是 任何人 到 看 他 , 珍妮特 ,

“如果有人要见医生，珍妮特，医生不在。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mægnəs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] ;
and Mr . Magnus will not be in for half an hour yet ;
和 先生 . 马格努斯 将要 不是 是 在 为了 一半 一个 小时 然而 ;

马格努斯先生还要半个小时才能到；

” [ðen] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt]

”	then	quietly	and	quickly	returned	to	her	seat	by	the	fire	,	and	picked
”	然后	悄悄	和	迅速地	返回	到	她	座位	经过	这	火	,	和	挑选

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

up	her	knitting	,
向上	她	针织	,

然后她悄悄地、迅速地回到火炉旁的座位上，拿起她的毛线。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

over	which	she	had	so	nearly	dozed	off	to	sleep	.
超过	哪个	她	有	所以	几乎	打盹	离开	到	睡觉	.

她差点就听着这首歌睡着了。

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [wɪð]

A	cheery	voice	asking	if	Mrs	.	Duncan	was	at	home	made	her	look	up	with
一个	欢快的	嗓音	问	如果	太太	.	邓肯	曾是	在	家	制成	她	看	向上	和

[ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ,

a	pleased	smile	of	expectation	on	her	sweet	face	,
一个	高兴	微笑	的	期待	在	她	甜的	脸	,

一个欢快的声音询问邓肯太太是否在家，她抬起头，甜美的脸上露出了期待的笑容。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [heəd] [əʊld]

and	in	another	moment	the	door	opened	to	admit	a	silver	-	haired	old
和	在	其他	片刻	这	门	打开	到	承认	一个	银	-	头发	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

片刻之后，门开了，一位银发老绅士走了进来。

[wɪð] ['kaɪndli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	kindly	blue	eyes	and	a	most	benevolent	expression	.
和	亲切地	蓝色的	眼睛	和	一个	最多	仁慈	表达	.

一双和蔼的蓝眼睛，表情十分慈祥。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] ! ” [ə'naʊnst] ['dʒænət] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

“	Mr	.	Mellis	!	”	announced	Janet	,	and	withdrew	.
“	先生	.	梅利斯	!	”	宣布	珍妮特	,	和	退出	.

“梅利斯先生！”珍妮特喊道，然后退了出去。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frend] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

“	How	good	of	you	to	come	and	see	me	,	dear	friend	!	”	exclaimed	Mrs	.
“	如何	好的	的	你	到	来	和	看	我	,	亲爱的	朋友	!	”	惊呼	太太	.

['dʌŋkən] ,

Duncan	,
邓肯	,

“亲爱的朋友，你来看我真是太好了！”邓肯太太惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ; “ [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] !

as	she	shook	hands	with	her	visitor	;	“	and	on	such	a	day	too	!
作为	她	摇晃	双手	和	她	游客	;	“	和	在	这样的	一个	天	也	!

她与来访者握手时说道：“而且还是在这样的日子！”

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n] . ”

I	declare	it	makes	me	shiver	to	look	out	of	the	window	even	.	”
我	宣布	它	制作	我	颤抖	到	看	出去	的	这	窗户	甚至	.	”

我坦白说，即使只是往窗外看一眼，都会让我不寒而栗。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtənz] [səʊ] ['ɜːli] , [ðen] ,

“	I	suppose	that	is	why	you	draw	your	curtains	so	early	,	then	,
“	我	认为	那	是	为什么	你	画	你的	窗帘	所以	早期的	,	然后	,

“我想这就是你为什么那么早就拉上窗帘的原因吧。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒu:dz] ,
" replied the Rector of St . Jude's ,
" 回复 这 校长 的 英石 . 裘德的 ,

圣裘德教堂的院长回答说："

[æz; əz][hi:; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][hɪz; ɪz]['həʊstəs] [pʊʃt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
as he settled himself in the comfortable chair his hostess pushed towards him .
作为 他 定居 他自己 在 这 舒服的 椅子 他的 女主人 推动 向 他 .

他舒服地坐在女主人推给他的椅子上。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] ['kəʊzi] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪə(r)] ,
" Well , I must say you look cosy enough in here ,
" 出色地 , 我 必须 说 你 看 舒适 足够的 在 这里 ,

"嗯，我得说，你在这里看起来很舒服。"

" [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [læmp] - [lɪt] [ru:m] [wɪð] [ɪts] - ['həʊmi] - [lʊk] ([ɪf] [ai] [meɪ] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d])
" surveying the pretty lamp - lit room with its ' homey ' look (if I may coin a word)
" 测量 这 漂亮的 灯 - 点燃 房间 和 它是 - 温馨 - 看 (如果 我 可能 硬币 一个 单词)
.
:
.

环顾四周，只见灯光柔和的房间，给人一种温馨舒适的感觉（如果我可以用这个词来形容的话）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ru:m] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
It was a most inviting room , pretty enough for anything ,
它 曾是 一个 最多 邀请 房间 , 漂亮的 足够的 为了 任何事物 ,

那是一个非常温馨的房间，漂亮得足以容纳任何东西。

[jet] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪf] ['stɑ:tʃi] [lʊk] [wʌn][səʊ]['ɒf(ə)n] [si:z] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]
yet totally devoid of that stiff starchy look one so often sees in drawing - rooms
然而 完全 缺乏 的 那 僵硬的 淀粉 看 一 所以 经常 看到 在 绘画 - 房间
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skru:pjələsli] [kept] ['spɒtləs] ,
which are scrupulously kept spotless ,
哪个 是 一丝不苟地 保留 一尘不染 ,

然而，它完全没有那种在一尘不染的客厅里经常看到的僵硬刻板的风格。

[bʌt; bət][nɒt] [ju:st] .
but not used .
但 不是 用过的 .

但未使用。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkənz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ju:z] ,
Now Mrs . Duncan's drawing - room was in daily use ,
现在 太太 . 邓肯的 绘画 - 房间 曾是 在 日常的 使用 ,

现在邓肯太太的客厅每天都在使用，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
and perhaps that was one reason why it always looked so comfortable .
和 也许 那 曾是 一 原因 为什么 它 总是 看起来 所以 舒服的 .

也许这就是它看起来总是那么舒适的原因之一。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][bɪg] [sʌn] ['mægnəs] , [bəuθ]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] [naʊ] ['pɑ:tnə] ,
Her husband and big son Magnus , both doctors and now partners ,
她 丈夫 和 大的 儿子 马格努斯 , 两个都 医生 和 现在 合作伙伴 ,

她的丈夫和大儿子马格努斯都是医生，现在也是合伙人。

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑ:d]
used to say they found it more refreshing than anything after a long hard
用过的 到 说 他们 成立 它 更多的 令人耳目一新 比 任何事物 后 一个 长的 难的
[raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [drɒp] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
round of visits to drop into a chair beside " little mother " in the drawing - room ,
圆形的 的 访问 到 降低 进入 一个 椅子 旁 " 小的 母亲 " 在 这 绘画 - 房间 ,

他们过去常说，在漫长而辛苦的探访之后，最让他们感到放松的莫过于在客厅里坐在"小妈妈"旁边的椅子上。

[ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [ə'weɪ]

and	just	listen	to	the	click	of	her	knitting	-	needles	as	she	chatted	away
和	只是	听	到	这	点击	的	她	针织	-	针	作为	她	聊天	离开

[ʌn'tɪl] [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

until	tea	was	brought	in	.
直到	茶	曾是	带来	在	.

听着她一边聊天一边织毛衣，直到有人端来茶水，耳边传来她织毛衣针的咔哒声。

[ænd; ənd][nəʊ] [tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,

And	no	tea	,	Dr	.	Duncan	was	wont	to	declare	,
和	不	茶	,	博士	.	邓肯	曾是	惯于	到	宣布	,

“不提供茶，”邓肯医生常这样宣布。

['evə(r)] ['teɪstɪd] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [bruː] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feə(r)][hændz] ,

ever	tasted	half	so	good	as	that	brewed	by	his	wife's	fair	hands	,
曾经	尝过	一半	所以	好的	作为	那	酿造	经过	他的	妻子的	公平的	双手	,

任何饮品都无法与他妻子亲手酿造的饮品相媲美。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [brɔːt] [ɪn] ,

for	Mrs	.	Duncan	would	always	have	a	small	copper	kettle	brought	in	,
为了	太太	.	邓肯	会	总是	有	一个	小的	铜	壶	带来	在	,

因为邓肯太太总会让人搬来一个小铜壶，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [hɜː'self] .

so	that	she	could	make	the	tea	herself	.
所以	那	她	可以	制作	这	茶	她自己	.

这样她就可以自己泡茶了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

I	do	not	believe	there	is	one	man	in	a	thousand	who	does	not	like	the	sight	of
我	做	不是	相信	那里	是	一	男人	在	一个	千	WHO	做	不是	喜欢	这	视线	的

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['merəli] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

a	kettle	steaming	and	hissing	merrily	on	the	fire	,
一个	壶	蒸煮	和	嘶嘶声	兴高采烈地	在	这	火	,

我不相信一千个人里会有一个人不喜欢看到水壶在火上冒着热气、发出嘶嘶声的景象。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɔː(r)] [nɒt]

but	whether	this	had	anything	to	do	with	the	flavour	of	the	tea	or	not
但	无论	这	有	任何事物	到	做	和	这	味道	的	这	茶	或者	不是

[aɪ] [liːv] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

I	leave	my	readers	to	decide	for	themselves	.
我	离开	我的	读者	到	决定	为了	他们自己	.

但这种味道是否与茶的味道有关，就留给读者自己去判断吧。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mɛlɪs] [θɔːt] ,

“	A	charming	picture	,	”	was	Mr	.	Mellis's	thought	,
“	一个	迷人	图片	,	”	曾是	先生	.	梅利斯的	想法	,

“一幅迷人的画作，”梅利斯先生心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] - ['tɪntɪd] [wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

as	his	gaze	fell	upon	the	pale	-	tinted	walls	with	their	choice	engravings	,
作为	他的	目光	跌倒	之上	这	苍白	-	有色	墙壁	和	他们的	选择	雕刻	,

当他目光落在浅色墙壁上，看到上面精美的雕刻时，

[ðə; ði]['əʊvəmænt(ə)l] [wɪð] [ɪts][əʊld]['tʃaɪnə] ,

the	overmantel	with	its	old	china	,
这	壁炉上方	和	它是	老的	中国	,

壁炉架上摆放着旧瓷器，

[ðə; ði] [sɒft] - [hjuːd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dreɪpərɪz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] - ['ʃeɪdɪd] ['stændəd] [læmp] ,

the	soft	-	hued	furniture	and	draperies	lit	up	by	a	pink	-	shaded	standard	lamp	,
这	柔软的	-	有色	家具	和	窗帘	点燃向上		经过	一个	粉色的	-	阴影	标准	灯	,

柔和色调的家具和窗帘在一盏粉色灯罩的落地灯的映衬下显得格外明亮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slaɪt] [feə(r)] ['wʊmən] [huː] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [tiː]

and	finally	upon	the	little	slight	fair	woman	who	rose	to	ring	the	bell	for	tea
和	最后	之上	这	小的	轻微	公平的	女士	WHO	玫瑰	到	戒指	这	钟	为了	茶

.

:

.

最后，镜头转向了那位起身按铃叫人喝茶的娇小纤细的女子。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['medɪk(ə)l] [frendz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] .

“	And	how	are	my	medical	friends	?	”	asked	Mr	.	Mellis	.
“	和	如何	是	我的	医疗的	朋友们	?	”	问	先生	.	梅利斯	.

“我的医学界朋友们都好吗？”梅利斯先生问道。

“ ['veri] [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,

“	Very	well	,	I	am	glad	to	say	,	”	responded	Mrs	.	Duncan	,
“	非常	出色地	,	我	是	高兴的	到	说	,	”	回应	太太	.	邓肯	,

“很好，我很高兴地说，”邓肯夫人回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

while	a	tender	smile	played	round	her	lips	.
尽管	一个	投标	微笑	玩	圆形的	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹温柔的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsənt]

It	was	easy	to	see	what	a	wealth	of	love	was	centred	in	the	absent
它	曾是	简单的	到	看	什么	一个	财富	的	爱	曾是	居中	在	这	缺席的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] .

husband	and	son	.
丈夫	和	儿子	.

很容易看出，缺席的丈夫和儿子心中蕴藏着多么深厚的爱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['haʊshəʊld] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [tuː] ['dɑːktərz] , ” [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] .

“	It	is	not	every	household	that	can	boast	of	two	doctors	,	”	went	on	Mr	.
“	它	是	不是	每一个	家庭	那	能	夸	的	二	医生	,	”	去	在	先生	.

['mɛlɪs] , ['smaɪlɪŋ] .

Mellis	,	smiling	.
梅利斯	,	微笑	.

“不是每个家庭都能自豪地说有两位医生，”梅利斯先生笑着继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] ['ɪlnəs] . ”

“	You	ought	to	be	doubly	secure	against	illness	.	”
“	你	应该	到	是	双倍	安全的	反对	疾病	.	”

“你应该采取双重防护措施来预防疾病。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [maɪ]

“	And	yet	the	skill	of	all	the	medical	men	in	the	world	could	not	save	my
“	和	然而	这	技能	的	全部	这	医疗的	男人	在	这	世界	可以	不是	节省	我的

['mjuəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Muriel	for	me	,
穆里尔	为了	我	,

“然而，即使世界上所有的医生都医术高超，也救不了我的穆里尔。”

” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ;

”	sighed	Mrs	.	Duncan	;
”	叹了口气	太太	.	邓肯	;

“邓肯太太叹了口气；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]

and	her	eyes	grew	dim	as	she	thought	of	the	dear	sixteen	-	year	-	old
和	她	眼睛	生长	暗淡	作为	她	想法	的	这	亲爱的	十六	-	年	-	老的

['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] “ [gɑːdz]['eɪkə(r)] ” [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

daughter	who	had	been	laid	to	rest	in	the	lovely	“	God's	Acre	”	a	few	miles
女儿	WHO	有	到过	铺设	到	休息	在	这	迷人的	“	神的	英亩	”	一个	很少	英里

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

outside	the	great	city	,
外部	这	伟大的	城市	,

想到自己年仅十六岁的爱女被安葬在距离大城市几英里外的美丽的“上帝的墓地”，她的眼眶就黯淡了下来。

[dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

just	two	years	before	.
只是	二	年	前	.

就在两年前。

“ [nəʊ] , [truː] .

“	No	,	true	.
“	不	,	真的	.

“不，确实如此。”

[ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['rektə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

I	forgot	for	the	moment	,	”	observed	the	Rector	sympathetically	,	and	a	short
我	忘了	为了	这	片刻	,	”	观察到	这	校长	同情地	,	和	一个	短的

[pɔːz] [in'sjuː] ,

pause	ensued	,
暂停	随后	,

“我一时忘了，”校长同情地说道，随后是一阵短暂的沉默。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['dʒænət] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

which	was	broken	by	the	entrance	of	Janet	with	the	tea	-	things	.
哪个	曾是	破碎的	经过	这	入口	的	珍妮特	和	这	茶	-	事物	.

珍妮特带着茶具进来打破了平静。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['brɪliəntli]

Outside	the	rain	fell	heavily	in	the	dirty	streets	,	which	were	,	however	,	brilliantly
外部	这	雨	跌倒	重度	在	这	肮脏的	街道	,	哪个	是	,	然而	,	精彩

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

外面大雨倾盆，落在肮脏的街道上，但街道却灯火通明。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]

for	if	there	was	one	thing	above	another	on	which	the	great	city	of
为了	如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	在	哪个	这	伟大的	城市	的

['mænɪŋˌhæm] ['praɪdɪd] [ɪt'self] ,

Manningham	prided	itself	,
曼宁汉姆	自豪	本身	,

如果说曼宁汉姆这座伟大的城市有什么最引以为傲的地方，那就是

[ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ɪts] ['laɪtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	justly	,	it	was	upon	its	lighting	arrangements	in	general	.
和	公正地	,	它	曾是	之上	它是	灯光	安排	在	一般的	.

而这完全取决于它的整体照明布置。

[ˌɪn'saɪd] ['kʌmfət] [rein] ,

Inside	comfort	reigned	,
里面	舒适	统治	,

内部舒适至上，

[bʌt; bət] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['kləʊsli] - [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

but	not	even	the	shutters	and	closely	-	drawn	curtains	and	the	fact	that
但	不是	甚至	这	百叶窗	和	密切	-	绘制	窗帘	和	这	事实	那

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌŋkənz] [haʊs] [stʊd] [sʌm; səm] [jɑ:rdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd]

Dr	.	Duncan's	house	stood	some	yards	back	from	the	road	could
博士	.	邓肯的	房子	站立	一些	码	后退	从	这	路	可以

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] ,

altogether	drown	the	noise	of	the	traffic	in	the	street	without	,
共	溺水	这	噪音	的	这	交通	在	这	街道	没有	,

但是，即使百叶窗、紧闭的窗帘，以及邓肯医生家离马路有几码远的事实，也无法完全掩盖街上的交通噪音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	one	of	the	principal	thoroughfares	of	the	city	.
哪个	曾是	一	的	这	主要的	干道	的	这	城市	.

它是该市的主要干道之一。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ti:] ,

As	she	handed	him	his	tea	,
作为	她	递交	他	他的	茶	,

她递给他茶的时候，

['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ]

Mr	.	Mellis	suddenly	remembered	what	had	been	his	special	reason	for	calling
先生	.	梅利斯	突然	记得	什么	有	到过	他的	特别的	原因	为了	呼叫

[ɒn] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

on	Mrs	.	Duncan	that	Friday	afternoon	.
在	太太	.	邓肯	那	星期五	下午	.

梅利斯先生突然想起了星期五下午他拜访邓肯太太的特殊原因。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] , “ [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ]

“	By	the	way	,	”	he	began	,	“	I	hope	I	shall	see	you	at	church	on	Sunday	evening
“	经过	这	方式	,	”	他	开始	,	“	我	希望	我	将	看	你	在	教会	在	星期日	晚上

.

:
.

“对了，”他开口说道，“我希望星期天晚上能在教堂见到你。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [dæmp] ['weðə(r)] [prɪ'vents] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ]

I	know	the	damp	weather	prevents	your	attendance	at	times	,	but	come	if	you
我	知道	这	潮湿	天气	阻止	你的	出席	在	时代	,	但	来	如果	你

['pɒsəbli] [kæn; kən] . ”

possibly	can	.	”
可能	能	.	”

我知道潮湿的天气有时会妨碍您的出席，但如果可以的话，请尽量来。

“ [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['braɪtli] , “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

“	So	far	as	I	know	,	”	answered	Mrs	.	Duncan	brightly	,	“	I	shall	be	there	.
“	所以	远的	作为	我	知道	,	”	回答	太太	.	邓肯	明亮地	,	“	我	将	是	那里	.

“据我所知，”邓肯太太兴高采烈地回答说，“我一定会去。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['speʃəli] [nekst] ['sʌndeɪ] ?

But	why	specially	next	Sunday	?
但	为什么	特别	下一个	星期日	?

但为什么偏偏是下周日呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ? ”

Is	there	anything	out	of	the	common	going	to	take	place	?	”
是	那里	任何事物	出去	的	这	常见的	去	到	拿	地方	?	”

有什么不同寻常的事情要发生吗?

“ ['əʊnli] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rektə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

“	Only	this	,	”	replied	the	Rector	,	stirring	his	tea	,
”	仅有的	这	,	”	回复	这	校长	,	搅拌	他的	茶	,

“只有这个，”校长一边搅拌着茶水一边回答道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːli] - [kʌm] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ]

“	that	a	newly	-	come	member	of	our	congregation	has	promised	to	sing
”	那	一个	新	-	来	成员	的	我们的	会众	有	承诺	到	唱歌

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“我们教会的一位新成员承诺会为我们唱歌。”

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vəʊkəlɪst] ,

She	,	for	it	is	a	lady	,	is	a	professional	vocalist	,
她	,	为了	它	是	一个	女士	,	是	一个	专业的	歌手	,

她是一位女士，也是一位专业歌手。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

and	when	I	called	on	her	mother	some	weeks	ago	,
和	什么时候	我	称为	在	她	母亲	一些	周	前	,

几周前我去拜访她母亲时，

[mɪs] ['herɪtɪdʒ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]

Miss	Heritage	told	me	that	if	ever	she	could	help	me	by	singing	in	the	church	at
错过	遗产	讲述	我	那	如果	曾经	她	可以	帮助	我	经过	歌唱	在	这	教会	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

海丽特小姐告诉我，如果她能在任何时候帮我到教堂唱歌，她都愿意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['glædli] [duː; də][səʊ] .

she	would	most	gladly	do	so	.
她	会	最多	乐意	做	所以	.

她非常乐意这样做。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	thought	it	so	kind	of	her	,
我	想法	它	所以	种类	的	她	,

我觉得她真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	indeed	I	should	not	have	liked	to	ask	such	a	thing	.
为了	的确	我	应该	不是	有	喜欢	到	问	这样的	一个	事物	.

因为我的确不愿问这样的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] ['piːpəlz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] . ”

It	seems	like	imposing	on	people's	good	nature	.	”
它	似乎	喜欢	气势磅礴	在	人们的	好的	自然	.	”

这似乎是在利用人们的善良本性。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] ,

“	I	agree	with	you	there	,	Mr	.	Mellis	,
”	我	同意	和	你	那里	,	先生	.	梅利斯	,

“我同意你的看法，梅利斯先生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

and	it	was	a	graceful	thing	in	this	lady	to	place	herself	at	your
和	它	曾是	一个	优美	事物	在	这	女士	到	地方	她自己	在	你的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

这位女士能如此优雅地为你效劳，真是难能可贵。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? ”

What	did	you	say	her	name	was	?	”
什么	做过	你	说	她	姓名	曾是	?	”

你刚才说她叫什么名字?

“ ['herɪtɪdʒ] — [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] . ”

“	Heritage	—	Marielle	Heritage	.	”
”	遗产	—	玛丽埃尔	遗产	.	”

“遗产——玛丽埃尔遗产。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

“	What	a	pretty	name	!	”	exclaimed	Mrs	.	Duncan	.
”	什么	一个	漂亮的	姓名	!	”	惊呼	太太	.	邓肯	.

“真是个好听的名字！”邓肯太太赞叹道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]

“	Yes	,	and	a	pretty	girl	too	,	you	will	say	when	you	see	her	,	”	added	the
”	是的	,	和	一个	漂亮的	女孩	也	,	你	将要	说	什么时候	你	看	她	,	”	额外	这

['rektə(r)] .

Rector	.
校长	.

“是的，而且她还是个漂亮姑娘，你见到她就会这么说，”校长补充道。

“ [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ?

“	Hallo	,	little	mother	,	and	who	is	this	pretty	girl	you	are	discussing	?
”	你好	,	小的	母亲	,	和	WHO	是	这	漂亮的	女孩	你	是	讨论	?

“你好，小妈妈，你说的这位漂亮女孩是谁呢？”

” [sed] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	said	someone	who	had	quietly	entered	the	room	.
”	说	某人	WHO	有	悄悄	进入	这	房间	.

“一个悄悄走进房间的人说道。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mægnəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	Dear	me	,	Magnus	,	what	a	start	you	gave	me	!	”	said	his	mother	,
”	亲爱的	我	,	马格努斯	,	什么	一个	开始	你	给予	我	!	”	说	他的	母亲	,

“天哪，马格努斯，你让我吓了一跳！”他母亲说道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [fɔːl] .

stooping	to	pick	up	a	tea	-	spoon	which	,	in	her	fright	,	she	had	let	fall	.
弯腰	到	挑选	向上	一个	茶	-	勺子	哪个	,	在	她	惊吓	,	她	有	让	落下	.

她弯腰去捡起吓得掉在地上的茶匙。

“ [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

“	Here	,	let	me	do	that	for	you	,	dear	.
”	这里	,	让	我	做	那	为了	你	,	亲爱的	.

“亲爱的，让我来帮你吧。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[haʊ] [-] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] ?

How	d'ye	do	,	Mr	.	Mellis	?
如何	染料	做	,	先生	.	梅利斯	?

您好，梅利斯先生?

[wet] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Wet	day	,	isn't	it	?
湿的	天	,	不是	它	?

今天下雨，是吧?

" ['mægnəs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Magnus	shook	hands	with	the	old	man	,	then	turning	to	his	mother	,
"	马格努斯	摇晃	双手	和	这	老的	男人	,	然后	转弯	到	他的	母亲	,

马格努斯和老人握了握手，然后转向他的母亲，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][beə(r)] - [laɪk] [hʌg] [ænd; ənd] ['hɑːti] [kɪs] ,

gave	her	a	bear	-	like	hug	and	hearty	kiss	,
给予	她	一个	熊	-	喜欢	拥抱	和	爽朗	吻	,

他给了她一个熊抱和一个热烈的吻，

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [ʃaɪn] [braɪtə]

making	her	face	flush	with	pleasure	and	her	sweet	eyes	shine	brighter
制作	她	脸	冲洗	和	乐趣	和	她	甜的	眼睛	闪耀	更亮

[ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

than	ever	as	she	surveyed	the	tall	,
比	曾经	作为	她	调查	这	高的	,

她欣喜若狂，脸颊泛红，甜美的眼睛闪闪发光，目光扫过高大的.....

['hænsəm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

handsome	figure	of	her	son	.
英俊的	数字	的	她	儿子	.

她儿子的身形英俊。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɪð] [krɪsp] , ['kɜːli] , [dɑːk] [heə(r)] , [kʌt] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['stedi] [diːp]

Clean	-	shaven	,	with	crisp	,	curly	,	dark	hair	,	cut	very	short	,	and	with	steady	deep
干净的	-	剃光	,	和	脆	,	卷曲	,	黑暗的	头发	,	切	非常	短的	,	和	和	稳定的	深的

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

他面容干净，留着利落的短卷黑发，眼神深邃而沉稳。

['mægnəs] ['dʌŋkən] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn'spaɪəd]

Magnus	Duncan	,	though	not	exactly	good	-	looking	,	had	a	face	that	inspired
马格努斯	邓肯	,	尽管	不是	确切地	好的	-	寻找	,	有	一个	脸	那	灵感

['kɒnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] .

confidence	at	once	.
信心	在	一次	.

马格努斯·邓肯虽然长相算不上英俊，但他的脸却给人一种自信的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	more	like	his	father	than	his	mother	,
他	曾是	更多的	喜欢	他的	父亲	比	他的	母亲	,

他更像他的父亲而不是他的母亲。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lætərz] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪl] , [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz]

yet	he	had	the	latter's	sweet	expression	and	smile	,	which	lit	up	his	otherwise
然而	他	有	这	后者的	甜的	表达	和	微笑	,	哪个	点燃	向上	他的	否则

['rɑːðə(r)]['sɒmbə(r)] ['fiːtʃəz] ,

rather	sombre	features	,
相当	阴沉	特征	,

但他却有着后者那甜美的表情和笑容，这笑容点亮了他原本略显阴郁的面容。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [feɪs] .

giving	a	rare	charm	to	his	clever	face	.
给予	一个	稀有的	魅力	到	他的	聪明的	脸	.

为他睿智的脸庞增添了一份独特的魅力。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tiː] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [pliːz] ,

“	Now	for	some	tea	,	little	mother	,	please	,
“	现在	为了	一些	茶	,	小的	母亲	,	请	,

“现在，小妈妈，请给我喝点茶吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and	then	tell	me	what	all	the	talk	was	about	when	I	came	in	and
和	然后	告诉	我	什么	全部	这	讲话	曾是	关于	什么时候	我	来了	在	和

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] .

interrupted	you	.
中断	你	.

然后告诉我，当我进来打断你们谈话时，你们都在谈论些什么。

" [dʒʌst] [ðen] ['entəd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] , ['siːniə(r)] ,

"	Just	then	entered	Dr	.	Duncan	,	senior	,
"	只是	然后	进入	博士	.	邓肯	,	高级的	,

就在这时，资深的邓肯博士走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] ['mægnəs] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

and	it	was	some	few	minutes	before	Magnus	gained	the	desired	information	.
和	它	曾是	一些	很少	分钟	前	马格努斯	获得	这	想要的	信息	.

过了几分钟，马格努斯才获得了想要的信息。

" [əʊ] ! [ai] [siː] .

"	Oh	!	I	see	.
"	哦	!	我	看	.

"我懂了。

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

How	nice	of	her	!
如何	好的	的	她	!

她真好！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mægnəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd]

And	what	is	she	going	to	sing	?	"	asked	Magnus	,	who	was	passionately	fond
和	什么	是	她	去	到	唱歌	?	"	问	马格努斯	,	WHO	曾是	热情地	喜爱

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

"她要唱什么歌呢？"热爱音乐的马格努斯问道。

" [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	really	did	not	ask	her	.
"	我	真的	做过	不是	问	她	.

"我真的没有问过她。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [sʌm; səm]['səʊləʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] ,

She	said	she	would	sing	some	solo	in	place	of	the	anthem	,
她	说	她	会	唱歌	一些	独奏	在	地方	的	这	国歌	,

她说她将独唱一段，代替国歌。

[ænd; ənd][ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] ,

and	I	left	it	to	her	to	choose	what	,
和	我	左边	它	到	她	到	选择	什么	,

我让她自己选择。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] .

and	to	arrange	for	a	rehearsal	with	the	organist	,	"	replied	Mr	.	Mellis	.
和	到	安排	为了	一个	排演	和	这	管风琴师	,	"	回复	先生	.	梅利斯	.

"并安排与管风琴师进行排练，"梅利斯先生回答道。

" [əʊ] ! [wel] , [wiːl; wil][gəʊ] , [woʊnt][wiː; wi] , [dæd] ? " [sed] ['mægnəs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Oh	!	well	,	we'll	go	,	won't	we	,	dad	?	"	said	Magnus	,	turning	to	his	father	.
"	哦	!	出色地	,	出色地	去	,	惯于	我们	,	爸爸	?	"	说	马格努斯	,	转弯	到	他的	父亲	.

"哦！好吧，我们会去的，对吧，爸爸？"马格努斯说着，转向他的父亲。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	Yes	,	my	boy	,	if	only	we	are	not	called	off	to	see	a	patient	,
“	是的	,	我的	男生	,	如果	仅有的	我们	是	不是	称为	离开	到	看	一个	病人	,

“是啊，孩子，要是我们不用被叫去看病人就好了。”

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [lʌk] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] ['speʃəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , ” [lɑːft]

which	is	our	usual	luck	if	ever	we	specially	want	to	go	anywhere	,	”	laughed
哪个	是	我们的	通常	运气	如果	曾经	我们	特别	想	到	去	任何地方	,	”	笑了

['dɑːktər; dreɪv] . ['dʌŋkən] .

Dr	.	Duncan	.
博士	.	邓肯	.

“如果我们特别想去某个地方，那我们通常的运气就是这样，”邓肯医生笑着说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,

“	Before	I	take	my	leave	,	”	said	Mr	.	Mellis	,	rising	and	addressing	his	hostess	,
“	前	我	拿	我的	离开	,	”	说	先生	.	梅利斯	,	上升	和	解决	他的	女主人	,

“在我告辞之前，”梅利斯先生说着，起身对女主人说道，

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	I	want	to	say	that	it	would	be	a	kindness	if	you	would	call	upon	the
“	我	想	到	说	那	它	会	是	一个	仁慈	如果	你	会	称呼	之上	这

[h'ɛɹɪtɪdʒɪz] .

Heritages	.
遗产	.

“我想说，如果您能向遗产部门寻求帮助，那将是莫大的恩惠。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] .

They	have	not	been	long	in	this	neighbourhood	,	and	are	rather	lonely	.
他们	有	不是	到过	长的	在	这	邻里	,	和	是	相当	孤独	.

他们搬到这个社区时间不长，感觉很孤独。

[ðeə(r)][əʊld] [frendz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] ,

Their	old	friends	live	a	good	way	off	,
他们的	老的	朋友们	居住	一个	好的	方式	离开	,

他们的老朋友住在很远的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [aʊt] [nɪə(r)] - ;

and	they	themselves	used	to	have	a	big	place	out	near	Huntsford	-	;
和	他们	他们自己	用过的	到	有	一个	大的	地方	出去	靠近	-	;	

他们自己以前在亨茨福德附近有一个很大的房子；

[bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . ['herɪtɪdʒ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['pʊrər] [ðæn; ðən]

but	six	months	ago	Mr	.	Heritage	died	suddenly	,	a	great	deal	poorer	than
但	六	几个月	前	先生	.	遗产	死亡	突然	,	一个	伟大的	交易	贫穷	比

[wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

was	anticipated	;
曾是	预期	;

但六个月前，赫里蒂奇先生突然去世，比预期的要贫穷得多；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)]

in	fact	,	it	became	evident	that	he	had	been	living	beyond	his	income	for
在	事实	,	它	成为	明显	那	他	有	到过	活的	超过	他的	收入	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,

some	years	past	,
一些	年	过去的	,

事实上，很明显，过去几年他的生活水平一直高于收入水平。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [ɒf] ,

so	that	instead	of	being	well	off	,
所以	那	反而	的	存在	出色地	离开	,

因此，他们非但没有过上富裕的生活，

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnkʌm] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səb'sɪst] .

his	widow	and	daughter	have	only	a	tiny	income	on	which	to	subsist	.
他的	寡妇	和	女儿	有	仅有的	一个	微小的	收入	在	哪个	到	生存	.

他的遗孀和女儿只有微薄的收入勉强维持生计。

[səʊ] [mɪs] [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ['vəʊk(ə)l]

So	Miss	Marielle	Heritage	decided	to	make	a	practical	use	of	the	fine	vocal
所以	错过	玛丽埃尔	遗产	决定	到	制作	一个	实际的	使用	的	这	美好的	声乐

['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

training	she	had	received	.
训练	她	有	已收到	.

于是，玛丽埃尔·赫里蒂奇小姐决定将她所接受的良好声乐训练付诸实践。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['θɜːzdeɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['kɔnsəts] , - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	has	already	appeared	at	the	'	Thursday	Classical	Concerts	,	'	and	her
她	有	已经	出现	在	这	-	周四	古典	音乐会	,	-	和	她

[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,

appearance	was	followed	,
外貌	曾是	随后	,

她已经参加过“周四古典音乐会”，她的演出也受到了关注。

['fɔːtʃənətli] , [baɪ][ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

fortunately	,	by	a	fair	number	of	pupils	.
幸运的是	,	经过	一个	公平的	数字	的	学生	.

幸运的是，有不少学生都这么做了。

[ʃiː; ʃɪ] [miːts] [ðem; ðəm][æt; ət] ['fɔːrmənz] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˌem 'iː] " (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mjuːzɪk] - [ʃɒp] [ɪn]

She	meets	them	at	Forman's	,	she	tells	me	"	(	naming	a	large	music	-	shop	in
她	满足	他们	在	福尔曼的	,	她	讲述	我	"	(	命名	一个	大的	音乐	-	店铺	在

[ðə; ðɪ] ['sɪti]) ,

the	city	)	,
这	城市	)	,

她告诉我，她是在福尔曼乐器店（Forman's，城里一家大型乐器店）和他们见面的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['hændi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][træmz][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ]

“	and	it	is	in	order	to	be	handy	for	the	trams	to	town	that	they
“	和	它	是	在	命令	到	是	便利	为了	这	电车	到	镇	那	他们

[hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [jɔːk] [rəʊd] .

have	taken	up	their	abode	in	York	Road	.
有	已采取	向上	他们的	住所	在	约克	路	.

“为了方便乘坐电车进城，他们才选择在约克路安家落户。”

['nʌmbə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Number	twenty	-	seven	is	the	house	.
数字	二十	-	七	是	这	房子	.

二十七号是房子。

[ðeə(r)] [naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] !

There	now	,	I	really	must	go	!
那里	现在	,	我	真的	必须	去	!

好了，我真的得走了！

" [wuːnd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rektə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	wound	up	the	Rector	,	and	a	few	minutes	later	the	hall	door	closed	behind	his
"	伤口	向上	这	校长	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	大厅	门	关闭	在后面	他的

[rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .

retreating	footsteps	.
撤退	脚步声	.

“校长气急败坏地说完，几分钟后，大厅的门在他离去的脚步声后关上了。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,

When	all	the	paraphernalia	of	afternoon	tea	had	been	removed	,
什么时候	全部	这	用具	的	下午	茶	有	到过	已移除	,

当下午茶的所有用具都被撤走后，

['mægnəs] [riˈkaunt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Magnus	recounted	to	his	mother	any	little	incidents	in	the	day's	work	which	he
马格努斯	叙述	到	他的	母亲	任何	小的	事件	在	这	天	工作	哪个	他

[θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

thought	would	interest	her	.
想法	会	兴趣	她	.

马格努斯把当天工作中发生的一些小事都告诉了母亲，他认为母亲会感兴趣。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] , ['siːniə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]

Dr	.	Duncan	,	senior	,	had	been	called	away	into	the	surgery	to	see	an
博士	.	邓肯	,	高级的	,	有	到过	称为	离开	进入	这	外科手术	到	看	一个

[əʊld] [frend] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

old	friend	and	patient	,
老的	朋友	和	病人	,

老邓肯医生被叫到手术室去见一位老朋友兼病人。

[səʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .

so	mother	and	son	were	alone	.
所以	母亲	和	儿子	是	独自的	.

于是，母子俩就孤零零地待在一起。

[taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [əˈweɪ] ,

Time	passed	quickly	away	,
时间	通过了	迅速地	离开	,

时间过得真快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][bəuθ] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)]

and	it	was	a	surprise	to	both	when	the	clock	chimed	the	half	-	hour
和	它	曾是	一个	惊喜	到	两个都	什么时候	这	钟	齐声说道	这	一半	-	小时

['ɑːftə(r)][sɪks] .

after	six	.
后	六	.

六点过半小时，钟声响起，这让两人都感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['bʌsl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , ['liːvɪŋ] ['mægnəs] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn]

Mrs	.	Duncan	bustled	away	to	change	her	toilet	,	leaving	Magnus	still	lying	back	in
太太	.	邓肯	熙熙攘攘	离开	到	改变	她	洗手间	,	离开	马格努斯	仍然	说谎	后退	在

[hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

his	easy	-	chair	,
他的	简单的	-	椅子	,

邓肯太太匆匆忙忙地去换厕所，留下马格努斯还躺在他的安乐椅里。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

gazing	into	the	fire	with	his	hands	clasped	behind	his	head	.
凝视	进入	这	火	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

他双手抱头，凝视着火焰。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	subject	of	his	meditations	might	have	been	guessed	from	the	following
这	主题	的	他的	冥想	可能	有	到过	猜对了	从	这	下列的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

从他接下来的话语中或许可以猜到他沉思的主题：

[hæd; həd] ['eniwʌn] [biː n] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

had	anyone	been	there	to	hear	them	.
有	任何人	到过	那里	到	听到	他们	.

如果当时有人在场听到的话。

“ [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] !

“	Marielle	Heritage	!
”	玛丽埃尔	遗产	!

“Marielle Heritage！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ! ” [sed] [hiː; hi] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

What	a	pretty	name	!	”	said	he	softly	to	himself	.
什么	一个	漂亮的	姓名	!	”	说	他	轻轻	到	他自己	.

“真是个好听的名字！”他轻声自语道。

[ðen] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] , [hiː; hi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Then	rousing	himself	with	an	impatient	shake	,	he	rose	out	of	his	chair	,
然后	振奋人心的	他自己	和	一个	不耐烦	摇	,	他	玫瑰	出去	的	他的	椅子	,

然后他不耐烦地摇了摇头，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	in	his	turn	went	upstairs	to	get	ready	for	dinner	.
和	在	他的	转动	去	楼上	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

然后他上楼去准备晚餐了。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	360	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{360}

[self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

SELF	-	CULTURE	FOR	GIRLS	.
自己	-	文化	为了	女孩们	.

女孩的自我培养。

[pɑːt] [θriː] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ef] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] .

F	making	many	books	there	is	no	end	,	”	said	the	Sage	of	old	.
F	制作	许多	图书	那里	是	不	结尾	,	”	说	这	圣人	的	老的	.

“写书没有尽头，”古代圣贤说道。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ?

What	would	he	say	could	he	re	-	visit	the	world	at	the	present	moment	?
什么	会	他	说	可以	他	关于	-	访问	这	世界	在	这	展示	片刻	?

如果让他回到当下，他会说些什么?

[ðə; ði] ['veri] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [eɪdz] [tuː; tə] [self] - ['kʌltʃə(r)] [ɪz] , [æz; əz] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] [rɪ'mɑːrks] ,

The	very	multitude	of	aids	to	self	-	culture	is	,	as	Frederick	Harrison	remarks	,
这	非常	民众	的	艾滋病	到	自己	-	文化	是	,	作为	弗雷德里克	哈里森	评论	,

正如弗雷德里克·哈里森所言，种类繁多的自我修养辅助手段，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	serious	drawback	in	the	way	of	those	who	attempt	it	.
一个	严肃的	退税	在	这	方式	的	那些	WHO	试图	它	.

对于那些尝试这样做的人来说，这是一个严重的缺陷。

[bʊks] [meɪ] [biː; bi] [tʃiːp] , [friː] [ˈlaɪbɹəɹiz] [meɪ] [əˈbaʊnd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [ˈstjuːd(ə)nt]
Books **may** **be** **cheap** **,** **free** **libraries** **may** **abound** **,** **but** **where** **shall** **the** **eager** **student**
图书 可能 是 便宜的 , 自由的 图书馆 可能 盛产 , 但 在哪里 将 这 渴望的 学生
[bɪˈgɪn] ?
begin **?**
开始 ?

书籍或许价格低廉，免费图书馆也比比皆是，但求知若渴的学生该从何入手呢?

[ɒn] [ˈevri] [hænd] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɜːdʒəntli] [ˈkleɪmɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,
On **every** **hand** **voices** **call** **to** **her** **,** **urgently** **claiming** **attention** **,** **until** **at** **last** **,**
在 每一个 手 声音 称呼 到 她 , 紧急 声称 注意力 , 直到 在 最后的 ,

四面八方都传来呼唤她的声音，急切地想要引起她的注意，直到最后，

[dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [əˈpiːlz] ,
distracted **by** **the** **various** **appeals** **,**
愣 经过 这 各种各样的 上诉 ,

被各种上诉分散了注意力，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [def] [tuː; tə] [ɔːl]
she **is** **fain** **to** **cover** **her** **ears** **with** **her** **hands** **and** **remain** **deaf** **to** **all**
她 是 欣然 到 覆盖 她 耳朵 和 她 双手 和 保持 聋 到 全部
[əˈlaɪk] .
alike **.**
同样 .

她宁愿用手捂住耳朵，对所有人的声音都充耳不闻。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] ,
Or **to** **change** **the** **figure** **,**
或者 到 改变 这 数字 ,

或者改变数字，

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [self] - [ˈkʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈwɔndərəz] [ɪn] [sʌm; səm]
those **who** **wish** **to** **tread** **the** **path** **of** **self** **-** **culture** **are** **like** **wanderers** **in** **some**
那些 WHO 希望 到 踏 这 小路 的 自己 - 文化 是 喜欢 流浪者 在 一些
[vɑːst] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfɒrɪst] .
vast **unknown** **forest** **.**
广阔的 未知 森林 .

那些想要走上自我修养之路的人，就像是在一片广袤无垠的未知森林中漫游的人。

[pɑːðz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [krɒs] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Paths **cross** **and** **re** **-** **cross** **one** **another** **in** **every** **direction** **,**
路径 叉 和 关于 - 叉 一 其他 在 每一个 方向 ,

道路在各个方向交错纵横，不断往复。

[ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɪn] [ˈplɒdɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪz] [veɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [kluː] [ɔː(r)] [saɪn] .
and **industry** **in** **plodding** **forward** **is** **vain** **without** **a** **guiding** **clue** **or** **sign** **.**
和 行业 在 缓慢地 向前 是 徒劳 没有 一个 指导 线索 或者 符号 .

如果没有指引或方向，工业发展是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [friː] [ˈækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪbrəri] ,
It **is** **true** **that** **a** **girl** **who** **has** **free** **access** **to** **a** **good** **library** **,**
它 是 真的 那 一个 女孩 WHO 有 自由的 使用权 到 一个 好的 图书馆 ,

的确，一个女孩如果能自由出入优质图书馆，

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈæmpl] [ˈleʒə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [gəʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [rɒŋ]
a **love** **of** **books** **,** **and** **ample** **leisure** **,** **will** **not** **in** **all** **probability** **go** **very** **far** **wrong**
一个 爱 的 图书 , 和 充足 闲暇 , 将要 不是 在 全部 可能性 去 非常 远的 错误的
.
.
.

热爱读书，并拥有充足的闲暇时间，这很可能不会造成太大的错误。

[wen] [ə; eɪ] [læd] ,
When **a** **lad** **,**
什么时候 一个 小伙子 ,

当他还是个男孩的时候，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm] ['æplz] [bɪ'haɪnd]
Dr **.** **Johnson** **imagined** **that** **his** **brother** **had** **hidden** **some** **apples** **behind**
博士 . 约翰逊 想象 那 他的 兄弟 有 隐 一些 苹果 在后面
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fəʊliəʊ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ʃelf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ʃɒp] .
a **large** **folio** **upon** **an** **upper** **shelf** **in** **his** **father's** **shop** **.**
一个 大的 对开本 之上 一个 上 架子 在 他的 父亲的 店铺 .

约翰逊博士想象他的兄弟把一些苹果藏在他父亲商店上层架子上的一本大书页后面。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['æplz] ,
He **climbed** **up** **to** **search** **for** **them** **;** **there** **were** **no** **apples** **,**
他 攀登 向上 到 搜索 为了 他们 ; 那里 是 不 苹果 ,

他爬上去寻找苹果，却发现一个也没有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fəʊliəʊ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pet,ra:k] .
but **the** **large** **folio** **proved** **to** **be** **Petrarch** **.**
但 这 大的 对开本 已证实 到 是 彼特拉克 .

但经证实，这本大对开本手稿是彼特拉克的作品。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
He **sat** **down** **with** **avidity** **and** **there** **and** **then** **read** **a** **great** **part** **of** **the** **book**
他 卫星 向下 和 热情 和 那里 和 然后 读 一个 伟大的 部分 的 这 书
.
:
.

他兴致勃勃地坐下来，立刻读完了这本书的大部分内容。

['djʊərɪŋ] [tu:] [j'iəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [æt; ət] [həʊm] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi]
During **two** **years** **which** **he** **spent** **at** **home** **he** **read** **and** **read** **as** **the** **fancy**
期间 二 年 哪个 他 花费 在 家 他 读 和 读 作为 这 想要
['prɒmptɪd] [hɪm] ,
prompted **him** **,**
提示 他 ,

在家的两年里，他随心所欲地读书，读个不停。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɒksfəd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædəmz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] ,
and **when** **he** **went** **to** **Oxford** **Dr** **.** **Adams** **,** **a** **great** **authority** **,**
和 什么时候 他 去 到 牛津 博士 . 亚当斯 , 一个 伟大的 权威 ,

当他去牛津时，亚当斯博士是一位权威人士，

[təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['kwɒlɪfaɪd] ['stju:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] .
told **him** **he** **was** **the** **best** **qualified** **student** **who** **had** **ever** **come** **there** **.**
讲述 他 他 曾是 这 最好的 合格的 学生 WHO 有 曾经 来 那里 .

我告诉他，他是这里来过的最优秀的学生。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wɒt] ['prɒmptɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['dɪktəm] , “ [ri:d] ['eniθɪŋ]
Perhaps **this** **experience** **is** **what** **prompted** **Dr** **.** **Johnson's** **dictum** **,** **“** **Read** **anything**
也许 这 经验 是 什么 提示 博士 . 强生 格言 , “ 读 任何事物
[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for **five** **hours** **a** **day** **,**
为了 五 小时 一个 天 ,

或许正是这段经历促使约翰逊博士提出了“每天阅读任何书籍五个小时”的格言。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] .
and **you** **will** **soon** **be** **learned** **.**
和 你 将要 很快 是 学习 .

你很快就会变得博学多才。

" [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [haʊ'evə(r)] ,
" The great majority , however ,
" 这 伟大的 多数 , 然而 ,

然而，绝大多数人

[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [skæn] [ðɪs] [peɪdʒ][hæv; həv][nɒt] " [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] " [tu:; tə] [spend] [ɪn]
of the girls who scan this page have not " five hours a day " to spend in
的 这 女孩们 WHO 扫描 这 页 有 不是 " 五 小时 一个 天 " 到 花费 在
['pɑ:stʃərɪŋ] [ə'mʌŋ] [bʊks] ,
pasturing among books ,
放牧 之中 图书 ,

浏览此页面的女孩们并没有"每天五个小时"的时间可以沉浸在书海中。

[ænd; ənd] [ni:d] [əd'vaɪs] [haʊ] [tu:; tə]['pɑ:s(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['leʒə(r)] [ðeɪ] [pə'zes] [tu:; tə][ðə; ði]
and need advice how to parcel out the very limited leisure they possess to the
和 需要 建议 如何 到 包裹 出去 这 非常 有限的 闲暇 他们 具有 到 这
[best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
best possible advantage .
最好的 可能的 优势 .

他们需要建议，如何才能最大限度地利用他们非常有限的闲暇时间。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ri:d] ?
How shall they read ?
如何 将 他们 读 ?

他们将如何朗读?

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] — [wɒt]
This is to the full as important a question as the one which follows — What
这 是 到 这 满的 作为 重要的 一个 问题 作为 这 一 哪个 跟随 — 什么
[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ri:d] ?
shall they read ?
将 他们 读 ?

这与接下来的问题——他们应该读什么书——同样重要。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] .
To begin with ; they should husband the precious moments for reading .
到 开始 和 ; 他们 应该 丈夫 这 宝贵的 时刻 为了 阅读 .

首先，他们应该珍惜宝贵的阅读时间。

[ju:; jʊ] [d'ɔ:təz] [ɪn] ['leʒəli] [hoʊmz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg]
You daughters in leisurely homes who are conscious now and then of a vague
你 女儿们 在 悠闲 房屋 WHO 是 有意识的 现在 和 然后 的 一个 模糊的
[dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]['ment(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] — [jɔ:(r); jə(r)] ['momənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['preʃəs] !
desire for more mental resources — your moments are not precious !
欲望 为了 更多的 精神的 资源 — 你的 时刻 是 不是 宝贵的 !

你们这些住在悠闲家中的女儿们，偶尔会隐隐感到自己需要更多的精神资源——你们的时光并不宝贵!

[ju:; jʊ] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
You pass your days from morning to night in doing " nothing particular .
你 经过 你的 天 从 早晨 到 夜晚 在 正在做 " 没有什么 特别的 .

你每天从早到晚无所事事地度过。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ?
" Are you making the best use of your time in this respect ?
" 是 你 制作 这 最好的 使用 的 你的 时间 在 这 尊重 ?

"你在这方面是否充分利用了你的时间? "

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wi:k] [du:; də][ju:; jʊ] [spend] [ɪn] ['ri:dɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
How many hours a week do you spend in reading — that is ,
如何 许多 小时 一个 星期 做 你 花费 在 阅读 — 那 是 ,

你每周花多少时间阅读?

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'femərəl] ?

of	reading	what	is	not	entirely	ephemeral	?
的	阅读	什么	是	不是	完全	短暂的	?

阅读那些并非完全转瞬即逝的事物?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] “ [teɪk] [æz; əz] [riːd] ” [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Are	you	not	content	to	“	take	as	read	”	the	great	mass	of	English
是	你	不是	内容	到	“	拿	作为	读	”	这	伟大的	大量的	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

literature	?
文学	?

难道你不愿意“接受”大量的英语文学作品吗?

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而,

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

do	you	know	how	far	you	have	it	in	your	own	power	to	add	to
做	你	知道	如何	远的	你	有	它	在	你的	自己的	力量	到	添加	到

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ?

the	delight	and	worth	of	life	?
这	喜	和	值得	的	生活	?

你知道你自身拥有多大的力量来增加生活的乐趣和价值吗?

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['meni] [g'ɜːlz] [æt; ət] [həʊm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['desəlt(ə)ri] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪsɪŋ]

The	days	of	many	girls	at	home	must	needs	be	desultory	—	a	little	practising
这	天	的	许多	女孩们	在	家	必须	需求	是	漫无目的的	—	一个	小的	练习

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,

,	a	little	housekeeping	,
,	一个	小的	家政	,

许多女孩在家的日子必然是漫无目的的——练练球,做做家务,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,

a	little	bicycling	,	a	little	visiting	and	seeing	visitors	,
一个	小的	自行车	,	一个	小的	访问	和	看到	访客	,

骑骑自行车,四处走走,看看游客,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dres] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] ,

a	little	shopping	and	attention	to	dress	—	and	the	evening	comes	,
一个	小的	购物	和	注意力	到	裙子	—	和	这	晚上	来	,

稍微逛逛街,注意一下穿着——夜晚就到了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [geɪnd] .

and	not	a	page	has	been	read	or	a	new	idea	gained	.
和	不是	一个	页	有	到过	读	或者	一个	新的	主意	获得	.

一页纸都没读过,也没有获得任何新想法。

[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['traɪflz] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [deɪz] [ruː'tiːn] — [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,

An	infinity	of	trifles	makes	up	the	day's	routine	—	the	girl	is	always	busy	,
一个	无穷大	的	琐事	制作	向上	这	天	常规	—	这	女孩	是	总是	忙碌的	,

每天的例行公事都由无数琐事构成——这个女孩总是很忙。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ]

and	yet	at	the	close	of	the	week	she	seems	to	have	accomplished	nothing
和	然而	在	这	关闭	的	这	星期	她	似乎	到	有	完成	没有什么

.

:
.

然而,一周结束时,她似乎一事无成。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][wiː; wi] [meɪ] [kə'mend] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , [kwəʊtid][ɪn]['aʊə(r)]

To	such	a	girl	we	may	commend	the	advice	of	Matthew	Arnold	,	quoted	in	our
到	这样的	一个	女孩	我们	可能	表彰	这	建议	的	马修	阿诺德	,	引	在	我们的

[lɑːst]['peɪpə(r)] ,

last	paper	,
最后的	纸	,

对于这样的女孩，我们可以推荐马修·阿诺德的建议，该建议已在我们上一篇文章中引用。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

to	make	a	space	for	reading	,	and	keep	to	it	,	in	spite	of	all
到	制作	一个	空间	为了	阅读	,	和	保持	到	它	,	在	尽管如此	的	全部

[ˌɪntə'rʌpʃənz] .

interruptions	.
中断	.

腾出空间阅读，并坚持下去，即使受到各种干扰。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [klɑːs] [huː] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]

But	to	the	larger	class	who	crave	for	self	-	culture	and	have	only	a
但	到	这	更大的	班级	WHO	渴望	为了	自己	-	文化	和	有	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] ,

little	leisure	,
小的	闲暇	,

但对于渴望自我修养却闲暇时间不多的广大民众而言，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [diːp] ['sɪmpəθi] — [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

we	would	say	with	deep	sympathy	—	make	the	most	of	what	you	have	.
我们	会	说	和	深的	同情	—	制作	这	最多	的	什么	你	有	.

我们深表同情，并想说——请好好珍惜你所拥有的一切。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [wɜːk] , [ɪn] [ɒd] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['friːdəm]

On	your	way	to	and	from	your	daily	work	,	in	odd	moments	of	freedom
在	你的	方式	到	和	从	你的	日常的	工作	,	在	奇怪的	时刻	的	自由

,

,
,

在你上下班的路上，在你零碎的空闲时间里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm]

you	will	find	it	a	delightful	rest	and	refreshment	to	turn	to	some
你	将要	寻找	它	一个	愉快	休息	和	清爽	到	转动	到	一些

['feɪvərɪt] ['vɒljuːm] .

favourite	volume	.
最喜欢的	体积	.

你会发现，翻阅自己喜欢的书籍是一种令人愉悦的休息和放松方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] , [bʌt; bət][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n] [jet] ,

It	is	a	truism	,	but	is	by	no	means	thoroughly	understood	even	yet	,
它	是	一个	真理	,	但	是	经过	不	方法	彻底	理解	甚至	然而	,

这是一个不言而喻的道理，但至今仍远未被人们彻底理解。

[ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'maʊnt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv][taɪm] .

that	a	startling	amount	can	be	accomplished	in	odds	and	ends	of	time	.
那	一个	令人震惊	数量	能	是	完成	在	赔率	和	结束	的	时间	.

在零碎时间里，也能完成很多惊人的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [riːd] [men][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɔɪə(r)] .

One	of	the	best	read	men	we	know	is	a	busy	lawyer	.
一	的	这	最好的	读	男人	我们	知道	是	一个	忙碌的	律师	.

我们认识的人当中，最博览群书的是一位忙碌的律师。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

From	morning	to	night	he	is	at	his	office	;
从	早晨	到	夜晚	他	是	在	他的	办公室	;

他从早到晚都在办公室;

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] ;

in	the	evening	he	is	often	engaged	in	philanthropic	work	;
在	这	晚上	他	是	经常	已订婚的	在	慈善	工作	;

晚上他经常从事慈善工作;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə]

but	he	always	carries	a	small	volume	about	with	him	and	has	learnt	to
但	他	总是	携带	一个	小的	体积	关于	和	他	和	有	学会了	到

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ɒd] ['momənts] .

make	the	most	of	odd	moments	.
制作	这	最多	的	奇怪的	时刻	.

但他总是随身携带一本小册子，并且学会了充分利用零碎时间。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] .

That	is	the	way	to	become	a	great	reader	.
那	是	这	方式	到	变得	一个	伟大的	读者	.

这就是成为优秀读者的途径。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['nesəsəri] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

The	wish	to	read	is	the	one	necessary	element	in	the	matter	;
这	希望	到	读	是	这	一	必要的	元素	在	这	事情	;

阅读的愿望是这件事上唯一必要的因素;

[ðen] [ðə; ði]['hæbɪt] [grəuz] [wɪð] ['eksəsaɪz] .

then	the	habit	grows	with	exercise	.
然后	这	习惯	生长	和	锻炼	.

然后通过锻炼养成习惯。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ðeə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts]

People	generally	do	manage	to	obtain	that	on	which	they	set	their	heart	of	hearts
人们	一般来说	做	管理	到	获得	那	在	哪个	他们	放	他们的	心	的	心

.

:

.

人们通常都能得到他们真心想要的东西。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [prə'fes]

The	writer	has	observed	that	,	however	poor	her	young	friends	may	profess
这	作家	有	观察到	那	,	然而	贫穷的	她	年轻的	朋友们	可能	宣称

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,

themselves	to	be	,
他们自己	到	是	,

作者观察到，无论她的年轻朋友们自称多么贫穷，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [di'bɑː] [baɪ] [st'reɪtnəs] [ɒv; əv] [kæʃ] [frɒm; frəm] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ;

they	never	seem	debarred	by	straitness	of	cash	from	acquiring	a	bicycle	;
他们	绝不	似乎	被禁止	经过	海峡	的	现金	从	收购	一个	自行车	;

他们似乎从来不会因为缺钱而放弃购买自行车;

[haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['ædbdʒekt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]

however	poor	and	abject	a	man	may	be	,	he	never	seems	too	poor
然而	贫穷的	和	卑贱	一个	男人	可能	是	,	他	绝不	似乎	也	贫穷的

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tɪpsi] ,

to	become	tipsy	,
到	变得	微醺	,

不管一个人多么贫穷潦倒，他似乎总能找到办法喝得微醺。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪn'klaɪnd] ;
if **he** **is** **so** **inclined** **;**
如果 他 是 所以 倾斜 ;

如果他愿意的话；

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [kæʃ] [tuː; tə]
and **few** **people** **who** **wish** **to** **read** **will** **be** **too** **poor** **in** **time** **or** **cash** **to**
和 很少 人们 WHO 希望 到 读 将要 是 也 贫穷的 在 时间 或者 现金 到
[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [teɪst] .
indulge **the** **taste** **.**
放纵 这 品尝 .

很少有想读书的人会因为时间或金钱不足而放弃阅读的乐趣。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
The **biographies** **of** **great** **men** **are** **full** **of** **what** **can** **be** **accomplished** **by**
这 传记 的 伟大的 男人 是 满的 的 什么 能 是 完成 经过
['treʒərɪŋ] [speə(r)] ['moments] .
treasuring **spare** **moments** **.**
珍视 空闲的 时刻 .

伟人的传记中充满了关于珍惜闲暇时光所能取得的成就的故事。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] [gʊd] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] [fʊl] ['præktɪs] ,
Dr **.** **Mason** **Good** **,** **a** **doctor** **in** **full** **practice** **,**
博士 . 石匠 好的 , 一个 医生 在 满的 实践 ,

梅森·古德医生，一位执业医生

[trænz'leɪtɪd] [luː'kriːʃɪəs] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
translated **Lucretius** **while** **driving** **in** **his** **carriage** **through** **the** **streets** **of** **London** **.**
翻译 卢克莱修 尽管 驾驶 在 他的 运输 通过 这 街道 的 伦敦 .

他乘坐马车穿过伦敦街头时，翻译了卢克莱修的作品。

['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] [kəm'pəʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Dr **.** **Erasmus** **Darwin** **composed** **all** **his** **works** **in** **the** **same** **way** **in** **the** **country** **,**
博士 . 伊拉斯谟 达尔文 由 全部 他的 作品 在 这 相同的 方式 在 这 国家 ,

伊拉斯谟·达尔文博士在乡下以同样的方式创作了他的所有作品。

['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
writing **down** **his** **thoughts** **on** **little** **scraps** **of** **paper** **.**
写作 向下 他的 想法 在 小的 碎屑 的 纸 .

他把自己的想法写在小纸片上。

[kɜːrk] [waɪt] ['lɜːnɪd] [griːk] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .
Kirke **White** **learned** **Greek** **while** **walking** **to** **and** **from** **a** **lawyer's** **office** **.**
柯克 白色的 学习 希腊语 尽管 步行 到 和 从 一个 律师 办公室 .

柯克·怀特在往返律师事务所的路上学会了希腊语。

[ɪ'laɪhjuː] ['bɜːrɪt] ,
Elihu **Burritt** **,**
以利户 伯里特 ,

伊莱休·伯里特

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ju'naɪtɪd] [steɪts]
who **was** **a** **well** **-** **known** **character** **in** **his** **day** **and** **lived** **as** **United** **States**
WHO 曾是 一个 出色地 - 已知 特点 在 他的 天 和 居住地 作为 团结的 各州
['kɒns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ,
Consul **for** **twenty** **-** **two** **years** **in** **Birmingham** **,**
领事 为了 二十 - 二 年 在 伯明翰 ,

他生前是一位知名人物，曾在伯明翰担任美国领事长达二十二年。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
was **only** **a** **blacksmith** **to** **begin** **with** **.**
曾是 仅有的 一个 铁匠 到 开始 和 .

他最初只是个铁匠。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]

While	working	at	his	forge	he	mastered	some	eighteen	ancient	and	modern
尽管	在职的	在	他的	锻造	他	精通	一些	十八	古老的	和	现代的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ˌjʊərə'piːən] ['daɪəlekt] .

languages	and	twenty	-	two	European	dialects	.
语言	和	二十	-	二	欧洲的	方言	.

在铁匠铺工作期间，他精通了大约十八种古代和现代语言以及二十二种欧洲方言。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [meɪd] [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] , ['ærəbɪk][ænd; ənd] ['hiːbruː] .

Afterwards	he	made	translations	from	the	Icelandic	,	Arabic	and	Hebrew	.
然后	他	制成	翻译	从	这	冰岛语	,	阿拉伯	和	希伯来语	.

之后，他翻译了冰岛语、阿拉伯语和希伯来语的作品。

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɔː(r)][ɪk'spekt] , [ɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	All	that	I	have	accomplished	,	or	expect	,	or	hope	to	accomplish	,	”	he	said	,	“
“	全部	那	我	有	完成	,	或者	预计	,	或者	希望	到	完成	,	”	他	说	,	“

[hæz; həz] [biːn] ,

has	been	,
有	到过	,

他说：“我所取得的成就、期望的成就以及希望取得的成就，都已成为过去。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ] [ðæt] ['plɒdɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ə'kriːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	will	be	,	by	that	plodding	,	patient	,	persevering	process	of	accretion	which
和	将要	是	,	经过	那	缓慢地	,	病人	,	坚持不懈	过程	的	吸积	哪个

[bɪldz] [ðə; ði][ænt] - [hiːp] — ['pɑːtɪk(ə)l][baɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ,

builds	the	ant	-	heap	—	particle	by	particle	,
建造	这	蚂蚁	-	堆	—	粒子	经过	粒子	,

并且会通过那种缓慢、耐心、坚持不懈的积累过程——就像蚁丘一样，一粒一粒地堆积起来——最终形成。

[θɔːt] [baɪ] [θɔːt] , [fækt][baɪ][fækt] .

thought	by	thought	,	fact	by	fact	.
想法	经过	想法	,	事实	经过	事实	.

逐个思考，逐个事实。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

And	if	ever	I	was	actuated	by	ambition	,
和	如果	曾经	我	曾是	驱动	经过	志向	,

如果说我曾经受野心驱使，

[ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə] [set]

its	highest	and	warmest	aspiration	reached	no	further	than	the	hope	to	set
它是	最高	和	最温暖	抱负	达到	不	更远	比	这	希望	到	放

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'væljuəb(ə)l]

before	the	young	men	of	my	country	an	example	in	employing	those	invaluable
前	这	年轻的	男人	的	我的	国家	一个	例子	在	雇用	那些	无价

['frægmənts] [ɒv; əv] [taɪm] [kɔːld] - [ɒd] ['momənts] . -

fragments	of	time	called	'	odd	moments	.	'
片段	的	时间	称为	-	奇怪的	时刻	.	-

它最高尚、最热切的愿望，无非是希望为我国的青年树立一个榜样，让他们学会利用那些被称为“零碎时间”的宝贵时光。

” [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] “

”	Are	not	these	,	and	many	other	such	examples	,	written	in	the	pages	of	“
”	是	不是	这些	,	和	许多	其他	这样的	示例	,	书面	在	这	页面	的	“

[smaɪlz] ” ?

Smiles	”	?
微笑	”	?

“这些以及许多其他类似的例子，难道不是写在《微笑》这本书里的吗？”

['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'fes] [ðem; ðəm]

Rather	**startling**	**and**	**dismaying**	**to**	**the**	**ordinary**	**reader**	**,**	**we**	**may**	**confess**	**them**
相当	令人震惊	和	令人沮丧	到	这	普通的	读者	,	我们	可能	承认	他们

[tuː; tə][biː; bi] !

to	**be**	**!**
到	是	!

对于普通读者来说，这些内容可能相当令人震惊和沮丧，我们不得不承认这一点！

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜːl] ['ridər] [wɪl] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm] .

Nor	**do**	**we**	**suppose**	**that**	**any**	**of**	**our**	**girl**	**readers**	**will**	**emulate**	**them**	**.**
也不	做	我们	认为	那	任何	的	我们的	女孩	读者	将要	仿真	他们	.

我们也不认为我们的女读者中会有人效仿她们。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kwəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] “ [læk] [ɒv; əv] [taɪm] ” [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['vælɪd]

We	**simply**	**quote**	**them**	**to**	**show**	**that**	**“**	**lack**	**of**	**time**	**”**	**need**	**not**	**be**	**a**	**valid**
我们	简单地	引用	他们	到	展示	那	“	缺少	的	时间	”	需要	不是	是	一个	有效的

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

我们引用这些例子只是为了说明“缺乏时间”未必是一个合理的理由。

[wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [ə'genst] [self] - ['kʌltʃə(r)] .

with	**the**	**majority**	**of**	**busy**	**people**	**,**	**against**	**self**	**-**	**culture**	**.**
和	这	多数	的	忙碌的	人们	,	反对	自己	-	文化	.

与大多数忙碌的人一样，反对自我培养。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['leʒə(r)] ,

To	**those**	**who**	**have**	**leisure**	**,**
到	那些	WHO	有	闲暇	,

对于那些有闲暇时间的人来说，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd]

the	**practice**	**of**	**occasionally**	**writing**	**a**	**short**	**synopsis**	**of**	**a**	**book**	**they**	**have**	**read**
这	实践	的	偶尔	写作	一个	短的	概要	的	一个	书	他们	有	读

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

is	**to**	**be**	**very**	**strongly**	**recommended**	**.**
是	到	是	非常	强烈	受到推崇的	.

强烈建议学生偶尔为读过的书写一篇简短的概要。

[ðɪs] [helps] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['dɪfɪkəlt]

This	**helps**	**to**	**fix**	**the**	**contents**	**on**	**the**	**memory**	**;**	**and**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**difficult**
这	帮助	到	使固定	这	内容	在	这	记忆	;	和	如果	那里	是	任何事物	难的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

to	**understand**	**,**
到	理解	,

这有助于固定内存中的内容；如果有什么难以理解的地方，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['klɪəli] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]

the	**reader**	**will**	**see**	**whether**	**she**	**has**	**clearly**	**grasped**	**it**	**or**	**not**	**when**	**she**	**comes**
这	读者	将要	看	无论	她	有	清楚地	抓住	它	或者	不是	什么时候	她	来

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

to	**explain**	**it**	**to**	**herself**	**in**	**black**	**and**	**white**	**.**
到	解释	它	到	她自己	在	黑色的	和	白色的	.

当她用白纸黑字向自己解释时，读者就能看出她是否真正理解了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['riːdɪŋ] [nɒt][tuː; tə][pɑːs][baɪ] [wɜːdz]

It	**is**	**also**	**of**	**the**	**very**	**greatest**	**importance**	**in**	**reading**	**not**	**to**	**pass**	**by**	**words**
它	是	还	的	这	非常	最	重要性	在	阅读	不是	到	经过	经过	字

[ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**allusions**	**without**	**understanding**	**them**	**.**
和	暗示	没有	理解	他们	.

在阅读中，最重要的是不要对词语和典故不加理解地略过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
There **are** **many** **correspondents** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **,** **who** **,** **for** **example** **,**
那里 是 许多 通讯员 的 这 女孩们 自己的 纸 , WHO , 为了 例子 ,
[ɪn] ['riːdɪŋ] ['tenɪsən] ,
in **reading** **Tennyson** **,**
在 阅读 丁尼生 ,

《少女自述报》有很多读者，例如，他们在阅读丁尼生的作品时，

['kænɒt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ɪz] [ment] [baɪ] —
cannot **rest** **without** **knowing** **who** **is** **meant** **by** **—**
不能 休息 没有 会心 WHO 是 意思是 经过 —

不知道这句话指的是谁，就无法安心——

“ [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [dɪ'vaɪnli] [tɔːl] ,
“ **A** **daughter** **of** **the** **gods** **,** **divinely** **tall** **,**
” 一个 女儿 的 这 神 , 神圣地 高的 ,

“一位神之女，身材高挑，宛若天仙。”

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)] ,
And **most** **divinely** **fair** **,**
和 最多 神圣地 公平的 ,

而且美得令人惊叹，

” [ɔː(r)][baɪ] —
” **or** **by** **—**
” 或者 经过 —

或通过——

“ [hɪm] [huː] [sɪŋz]
“ **Him** **who** **sings**
” 他 WHO 唱歌

“歌唱者”

[tuː; tə][wʌn][klɪə(r)][hɑːp][ɪn]['daɪvəz] [təʊnz] .
To **one** **clear** **harp** **in** **divers** **tones** **.**
到 一 清除 竖琴 在 潜水员 音调 .

奏出一曲清澈的竖琴，音色多样。

” ([ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
” **(** **And** **we** **are** **always** **glad** **to** **see** **questions** **of** **that** **nature** **sent** **to** **the**
” (和 我们 是 总是 高兴的 到 看 问题 的 那 自然 发送 到 这
[ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləm] ,
correspondence **column** **,**
一致 柱子 ,

（我们一直乐于看到读者来信提出这类问题，）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] [ɪz][ə'laɪv] .)
because **it** **shows** **a** **literary** **interest** **is** **alive** **.** **)**
因为 它 演出 一个 文学 兴趣 是 活 .)

因为这表明人们对文学的兴趣依然存在。）

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
This **sort** **of** **allusion** **is** **a** **difficult** **one** **to** **understand** **without** **a** **liberal** **education** **;**
这 种类 的 典故 是 一个 难的 一 到 理解 没有 一个 自由主义 教育 ;

如果没有接受过博雅教育，这种典故很难理解；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ]
but **of** **course** **there** **are** **many** **others** **which** **can** **be** **explained** **by** **consulting**
但 的 课程 那里 是 许多 其他的 哪个 能 是 解释 经过 咨询
[bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
books **of** **reference** **,**
图书 的 参考 ,

当然，还有很多其他问题可以通过查阅参考书籍来解释。

['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] , [ɔː(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

classical	or	biographical	dictionaries	,	or	by	asking	questions	.
古典	或者	传记	字典	,	或者	经过	问	问题	.

查阅古典词典或传记词典，或者通过提问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] ['ɪgnərəns] .

It	is	a	great	blessing	not	to	be	too	proud	to	confess	ignorance	.
它	是	一个	伟大的	祝福	不是	到	是	也	自豪的	到	承认	无知	.

不因骄傲而羞于承认自己的无知，是一件非常幸运的事。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] ; [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [prɪ'tens] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt]

No	one	despises	the	inquirer	;	but	shallow	pretence	is	very	apt	to	be	found	out
不	一	鄙视	这	询问者	;	但	浅的	虚伪	是	非常	易于	到	是	成立	出去

.

:

.

没有人会轻视提问者；但肤浅的伪装很容易被识破。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

A	book	of	travels	,	for	instance	,
一个	书	的	旅行	,	为了	实例	,

例如，一本游记。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)]

should	never	be	read	without	the	map	of	the	country	near	at	hand	for
应该	绝不	是	读	没有	这	地图	的	这	国家	靠近	在	手	为了

['refrəns] ;

reference	;
参考	;

阅读时务必手边备有该国地图以供参考；

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɒdəsi] ” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]

or	such	a	work	as	a	translation	of	the	“	Odyssey	”	without	a	classical
或者	这样的	一个	工作	作为	一个	翻译	的	这	“	奥德赛	”	没有	一个	古典

['dɪkʃən(ə)ri] .

dictionary	.
字典	.

或者像翻译《奥德赛》这样没有使用古典词典的作品。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , [nɒt] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l] .

In	short	,	reading	should	be	intelligent	,	not	merely	formal	.
在	短的	,	阅读	应该	是	聪明的	,	不是	仅仅	正式的	.

简而言之，阅读应该是智慧的，而不仅仅是形式上的。

['piːp(ə)l]['dɪfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] .

People	differ	very	much	as	to	the	speed	at	which	they	can	read	.
人们	不同	非常	很多	作为	到	这	速度	在	哪个	他们	能	读	.

人们的阅读速度差异很大。

[sʌm; səm] [wɪl] [grɑːsp][ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ;

Some	will	grasp	the	whole	meaning	of	a	page	at	a	glance	;
一些	将要	抓牢	这	所有的	意义	的	一个	页	在	一个	瞥一眼	;

有些人一眼就能理解整页内容的意思；

['ʌðə(r)z] [tɔɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

others	toil	through	it	sentence	by	sentence	.
其他的	辛劳	通过	它	句子	经过	句子	.

其他人则逐句艰难地读完。

[nəʊ] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] .

No	rule	can	be	laid	down	.
不	规则	能	是	铺设	向下	.

不能制定任何规则。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Only **it** **may** **be** **said** **that** **the** **modern** **habit** **among** **well** **-** **to** **-** **do** **young** **people**
仅有的 它 可能 是 说 那 这 现代的 习惯 之中 出色地 - 到 - 做 年轻的 人们
[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] ,
with **plenty** **of** **books** **,**
和 很多 的 图书 ,

只能说，这是现代富裕的、拥有大量书籍的年轻人的一种习惯，

[ɒv; əv] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
of **skimming** **through** **a** **volume** **in** **an** **hour** **or** **two** **and** **never** **looking** **at**
的 撇脂 通过 一个 体积 在 一个 小时 或者 二 和 绝不 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it **again** **,**
它 再次 ,

匆匆翻阅一本书，花一两个小时就再也不看，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] .
is **not** **to** **be** **commended** **.**
是 不是 到 是 赞扬 .

不值得称赞。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [ɪz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ɒn] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ['veɪkənt] ['aʊəz] ,
How **often** **one** **is** **met** **by** **the** **reply** **,** **on** **offering** **a** **book** **to** **occupy** **vacant** **hours** **,**
如何 经常 一 是 遇见 经过 这 回复 , 在 提供 一个 书 到 占据 空缺 小时 ,

当你提出用一本书来打发空闲时间时，经常会得到这样的回复：

“ [əʊ] , [aɪv] [riːd] [ðæt] !
“ **Oh** **,** **I've** **read** **that** **!**
“ 哦 , 我已经 读 那 !

“哦，我看过那篇文章！”

” [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ,
” **And** **,** **however** **delightful** **or** **charming** **the** **book** **may** **be** **,**
” 和 , 然而 愉快 或者 迷人 这 书 可能 是 ,

“而且，无论这本书多么令人愉悦或迷人，

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'terənt] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [ɪts]
the **very** **fact** **of** **having** **read** **it** **is** **an** **effectual** **deterrent** **from** **opening** **its**
这 非常 事实 的 拥有 读 它 是 一个 有效的 威慑 从 开幕 它是
['peɪdʒɪz] ['eni] [mɔː(r)] .
pages **any** **more** **.**
页面 任何 更多的 .

读过这本书本身就足以让人打消再次翻开它的念头。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [wen] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ,
A **generation** **or** **two** **ago** **,** **when** **books** **for** **young** **people** **were** **very** **few** **,**
一个 一代 或者 二 前 , 什么时候 图书 为了 年轻的 人们 是 非常 很少 ,

一两代人以前，青少年读物非常少的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð] [æn; ən] [ə'vɪdəti] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]
they **were** **read** **and** **re** **-** **read** **with** **an** **avidity** **that** **would** **astonish** **a** **modern**
他们 是 读 和 关于 - 读 和 一个 热情 那 会 震惊 一个 现代的
['riːdə(r)] .
reader **.**
读者 .

他们对这些书的阅读热情经久不衰，令现代读者感到震惊。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [wʌns] , ” [sez] ['eməsn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [twaɪs] ;
“ **If** **a** **book** **be** **worth** **reading** **once** **,** **”** **says** **Emerson** **,** **“** **it** **is** **worth** **reading** **twice** **;**
“ 如果 一个 书 是 值得 阅读 一次 , ” 说道 爱默生 , “ 它 是 值得 阅读 两次 ;

爱默生说：“如果一本书值得读一遍，那么它也值得读两遍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

and	if	it	stands	a	second	reading	,	it	may	stand	a	third	.
和	如果	它	站立	一个	第二	阅读	,	它	可能	站立	一个	第三	.

如果二读通过，那么三读也可能通过。

" ['rʌskɪn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['strɒŋli] .

"	Ruskin	puts	it	more	strongly	.
"	拉斯金	放置	它	更多的	强烈	.

“罗斯金的说法更强烈。”

“ [nəʊ] [bʊk] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ænd; ənd]

“	No	book	is	worth	anything	until	it	has	been	read	and	re	-	read	and
"	不	书	是	值得	任何事物	直到	它	有	到过	读	和	关于	-	读	和

[lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə'gen] ;

loved	and	loved	again	;
喜爱	和	喜爱	再次	;

“一本书只有被反复阅读、喜爱和喜爱之后，才具有价值；

[ænd; ənd] [mɑːkt] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	marked	,	so	that	you	can	refer	to	the	passages	you	want	in	it	,
和	标记	,	所以	那	你	能	参考	到	这	段落	你	想	在	它	,

并做了标记，以便您可以引用其中所需的段落。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kæn; kən] [siːz] [ðə; ði] ['wepənz] [hiː; hi] [niːdz] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːməri] ,

as	a	soldier	can	seize	the	weapons	he	needs	in	an	armoury	,
作为	一个	士兵	能	抢占	这	武器	他	需求	在	一个	军械库	,

士兵可以从军械库中获取所需的武器。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [brɪŋ] [ðə; ði] [spaɪs] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] .

or	a	housewife	bring	the	spice	she	needs	from	her	store	.
或者	一个	家庭主妇	带来	这	香料	她	需求	从	她	店铺	.

或者家庭主妇会从她的储藏室里买她需要的香料。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [self] - ['kʌltʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt]

"	There	are	two	ways	in	which	self	-	culture	by	the	aid	of	reading	may	be	sought
"	那里	是	二	方式	在	哪个	自己	-	文化	经过	这	援助	的	阅读	可能	是	寻求

— [baɪ] ['teɪkɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

—	by	taking	books	and	by	taking	subjects	.
—	经过	采取	图书	和	经过	采取	主题	.

“通过阅读进行自我修养有两种方式——阅读书籍和选择学科。

[sʌm; səm] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [riːd] “ [ðə; ði] [best] [bʊks] ” [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [streɪt] [ə'weɪ]

Some	deem	it	best	to	read	“	the	best	books	”	or	the	best	authors	straight	away
一些	认为	它	最好的	到	读	“	这	最好的	图书	”	或者	这	最好的	作者	直的	离开

;

;

;

有些人认为最好直接阅读“最好的书”或最好的作者的作品；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [raɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	as	we	write	these	pages	the	eager	application	by	the	public	for	the
和	作为	我们	写	这些	页面	这	渴望的	应用	经过	这	民众	为了	这

“ ['hʌndrəd] [best] [bʊks] ” ([səʊ] - [kɔːld]) [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

“	Hundred	Best	Books	”	(	so	-	called	)	is	significant	.
"	百	最好的	图书	”	(	所以	-	称为	)	是	重要的	.

在我们撰写本文时，公众对“百佳图书”（所谓的）的热情申请意义重大。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz] , [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['sʌbdʒɪkts] — [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	other	method	is	,	to	read	by	subjects	—	to	take	up	,	for	example	,
这	其他	方法	是	,	到	读	经过	主题	—	到	拿	向上	,	为了	例子	,

另一种方法是按主题阅读——例如，选择某一主题阅读，

[sʌm; səm][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

some	one	period	of	the	world's	history	,
一些	一	时期	的	这	世界的	历史	,

世界历史上的某个时期

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['dɪfrənt] ['raɪtər] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what	different	writers	have	said	or	thought	about	it	.
和	看	什么	不同的	作家	有	说	或者	想法	关于	它	.

看看不同的作家对此有何看法或见解。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	latter	method	may	be	very	good	,	but	implies	a	great	deal	of	time	,
这	后者	方法	可能	是	非常	好的	,	但	暗示	一个	伟大的	交易	的	时间	,

后一种方法可能非常好，但需要花费大量时间。

[ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] .

and	access	to	a	great	many	books	.
和	使用权	到	一个	伟大的	许多	图书	.

并且可以查阅大量书籍。

- .

PODOBIZNA	.
-	.

PODOBIZNA。

[wɒt] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['lektʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ?

What	of	attending	lectures	as	a	means	of	culture	?
什么	的	参加	讲座	作为	一个	方法	的	文化	?

如果把参加讲座作为一种文化熏陶的方式呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]

There	are	few	towns	at	the	present	day	where	there	are	not	facilities	for
那里	是	很少	城镇	在	这	展示	天	在哪里	那里	是	不是	设施	为了

[ðə; ði] { - }

the	{	362	}
这	{	-	}

如今很少有城镇没有{362}设施

[wʊd] - [biː; bi]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [kɔːs] ” [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]

would	-	be	student	to	avail	herself	of	“	a	course	”	on	some	subject	or
会	-	是	学生	到	可用	她自己	的	“	一个	课程	”	在	一些	主题	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

有志成为学生的学生可以选修某一门课程。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] “ [ə; eɪ]['sentə(r)] .

even	if	there	is	not	“	a	centre	.
甚至	如果	那里	是	不是	“	一个	中心	.

即使没有“中心”。

” [mʌtʃ] [skɔːn] [hæz; həz] [biːn] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ” ['muːvmənt] ,

”	Much	scorn	has	been	lavished	on	the	“	University	Extension	”	movement	,
”	很多	轻蔑	有	到过	慷慨的	在	这	“	大学	扩大	”	移动	,

“大学推广教育运动一直以来都饱受嘲讽，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [huː] [in'kwaiəz] , “ [wɪtʃ] [-] [laɪk] [best] , -

and	we	are	told	of	the	working	man	who	inquires	,	“	Which	d'yer	like	best	,	'
和	我们	是	讲述	的	这	在职的	男人	WHO	询问	,	“	哪个	d'yer	喜欢	最好的	,	-

['əʊmə(r)][ɔː(r)] - ?

Omer	or	Hossian	?
奥默	或者	-	?

我们听说有个工人问：“你们最喜欢奥马尔还是侯赛因？”

- [maɪ][mæn] ; - [iː] [nəʊz] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] ['nətʃə] - , [dʌz] - .

Hossian's	my	man	;	'	e	knows	a	deal	about	natur	'	,	does	Hossian	.
-	我的	男人	;	-	e	知道	一个	交易	关于	自然	-	,	做	-	.

霍西恩是我的好兄弟；霍西恩说："他对自然很了解。"

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [strɒŋ] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .

"	It	requires	strong	faith	to	believe	in	that	working	man	.
"	它	需要	强的	信仰	到	相信	在	那	在职的	男人	.

"要相信劳动者，需要坚定的信念。"

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	whole	question	of	the	advantages	of	the	movement	,	and	the
这	所有的	问题	的	这	优势	的	这	移动	,	和	这

[əˈprəʊpriətnəs] , [ɔː(r)] [əb'sɜːdəti] , [ɒv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] ,

appropriateness	,	or	absurdity	,	of	its	title	,
恰当性	,	或者	荒谬	,	的	它是	标题	,

关于这场运动的优势，以及其名称是否恰当（或荒谬）的整个问题，

['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪə(r)] .

cannot	of	course	be	examined	here	.
不能	的	课程	是	检查	这里	.

当然，这无法在此进行探讨。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [gɜːl] ['riːdə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz]

But	if	any	girl	reader	has	the	opportunity	of	attending	a	series	of	lectures
但	如果	任何	女孩	读者	有	这	机会	的	参加	一个	系列	的	讲座

[ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

on	some	subject	in	which	she	is	,
在	一些	主题	在	哪个	她	是	,

但是，如果任何一位女读者有机会参加一系列关于她感兴趣主题的讲座，

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪntrəstɪd] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .

or	ought	to	be	,	interested	,	we	may	offer	her	a	few	hints	.
或者	应该	到	是	,	感兴趣的	,	我们	可能	提供	她	一个	很少	提示	.

或者说，如果她感兴趣，我们可以给她一些提示。

[gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] [hɔːl] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,

Go	by	all	means	;	but	do	not	sit	in	the	lecture	hall	week	by	week	,
去	经过	全部	方法	;	但	做	不是	坐	在	这	演讲	大厅	星期	经过	星期	,

务必去，但不要每周都坐在教室里听课。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] .

and	expect	the	words	of	the	speaker	to	do	everything	that	is	needful	.
和	预计	这	字	的	这	扬声器	到	做	一切	那	是	需要	.

并期望演讲者的话语能够完成一切必要的事情。

['stʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

Study	the	books	he	recommends	to	you	diligently	and	conscientiously	.
学习	这	图书	他	建议	到	你	勤勉地	和	切实	.

认真、认真地研读他推荐给你的书籍。

[duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['bkjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [vɜː'beɪtɪm] [ɪn]

Do	not	be	so	much	occupied	in	trying	to	scribble	down	what	he	says	verbatim	in
做	不是	是	所以	很多	占领	在	尝试	到	涂	向下	什么	他	说道	逐字	在

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtbʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn] ['həʊpləs] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][æn; ən]

your	notebook	that	you	are	left	far	behind	in	hopeless	bewilderment	at	an
你的	笔记本	那	你	是	左边	远的	在后面	在	绝望	困惑	在	一个

['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ;

early	stage	of	the	proceedings	;
早期的	阶段	的	这	诉讼程序	;

不要一味地试图将他所说的话逐字逐句地记在笔记本上，以至于在诉讼的早期阶段就陷入绝望的困惑之中；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][du:; də][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɜ:k] [set] ['evri] [wi:k] .

but	listen	attentively	,	and	above	all	do	the	paper	work	set	every	week	.
但	听	认真地	,	和	多于	全部	做	这	纸	工作	放	每一个	星期	.

但要认真听讲，最重要的是完成每周布置的文书工作。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

When	you	have	accomplished	this	much	,
什么时候	你	有	完成	这	很多	,

当你完成这么多事情之后，

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [di'tə:] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['vænəti][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]

do	not	be	deterred	by	the	alarms	of	wounded	vanity	from	going	in	for
做	不是	是	威慑	经过	这	警报	的	受伤	虚荣	从	去	在	为了

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] .

the	examination	at	the	close	of	the	course	.
这	考试	在	这	关闭	的	这	课程	.

不要因为自尊心受挫而不敢参加课程结束时的考试。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] ,

You	need	not	,	and	will	not	if	you	are	sensible	,
你	需要	不是	,	和	将要	不是	如果	你	是	明智的	,

你无需这样做，如果你明智的话，也不会这样做。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ][,ju:nɪ'vɜ:səti][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl]

suppose	that	you	have	received	in	any	sense	a	university	education	;	but	you	will
认为	那	你	有	已收到	在	任何	感觉	一个	大学	教育	;	但	你	将要

,

,

,

假设你接受过某种意义上的大学教育；但是你将会，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd][men][wi:; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ,

especially	if	the	lecturer	be	one	of	the	noted	men	we	could	name	,
尤其	如果	这	讲师	是	一	的	这	著名的	男人	我们	可以	姓名	,

尤其是如果这位讲师是我们能列举出的那些知名人士之一的话。

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ment(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv] [welθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

have	acquired	a	distinct	addition	to	your	mental	store	of	wealth	;	and	this
有	获得	一个	清楚的	添加	到	你的	精神的	店铺	的	财富	;	和	这

[ɪz][nəʊ] [slaɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

is	no	slight	advantage	,
是	不	轻微	优势	,

你的精神财富又增加了一项显著的优势；这绝非微不足道。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ə'kwaɪərɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] . “

for	it	may	urge	you	to	go	on	and	on	acquiring	more	and	more	.	“
为了	它	可能	敦促	你	到	去	在	和	在	收购	更多的	和	更多的	.	“

因为它可能会驱使你不断地追求更多。

- [tɪz][ðə; ði] [tɔ:t] [ɔ:l'redi] [ðæt] ['prɑ:fɪts][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ,

'	Tis	the	taught	already	that	profits	by	teaching	,
-	的	这	教授	已经	那	利润	经过	教学	,

是那些已经受过教育的人从教学中获益。

″ [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [sez] .

”	as	Browning	says	.
″	作为	勃朗宁	说道	.

正如勃朗宁所说。

[ðə; ði] “ [juːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ” ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz]

The	“	University	Extension	”	movement	has	been	touched	upon	because	these
这	“	大学	扩大	”	移动	有	到过	感动	之上	因为	这些

['lektʃəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] ['speʃəli] [tuː; tə] [g'ɜːlz] [huː] [wɪʃ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] “ [teɪk]

lectures	seem	to	appeal	specially	to	girls	who	wish	somehow	or	other	to	“	take
讲座	似乎	到	上诉	特别	到	女孩们	WHO	希望	不知何故	或者	其他	到	“	拿

[ðəm'selvz] [ɪn] [hænd] .

themselves	in	hand	.
他们自己	在	手	.

之所以提到“大学推广”运动，是因为这些讲座似乎特别吸引那些希望以某种方式“掌控自己”的女孩。

” [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [self] - ['kʌltʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ,

”	But	,	after	all	,	the	main	instrument	of	self	-	culture	must	be	reading	,
”	但	,	后	全部	,	这	主要的	乐器	的	自己	-	文化	必须	是	阅读	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，归根结底，自我修养的主要工具必须是阅读，而且，

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'piːt]

before	turning	to	the	question	of	what	books	shall	be	chosen	,	we	may	repeat
前	转弯	到	这	问题	的	什么	图书	将	是	选定	,	我们	可能	重复

['kɑːrlaɪlz] [wɜːdz] —

Carlyle's	words	—
凯雷集团	字	—

在讨论选择哪些书籍之前，我们不妨重述一下卡莱尔的话——

“ [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['ridər] — [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

“	Learn	to	be	good	readers	—	which	is	perhaps	a	more	difficult	thing	than	you
“	学习	到	是	好的	读者	—	哪个	是	也许	一个	更多的	难的	事物	比	你

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

“学会成为优秀的读者——这或许比你想象的要难得多。”

[lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'krɪmɪnətɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ; [tuː; tə] [riːd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wɪð]

Learn	to	be	discriminative	in	your	reading	;	to	read	faithfully	,	and	with
学习	到	是	歧视性的	在	你的	阅读	;	到	读	忠实	,	和	和

[jɔː(r); jə(r)] [best] [ə'tenʃ(ə)n] ,

your	best	attention	,
你的	最好的	注意力	,

学会辨别阅读内容；认真阅读，并全神贯注。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] — [ə; eɪ] ['riːəl] ,

all	kinds	of	things	which	you	have	a	real	interest	in	—	a	real	,
全部	种类	的	事物	哪个	你	有	一个	真实的	兴趣	在	—	一个	真实的	,

所有你真正感兴趣的事情——真正的，

[nɒt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

not	an	imaginary	—	and	which	you	find	to	be	really	fit	for	what	you
不是	一个	假想	—	和	哪个	你	寻找	到	是	真的	合身	为了	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

are	engaged	in	.
是	已订婚的	在	.

不是虚构的——而且你发现它非常适合你正在做的事情。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv][ɔːl][men][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

The	most	unhappy	of	all	men	is	the	man	who	cannot	tell	what	he	is	going	to
这	最多	不开心	的	全部	男人	是	这	男人	WHO	不能	告诉	什么	他	是	去	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

世上最不幸的人莫过于不知道自己要做什么的人。

[huː] [hæz; həz][gɒt][nəʊ] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

who	has	got	no	work	cut	out	for	him	in	the	world	,
WHO	有	得到	不	工作	切	出去	为了	他	在	这	世界	,

他在这个世界上没有任何工作要做，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	does	not	go	into	it	.
和	做	不是	去	进入	它	.

并且没有深入探讨。

[ɪn] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][grænd][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mælədi] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'set]

In	work	is	the	grand	cure	of	all	the	maladies	and	miseries	that	ever	beset
在	工作	是	这	盛大	治愈	的	全部	这	疾病	和	苦难	那	曾经	围困

[mæn'kaɪnd] — ['ɒnɪst] [wɜːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['getɪŋ] [dʌn] .

mankind	—	honest	work	which	you	intend	getting	done	.
人类	—	诚实的	工作	哪个	你	打算	获得	完毕	.

工作是治愈人类所有疾病和苦难的良药——诚实地、有决心完成的工作。

〞 ['lɪli] ['wɒts(ə)n] .

〞	Lily	Watson	.
〞	百合	沃森	.

莉莉·沃森。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːt] [viː] .

PART	V	.
部分	V	.

第五部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

My	dear	Dorothy	,	—	I	am	sorry	that	you	should	have	had	so	much	trouble
我的	亲爱的	多萝西	,	—	我	是	对不起	那	你	应该	有	有	所以	很多	麻烦

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ;

about	your	luggage	;
关于	你的	行李	;

亲爱的多萝西，——我很抱歉你的行李给你带来了这么多麻烦；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [wʌnz] [θɪŋz] ,

it	must	be	very	annoying	to	be	deprived	of	one's	things	,
它	必须	是	非常	恼人的	到	是	被剥夺的	的	一个人的	事物	,

失去自己的东西肯定很令人恼火。

[kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vælju:] ,

quite	apart	from	all	consideration	of	their	value	,
相当	除	从	全部	考虑	的	他们的	价值	,

撇开它们的价值不谈，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [tu:; tə]

and	I	can	quite	appreciate	the	amount	of	trouble	and	inconvenience	,	to
和	我	能	相当	欣赏	这	数量	的	麻烦	和	不便	,	到

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,

say	nothing	of	expense	,
说	没有什么	的	费用	,

我完全能体会到这会带来多少麻烦和不便，更不用说费用了。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:t'mæntəʊ] .

which	you	have	been	put	to	by	the	loss	of	your	portmanteau	.
哪个	你	有	到过	放	到	经过	这	损失	的	你的	合成词	.

这是你因丢失旅行箱而遭受的后果。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

I	am	happy	to	say	,	however	,	that	I	can	give	you	a	certain	amount	of
我	是	快乐的	到	说	,	然而	,	那	我	能	给	你	一个	肯定	数量	的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

不过，我很高兴地告诉您，我可以给您带来一定程度的安慰。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Company	are	clearly	liable	and	will	have	to	compensate	you	for
这	公司	是	清楚地	容易	和	将要	有	到	补偿	你	为了

[ɪts] [lɒs] .

its	loss	.
它是	损失	.

公司显然负有责任，必须赔偿您的损失。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

If	you	leave	your	luggage	at	a	railway	station	,	on	the	platform	or	in	a
如果	你	离开	你的	行李	在	一个	铁路	车站	,	在	这	平台	或者	在	一个

['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,

waiting	-	room	,
等待	-	房间	,

如果您将行李留在火车站的站台上或候车室里，

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [lɒst] [ɔ:(r)]

telling	a	porter	to	keep	an	eye	on	it	,	and	your	luggage	is	lost	or
讲述	一个	搬运工	到	保持	一个	眼睛	在	它	,	和	你的	行李	是	丢失的	或者

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

你嘱咐搬运工帮忙照看行李，结果行李却丢失或被盗了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [lɒs] ,

the	Company	will	not	be	liable	for	its	loss	,
这	公司	将要	不是	是	容易	为了	它是	损失	,

公司对此损失不承担责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rtərz] ['dju:tiz] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi]

because	it	is	not	part	of	a	porter's	duties	to	act	as	a	quasi
因为	它	是	不是	部分	的	一个	搬运工	职责	到	行为	作为	一个	准

- [pə'li:smən] [ɔ:(r)] [dɪ'tektɪv] ,

-	policeman	or	detective	,
-	警察	或者	侦探	,

因为搬运工的职责并非充当准警察或侦探，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi][left]

and	moreover	the	Company	provide	a	place	where	such	luggage	can	be	left
和	而且	这	公司	提供	一个	地方	在哪里	这样的	行李	能	是	左边

[wɪð] ['seɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

此外，公司还提供行李寄存处，确保行李安全。

[vɪz] . , [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] .

viz	.	,	the	cloak	-	room	.
即	.	,	这	披风	-	房间	.

即衣帽间。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt'mæntəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	your	case	is	quite	different	,	you	gave	your	portmanteau	into	the
但	你的	案件	是	相当	不同的	,	你	给予	你的	合成词	进入	这

['kʌmpəniz] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['braɪtn] ,

Company's	charge	at	Brighton	,
公司的	收费	在	布莱顿	,

但你的情况截然不同，你把你的旅行车交给了布莱顿的公司保管。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ,

to	deliver	to	you	in	London	,
到	递送	到	你	在	伦敦	,

送货到伦敦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

and	the	Company	became	responsible	for	its	safe	delivery	to	you	the
和	这	公司	成为	负责任的	为了	它是	安全的	送货	到	你	这

['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

moment	it	was	given	into	their	possession	.
片刻	它	曾是	给定	进入	他们的	拥有	.

公司从收到货物的那一刻起，就负有安全送达的责任。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kw'iəɹɪz] . [wʌn] .

I	will	give	a	categorical	reply	to	your	queries	.	1	.
我	将要	给	一个	分类	回复	到	你的	查询	.	1	.

我将对你的问题作出明确答复。1.

[ɪf] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [lɒst] ,

If	the	box	is	lost	,
如果	这	盒子	是	丢失的	,

如果盒子丢失了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] . [ˌtuː'tuː] .

you	can	claim	compensation	for	the	value	of	the	box	and	its	contents	.	2	.
你	能	宣称	赔偿	为了	这	价值	的	这	盒子	和	它是	内容	.	2	.

2.您可以就盒子及其内容物的价值要求赔偿。

[ɪf] [ðə; ði][bɒks][ɪz][nɒt] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	the	box	is	not	lost	and	is	restored	to	you	,
如果	这	盒子	是	不是	丢失的	和	是	恢复	到	你	,

如果盒子没有丢失并且找回了你，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [kleɪm] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspens] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈkɜːd] [ɪn] ['baɪɪŋ]

you	can	still	claim	compensation	for	the	expense	you	have	incurred	in	buying
你	能	仍然	宣称	赔偿	为了	这	费用	你	有	已发生	在	购买

[njuː] [kləʊðz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [θriː] .

new	clothes	,	etc	.	3	.
新的	衣服	,	ETC	.	3	.

您仍然可以就购买新衣服等所产生的费用申请赔偿。3.

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] ['dæmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd]

In	either	case	you	can	claim	damages	for	the	trouble	and	annoyance	caused
在	任何一个	案件	你	能	宣称	损害	为了	这	麻烦	和	烦恼	导致

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [di'tein] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt'mæntəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] . [fɔːr] .

by	the	Company's	detaining	your	portmanteau	for	nearly	three	months	.	4	.
经过	这	公司的	拘留	你的	合成词	为了	几乎	三	几个月	.	4	.

无论哪种情况，你都可以就公司扣留你的旅行箱近三个月而造成的麻烦和烦恼提出赔偿要求。4.

[æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] ['braɪtn] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

As	the	matter	arose	between	Brighton	and	London	,	you	could	enter	the	action
作为	这	事情	出现	之间	布莱顿	和	伦敦	,	你	可以	进入	这	行动

[æt; ət]['aɪðə(r)] [pleɪs] ;

at	either	place	;
在	任何一个	地方	;

由于此事发生在布莱顿和伦敦之间，你可以在任何一处提起诉讼；

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] . [faɪv] .

you	will	,	of	course	,	enter	it	in	London	.	5	.
你	将要	,	的	课程	,	进入	它	在	伦敦	.	5	.

当然，你将在伦敦参赛。5.

[ɪf] ['dʒerəld][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['wɪtnəs] ,

If	Gerald	can	give	any	information	,	he	will	have	to	appear	as	witness	,
如果	杰拉尔德	能	给	任何	信息	,	他	将要	有	到	出现	作为	证人	,

如果杰拉尔德能提供任何信息，他必须出庭作证。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

in	which	case	he	will	get	his	expenses	as	a	witness	,
在	哪个	案件	他	将要	得到	他的	开支	作为	一个	证人	,

在这种情况下，他将获得作为证人的费用报销。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [kleɪm] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk]

but	he	cannot	claim	compensation	because	he	happens	to	be	away	at	work
但	他	不能	宣称	赔偿	因为	他	发生	到	是	离开	在	工作

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

但他无法申请赔偿，因为他当时正在外地工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] . [sɪks] .

and	it	may	be	inconvenient	for	him	to	come	up	to	town	.	6	.
和	它	可能	是	不方便	为了	他	到	来	向上	到	镇	.	6	.

而且他进城可能不太方便。6.

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['pleɪntɪf] ,

Yes	,	you	will	have	to	appear	as	plaintiff	,
是的	,	你	将要	有	到	出现	作为	原告	,

是的，你必须作为原告出庭。

[tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ,

to	give	evidence	of	the	value	of	the	portmanteau	and	its	contents	,
到	给	证据	的	这	价值	的	这	合成词	和	它是	内容	,

为了证明旅行箱及其内容物的价值，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	also	of	the	date	and	other	particulars	of	its	being	given	into	the
和	还	的	这	日期	和	其他	细节	的	它是	存在	给定	进入	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

charge	of	the	Company	.
收费	的	这	公司	.

以及将其移交给公司的日期和其他详情。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[aɪ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	do	not	suppose	the	Company	will	pay	much	attention	to	any	letters	which	you
我	做	不是	认为	这	公司	将要	支付	很多	注意力	到	任何	信件	哪个	你

[ɔː(r)]['dʒerəld] [meɪ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

or	Gerald	may	write	on	the	subject	,
或者	杰拉尔德	可能	写	在	这	主题	,

我认为公司不会太在意您或杰拉尔德就此事写的任何信件。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	a	letter	from	a	lawyer	will	probably	bring	them	to	the	point	,
但	一个	信	从	一个	律师	将要	大概	带来	他们	到	这	观点	,

但一封律师函或许就能让他们明白这一点。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] “ [skruː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	so	you	had	better	“	screw	up	your	courage	to	the	sticking	point	,
和	所以	你	有	更好的	“	拧紧	向上	你的	勇气	到	这	粘性	观点	,

所以你最好“鼓起勇气，坚持到底”。

” [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['lɔɪə(r)] .

”	and	consult	a	respectable	lawyer	.
”	和	咨询	一个	可敬	律师	.

并咨询一位有信誉的律师。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][bɒks][wɒz; wəz]['stəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [get]

I	may	tell	you	that	if	your	box	was	stolen	and	the	railway	company	get
我	可能	告诉	你	那	如果	你的	盒子	曾是	被盗	和	这	铁路	公司	得到

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

hold	of	the	thief	,
抓住	的	这	贼	,

我可以告诉你，如果你的箱子被偷了，铁路公司抓住了小偷，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

you	will	not	be	obliged	to	prosecute	him	—	the	Company	will	do	that	for
你	将要	不是	是	有义务	到	起诉	他	—	这	公司	将要	做	那	为了

[juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

you	—	but	you	will	have	to	appear	as	a	witness	.
你	—	但	你	将要	有	到	出现	作为	一个	证人	.

您无需对他提起诉讼——公司会为您这样做——但您必须出庭作证。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	think	the	cabman	was	quite	within	his	rights	in	claiming	twopence	for	the
我	思考	这	出租车司机	曾是	相当	之内	他的	权利	在	声称	两便士	为了	这

[bæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm] .

bag	which	was	placed	upon	the	footboard	of	the	hansom	.
包	哪个	曾是	放置	之上	这	踏板	的	这	汉森	.

我认为出租车司机完全有权向放在马车踏板上的包收取两便士的费用。

[ðə; ði][ækt] [sez] “ [ˌaʊt'saɪd] ,

The	Act	says	“	outside	,
这	行为	说道	“	外部	,

该法案规定“外部，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ” [æz; əz][ðə; ði]

”	and	the	footboard	of	the	hansom	is	just	as	much	the	“	outside	”	as	the
”	和	这	踏板	的	这	汉森	是	只是	作为	很多	这	“	外部	”	作为	这

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

roof	of	the	cab	.
屋顶	的	这	出租车	.

“而且，马车的脚踏板和驾驶室的车顶一样，都是‘外部’的一部分。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['mædʒɪstreɪt] [dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [weɪ] [ðə; ði]

I	am	aware	that	a	metropolitan	magistrate	decided	quite	the	contrary	way	the
我	是	意识到的	那	一个	大都会	地方法官	决定	相当	这	相反	方式	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

我知道，前几天一位地方法官做出了截然相反的判决。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbmən] ,

and	dismissed	the	claim	of	a	cabman	,
和	解雇	这	宣称	的	一个	出租车司机	,

驳回了出租车司机的索赔请求。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]

who	sought	to	charge	a	lady	twopence	for	a	bag	which	was	carried	on	the
WHO	寻求	到	收费	一个	女士	两便士	为了	一个	包	哪个	曾是	携带	在	这

['fʊtbɔːd] ,

footboard	,
踏板	,

有人试图向一位女士收取两便士的费用，因为她把包放在了船尾的踏板上。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	I	confess	I	read	the	report	of	the	magistrate's	decision	with	considerable
但	我	承认	我	读	这	报告	的	这	地方法官的	决定	和	大量

[sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːltə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] ;

surprise	and	it	does	not	make	me	alter	my	opinion	;
惊喜	和	它	做	不是	制作	我	改变	我的	观点	;

但我不得不承认，我读到地方法官的判决报告时感到非常惊讶，但这并没有改变我的看法；

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʌpəns]

the	magistrate	was	wrong	,	and	the	cabman	was	entitled	to	his	twopence
这	地方法官	曾是	错误的	,	和	这	出租车司机	曾是	标题	到	他的	两便士

.

:
.

地方法官判错了，出租车司机有权得到他的两便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒerəld][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['laɪs(ə)ns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

It	is	not	necessary	for	Gerald	to	take	out	a	gun	licence	because	he
它	是	不是	必要的	为了	杰拉尔德	到	拿	出去	一个	枪	执照	因为	他

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [left] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

has	come	into	the	possession	of	a	gun	left	him	by	his	uncle	;
有	来	进入	这	拥有	的	一个	枪	左边	他	经过	他的	叔叔	;

杰拉尔德无需办理持枪许可证，因为他继承了叔叔留给他的一支枪；

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)]

the	mere	fact	of	having	a	gun	does	not	make	it	imperative	for	its	owner
这	仅仅	事实	的	拥有	一个	枪	做	不是	制作	它	至关重要的	为了	它是	所有者

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn]['laɪs(ə)ns] .

to	have	a	gun	licence	.
到	有	一个	枪	执照	.

仅仅拥有枪支并不意味着枪支拥有者就必须持有枪支许可证。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ;

It	differs	in	this	respect	from	the	licence	for	armorial	bearings	;
它	不同	在	这	尊重	从	这	执照	为了	纹章	轴承	;

这一点与纹章许可证不同;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæri]

but	if	he	wishes	to	use	the	gun	,	he	must	take	out	a	licence	to	carry
但	如果	他	愿望	到	使用	这	枪	,	他	必须	拿	出去	一个	执照	到	携带

[wʌn] ,

one	,
一	,

但如果他想使用枪支，就必须办理持枪许可证。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	intends	to	shoot	game	with	it	,
和	如果	他	意图	到	射击	游戏	和	它	,

如果他打算用它猎杀猎物，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [kɪl] [geɪm] .

then	he	must	take	out	a	licence	to	kill	game	.
然后	他	必须	拿	出去	一个	执照	到	杀	游戏	.

那么他就必须取得猎杀野生动物的许可证。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ən'les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

It	really	comes	to	this	,	unless	a	man	has	opportunities	for	a	good	deal
它	真的	来	到	这	,	除非	一个	男人	有	机会	为了	一个	好的	交易

[ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

of	shooting	,
的	射击	,

除非一个人有很多射击机会，否则最终结果就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðiːz] ['laɪsənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɪk'spensɪv] .

it	is	not	worth	his	while	to	take	out	these	licences	which	are	fairly	expensive	.
它	是	不是	值得	他的	尽管	到	拿	出去	这些	许可证	哪个	是	相当	昂贵的	.

对他来说，办理这些价格相当昂贵的执照并不值得。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	a	gun	,	but	I	have	never	yet	taken	out	a	licence	to	carry	it	,
我	有	一个	枪	,	但	我	有	绝不	然而	已采取	出去	一个	执照	到	携带	它	,

我有一把枪，但我从未办理过持枪许可证。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

because	I	don't	carry	it	,	I	keep	it	at	home	in	its	case	.
因为	我	不	携带	它	,	我	保持	它	在	家	在	它是	案件	.

因为我不随身携带，所以我把它放在家里的盒子里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] “ [ʃuːt] ” [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

One	of	these	days	when	I	have	a	“	shoot	”	of	my	own	,
一	的	这些	天	什么时候	我	有	一个	“	射击	”	的	我的	自己的	,

总有一天，当我拥有自己的“拍摄”机会时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['laɪsənsɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] ['dʒerəld][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I	shall	take	out	the	necessary	licences	and	advise	Gerald	to	do	the	same	.
我	将	拿	出去	这	必要的	许可证	和	建议	杰拉尔德	到	做	这	相同的	.

我将办理必要的许可证，并建议杰拉尔德也这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[bɒb] ['briːflɪs] .
Bob Briefless .
鲍勃 简报 .

鲍勃·布里夫莱斯。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
The Master of All .
这 掌握 的 全部 .

万物之主。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪθi] ['epɪgræm][ɪn][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ɒn][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['kjuːpɪd] ;
There is a pithy epigram in the Greek Anthology on a statue of Cupid ;
那里 是 一个 简洁 警句 在 这 希腊语 选集 在 一个 雕像 的 丘比特 ;

《希腊诗选》中有一首关于丘比特雕像的精辟警句；

[ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] —
its translation is to this effect —
它是 翻译 是 到 这 影响 —

其译文大致如下——

“ [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaɪ]['mɑːstə(r)] [siː] —
“ Whoe'er thou art , thy master see —
” 谁 你 艺术 , 你的 掌握 看 —

无论你是谁，你的主人都会看见——

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ɪz] , [ɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
He was , or is , or is to be .
他 曾是 , 或者 是 , 或者 是 到 是 .

他过去是，现在是，将来也是。

” [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . — [laɪf] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [huː] [geɪv]
” Life is a Mystery . — Life is indeed a mystery , but it was God who gave
” 生活 是 一个 神秘 . — 生活 是 的确 一个 神秘 , 但 它 曾是 上帝 WHO 给予
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“生命是个谜。”——生命的确是个谜，但生命是上帝赐予的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] [swiːt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]
in a world wrapped round with sweet air , and bathed in sunshine , and
在 一个 世界 包装 圆形的 和 甜的 空气 , 和 洗澡 在 阳光 , 和
[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
abounding with interest ,
丰富 和 兴趣 ,

在一个空气清新、阳光普照、充满乐趣的世界里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] [fɔːls] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,
and a ray of eternal light falls upon it even here ,
和 一个 射线 的 永恒 光 瀑布 之上 它 甚至 这里 ,

即使在这里，也有一道永恒的光芒照耀着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [lait] [ʃæl; ʃəl] ['həʊlli] [træns'fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	that	light	shall	wholly	transfigure	it	beyond	the	grave	.
和	那	光	将	完全	变形	它	超过	这	严重	.

那光芒将在死后彻底改变一切。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

The	ways	of	Providence	.
这	方式	的	普罗维登斯	.

神的旨意。

“ ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [haɪ] , ['ɪnfɪnət] ,

“	Providence	for	us	,	high	,	infinite	,
“	普罗维登斯	为了	我们	,	高的	,	无限	,

“天意赐予我们，崇高而无限，

[meɪks] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] [ɪts] ['wɒtʃfl] [tɑːsk] ,

Makes	our	necessities	its	watchful	task	,
制作	我们的	必需品	它是	警惕	任务	,

它时刻关注着我们的需求，

['hɑːkən] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [helps] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒnts] ,

Hearkens	to	all	our	prayers	,	helps	all	our	wants	,
倾听	到	全部	我们的	祈祷	,	帮助	全部	我们的	想要	,

祂垂听我们所有的祈祷，满足我们所有的愿望。

[ænd; ənd] [iːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [wɒt] [siːm] ['aʊə(r)] [raɪt] ,

And	e'en	,	if	it	denies	what	seems	our	right	,
和	e'en	,	如果	它	否认	什么	似乎	我们的	正确的	,

即使它否认了我们认为的权利，

['aɪðə(r)] [dɪ'naɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [twʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɑːsk] ,

Either	denies	because	'	twould	have	us	ask	,
任何一个	否认	因为	-	特沃德	有	我们	问	,

要么否认，因为“会让我们问，

[ɔː(r)] [siːm] [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [di'naiŋ] [grɑːnts] . ” — [liː]

Or	seems	but	to	deny	,	and	in	denying	grants	.	”	—	Leigh
或者	似乎	但	到	否定	,	和	在	否认	拨款	.	”	—	莉

或者似乎只是为了否认，并且在否认授予的过程中。”——莉

[hʌnt] .

Hunt	.
打猎	.

打猎。

['kwɒlɪfaɪd] [preɪz] . — [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [preɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [spiːks] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Qualified	Praise	.	—	The	meanest	kind	of	praise	is	that	which	first	speaks	well	of	a
合格的	称赞	.	—	这	最卑鄙的	种类	的	称赞	是	那	哪个	第一的	说话	出色地	的	一个

[gɜːl][ænd; ənd] [ðen] ['kwɔlifaiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] “ [bʌt; bət] .

girl	and	then	qualifies	it	with	a	“	but	.
女孩	和	然后	符合条件	它	和	一个	”	但	.

有条件的赞扬——最卑鄙的赞扬是先夸奖一个女孩，然后加上一个“但是”来限定它。

” [m'ɒtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [klɒks] .

”	Mottoes	for	Clocks	.
”	格言	为了	时钟	.

“钟表格言。”

[taɪm] [traɪθ] [truːθ] .

Time	trieth	truth	.
时间	三世	真相	.

时间会检验真理。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] .
Time and tide wait for no man .
时间 和 潮 等待 为了 不 男人 .

时间不等人。

[taɪm] ['kɒŋkəz] [ɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [taɪm] [ə'beɪ] .
Time conquers all and we must time obey .
时间 征服者 全部 和 我们 必须 时间 服从 .

时间能征服一切，我们必须服从时间。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [taɪm] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ɔːl] .
Sleeping or waking time passes with all .
睡眠 或者 醒来 时间 通过 和 全部 .

睡眠或清醒的时间对每个人来说都会流逝。

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɒs] .
We take no note of time but from its loss .
我们 拿 不 笔记 的 时间 但 从 它是 损失 .

我们往往从时间的流逝中感受不到时间的流逝。

[ə; eɪ] [waɪz] [gɜːl] . — [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜːl] ;
A Wise Girl . — To communicate her knowledge is a duty with a wise girl ;
一个 明智的 女孩 . — 到 交流 她 知识 是 一个 责任 和 一个 明智的 女孩 ;

聪明的女孩——对于聪明的女孩来说，传授知识是一种责任；

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to learn from others is her highest gratification .
到 学习 从 其他的 是 她 最高 满足感 .

向他人学习是她最大的满足感。

[sə'braɪəti] . — ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] :
Sobriety . — Modesty and humility are the sobriety of the mind :
清醒 . — 谦逊 和 谦逊 是 这 清醒 的 这 头脑 :

清醒——谦逊和谦卑是头脑清醒的表现：

['tempərəns] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] . { - }
temperance and chastity are the sobriety of the body . { 363 }
节制 和 贞洁 是 这 清醒 的 这 身体 . { - }

节制和贞洁是身体的清醒。{363}

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] .
HERB - PATIENCE .
草本植物 - 耐心 .

草药患者。

[baɪ] ['nɔːrə] ['hɒpə(r)] .
By NORA HOPPER .
经过 诺拉 料斗 .

作者：诺拉·霍珀。

“ [hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] [grəuz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [menz] ['gaːdnz] . ” — ['deɪnɪʃ]
“ Herb - patience grows not in all men's gardens . ” — Danish
“ 草本植物 - 耐心 生长 不是 在 全部 男士 花园 . ” — 丹麦语

“并非所有人的花园里都能生长出对草药的耐心。”——丹麦语

['prɒvɜːb] .
Proverb .
谚语 .

谚语。

[læs] , [ðæt] [swiːt] [hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] [grəuz]
LAS , that sweet herb - patience grows
激光雷达 , 那 甜的 草本植物 - 耐心 生长

LAS，那种甜美的草药耐心正在生长

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] - [kləʊz] !

No	more	in	every	garden	-	close	!
不	更多的	在	每一个	花园	-	关闭	!

每个花园都不再封闭!

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ruː] ,

We	set	the	rose	and	gather	rue	,
我们	放	这	玫瑰	和	收集	后悔	,

我们摆放玫瑰，采摘芸香，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wiːd] [wiː; wi] [səʊ] [grəuz] [tuː] .

And	for	each	weed	we	sow	grows	two	.
和	为了	每个	杂草	我们	母猪	生长	二	.

我们种下一棵杂草，就会长出两棵。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [siːk] [wɪð] ['iːgə(r)] [peɪn] ,

But	though	we	seek	with	eager	pain	,
但	尽管	我们	寻找	和	渴望的	疼痛	,

但即便我们满怀渴望地寻求，

[wiː; wi] [faɪnd] [nɒt] ['ʌndə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [reɪn]

We	find	not	under	sun	or	rain
我们	寻找	不是	在下面	太阳	或者	雨

我们在阳光下或雨中都没有发现

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] !

Herb	-	patience	!
草本植物	-	耐心	!

草药耐心!

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tɪnt] [ɔː(r)] [wiːd]

We	do	not	know	what	tint	or	weed
我们	做	不是	知道	什么	着色	或者	杂草

我们不知道是什么色调或杂草

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] ['wɛrəθ] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd]

Herb	-	patience	weareth	,	nor	indeed
草本植物	-	耐心	戴雷斯	,	也不	的确

草药耐心令人疲惫，也确实如此

[ɪf] [griːn] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] , [ɔː(r)][gəʊld] , [ɔː(r)] [greɪ] ,

If	green	her	leaves	,	or	gold	,	or	grey	,
如果	绿色的	她	树叶	,	或者	金子	,	或者	灰色的	,

如果她的叶子是绿色的，或者金色的，或者灰色的，

[kæn; kən] ['eni] ['kʌnɪŋ] ['gɑːdnə(r)] [seɪ] .

Can	any	cunning	gardener	say	.
能	任何	狡猾	园丁	说	.

哪个老练的园丁会这么说?

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] ['iːdn] ['gɑːd(ə)n] : [iːv]

She	grew	in	Eden	garden	:	Eve
她	生长	在	伊甸园	花园	:	前夕

她成长于伊甸园：夏娃

[ðæt] [s'əʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [stəʊl] , [wiː; wi] [hɑːf] [bɪ'liːv] ,

That	sowed	her	,	stole	,	we	half	believe	,
那	播种	她	,	偷窃	,	我们	一半	相信	,

我们半信半疑地认为，是她被播种、被偷窃的结果。

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] .

Herb	-	patience	.
草本植物	-	耐心	.

草药耐心。

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəm] [grəʊ]

Herb	-	patience	,	does	your	blossom	grow
草本植物	-	耐心	,	做	你的	开花	生长

草本耐心，你的花开了吗?

[frɒm; frəm] [grɑːs] [ðæt] ['ædəm] [laɪz] [bɪ'ləʊ] ?

From	grass	that	Adam	lies	below	?
从	草	那	亚当	谎言	以下	?

从亚当躺卧的那片草地上?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]['əʊpən]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [liːf]

Or	do	you	open	flower	and	leaf
或者	做	你	打开	花	和	叶子

或者你会打开花朵和叶子吗?

[ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [greɪ] [griːf] ?

In	the	walled	garden	of	grey	grief	?
在	这	有围墙的	花园	的	灰色的	悲伤	?

在灰色悲伤的围墙花园里?

[ɔː(r)] [siːkɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]

Or	seeking	,	will	you	not	be	found
或者	寻求	,	将要	你	不是	是	成立

或者，你四处寻觅，却找不到。

[ɪn] ['eni] ['ɜːθli] ['gɑːd(ə)n] - [graʊnd] ,

In	any	earthly	garden	-	ground	,
在	任何	尘世的	花园	-	地面	,

在任何尘世的花园里，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

And	only	in	the	fields	of	heaven
和	仅有的	在	这	字段	的	天堂

只有在天堂的田野里。

[tuː; tə] [siːkɪŋ] [hændz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]

To	seeking	hands	there	shall	be	given
到	寻求	双手	那里	将	是	给定

寻求帮助者，必将获得帮助

[hɜːb] - ['peɪʃ(ə)ns] ?

Herb	-	patience	?
草本植物	-	耐心	?

草药耐心?

['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] [ðə; ði] “ [baɪk] .

OUR	MUTUAL	FRIEND	THE	“	BIKE	.
我们的	相互的	朋友	这	“	自行车	.

我们共同的朋友“自行车”。

” [baɪ] “ ['mɛdɪkəs] ” (['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [ɑː(r)] . [en] .) .

”	By	“	MEDICUS	”	(	Dr	.	GORDON	STABLES	,	R	.	N	.	)	.
”	经过	“	医生	”	(	博士	.	戈登	马厩	,	拉	.	N	.	)	.

”作者：“Medicus”(戈登·马特斯博士，注册护士)。

[ɪf] [ðə; ði] [hɪnts] [ɒn] ['saɪklɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,

If	the	hints	on	cycling	which	follow	are	worth	anything	,
如果	这	提示	在	骑自行车	哪个	跟随	是	值得	任何事物	,

如果以下关于骑行的建议对你有帮助的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə]

it	is	because	they	are	written	by	a	man	who	has	been	a	devotee	to
它	是	因为	他们	是	书面	经过	一个	男人	WHO	有	到过	一个	信徒	到

[ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

the	wheel	for	more	years	than	he	cares	to	think	about	,
这	车轮	为了	更多的	年	比	他	关心	到	思考	关于	,

这是因为这些文字出自一位毕生致力于车轮制造的人之手，他研习车轮的时间之长，他自己都不愿去细想。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'blədʒi] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .

and	who	has	studied	anatomy	,	physiology	,	and	medicine	.
和	WHO	有	研究	解剖学	,	生理	,	和	药品	.

并且学习过解剖学、生理学和医学。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn][ɪz]['nəʊbədi] ['naʊədeɪz] .

That	is	all	I	lay	claim	to	,	for	of	course	a	mere	man	is	nobody	nowadays	.
那	是	全部	我	躺	宣称	到	,	为了	的	课程	一个	仅仅	男人	是	无人	如今	.

这就是我所能拥有的全部，因为在如今这个时代，一个普通人当然什么都不是。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['evri] [deɪ] ,

The	ladies	are	cropping	up	and	coming	to	the	front	every	day	,
这	女士们	是	裁剪	向上	和	未来	到	这	正面	每一个	天	,

每天都有女士们冒出来，走到台前。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ,

and	doing	something	fresh	and	startling	,
和	正在做	某物	新鲜的	和	令人震惊	,

做一些新颖而令人耳目一新的事情，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɒv; əv] [men] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,

so	that	we	poor	little	chaps	of	men	-	people	have	to	take	a	back	seat	,
所以	那	我们	贫穷的	小的	小伙子们	的	男人	-	人们	有	到	拿	一个	后退	座位	,

所以，我们这些可怜的小男人就只能退居二线了。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] — [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .

or	about	three	inches	each	of	the	outside	of	a	front	one	—	by	permission	only	.
或者	关于	三	英寸	每个	的	这	外部	的	一个	正面	一	—	经过	允许	仅有的	.

或者正面外侧约三英寸处——仅限获得许可。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

Well	,	in	this	paper	I	believe	that	some	useful	hints	may	be	found	.
出色地	,	在	这	纸	我	相信	那	一些	有用	提示	可能	是	成立	.

我认为，本文中或许能找到一些有用的线索。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ɪt'self] — [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə]['lektʃə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɒn] [ðæt]

Not	on	the	bicycle	itself	—	O	,	no	,	I	wouldn't	dare	to	lecture	a	lady	on	that
不是	在	这	自行车	本身	—	哦	,	不	,	我	不会	敢	到	演讲	一个	女士	在	那

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

当然不是在自行车本身上——哦，不，我可不敢就这个问题教训一位女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

for	although	I	have	ridden	for	twenty	years	and	over	on	all	sorts	of
为了	虽然	我	有	骑	为了	二十	年	和	超过	在	全部	排序	的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

虽然我骑过各种各样的摩托车已经二十多年了，

[maɪ] ['jʌŋgɪst] ['læsi] ['aɪdə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dædi] .

my	youngest	lassie	Ida	thinks	she	knows	a	good	deal	more	than	her	daddy	.
我的	最小的	恋人	艾达	思考	她	知道	一个	好的	交易	更多的	比	她	爸爸	.

我最小的女儿艾达觉得自己比她爸爸懂得多得多。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
perhaps she does .
也许 她 做 .

或许她确实如此。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [g'ɜ:lz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] ['hævnt] .
But I'll tell you what I have done , girls , which I am sure you haven't .
但 患病的 告诉 你 什么 我 有 完毕 , 女孩们 , 哪个 我 是 当然 你 还没有 .

但我会告诉你们我做过的事，姑娘们，我相信你们肯定没做过。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] ['saɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [helθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
I have studied cycling from a health point of view ,
我 有 研究 骑自行车 从 一个 健康 观点 的 看法 ,

我从健康的角度研究过骑自行车，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪm'pɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [tu:; tə]
and I am going to impart a little of the knowledge I have gained to
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我打算将我所获得的一些知识传授给你们。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['saɪklɪŋ] ['si:z(ə)n] .
in the hope that it may be of use in the coming cycling season .
在 这 希望 那 它 可能 是 的 使用 在 这 未来 骑自行车 季节 .

希望它能在即将到来的自行车赛季中发挥作用。

[wel] , [naʊ] ['wɪntə(r)][ɪz] [pɑ:st] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Well , now winter is passed , at all events ,
出色地 , 现在 冬天 是 通过了 , 在 全部 活动 ,

好了，至少现在冬天已经过去了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] ['evriweə(r)] , [ðeɪ] [su:n] [wɪl] ,
and although the roads may not have dried up everywhere , they soon will ,
和 虽然 这 道路 可能 不是 有 干燥 向上 到处 , 他们 很快 将要 ,

虽然道路可能还没有完全干涸，但很快就会干涸了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['saɪk(ə)l] .
so it is time for you to see to your cycle .
所以 它 是 时间 为了 你 到 看 到 你的 循环 .

所以，是时候关注一下你的生理周期了。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
I don't suppose , however ,
我 不 认为 , 然而 ,

不过，我并不认为

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:təm] [ju:; jʊ] [rəʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] ['kɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'ti:]
that in the end of autumn you rolled it up in cotton wool and stowed it
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] .
away in a drawer or in the wardrobe .
离开 在 一个 抽屉 或者 在 这 衣柜 .

秋末时节，你把它用棉花包裹起来，收进抽屉或衣柜里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['saɪklɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'djuːst]

It	is	so	hard	to	give	up	cycling	even	for	a	few	months	and	be	reduced
它	是	所以	难的	到	给	向上	骑自行车	甚至	为了	一个	很少	几个月	和	是	减少

[tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .

to	walking	again	.
到	步行	再次	.

即使只是几个月放弃骑自行车，重新开始走路，也是非常难熬的。

[ɪf] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] ,

If	one	is	going	anywhere	,	even	if	only	a	distance	of	two	miles	,
如果	一	是	去	任何地方	,	甚至	如果仅有的		一个	距离	的	二	英里	,

如果要去任何地方，哪怕只是两英里的路程，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ðə; ði] [triːz] [woʊnt] [miːt] [juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

it	seems	such	a	long	way	to	walk	;	the	trees	won't	meet	you	fast	enough	,
它	似乎	这样的	一个	长的	方式	到	走	;	这	树木	惯于	见面	你	快速地	足够的	,

感觉路途好漫长啊；树木似乎来不及迎接你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['stɪki] [rəʊd] [siːm] [bent] [ə'pɒn] ['stɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] ,

and	the	silly	sticky	road	seems	bent	upon	stopping	your	progress	,
和	这	愚蠢的	黏	路	似乎	弯曲	之上	停止	你的	进步	,

这条该死的黏糊糊的路似乎铁了心要阻止你前进。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['terəbli] ['taɪəd][ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ['stjuːpɪd] ,

and	you	are	certain	you	shall	feel	terribly	tired	and	absurdly	stupid	,
和	你	是	肯定	你	将	感觉	可怕	疲劳的	和	荒谬地	愚蠢的	,

你一定会感到无比疲惫，而且愚蠢至极。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

when	you	do	reach	your	destination	.
什么时候	你	做	抵达	你的	目的地	.

当你到达目的地时。

[bʌt; bət] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːl] , [ænd; ənd] , [heɪ] , ['prestəʊ] !

But	mount	your	dear	little	wheel	,	and	,	hey	,	presto	!
但	山	你的	亲爱的	小的	车轮	,	和	,	嘿	,	普雷斯托	!

但是，装上你心爱的小轮子，嘿，瞧！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

you	are	there	.
你	是	那里	.

你在那里。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ,

Yes	,	indeed	,	the	cycle	is	a	glorious	institution	,	and	we	may	thank	,
是的	,	的确	,	这	循环	是	一个	辉煌	机构	,	和	我们	可能	感谢	,

没错，循环确实是一个光荣的制度，我们应该为此感谢它。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ]

not	only	the	man	who	invented	it	,	but	the	men	who	are	constantly	improving
不是	仅有的	这	男人	WHO	发明	它	,	但	这	男人	WHO	是	不断地	改善

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不仅是发明它的人，还有不断改进它的人。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['haɪlənd] [hɪlz] ,

I	daresay	that	,	in	one	form	or	another	,	it	is	as	old	as	the	Highland	hills	,
我	敢说	那	,	在	一	形式	或者	其他	,	它	是	作为	老的	作为	这	高地	丘陵	,

我敢说，无论以何种形式出现，它都和高地山丘一样古老。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [riːd] ['eniweə(r)] [ðæt] ['ædəm] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] [ɒn] [wʌn] .

though	I	never	read	anywhere	that	Adam	went	out	for	an	airing	on	one	.
尽管	我	绝不	读	任何地方	那	亚当	去	出去	为了	一个	播出	在	一	.

虽然我从未在任何地方读到过亚当出去参加过一次露天放风活动。

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊd] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

But	I'll	warrant	that	if	he	rode	one	she	wasn't	going	to	be	a	long	way	behind	him	.
但	患病的	保证	那	如果	他	骑	一	她	不是	去	到	是	一个	长的	方式	在后面	他	.

但我可以肯定，如果他骑着马，她不会落后他太远。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['piːkɒk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['piːhen] .

If	he	was	going	to	be	the	peacock	,	she	would	be	the	peahen	.
如果	他	曾是	去	到	是	这	孔雀	,	她	会	是	这	孔雀	.

如果他是孔雀，她就是雌孔雀。

[fɔː(r); fə(r)] [iːv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

For	Eve	was	a	woman	,	you	know	.
为了	前夕	曾是	一个	女士	,	你	知道	.

你知道，夏娃也是个女人。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɒv; əv] [maɪ] ['laɪbrəri] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['ekskwizits] ,

Somewhere	in	the	haystack	of	my	library	I	have	an	old	book	in	which	two	exquisites	,
某处	在	这	草垛	的	我的	图书馆	我	有	一个	老的	书	在	哪个	二	精美绝伦	,

在我书架上某个角落的某个角落，藏着一本旧书，里面有两张精美的照片，

['dændi] [ɔː(r)] “ ['mæʃə] ” (['hɒrɪd] [wɜːd] !) [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] .

dandies	or	“	mashers	”	(	horrid	word	!	)	are	depicted	riding	a	bicycle	of	a	bygone	age	.
花花公子	或者	“	捣碎器	”	(	可怕的	单词	!	)	是	描绘	骑术	一个	自行车	的	一个	逝去的	年龄	.

画中描绘的是一群纨绔子弟或“纨绔子弟”（真是个可怕的词！）骑着一辆老式自行车。

[haʊ] [geɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊts] , [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

How	gay	they	look	in	their	long	-	tailed	coats	,	knee	-	breeches	,
如何	同性恋	他们	看	在	他们的	长的	-	有尾巴的	外套	,	膝盖	-	马裤	,

他们穿着长尾大衣和及膝短裤，看起来多么娘娘腔啊！

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [brɔːd] ['sɪlkən] [hæts] !

and	faces	beaming	with	smiles	beneath	their	broad	silken	hats	!
和	面孔	光芒四射	和	微笑	下面	他们的	广阔	丝	帽子	!

宽大的丝绸帽子下，人们脸上洋溢着灿烂的笑容！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

And	they	wear	their	beards	and	moustachios	in	precisely	the	same	style	as	that	which	seems	now	becoming	fashionable	,
和	他们	穿	他们的	胡须	和	胡须	在	恰恰	这	相同的	风格	作为	那	哪个	似乎	现在	成为	时髦	,

他们的胡须造型与现在似乎正在流行的造型完全一样。

[ðæt] [ɪz] , ['nəʊweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

that	is	,	nowhere	at	all	.
那	是	,	无处	在	全部	.

也就是说，根本没有地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ?

But	their	bicycle	?
但	他们的	自行车	?

但是他们的自行车呢?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bəʊnʃeɪkə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz]['aʊəz] , [ðæt] [ɪz] ,

Why	,	a	boneshaker	much	the	same	shape	as	ours	,	that	is	,
为什么	,	一个	骨头震荡者	很多	这	相同的	形状	作为	我们的	,	那	是	,

为什么呢? 一个形状和我们差不多的骨头震荡器。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [wʌn] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

it	went	with	one	wheel	in	front	and	had	another	coming	up	behind	,
它	去	和	一	车轮	在	正面	和	有	其他	未来	向上	在后面	,

它前面一个轮子在动，后面另一个轮子跟上来。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][gɪə(r)][ɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][bɑː(r)][ə; eɪ]

the	saddle	in	the	centre	,	and	no	gear	or	machinery	of	any	kind	bar	a
这	鞍	在	这	中心	,	和	不	齿轮	或者	机械	的	任何	种类	酒吧	一个

['rʌdə(r)] .

rudder	.
舵	.

中间是鞍座，除了舵之外没有任何齿轮或机械装置。

[ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [legz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Their	lordships	'	legs	are	on	the	ground	.
他们的	领地	-	腿	是	在	这	地面	.

他们的领主双脚都着地了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [fɜːst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ]

They	just	give	a	kick	first	to	one	side	and	then	to	the	other	and	off	they
他们	只是	给	一个	踢	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	和	离开	他们

[gəʊ] .

go	.
去	.

他们先向一边踢一脚，再向另一边踢一脚，然后就跑开了。

['saɪklz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðen] .

Cycles	have	improved	since	then	.
循环	有	改进	自从	然后	.

此后周期有所改善。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [baɪk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] , [send] [ˌaɪ 'tiː]

But	regarding	your	own	particular	bike	,	unless	it	is	especially	good	,	send	it
但	关于	你的	自己的	特别的	自行车	,	除非	它	是	尤其	好的	,	发送	它

[tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] .

to	be	overhauled	.
到	是	大修	.

但是就你自己的自行车而言，除非它特别好，否则最好送去检修。

[ɑːsk][ðə; ði][mæn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] , [els] — [wel] , [hiː; hi][woʊnt] [tʃiːt] [hɪm'self] , ['enihaʊ] .

Ask	the	man	what	it	will	cost	,	else	—	well	,	he	won't	cheat	himself	,	anyhow	.
问	这	男人	什么	它	将要	成本	,	别的	—	出色地	,	他	惯于	欺骗	他自己	,	无论如何	.

问问他要多少钱，否则——反正他也不会欺骗自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [ˈtɜːnaʊt] ,

But	it	is	better	to	start	your	season	with	a	neat	turnout	,
但	它	是	更好的	到	开始	你的	季节	和	一个	整洁的	结果发现	,

但最好还是以一场漂亮的演出拉开赛季的序幕。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [duː; də] [pliːz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	you	get	it	home	do	please	take	care	of	it	.
和	什么时候	你	得到	它	家	做	请	拿	关心	的	它	.

把它带回家后，请务必好好爱护它。

[ə; eɪ] [nju:] [ˈbaɪsɪk(ə)l][ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [ˈbɪnək(ə)l] , [bʌt; bət][bəuθ]

A	new	bicycle	is	as	handsome	and	pretty	as	a	new	binnacle	,	but	both
一个	新的	自行车	是	作为	英俊的	和	漂亮的	作为	一个	新的	箱体	,	但	两个都

[niːd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

need	attention	,
需要	注意力	,

一辆新自行车就像一个新罗经座一样美观大方，但两者都需要保养。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [gets] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [baɪk] [ɔːl] [tuː] [ˈseldəm] .

which	the	binnacle	always	gets	,	the	poor	bike	all	too	seldom	.
哪个	这	箱体	总是	获得	,	这	贫穷的	自行车	全部	也	很少	.

罗经总是能得到，可怜的自行车却很少得到。

[lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [tuː] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ” [gˈɜːlz] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ][ˈkærəvæn] ,

Last	summer	two	“	G	.	O	.	P	.	”	girls	visited	my	caravan	,
最后的	夏天	二	“	G	.	哦	.	P	.	”	女孩们	到访	我的	大篷车	,

去年夏天，有两个共和党女孩来我的房车里参观。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːskt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .

and	one	asked	if	I	could	tell	her	fortune	.
和	一	问	如果	我	可以	告诉	她	财富	.

其中一位问我能不能帮她算命。

“ [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	With	pleasure	,	”	I	said	.
“	和	乐趣	,	”	我	说	.

“乐意之至，”我说。

[ai] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪli] [hænd] ,

I	examined	the	lines	on	her	lily	hand	,
我	检查	这	线条	在	她	百合	手	,

我仔细端详了她手上的纹路，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	gave	her	a	fortune	that	I	thought	was	sure	to	please	her	,
和	给予	她	一个	财富	那	我	想法	曾是	当然	到	请	她	,

我给了她一大笔钱，我觉得她一定会很高兴。

[ˈiːv(ə)n] [ˈθrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [dɑːk] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,

even	throwing	in	the	tall	dark	woman	that	was	to	cause	some	little	trouble	,
甚至	投掷	在	这	高的	黑暗的	女士	那	曾是	到	原因	一些	小的	麻烦	,

甚至还加上了那个高挑的黑发女子，她后来制造了一些小麻烦。

[ɔːl][ɪn] [truː] [ˈdʒɪpsi] [ˈfæʃ(ə)n] .

all	in	true	gipsy	fashion	.
全部	在	真的	吉普赛人	时尚	.

一切都充满了吉普赛风情。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['lɛtiz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] ? ”

“	Now	,	”	she	said	,	“	can	you	tell	Letty's	character	and	mine	?	”
”	现在	,	”	她	说	,	“	能	你	告诉	莱蒂的	特点	和	矿	?	”

“现在，”她说，“你能分辨出莱蒂和我的性格吗？”

“ [ai][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['saɪəns] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - .

“	I	have	invented	a	new	science	,	”	I	replied	,	“	and	I	call	it	'	Bikeology	.
”	我	有	发明	一个	新的	科学	,	”	我	回复	,	“	和	我	称呼	它	-	-	.

“我发明了一门新科学，”我回答说，“我称之为‘自行车学’。”

- [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [baɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

-	Show	me	your	bike	and	I'll	read	you	your	character	.
-	展示	我	你的	自行车	和	患病的	读	你	你的	特点	.

“给我看看你的自行车，我就能看穿你的性格。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] [deɪ] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['leti] [wʊd] .

”	But	it	was	a	dusty	day	and	neither	she	nor	Letty	would	.
”	但	它	曾是	一个	尘土飞扬	天	和	两者都不	她	也不	莱蒂	会	.

“但那天尘土飞扬，她和莱蒂都不愿意去。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ?

Who	Should	Ride	the	Bicycle	?
WHO	应该	骑	这	自行车	?

谁应该骑自行车?

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [ʌp] [nɔːθ] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] [huː] [raɪdz] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	there	is	a	lady	up	north	ninety	years	old	who	rides	nimbly	enough	,
出色地	,	那里	是	一个	女士	向上	北	九十	年	老的	WHO	骑行	敏捷地	足够的	,

嗯，北方有一位九十岁高龄的女士，骑马身手矫健。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ɒv; əv] [naɪn] [raɪd] .

and	plenty	of	girls	of	nine	ride	.
和	很多	的	女孩们	的	九	骑	.

还有很多九岁的女孩骑马。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒt] [ɒv; əv] [nɒt] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [mə'ʃiːn] .

But	only	yesterday	I	saw	a	little	tot	of	not	over	five	mounted	on	a	miniature	machine	.
但	仅有的	昨天	我	锯	一个	小的	总计	的	不是	超过	五	安装	在	一个	微型	机器	.

但就在昨天，我看到一个不超过五岁的小孩坐在一台微型机器上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

It	is	all	downhill	with	the	old	lady	,
它	是	全部	下坡	和	这	老的	女士	,

老太太的身体每况愈下。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnfənt] [raɪd][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .

but	to	let	a	mere	infant	ride	is	the	greatest	of	cruelty	.
但	到	让	一个	仅仅	婴儿	骑	是	这	最	的	残酷	.

但让一个婴儿乘车却是最大的残忍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['bændi][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [weɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	may	bandy	her	legs	and	deform	her	in	ways	worse	than	that	.
它	可能	班迪	她	腿	和	变形	她	在	方式	更糟	比	那	.

它可能会导致她的双腿弯曲，甚至造成比这更严重的畸形。

['riːəli] , [nəʊ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [tɪl] [eɪt] [ɔː(r)][ten] .

Really	,	no	child	should	be	allowed	to	mount	till	eight	or	ten	.
真的	,	不	孩子	应该	是	允许	到	山	直到	八	或者	十	.

真的，八岁或十岁的孩子都不应该被允许骑乘。

[ɔːl] [els] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['feəli] [gʊd] [fɔːm] [meɪ] [raɪd] — [neɪ] , [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd] .

All	else	who	are	in	fairly	good	form	may	ride	—	nay	,	but	ought	to	ride	.
全部	别的	WHO	是	在	相当	好的	形式	可能	骑	—	不	,	但	应该	到	骑	.

身体状况尚可的其他所有人都可以骑马——不，应该骑马。

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɒn] [wiːlz] ,

I'd	like	the	whole	of	Great	Britain	on	wheels	,
ID	喜欢	这	所有的	的	伟大的	英国	在	车轮	,

我希望整个英国都能装上轮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪndə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [stretʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] - [twɪkst] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	a	beautiful	cinder	path	to	stretch	all	the	way	'	twixt	London	and
和	一个	美丽的	煤渣	小路	到	拉紧	全部	这	方式	-	中间	伦敦	和

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

还有一条美丽的煤渣小路，从伦敦一直延伸到爱丁堡。

[ten] [maɪlz] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [fɜːst] [ɒn]['traɪəl] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .

Ten	miles	might	be	laid	down	first	on	trial	,	and	no	doubt	it	would	pay	.
十	英里	可能	是	铺设	向下	第一的	在	审判	,	和	不	怀疑	它	会	支付	.

可以先试行十英里，毫无疑问，这样做会有回报。

[nəʊ] ['reɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [ðɪs] ['splendɪd] [rəʊd] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ðə; ði] [peɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

No	racing	should	be	allowed	on	this	splendid	road	of	mine	;	the	pace	should	be
不	赛车	应该	是	允许	在	这	灿烂	路	的	矿	;	这	步伐	应该	是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ;

regulated	;
受监管	;

在我这条美丽的道路上，不应该允许赛车；速度应该加以控制；

[ə; eɪ] [fiː] [tʃɑːdʒd] ,

a	fee	charged	,
一个	费用	带电	,

收取费用

[ænd; ənd]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [ɪnz] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd]

and	cosy	little	inns	erected	here	and	there	along	the	course	where	one	could
和	舒适	小的	旅馆	竖立	这里	和	那里	沿着	这	课程	在哪里	一	可以

[dɪs'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] ;

dismount	for	light	refreshment	;
下马	为了	光	清爽	;

沿途零星分布着一些舒适的小旅馆，人们可以下马享用一些简餐；

[bʌt; bət] — [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['hɑːdlɪ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] .

but	—	I	fear	the	world	is	hardly	old	enough	yet	for	such	a	dream	.
但	—	我	害怕	这	世界	是	几乎	老的	足够的	然而	为了	这样的	一个	梦	.

但是——我担心这个世界还不够成熟，无法实现这样的梦想。

“ [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'dəʊniən]['sɪndə(r)] [kɔːs] ['kʌmpəni] .

“	The	Anglo	-	Caledonian	Cinder	Course	Company	.
“	这	盎格鲁	-	喀里多尼亚	煤渣	课程	公司	.

“英加煤渣球场公司。”

” [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	It	sounds	well	,	doesn't	it	?
”	它	声音	出色地	,	不	它	?

听起来不错，不是吗?

[rɪ'miːdiəbl] ['eɪlmənts] .

Remediable	Ailments	.
可补救的	疾病	.

可治愈的疾病。

[ðə; ði] ['eɪlmənts] [wɪtʃ] [dʒu:'dɪʃəs] ['saɪklɪŋ] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] ['bænɪʃ] [ɪn'taɪəli] [ɔ:(r)] [ə'sɪst] [ɪn] ['kjʊərɪŋ]

The	ailments	which	judicious	cycling	can	either	banish	entirely	or	assist	in	curing
这	疾病	哪个	明智的	骑自行车	能	任何一个	放逐	完全	或者	协助	在	养护

[ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] .

are	many	and	varied	.
是	许多	和	多种多样	.

合理骑自行车可以彻底消除或帮助治愈多种疾病。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] ['krɒnɪk] ['ru:mətɪzəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l]

I	wish	to	head	the	list	with	chronic	rheumatism	,	because	but	for	the	cycle
我	希望	到	头	这	列表	和	慢性的	风湿病	,	因为	但	为了	这	循环

{ - }

{	364	}
{	-	}

我希望将慢性风湿病列为榜首，因为除了周期{364}

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['wɪgwæm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

I	should	not	be	writing	in	my	wigwam	at	this	moment	,
我	应该	不是	是	写作	在	我的	圆锥形帐篷	在	这	片刻	,

我现在不应该在我的印第安帐篷里写作。

[nɔ:(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['snəʊi] ['wɪntərz] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:]

nor	able	to	get	up	at	five	on	a	dark	snowy	winter's	morning	and	plunge	into
也不	有能力的	到	得到	向上	在	五	在	一个	黑暗的	下雪的	冬天的	早晨	和	暴跌	进入

[ðə; ði] [k'əʊldəst] [ɒv; əv] [bɑ:θs] .

the	coldest	of	baths	.
这	最冷	的	浴室	.

也无法在漆黑的冬日清晨五点起床，跳进最冷的浴缸里。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [wi:l] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

In	the	preface	to	one	of	my	books	on	the	wheel	,	I	mention	that	,
在	这	前言	到	一	的	我的	图书	在	这	车轮	,	我	提到	那	,

在我一本关于车轮的书的前言中，我提到：

“ ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] [si:] - ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

“	after	nine	years	of	hard	sea	-	service	in	the	Royal	Navy	,
“	后	九	年	的	难的	海	-	服务	在	这	皇家	海军	,

“在英国皇家海军经历了九年的艰苦海上服役后，

[ɪn'klu:dɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hɒspɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'kju:t] ['ru:mətɪzəm] ,

including	months	in	an	Indian	hospital	suffering	from	acute	rheumatism	,
包括	几个月	在	一个	印度	医院	痛苦	从	急性	风湿病	,

其中包括在印度医院因急性风湿病住院数月，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [fɔ:m] ,

I	was	a	second	time	struck	down	with	the	disease	in	a	chronic	form	,
我	曾是	一个	第二	时间	击	向下	和	这	疾病	在	一个	慢性的	形式	,

我第二次患上这种疾病，这次是慢性病。

[ænd; ənd] [left] ['hɑ:slər] (['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ɒn] [hɑ:f] - [peɪ]) ['tɒtərɪŋ] ['peɪnfəli] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	left	Haslar	(	invalided	on	half	-	pay	)	tottering	painfully	on	a	stick	.
和	左边	哈斯拉尔	(	无效	在	一半	-	支付	)	颤巍巍	痛苦地	在	一个	戳	.

留下哈斯勒（因伤残而领取半薪），拄着拐杖痛苦地蹒跚而行。

” [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wi:k] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

”	This	is	only	a	portion	of	the	truth	,	for	I	was	weak	all	over	.
”	这	是	仅有的	一个	部分	的	这	真相	,	为了	我	曾是	虚弱的	全部	超过	.

“这只是部分真相，因为我全身都很虚弱。”

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['dʒent(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] .

Soon	,	however	,	I	took	to	gentle	exercise	on	the	cycle	.
很快	,	然而	,	我	采取	到	温和的	锻炼	在	这	循环	.

然而不久之后，我开始骑自行车进行轻柔的运动。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

In	six	months	I	was	as	strong	as	ever	,
在	六	几个月	我	曾是	作为	强的	作为	曾经	,

六个月后，我的身体状况恢复如初。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['enəmi] .

and	have	never	had	a	return	of	my	old	enemy	.
和	有	绝不	有	一个	返回	的	我的	老的	敌人	.

我的宿敌再也没有回来过。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

Here	is	an	anecdote	which	may	seem	astonishing	.
这里	是	一个	轶事	哪个	可能	似乎	惊人	.

这里有一个可能令人震惊的轶事。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [stɪf] [dʒɔɪnts] [tʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [baɪk] .

A	man	of	fifty	suffering	from	stiff	joints	took	to	our	friend	the	bike	.
一个	男人	的	五十	痛苦	从	僵硬的	关节	采取	到	我们的	朋友	这	自行车	.

一位五十岁、关节僵硬的男子骑着我们朋友的自行车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] .

It	was	uphill	work	.
它	曾是	上坡	工作	.

这是一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] .

His	highest	record	a	day	during	the	second	year	was	only	seven	miles	.
他的	最高	记录	一个	天	期间	这	第二	年	曾是	仅有的	七	英里	.

他第二年单日最高纪录只有七英里。

[hiː; hi] [gruː] ['ræpɪdli] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jɪə(r)] ['kʌvəd] [fɔːr] , - [maɪlz] ,

He	grew	rapidly	well	now	,	and	in	one	year	covered	4	,	000	miles	,
他	生长	快速	出色地	现在	,	和	在	一	年	涵盖	4	,	-	英里	,

他现在长得很快，身体也很好，一年之内就跑了4000英里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [dɪd] - [maɪlz] .

and	in	a	single	day	did	80	miles	.
和	在	一个	单身的	天	做过	-	英里	.

一天之内跑了 80 英里。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərə] .

So	there	is	hope	for	two	classes	of	sufferers	.
所以	那里	是	希望	为了	二	课程	的	受害者	.

所以，两类患者还有希望。

[nɔː(r)] [wʊd] [eɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,

Nor	would	age	seem	to	be	a	drawback	,
也不	会	年龄	似乎	到	是	一个	退税	,

年龄似乎也不会成为劣势。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['raɪdɪŋ] ['nɪəli] ['naɪnti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

for	we	read	of	a	man	of	seventy	riding	nearly	ninety	miles	in	a	day	.
为了	我们	读	的	一个	男人	的	七十	骑术	几乎	九十	英里	在	一个	天	.

因为我们读到过一个七十岁的老人一天骑行了近九十英里。

['piːp(ə)l] [wɪð] ['delɪkət] [tʃests] , [ɪf] [nɒt] [kən'sʌmptɪv] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kjʊəd] [baɪ] ['saɪklɪŋ] .

People	with	delicate	chests	,	if	not	consumptive	,	are	often	cured	by	cycling	.
人们	和	精美的	箱子	, 如果	不是		消耗性的	,	是	经常	治愈	经过	骑自行车	.

胸部虚弱的人，即使没有肺结核，骑自行车通常也能治愈。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['veri] ,

My	advice	is	first	to	consult	a	doctor	,	or	,	if	not	,	to	begin	with	very	,
我的	建议	是	第一的	到	咨询	一个	医生	,	或者	, 如果		不是	,	到	开始	和	非常	,

我的建议是首先咨询医生，或者，如果不行，那就从非常……开始。

['veri] ['i:zi] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .

very	easy	records	and	increase	only	as	the	strength	increases	.
非常	简单的	记录	和	增加	仅有的	作为	这	力量	增加	.

非常容易记录，而且只会随着实力的增强而增加。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] ,

At	the	end	of	six	months	you	may	be	astonished	at	your	strength	,
在	这	结尾	的	六	几个月	你	可能	是	惊讶	在	你的	力量	,

六个月后，你可能会对自己的力量感到惊讶。

[ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd] , [wɔ:k] , [ænd; ənd] [bri:ð] ,

the	ease	and	freedom	with	which	you	can	ride	,	walk	,	and	breathe	,
这	舒适	和	自由	和	哪个	你	能	骑	,	走	,	和	呼吸	,

您可以轻松自在地骑行、行走和呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [sli:p] ['saʊndli] .

and	at	your	ability	to	sleep	soundly	.
和	在	你的	能力	到	睡觉	稳固地	.

以及你能否睡个好觉。

[jes] , [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pləsnəs] , ['saɪklɪŋ] [bi:ts] [ɔ:l][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]

Yes	,	as	a	cure	for	sleeplessness	,	cycling	beats	all	the	medicine	in	the
是的	,	作为	一个	治愈	为了	失眠	,	骑自行车	节拍	全部	这	药品	在	这

[wɜ:ld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

world	,	because	,
世界	,	因为	,

是的，作为治疗失眠的良方，骑自行车胜过世界上所有的药物，因为：

[si:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [drɑ:fts] ['əʊnli] [rɪ'mu:vz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] ,

see	,	even	the	safest	of	sleeping	draughts	only	removes	a	symptom	,
看	,	甚至	这	最安全	的	睡眠	起草	仅有的	移除	一个	症状	,

你看，即使是最安全的助眠药物也只能消除症状。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

while	riding	strikes	at	the	very	root	of	the	trouble	.
尽管	骑术	罢工	在	这	非常	根	的	这	麻烦	.

骑行直击问题的根源。

['nɜ:vəsnəs] [su:n] [flaɪz] [wen] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['saɪk(ə)l] .

Nervousness	soon	flies	when	one	begins	to	cycle	.
紧张	很快	苍蝇	什么时候	一	开始	到	循环	.

开始骑自行车后，紧张感很快就会消失。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

In	fact	,	you	forget	all	about	it	.
在	事实	,	你	忘记	全部	关于	它	.

事实上，你会完全忘记这件事。

[ju:; jʊ][raɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] .

You	ride	right	away	from	it	,	and	it	isn't	fast	enough	to	follow	you	.
你	骑	正确的	离开	从	它	,	和	它	不是	快速地	足够的	到	跟随	你	.

你立刻骑车离开，但它的速度不够快，追不上你。

.

Anæmia	.
贫血	.

贫血。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] ['baɪkɪŋ] ['bæniʃ] .

This	is	another	ailment	which	biking	banishes	.
这	是	其他	病痛	哪个	骑自行车	驱逐	.

这是骑自行车可以消除的另一种疾病。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [peɪl] ['blʌdləs] ['læsi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪd] [æt; ət] [fɜːst] .

Of	**course**	**a**	**pale**	**bloodless**	**lassie**	**must**	**take**	**care**	**how**	**she**	**does**	**ride**	**at**	**first**	**.**
的	课程	一个	苍白	无血	恋人	必须	拿	关心	如何	她	做	骑	在	第一的	.

当然，一个面色苍白、毫无生气的姑娘，一开始骑马的时候肯定要小心谨慎。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːst] [nɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['eni] [kəm'pænjən] [huː]

She	**must**	**not**	**attempt**	**to**	**go**	**fast**	**nor**	**to**	**go**	**out**	**with**	**any**	**companion**	**who**
她	必须	不是	试图	到	去	快速地	也不	到	去	出去	和	任何	伴侣	WHO

['rekləsli] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] ['rekɔːdz] .

recklessly	**tries**	**to**	**break**	**records**	**.**
鲁莽地	尝试	到	休息	记录	.

她不应该试图跑得很快，也不应该和任何鲁莽地试图打破纪录的人一起出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['pjuərifai] [ænd; ənd] ['θikən] [ðə; ði] [blʌd] ;

But	**the**	**fresh**	**air**	**purifies**	**and**	**thickens**	**the**	**blood**	**;**
但	这	新鲜的	空气	净化	和	增厚	这	血	;

但新鲜空气能净化血液，使血液浓稠；

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [pʊts] ['evri] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] ['dʒent(ə)l] [pleɪ] ,

the	**riding**	**puts**	**every**	**organ**	**of**	**the**	**body**	**into**	**gentle**	**play**	**,**
这	骑术	放置	每一个	器官	的	这	身体	进入	温和的	玩	,

骑马能让身体的每个器官都得到轻柔的锻炼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

and	**in**	**a**	**few**	**months**	**she**	**will**	**be**	**able**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
和	在	一个	很少	几个月	她	将要	是	有能力的	,	在	全部	可能性	,

几个月后，她很可能就能做到。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

to	**keep**	**the**	**pace**	**with**	**her**	**neighbours**	**.**
到	保持	这	步伐	和	她	邻居	.

为了跟上邻居们的步伐。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['krɒnɪk] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

In	**a**	**word**	**,**	**there**	**is**	**no**	**chronic**	**ailment**	**which**	**I**	**can**	**remember**	**at**	**present**	**,**
在	一个	单词	,	那里	是	不	慢性的	病痛	哪个	我	能	记住	在	展示	,

总之，目前我记不起自己有什么慢性疾病。

[wɪtʃ] ['saɪklɪŋ] (['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [æt; ət] [fɜːst]) ['kænɒt] ['remədi] .

which	**cycling**	**(**	**always**	**gentle**	**at**	**first**	**)**	**cannot**	**remedy**	**.**
哪个	骑自行车	(	总是	温和的	在	第一的	)	不能	补救	.

骑自行车（一开始一定要轻柔）也无法解决这个问题。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɔːt] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)] .

I	**have**	**said**	**already**	**that**	**the**	**delicate**	**ought**	**first**	**to**	**consult**	**the**	**family**	**doctor**	**.**
我	有	说	已经	那	这	精美的	应该	第一的	到	咨询	这	家庭	医生	.

我之前已经说过，体弱者应该先咨询家庭医生。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪklɪst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [maʊnt] .

If	**he**	**is**	**a**	**cyclist**	**himself**	**he**	**will**	**let**	**you**	**mount**	**.**
如果	他	是	一个	骑自行车的人	他自己	他	将要	让	你	山	.

如果他自己就是个骑自行车的人，他会让你骑上他的车。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [meɪ] [əd'vaɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] ['eksəsaɪz] .

If	**not**	**,**	**he**	**may**	**advise**	**walking**	**or**	**carriage**	**exercise**	**.**
如果	不是	,	他	可能	建议	步行	或者	运输	锻炼	.

如果不行，他可能会建议步行或乘坐马车锻炼。

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [kæn; kən] [raɪd] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [lɒl] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['kærɪdʒ] ['evə(r)] [drɔːn]

But	who	that	can	ride	would	care	to	loll	lazily	in	the	best	carriage	ever	drawn
但	WHO	那	能	骑	会	关心	到	哈哈	懒洋洋	在	这	最好的	运输	曾经	绘制

[baɪ] ['hɔːsɪz] ?

by	horses	?
经过	马匹	?

但谁会愿意懒洋洋地躺在有史以来最好的马车里呢?

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Opinions	of	Others	.
意见	的	其他的	.

他人的观点。

[sez] ['æbət] ['bæsɪt] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [liːv]

Says	Abbott	Bassett	,	"	Believe	me	,	ladies	,	if	your	health	and	strength	leave
说道	雅培	巴塞特	,	"	相信	我	,	女士们	,	如果	你的	健康	和	力量	离开

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

something	to	be	desired	,
某物	到	是	想要的	,

阿博特·巴塞特说："女士们，请相信我，如果你们的健康状况和体力不尽如人意，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ;

if	you	feel	the	need	of	exercise	in	the	fresh	air	;
如果	你	感觉	这	需要	的	锻炼	在	这	新鲜的	空气	;

如果你觉得需要在新鲜空气中锻炼;

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːdʒ] [wɪtʃ] [ˌəuvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [seks] , [sɪk] ['hedeɪk]

if	you	suffer	from	that	terrible	scourge	which	overcomes	your	sex	,	sick	headache
如果	你	遭受	从	那	糟糕的	祸害	哪个	克服	你的	性别	,	生病的	头痛

;

;
;

如果你患有那种可怕的疾病，比如性功能障碍引起的头痛;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [jɔː'selvz] ['mɒrəli] , [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv]

if	you	wish	to	strengthen	yourselves	morally	,	and	accumulate	a	store	of
如果	你	希望	到	加强	你们自己	道德上	,	和	积累	一个	店铺	的

[ə'griːəb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , [raɪd] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] .

agreeable	reminiscences	,	ride	a	cycle	.
同意	回忆录	,	骑	一个	循环	.

如果你想增强自己的道德修养，并积累美好的回忆，那就骑自行车吧。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

Believe	me	,	you	will	never	forget	it	;	from	henceforth	you	will	always	be
相信	我	,	你	将要	绝不	忘记	它	;	从	今后	你	将要	总是	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

相信我，你永远不会忘记这件事；从此以后，你将永远幸福快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] , [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] .

You	will	laugh	,	eat	,	and	sleep	.
你	将要	笑	,	吃	,	和	睡觉	.

你会欢笑、吃饭、睡觉。

" (['viːdeɪ] ['saɪklɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒenə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

"	(	Vide	Cycling	and	Health	,	by	Dr	.	Jenner	of	Paris	.
"	(	视频	骑自行车	和	健康	,	经过	博士	.	詹纳	的	巴黎	.

（参见巴黎詹纳博士的《自行车与健康》一书。

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɪlɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] .)

Translation	**published**	**by**	**Iliffe**	**and**	**Sons**	**.**	**)**
翻译	已发布	经过	伊利夫	和	儿子们	.	)

（伊利夫父子公司出版的译本。）

" [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ] ['bɒstən] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

"	**When**	**one**	**is**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**"**	**says**	**a**	**Boston**	**lady**	**,**	**"**	**and**	**flying**	**over**	**a**	**good**
"	什么时候	一	是	在	这	鞍	,	"	说道	一个	波士顿	女士	,	"	和	飞行	超过	一个	好的

[rəʊd] ,

road	**,**
路	,

一位波士顿女士说："当你骑在马鞍上，飞驰在一条平坦的道路上时，

[wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒt] [ə; eɪ][bɜːd] [meɪ] [fiːl] ; [ɪn][fækt] ,

one	**experiences**	**what**	**a**	**bird**	**may**	**feel**	**;**	**in**	**fact**	**,**
一	经历	什么	一个	鸟	可能	感觉	;	在	事实	,

人们会体验到鸟儿可能感受到的情绪；事实上，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [felt] .

the	**weight**	**of**	**the**	**body**	**is**	**so**	**well**	**disposed**	**on**	**the**	**machine**	**that**	**it**	**is**	**not**	**felt**	**.**
这	重量	的	这	身体	是	所以	出色地	处置	在	这	机器	那	它	是	不是	毛毡	.

身体的重量很好地分布在机器上，所以感觉不到重量。

" [sez] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ,

"	**Says**	**another**	**lady**	**,**
"	说道	其他	女士	,

另一位女士说："

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]

"	**Four**	**or**	**five**	**years**	**ago**	**I**	**was**	**in**	**very**	**delicate**	**health**	**and**	**unable**	**to**	**bear**
"	四	或者	五	年	前	我	曾是	在	非常	精美的	健康	和	无法	到	熊

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fə'tiːg] .

the	**slightest**	**fatigue**	**.**
这	丝毫	疲劳	.

"四五年前，我的身体非常虚弱，连最轻微的疲劳都无法忍受。"

[naʊ] [ai][duː; də] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

Now	**I**	**do**	**seventy**	**miles**	**a**	**day**	**without**	**fatigue**	**.**
现在	我	做	七十	英里	一个	天	没有	疲劳	.

我现在每天跑七十英里都不觉得累。

" [wʌn] [mɔː(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

"	**One**	**more**	**quotation**	**.**
"	一	更多的	引述	.

"再引用一句。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['dɒktə(r)] .

It	**is**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**a**	**lady**	**-**	**doctor**	**.**
它	是	从	这	笔	的	一个	女士	-	医生	.

这是出自一位女医生之手。

" ['saɪklɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][tuː; tə] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [helθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

"	**Cycling**	**is**	**of**	**the**	**highest**	**value**	**to**	**women**	**from**	**a**	**health**	**point**	**of**	**view**	**,**
"	骑自行车	是	的	这	最高	价值	到	女性	从	一个	健康	观点	的	看法	,

"从健康角度来看，骑自行车对女性来说价值极高。"

[ænd; ənd][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['staʊtnəs] [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l]

and	**is**	**suitable**	**for**	**middle**	**-**	**aged**	**persons**	**bordering**	**on**	**stoutness**	**and**	**not**	**able**
和	是	合适的	为了	中间	-	老年人	人	毗邻	在	腴	和	不是	有能力的

[tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)] .

to	**walk**	**far**	**.**
到	走	远的	.

适合体态略显肥胖、无法远行的中年人。

['delɪkət] ['gɜːlz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

Delicate	**girls**	**also**	**derive**	**great**	**benefit**	**from**	**the**	**exercise**	**.**
精美的	女孩们	还	派生	伟大的	益处	从	这	锻炼	.

体质娇弱的女孩也能从这项运动中获益良多。

" [ðiːz] ['leɪdɪz] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [kwaɪt] [beə(r)] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [v'juːz] .

"	**These**	**ladies**	**speak**	**from**	**experience**	**and**	**quite**	**bear**	**out**	**my**	**own**	**views**	**.**
"	这些	女士们	说话	从	经验	和	相当	熊	出去	我的	自己的	浏览	.

“这些女士们以亲身经历为例，完全证实了我的观点。”

[tɔːpiditi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)][ɪz][ɔːl] [tuː] ['kɒmən] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz] , ['naʊədeɪz] .

Torpidity	**of**	**the**	**liver**	**is**	**all**	**too**	**common**	**,**	**even**	**among**	**girls**	**,**	**nowadays**	**.**
麻木	的	这	肝	是	全部	也	常见的	,	甚至	之中	女孩们	,	如今	.

如今，肝脏功能低下非常普遍，甚至在女孩中也屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] ['hedeikiz] , [ləʊ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] ,

It	**is**	**characterised**	**by**	**headaches**	**,**	**low**	**spirits**	**,**	**and**	**a**	**dull**	**,**	**sleepy**	**feeling**	**,**
它	是	具有特征	经过	头痛	,	低的	烈酒	,	和	一个	乏味的	,	困	感觉	,

它的特征是头痛、情绪低落和昏昏欲睡的感觉。

[wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['sɪmptəmz] [aɪ] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ,

with	**many**	**more**	**symptoms**	**I**	**need**	**not**	**mention**	**,**
和	许多	更多的	症状	我	需要	不是	提到	,

还有许多其他症状，我就不一一列举了。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][nɒt] [tuː] [hɑːd] ['saɪklɪŋ] [biː; bi]

all	**of**	**which**	**soon**	**disappear**	**if**	**a**	**regular**	**course**	**of**	**not**	**too**	**hard**	**cycling**	**be**
全部	的	哪个	很快	消失	如果	一个	常规的	课程	的	不是	也	难的	骑自行车	是

[ə'dɒptɪd] .

adopted	**.**
已采用	.

如果养成规律且强度适中的骑行习惯，所有这些问题很快就会消失。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [baɪk]

But	**one**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**in**	**too**	**much**	**to**	**the**	**appetite**	**the**	**bike**
但	一	必须	是	小心	不是	到	给	在	也	很多	到	这	食欲	这	自行车

[wɪl] [kri'eɪt] ,

will	**create**	**,**
将要	创造	,

但是，必须注意不要过度放纵骑自行车带来的食欲。

[els] ['mætəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .

else	**matters**	**may**	**become**	**worse**	**instead**	**of**	**better**	**.**
别的	事情	可能	变得	更糟	反而	的	更好的	.

否则情况可能会变得更糟，而不是更好。

[wen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊərətɪv] ['eɪdʒənt] ,

When	**the**	**cycle**	**is**	**used**	**as**	**a**	**curative**	**agent**	**,**
什么时候	这	循环	是	用过的	作为	一个	治疗	代理人	,

当循环被用作治疗剂时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['remədi] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv] ['medsnz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

it	**is**	**well**	**to**	**aid**	**the**	**remedy**	**by**	**the**	**judicious**	**use**	**of**	**medicines**	**suitable**	**for**
它	是	出色地	到	援助	这	补救	经过	这	明智的	使用	的	药物	合适的	为了

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

the	**complaint**	**.**
这	抱怨	.

合理使用适合病情的药物有助于治疗。

[ɔː(r)] ['blʌdləs] [g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [meɪ] [teɪk] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv]['aɪən] ,

Anæmic	**or**	**bloodless**	**girls**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**may**	**take**	**tincture**	**of**	**iron**	**,**
贫血	或者	无血	女孩们	,	为了	实例	,	可能	拿	酊剂	的	铁	,

例如，贫血或无血的女孩可以服用铁酊。

[faɪv] [drɒps] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglɑːsfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [fuːd] .

five	drops	in	a	wineglassful	of	water	three	times	a	day	just	after	food	.
五	滴	在	一个	满满一杯酒	的	水	三	时代	一个	天	只是	后	食物	.

饭后立即将五滴药水加入一杯水中，一日三次。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [dəʊs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	is	an	almost	homœopathic	dose	;	but	it	can	be	continued	for	a
这	是	一个	几乎	顺势疗法	剂量	;	但	它	能	是	持续	为了	一个

[mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

month	or	two	,
月	或者	二	,

这几乎是顺势疗法的剂量；但可以持续服用一到两个月。

[ˌweər'æz] ['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ðɪ] [blʌd] .

whereas	larger	doses	are	apt	to	heat	the	blood	.
然而	更大的	剂量	是	易于	到	热	这	血	.

而较大剂量则容易导致血液升温。

[rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['bɒt(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .

Remember	,	however	,	that	a	drop	from	a	tiny	bottle	is	not	a	full	one	.
记住	,	然而	,	那	一个	降低	从	一个	微小的	瓶子	是	不是	一个	满的	一	.

但请记住，小瓶子里的一滴水并不等于一整瓶水。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [smɔːl] [drɒps] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] .

About	eight	or	ten	small	drops	would	not	hurt	.
关于	八	或者	十	小的	滴	会	不是	伤害	.

滴八到十小滴应该没问题。

[ə'pɪərɪənt] ([friːdrɪkʃəl] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] -) [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['θret(ə)nd]

Aperients	(	Friedrichshall	water	or	Pullna	)	will	be	needed	in	cases	of	threatened
泻药	(	弗里德里希沙尔	水	或者	-	)	将要	是	需要	在	案例	的	威胁

[əʊ'biːsəti] .

obesity	.
肥胖	.

对于有肥胖风险的情况，需要使用泻药（弗里德里希沙尔水或普尔纳）。

[ɪn]['lɪvə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðiːz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒnɪk][ɒv; əv]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə]

In	liver	trouble	these	may	also	be	used	,	and	a	tonic	of	quassia
在	肝	麻烦	这些	可能	还	是	用过的	,	和	一个	补品	的	苦木

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

肝脏出现问题时，也可以使用这些药物，以及苦木溶液滋补剂。

[wɪð] [ten] [drɒps] [ɒv; əv][daɪ'luːt]['naɪtrəʊ] - - ['æsɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [dəʊs] .

with	ten	drops	of	dilute	nitro	-	murietic	acid	to	each	dose	.
和	十	滴	的	稀	硝基	-	-	酸	到	每个	剂量	.

每剂加入十滴稀释的硝酸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['tɒnɪk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz]

This	is	a	very	excellent	tonic	,	and	should	be	taken	about	ten	minutes	before	meals
这	是	一个	非常	出色的	补品	,	和	应该	是	已采取	关于	十	分钟	前	餐

.

:
.

这是一种非常好的滋补品，应该在饭前十分钟左右服用。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][raɪd] [tuː] [hɑːd] .

If	a	girl	has	a	cough	she	must	not	ride	too	hard	.
如果	一个	女孩	有	一个	咳嗽	她	必须	不是	骑	也	难的	.

如果女孩咳嗽，就不要骑车太猛。

[sʌm; səm] ['klɒrədaɪn] [l'əʊzəndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Some	**chlorodyne**	**lozenges**	**are**	**good**	**things**	**to**	**take**	**on**	**the**	**road**	**.**
一些	氯代因	锭剂	是	好的	事物	到	拿	在	这	路	.

有些氯代苯丙胺锭剂很适合随身携带。

[hɪnts] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] .

Hints	**about**	**Riding**	**.**
提示	关于	骑术	.

骑行小贴士。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haɪt] .

You	**will**	**soon**	**manage**	**to**	**adjust**	**the**	**saddle**	**to**	**a**	**comfortable**	**height**	**.**
你	将要	很快	管理	到	调整	这	鞍	到	一个	舒服的	高度	.

你很快就能把车座调整到舒适的高度。

[ai][maɪ'self] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [haɪ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [ləʊ] .

I	**myself**	**would**	**rather**	**have**	**this**	**an**	**inch**	**too**	**high**	**than**	**an**	**inch**	**too**	**low**	**.**
我	我	会	相当	有	这	一个	英寸	也	高的	比	一个	英寸	也	低的	.

我个人宁愿它高一英寸，也不愿它低一英寸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [pəʊz] .

From	**the**	**very**	**commencement**	**cultivate**	**a**	**graceful**	**pose**	**.**
从	这	非常	开始	培育	一个	优美	姿势	.

从一开始就培养优雅的姿态。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [baɪk] ,

If	**you**	**have**	**a**	**good**	**bike**	**,**
如果	你	有	一个	好的	自行车	,

如果你有一辆好自行车，

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [bend] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][æz; əz] [men] [du:; də] .

there	**is**	**seldom**	**any**	**need**	**to**	**bend**	**over**	**the**	**bar**	**as**	**men**	**do**	**.**
那里	是	很少	任何	需要	到	弯曲	超过	这	酒吧	作为	男人	做	.

女性很少需要像男性那样弯腰趴在吧台上。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] , [dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔ:k] .

When	**you**	**come**	**to**	**a**	**hill**	**that**	**is**	**difficult**	**to**	**negotiate**	**,**	**jump**	**off**	**and**	**walk**	**.**
什么时候	你	来	到	一个	爬坡道	那	是	难的	到	谈判	,	跳	离开	和	走	.

遇到难以攀爬的山坡时，跳下去走。

['spɜ:tɪŋ] [ɔ:(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks] .

Spurting	**or**	**going**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**is**	**not**	**for**	**the**	**fair**	**sex**	**.**
喷涌	或者	去	在	一个	伟大的	步伐	是	不是	为了	这	公平的	性别	.

冲刺或快速前进并不适合女性。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ]['i:v(ə)n] [wʌns] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɜ:t] [jɔ:'self] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

By	**doing**	**so**	**even**	**once**	**you**	**may**	**hurt**	**yourself**	**so**	**that**	**you**	**will**	**repent**	**of**	**it**	**all**
经过	正在做	所以	甚至	一次	你	可能	伤害	你自己	所以	那	你	将要	悔改	的	它	全部

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

即使只这样做一次，你也可能伤害自己，以至于终生都会为此后悔。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [fi:l] ['əʊvə(r)] [strɒŋ] , ['nevə(r)][raɪd] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] .

If	**you**	**do**	**not**	**feel**	**over**	**strong**	**,**	**never**	**ride**	**with**	**those**	**who**	**are**	**.**
如果	你	做	不是	感觉	超过	强的	,	绝不	骑	和	那些	WHO	是	.

如果你觉得自己体力不够强，就千万不要和体力超强的人一起骑车。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [kɔːz]

You	cannot	keep	up	at	their	pace	without	danger	,	though	the	excitement	may	cause
你	不能	保持	向上	在	他们的	步伐	没有	危险	,	尽管	这	激动	可能	原因

[juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .

you	to	try	.
你	到	尝试	.

虽然兴奋可能会让你尝试，但如果不冒险，你无法跟上他们的速度。

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ;

Invalids	should	not	talk	much	while	riding	with	a	friend	;
无效	应该	不是	讲话	很多	尽管	骑术	和	一个	朋友	;

残疾人士在与朋友骑车时不宜过多交谈；

['tɔːkɪŋ] [kən'dʒest][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˌʌn'duː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ðɪ] ['saɪklɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ]

talking	congests	the	head	and	undoes	all	the	good	the	cycling	may	be	doing
说	拥堵	这	头	和	撤销	全部	这	好的	这	骑自行车	可能	是	正在做

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

说话会使人头脑昏沉，抵消骑自行车可能带来的所有好处。

[g'ɜːlz][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [ɪnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l]

Girls	do	not	care	to	enter	inns	on	the	road	even	for	the	questionable
女孩们	做	不是	关心	到	进入	旅馆	在	这	路	甚至	为了	这	值得怀疑

[rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ɔː(r)] [ˌlemə'neɪd] ,

refreshment	of	ginger	-	beer	or	lemonade	,
清爽	的	姜	-	啤酒	或者	柠檬水	,

即使是为了喝点味道可疑的姜汁啤酒或柠檬水，女孩们也不愿意进路边的客栈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['poʊəts][kɔːl][ə; eɪ] “ ['mɜːmərɪŋ] [rɪl] ” ['ɒf(ə)n]

but	a	glass	of	water	from	what	the	poets	call	a	“	murmuring	rill	”	often
但	一个	玻璃	的	水	从	什么	这	诗人	称呼	一个	“	淙淙	溪流	”	经常

[dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

does	much	good	,
做	很多	好的	,

但是，一杯来自诗人笔下“潺潺溪流”的水，往往能给人带来很大的益处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['peɪpə(r)] ['fəʊldɪŋ] - ['tʌmblə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz][tuː; tə]

and	a	portable	paper	folding	-	tumbler	should	be	carried	if	the	journey	is	to
和	一个	便携的	纸	折叠式的	-	不倒翁	应该	是	携带	如果	这	旅行	是	到

[biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

be	of	some	length	.
是	的	一些	长度	.

如果旅途较长，则应携带便携式纸质折叠杯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['bɪskɪt] - ['sænwɪtʃz] , [wɪð] ['bɒvrəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [miːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pɪk] -

A	few	tiny	biscuit	-	sandwiches	,	with	bovril	instead	of	meat	,	is	a	splendid	pick	-
一个	很少	微小的	饼干	-	三明治	,	和	博夫里	反而	的	肉	,	是	一个	灿烂	挑选	-

[ˌem 'iː] - [ʌp] .

me	-	up	.
我	-	向上	.

几块小小的饼干三明治，用牛肉汁代替肉，是绝佳的提神食品。

['wiːkli] [g'ɜːlz][pə'spaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['raɪdɪŋ] ,

Weakly	girls	perspire	a	good	deal	when	riding	,
弱	女孩们	出汗	一个	好的	交易	什么时候	骑术	,

体弱的女孩骑马时会大量出汗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'maʊnt] ['eniweə(r)] [ænd; ənd]

and	this	may	prove	a	source	of	great	danger	if	they	dismount	anywhere	and
和	这	可能	证明	一个	来源	的	伟大的	危险	如果	他们	下马	任何地方	和

[stænd][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .

stand	in	a	draught	.
站立	在	一个	草稿	.

如果他们在任何地方下马并站在通风口，这可能会造成极大的危险。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [biː; bi][dæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

On	returning	,	if	the	underclothing	be	damp	,	it	ought	to	be	changed	,
在	返回	,	如果	这	内衣	是	潮湿	,	它	应该	到	是	已更改	,

回来后，如果内衣裤潮湿，应该更换。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gʊd] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [pruːvz] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	it	is	just	then	that	a	cup	of	good	tea	or	coffee	proves	so	refreshing	.
和	它	是	只是	然后	那	一个	杯子	的	好的	茶	或者	咖啡	证明	所以	令人耳目一新	.

这时，一杯好茶或咖啡就会显得格外提神醒脑。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dres] [ɪk'sept] [ðɪs] , [ðæt] [taɪt] ['leɪsɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

I	have	nothing	to	say	regarding	dress	except	this	,	that	tight	lacing	is	dangerous	.
我	有	没有什么	到	说	关于	裙子	除了	这	,	那	紧的	系带	是	危险的	.

关于着装我没什么好说的，除了紧身束腰很危险这一点。

['əʊnli][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hevi] .

Only	the	lightest	and	easiest	of	clothing	should	be	worn	and	nothing	heavy	.
仅有的	这	最轻	和	最容易	的	衣服	应该	是	磨损	和	没有什么	重的	.

只穿最轻便、最舒适的衣物，不要穿任何厚重的衣服。

[wʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['kɒtn] .

Wool	should	always	be	preferred	to	cotton	.
羊毛	应该	总是	是	首选	到	棉布	.

羊毛应该始终优于棉质衣物。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

On	the	whole	,	and	from	all	I	have	seen	,
在	这	所有的	,	和	从	全部	我	有	已见	,

总的来说，就我所见，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['saɪklɪŋ] [dres] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

I	think	the	rational	cycling	dress	has	yet	to	be	invented	.
我	思考	这	合理的	骑自行车	裙子	有	然而	到	是	发明	.

我认为目前还没有发明出真正合理的骑行服。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][məʊst]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helθi] ,

It	might	be	most	graceful	and	becoming	,	as	well	as	healthy	,
它	可能	是	最多	优美	和	成为	,	作为	出色地	作为	健康	,

它或许是最优雅、最得体、也最健康的。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] .

and	I'm	sure	it	would	save	many	a	life	.
和	我是	当然	它	会	节省	许多	一个	生活	.

我相信这肯定能挽救很多生命。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [ðə; ði] [baɪk] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ][fəʊ] .

In	conclusion	,	remember	that	our	mutual	friend	the	bike	may	be	either	a	friend	or	a	foe	.
在	结论	,	记住	那	我们的	相互的	朋友	这	自行车	可能	是	任何一个	一个	朋友	或者	一个	敌人	.

总之，请记住，我们共同的朋友——自行车，既可以是朋友，也可以是敌人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kjʊə(r)] .

It	can	kill	as	well	as	cure	.
它	能	杀	作为	出色地	作为	治愈	.

它既能杀人也能治病。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

The	evil	effects	of	hard	riding	are	seldom	felt	at	the	time	,
这	邪恶的	效果	的	难的	骑术	是	很少	毛毡	在	这	时间	,

骑行过猛的负面影响往往在当时难以察觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [prə'djuːs] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [hɑːt] ,

but	they	may	produce	the	bicycle	heart	,
但	他们	可能	生产	这	自行车	心	,

但它们可能会制造出自行车心脏。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	the	bicycle	face	and	a	ruined	complexion	.
到	说	没有什么	的	这	自行车	脸	和	一个	毁坏	肤色	.

更别提那张被自行车弄得满脸通红、面色惨白的脸了。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ai] .

DOUBLE	ACROSTIC	I	.
双倍的	藏头诗	我	.

双重藏头诗 I.

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] ['sekənd] [dʌθ] [ɪk'sel] .

How	much	the	first	the	second	doth	excel	.
如何	很多	这	第一的	这	第二	确实	Excel	.

前者比后者优秀多少?

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [nəʊz] [fʊl] [wel] . [wʌn] .

The	student	of	the	Bible	knows	full	well	.	1	.
这	学生	的	这	圣经	知道	满的	出色地	.	1	.

研读圣经的人对此心知肚明。

[siːk] [ˌem 'iː] [θruː] ['dezət] [sændz] , - [mɪd] ['triːləs] [weɪst] ,

Seek	me	through	desert	sands	,	'	mid	treeless	waste	,
寻找	我	通过	沙漠	沙子	,	-	中	无树	浪费	,

在荒芜的沙漠中，在寸草不生的荒原里寻找我，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['trævələ(r)] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [teɪst] . [ˌtuː'tuː] .

And	let	the	traveller	cooling	water	taste	.	2	.
和	让	这	游客	冷却	水	品尝	.	2	.

让旅客品尝一下清凉的水。2.

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [wen] [trækt] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [laɪt] ,

For	miles	when	tracked	the	river's	rippling	light	,
为了	英里	什么时候	已追踪	这	河流的	涟漪	光	,

沿着河面波光粼粼的景象，绵延数英里，

[θruː] ['wɪləʊi] [miːdz] , [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [haɪt] ,

Through	willowy	meads	,	past	many	a	wooded	height	,
通过	纤细的	蜂蜜酒	,	过去的	许多	一个	树木繁茂的	高度	,

穿过柳树成荫的草地，越过许多树木葱郁的高地，

['əʊpənz] [ðɪs] [leɪks] [kɑːm] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] . [θriː] .

Opens	this	lake's	calm	beauty	to	the	sight	.	3	.
打开	这	湖的	冷静的	美丽	到	这	视线	.	3	.

向世人展现这片湖泊宁静的美丽。3.

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [naɪt] ?

What	is	this	light	illuminating	night	?
什么	是	这	光	启发性的	夜晚	?

照亮夜空的这道光是什么?

[səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [səʊ] [ɪn'tens] , [səʊ] [waɪt] . [fɔːr] .

So	clear	,	so	perfect	,	so	intense	,	so	white	.	4	.
所以	清除	，	所以	完美的	，	所以	激烈的	，	所以	白色的	.	4	.

如此清澈，如此完美，如此浓郁，如此洁白。4.

[hɪə(r)] [sɪt] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [rɪ'siːv]

Here	sit	the	conquering	lords	,	and	here	receive
这里	坐	这	征服	领主们	，	和	这里	收到

这里坐着征服者的领主，这里接待

[ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] - ['hɒmɪdʒ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wəu] [rɪ'liːv] ;

Their	subjects	'	homage	or	their	woes	relieve	;
他们的	主题	-	尊敬	或者	他们的	烦恼	缓解	;

臣民的敬仰或苦难的缓解;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'semb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

And	here	assemble	,	for	affairs	of	State	,
和	这里	集合	，	为了	事务	的	状态	，

各位在此集结，处理国家大事。

[ðə; ði] ['dʌski] , ['dʒuːəld] [tʃiːfs] [ɪn] [haɪ] [dɪ'beɪt] . [faɪv] .

The	dusky	,	jewelled	chiefs	in	high	debate	.	5	.
这	昏暗	，	珠宝	酋长们	在	高的	辩论	.	5	.

肤色黝黑、佩戴珠宝的酋长们正在进行激烈的辩论。5.

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['brʌðəhʊd] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] ,

A	secret	Brotherhood	in	virtue's	cause	,
一个	秘密	兄弟情	在	美德	原因	，

一个为美德事业而秘密的兄弟会，

[ruːld] [baɪ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['riːzənz] [lɔːz] ;

Ruled	by	morality	and	reason's	laws	;
裁决	经过	道德	和	原因	法律	;

受道德和理性法则的支配;

[jet] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Yet	governments	are	often	most	unjust	,
然而	政府	是	经常	最多	不公正	，

然而，政府往往是最不公正的。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [lʊkt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋz] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

And	ours	looked	on	our	meetings	with	distrust	.
和	我们的	看起来	在	我们的	会议	和	怀疑	.

而我们则对我们的会面抱有不信任的态度。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] ['faɪə(r)] ,

The	air	was	full	of	revolution's	fire	,
这	空气	曾是	满的	的	革命的	火	，

空气中弥漫着革命的火焰，

[menz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɔː'bəudɪŋ] ['daɪə(r)] ,

Men's	hearts	were	trembling	with	forebodings	dire	,
男士	心	是	发抖	和	不祥的预感	可怕的	，

男人们心中充满不祥的预感，不禁颤抖不已。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['terə(r)] [diːp] [bʌt; bət] [ˌʌnkən'fest] ,

And	,	from	a	terror	deep	but	unconfessed	,
和	，	从	一个	恐怖	深的	但	未坦白的	，

而且，出于一种深藏心底却未曾承认的恐惧，

['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] [baɪ] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [sə'prest] . [sɪks] .

Our	Brotherhood	by	edict	was	suppressed	.	6	.
我们的	兄弟情	经过	法令	曾是	被抑制	.	6	.

我们的兄弟会因法令而被镇压。6.

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [reɪn] [wɒz; wəz] [maɪn] ; [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd]

A	stormy	reign	was	mine	;	my	father's	hand
一个	暴风雨	在位	曾是	矿	;	我的	父亲的	手

我统治时期风雨飘摇；这是我父亲的手。

['gæðəd] [ðə; ði] [straɪf] - [rent] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]

Gathered	the	strife	-	rent	kingdoms	of	the	land
聚集	这	冲突	-	租	王国	的	这	土地

聚集了这片土地上纷争不断的王国

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ; [ðiːz] [kˈeəz] [dɪˈvɒlvd] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,

And	held	the	reins	;	these	cares	devolved	on	me	,
和	握住	这	缰绳	;	这些	关心	下放	在	我	,

我掌握了缰绳；这些责任都落在了我的肩上。

[waɪl] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː]

While	,	in	addition	,	from	beyond	the	sea
尽管	,	在	添加	,	从	超过	这	海

此外，来自海洋之外

[ædˈventʃəəz] [keɪm] [ɪn] [swɔːrmz] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] ,

Adventurers	came	in	swarms	to	claim	my	right	,
冒险者	来了	在	蜂群	到	宣称	我的	正确的	,

冒险者蜂拥而至，想要夺取我的权利。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bæt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [faɪt] .

And	many	a	furious	battle	did	we	fight	.
和	许多	一个	狂怒	战斗	做过	我们	斗争	.

我们经历过许多激烈的战斗。

['lɪt(ə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'membəd] [naʊ] !

Little	am	I	remembered	now	!
小的	是	我	记得	现在	!

现在几乎没人记得我了!

[maɪ] [feɪm]

My	fame
我的	名声

我的名气

([ɪf] ['eni]) ['sentəz] [ɪn] [maɪ] [sʌnz] [haɪ] [neɪm] ,

(	If	any	)	centres	in	my	son's	high	name	,
(	如果	任何	)	中心	在	我的	儿子的	高的	姓名	,

（如有）以我儿子名字命名的中心，

[huː] , ['stjuːd(ə)nt] , ['wɒriə(r)] , ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [rəʊz]

Who	,	student	,	warrior	,	legislator	,	rose
WHO	,	学生	,	战士	,	立法者	,	玫瑰

谁，学生，战士，立法者，玫瑰

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['or] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['fɒrən] [fəʊz] .

Supreme	o'er	native	chiefs	and	foreign	foes	.
最高	超过	本国的	酋长们	和	外国的	敌人	.

凌驾于本土酋长和外敌之上。

[piːs] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [keɪm] ,

Peace	shed	her	blessings	where	his	footsteps	came	,
和平	棚	她	祝福	在哪里	他的	脚步声	来了	,

和平将祝福洒向他足迹所及之处。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ['sɛvən] .

And	still	his	country	cherishes	his	name	.	7	.
和	仍然	他的	国家	珍惜	他的	姓名	.	7	.

他的国家至今仍珍视他的名字。7.

[æn; ən][əʊld] [frentʃ] [taʊn] , [wʌns] ['fɔːtɪfaɪd] , [huːz] [neɪm]
An old French town , once fortified , whose name
一个 老的 法语 镇 , 一次 强化 , 谁 姓名

一座古老的法国城镇，曾经设防，它的名字

[lʊks] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ðə; ði] [seɪm] ;
Looks very English , and it sounds the same ;
看起来 非常 英语 , 和 它 声音 这 相同的 ;

看起来很像英国的语言，听起来也一样；

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [wɔːlz] [ɪn][wɔː(r)] , [səʊ]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [tel] ,
Before its walls in war , so histories tell ,
前 它是 墙壁 在 战争 , 所以 历史 告诉 ,

历史记载，城墙之内曾饱受战火蹂躏。

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ɪn] ['jʊərəp] [fel] . [eit] .
The wealthiest reigning prince in Europe fell . 8 .
这 最富有的 统治 王子 在 欧洲 跌倒 . 8 .

欧洲最富有的在位王子陨落了。8.

[ə; eɪ] [sɒft] [mə'tɪəriəl] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [juːz] ,
A soft material , made for woman's use ,
一个 柔软的 材料 , 制成 为了 女性的 使用 ,

一种柔软的面料，专为女性使用而设计。

[nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [huːz] [luːmz] [ðə; ði] [web] [prə'djuːs] . [naɪn] .
Named from the town whose looms the web produce . 9 .
命名 从 这 镇 谁 织布机 这 网站 生产 . 9 .

以生产这种网的织布机所在的城镇命名。9.

[wʌn] [ɒv; əv] [θriː] ['sɪstəz] , ['ʃedɪŋ] ['kaɪndli] [wɜːdz]
One of three sisters , shedding kindly words
一 的 三 姐妹 , 脱落 亲切地 字

三姐妹之一，说出温暖的话语

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eɪd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ə'fɔːdz] ;
With all the aid that sympathy affords ;
和 全部 这 援助 那 同情 提供 ;

尽一切同情之心提供帮助；

[ɪn] ['juːθfl] ['lʌvlinəs] , [ðeə(r)] [lʊks] [bɪ'naɪn] ,
In youthful loveliness , their looks benign ,
在 青春 可爱 , 他们的 看起来 良性 ,

青春靓丽，容貌慈祥，

[wɪð] ['pjʊərɪst] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʃaɪn] .
With purest charity and kindness shine .
和 最纯净的 慈善机构 和 仁慈 闪耀 .

闪耀着最纯粹的慈善和善良。

[hɪ'miːnə] . { - }
Ximena . { 365 }
希梅娜 . { - }

希梅娜.{365}

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɪstəz] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['pegɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

was	fully	half	an	hour	later	when	Peggy	crept	along	the	passage	,
曾是	完全	一半	一个	小时	之后	什么时候	佩吉	悄悄地爬	沿着	这	通道	,

半小时后，佩吉才沿着通道蹑手蹑脚地走来。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['məʊmənt][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siːt]

and	took	advantage	of	a	quiet	moment	to	slip	into	the	room	and	seat
和	采取	优势	的	一个	安静的	片刻	到	滑	进入	这	房间	和	座位

[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] .

herself	in	a	sheltered	corner	.
她自己	在	一个	避难所	角落	.

她趁着安静的片刻溜进房间，在一个隐蔽的角落里坐了下来。

[kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmˌbɒdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['kwɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Quick	as	she	was	,	however	,	somebody's	eyes	were	even	quicker	,	for	a
快的	作为	她	曾是	,	然而	,	某人的	眼睛	是	甚至	更快	,	为了	一个

[tɔːl] ['fɪgə(r)] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

tall	figure	stepped	before	her	,
高的	数字	步	前	她	,

尽管她动作很快，但有人眼光更快，一个高大的身影走到了她面前。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] —

and	an	aggrieved	voice	cried	loudly	—
和	一个	受委屈的	嗓音	哭	高声	—

一声愤慨的哭喊响起——

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Well	,	I	hope	you	are	smart	enough	to	satisfy	yourself	,	now	that	you	are
“	出色地	,	我	希望	你	是	聪明的	足够的	到	满足	你自己	,	现在	那	你	是

['redi] !

ready	!
准备好	!

“好吧，既然你已经准备好了，我希望你足够聪明，能够满足自己！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

You	have	taken	long	enough	,	I	must	say	.
你	有	已采取	长的	足够的	,	我	必须	说	.

不得不说，你已经花了太长时间了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːst] [wɔːlts] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] !

What	about	that	first	waltz	that	you	promised	to	have	with	me	!
什么	关于	那	第一的	华尔兹	那	你	承诺	到	有	和	我	!

你答应过要和我跳的第一支华尔兹呢！

” ['pegɪ] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

”	Peggy	drew	in	her	breath	with	a	gasp	of	dismay	.
”	佩吉	画	在	她	气息	和	一个	喘气	的	沮丧	.

佩吉倒吸一口凉气，惊愕不已。

“ [əʊ] , [rɒb] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !
“ Oh , Rob , I am sorry !
“ 哦 , 抢 , 我 是 对不起 !

“哦，罗布，对不起！”

[ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I forgot all about it .
我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[aɪv] [bi:n] [səʊ] [pə'tɜ:bd] .
I've been so perturbed .
我已经 到过 所以 忐忑 .

我一直心神不宁。

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] .
Something awful has occurred .
某物 可怕 有 发生 .

发生了可怕的事情。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [kɔ:s] — — ”
You heard about it of course — — ”
你 听到 关于 它 的 课程 — — ”

你当然听说过了——”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] !
“ No , I didn't !
“ 不 , 我 没有 !

“不，我没有！”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] ;
What on earth — ” began the boy anxiously ;
什么 在 地球 — ” 开始 这 男生 焦虑地 ;

“这到底是怎么回事——”男孩焦急地开口道；

[bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] “ ['rɑzəlɪndz] [dres] !
but so soon as he heard the two words “ Rosalind's dress !
但 所以 很快 作为 他 听到 这 二 字 “ 罗莎琳德的 裙子 !

但他一听到“罗莎琳德的裙子！”这两个字，就立刻明白了。

” [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] .
” he shrugged his shoulders in contemptuous indifference .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 轻蔑的 漠不关心 .

他耸了耸肩，一副轻蔑漠然的样子。

“ [əʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
“ 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .
I heard something about it , but I didn't take much notice .
我 听到 某物 关于 它 , 但 我 没有 拿 很多 注意 .

我听说过这件事，但并没有太在意。

[spɪlt] [sʌm; səm] [ɪŋk] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
Spilt some ink , didn't you ?
洒了 一些 墨水 , 没有 你 ?

你是不是洒了点墨水?

[wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ?
What's the odds if you did ?
是什么 这 赔率 如果 你 做过 ?

如果你这么做了，成功的几率有多大?

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] .

Accidents	**will**	**happen**	**,**	**and**	**she**	**has**	**a**	**dozen**	**others**	**to**	**choose**	**from**	**.**
事故	将要	发生	,	和	她	有	一个	打	其他的	到	选择	从	.

意外总会发生，而且她还有其他十几个选择。

[ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dres] .

I	**don't**	**see**	**anything**	**wrong**	**with**	**the**	**dress**	**.**
我	不	看	任何事物	错误的	和	这	裙子	.

我觉得这条裙子没什么问题。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['di:snt] [ɪ'nʌf] .

It	**looks**	**decent**	**enough**	**.**
它	看起来	体面的	足够的	.

看起来还不错。

" ['pegɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['rɑ:zəlɪnd]

"	**Peggy**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**eyes**	**and**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**Rosalind**
"	佩吉	随后	这	方向	的	他的	眼睛	和	捕捉	一个	一瞥	的	罗莎琳德

['fləʊtɪŋ] [pɑ:st][ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['səʊldʒəli] [ju:θ] .

floating	**past**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**tall**	**soldierly**	**youth**	**.**
漂浮的	过去的	在	这	手臂	的	一个	高的	军人	青年	.

佩吉顺着他的目光望去，瞥见罗莎琳德挽着一个高大英俊的年轻军人的胳膊飘过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] ,

She	**was**	**sparkling**	**with**	**smiles**	**,**
她	曾是	闪闪发光	和	微笑	,

她笑容灿烂，容光焕发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	**looking**	**as**	**fresh**	**and**	**spotless**	**as**	**on**	**the**	**moment**	**when**	**she**	**had**
和	寻找	作为	新鲜的	和	一尘不染	作为	在	这	片刻	什么时候	她	有

[stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .

stepped	**across**	**the**	**threshold**	**of**	**her**	**own**	**room**	**.**
步	穿过	这	临界点	的	她	自己的	房间	.

她看起来就像刚踏进自己房间的那一刻一样清新脱俗，一尘不染。

['naɪðə(r)] [feɪs] [nɔ:(r)] [dres] [bɔ:(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Neither	**face**	**nor**	**dress**	**bore**	**any**	**trace**	**of**	**the**	**misfortune**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**,**
两者都不	脸	也不	裙子	钻孔	任何	痕迹	的	这	不幸	的	一个	小时	前	,

她的脸上和衣着上都丝毫没有显露出一个小时前遭遇不幸的痕迹。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	**Peggy**	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**she**	**watched**	**her**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	佩吉	喘息	一个	叹	的	宽慰	作为	她	观看	她	到	和	弗	.

佩吉看着她来回走动，长舒了一口气。

" ['dʒɒli] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?

"	**Jolly**	**enough**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
"	乔利	足够的	,	不是	她	?

“她挺开朗的，不是吗？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][fret] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [rɒb] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] .

There's	**nothing**	**for**	**you**	**to**	**fret**	**about**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Rob**	**consolingly**	**.**
有	没有什么	为了	你	到	烦恼	关于	,	你	看	,	"	说	抢	令人欣慰的是	.

“你没什么好担心的，”罗布安慰道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**She**	**has**	**forgotten**	**all**	**about**	**it**	**,**
"	她	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

她已经把这件事完全忘记了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	follow	her	example	.
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	跟随	她	例子	.

你能做的最好的事情就是效仿她。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] ?

What	would	you	think	of	some	light	refreshment	?
什么	会	你	思考	的	一些	光	清爽	?

您觉得来点清淡的茶点怎么样?

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [draʊn] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn] ['strɔːbəri] [aɪs] .

Let's	go	to	the	dining	-	room	,	and	drown	our	sorrows	in	strawberry	ice	.
我们来吧	去	到	这	用餐	-	房间	,	和	溺水	我们的	悲伤	在	草莓	冰	.

我们去餐厅吧，用草莓冰来消愁。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [və'nɪlə] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlkə] ,

Then	we	can	have	a	waltz	,	and	try	a	vanilla	,	—	and	a	polka	,
然后	我们	能	有	一个	华尔兹	,	和	尝试	一个	香草	,	—	和	一个	波尔卡舞	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] !

and	some	lemonade	!
和	一些	柠檬水	!

然后我们可以跳华尔兹，尝尝香草味的，——还有波尔卡舞，再来点柠檬水!

[ðæts] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

That's	my	idea	of	enjoying	myself	.
那就是	我的	主意	的	享受	我	.

这就是我享受生活的方式。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ! — — ”

Come	along	,	while	you	get	the	chance	!	—	—	”
来	沿着	,	尽管	你	得到	这	机会	!	—	—	”

趁着有机会，赶紧来吧！——”

“ [əʊ] , [rɒb] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] !

“	Oh	,	Rob	,	you	are	greedy	!
“	哦	,	抢	,	你	是	贪婪的	!

“哦，罗布，你太贪婪了！”

” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['pegɪ] ; [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['blaɪðli] [ɪ'nʌf] ,

”	protested	Peggy	;	nevertheless	she	rose	blithely	enough	,
”	抗议	佩吉	;	尽管如此	她	玫瑰	兴高采烈地	足够的	,

“佩吉抗议道；然而她还是兴高采烈地站了起来。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['wəʊntɪd] [vɪ'væsəti] .

and	her	eyes	began	to	sparkle	with	some	of	their	wonted	vivacity	.
和	她	眼睛	开始	到	火花	和	一些	的	他们的	惯常	活泼	.

她的眼睛开始闪烁着往日的神采。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊərɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːbərts] ['prez(ə)ns] ;

There	was	something	strong	and	re	-	assuring	about	Robert's	presence	;
那里	曾是	某物	强的	和	关于	-	保证	关于	罗伯特的	在场	;

罗伯特的存在给人一种强大而令人安心的感觉;

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

he	looked	upon	things	in	such	an	eminently	sensible	,	matter	-	of	-	fact	way	,
他	看起来	之上	事物	在	这样的	一个	非常	明智的	,	事情	-	的	-	事实	方式	,

他看待事物的方式非常明智，非常务实。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [muːdz] [ænd; ənd] ['tensɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

that	one	was	ashamed	to	give	way	to	moods	and	tenses	in	his	company	.
那	一	曾是	羞愧	到	给	方式	到	情绪	和	时态	在	他的	公司	.

那人羞于在公司里表现出情绪和紧张感。

['pegɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][laɪf] ,

Peggy	**began**	**to**	**feel**	**that**	**there**	**was**	**still**	**some**	**possibility**	**of**	**happiness**	**in**	**life**	**,**
佩吉	开始	到	感觉	那	那里	曾是	仍然	一些	可能性	的	幸福	在	生活	,

佩吉开始觉得生活中仍然存在获得幸福的可能性。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['leɪdɪ] ['dɑːsɪ] ,

and	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**door**	**she**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Lady**	**Darcy**	**,**
和	在	她	方式	到	这	门	她	来了	脸	到	脸	和	女士	达西	,

在她走向门口的路上，她与达西夫人迎面相遇了。

[huː] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['eɪmɪəblɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

who	**re**	**-**	**assured**	**her**	**still**	**further**	**by**	**smiling**	**as**	**amiably**	**as**	**if**	**nothing**
WHO	关于	-	保证	她	仍然	更远	经过	微笑	作为	友好地	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

他面带微笑，和蔼可亲，仿佛什么都没发生过，这让她更加安心。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] ?

“	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**enjoying**	**yourself**	**?**
“	出色地	,	亲爱的	,	享受	你自己	?

“亲爱的，玩得开心吗？”

[gɒt] ['plentɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ?

Got	**plenty**	**of**	**partners**	**?**
得到	很多	的	合作伙伴	?

有很多合作伙伴吗?

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd] , “ [ðə; ðɪ] [dres] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] !

”	**Then**	**in**	**a**	**whispered**	**aside**	**,**	**“**	**The**	**dress**	**looks**	**all**	**right**	**!**
”	然后	在	一个	低声说道	旁边	,	“	这	裙子	看起来	全部	正确的	!

然后他低声说道：“这件裙子看起来还不错！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Such	**a**	**clever**	**suggestion**	**of**	**yours**	**.**
这样的	一个	聪明的	建议	的	你的	.

你的建议真是太妙了。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wiː; wi][hæd; həd] !

Dear	**,**	**dear**	**,**	**what**	**a**	**fright**	**we**	**had**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	,	什么	一个	惊吓	我们	有	!

哎呀，真是吓死我们了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd]

”	**and**	**she**	**swept**	**away**	**,**	**leaving**	**an**	**impression**	**of**	**beauty**	**,**	**grace**	**,**	**and**
”	和	她	扫荡	离开	,	离开	一个	印象	的	美丽	,	优雅	,	和

[ˌæfə'bɪlətɪ] ,

affability	**,**
亲切	,

她翩然离去，留下美丽、优雅、和蔼可亲的印象。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	**the**	**girl**	**was**	**powerless**	**to**	**resist**	**.**
哪个	这	女孩	曾是	无力	到	抵抗	.

女孩对此无能为力。

[wen] ['leɪdɪ] ['dɑːsɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] ,

When	**Lady**	**Darcy**	**chose**	**to**	**show**	**herself**	**at**	**her**	**best**	**,**
什么时候	女士	达西	选择	到	展示	她自己	在	她	最好的	,

当达西夫人选择展现自己最好的一面时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [ɔːl] [hɑːts] ,

there	was	a	charm	about	her	which	subjugated	all	hearts	,
那里	曾是	一个	魅力	关于	她	哪个	被征服	全部	心	,

她有一种迷人的魅力，能俘获所有人的心。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['taɪəd] [aɪz] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɜːz] ,

and	from	the	moment	that	the	sweet	tired	eyes	smiled	into	hers	,
和	从	这	片刻	那	这	甜的	疲劳的	眼睛	微笑	进入	她的	,

从那双疲惫却温柔的眼睛对着她微笑那一刻起，

['pegɪ] ['sævɪl] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] ['strɔːbəri] ['aɪsɪz] ,

Peggy	Saville	forgot	her	troubles	and	tripped	away	to	eat	strawberry	ices	,
佩吉	萨维尔	忘了	她	麻烦	和	绊倒了	离开	到	吃	草莓	冰	,

佩吉·萨维尔忘却了烦恼，跑去吃草莓冰淇淋了。

[ænd; ənd] [dɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

and	dance	over	the	polished	floor	,	with	a	heart	as	light	as	her	heels	.
和	舞蹈	超过	这	抛光	地面	,	和	一个	心	作为	光	作为	她	高跟鞋	.

她轻盈地在光洁的地板上翩翩起舞，心跳像她的高跟鞋一样轻快。

[wʌn] ['pɑːti] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

One	party	is	very	much	like	another	.
一	派对	是	非常	很多	喜欢	其他	.

两个政党非常相似。

[ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [səb'stænʃ(ə)l] ,

The	room	may	be	larger	or	smaller	,	the	supper	more	or	less	substantial	,
这	房间	可能	是	更大的	或者	较小的	,	这	晚餐	更多的	或者	较少的	重大的	,

房间可能更大或更小，晚餐可能更丰盛或更简单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] ,

but	the	programme	is	the	same	in	both	cases	,
但	这	程序	是	这	相同的	在	两个都	案例	,

但两种情况下程序都是一样的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

and	there	is	little	to	be	told	about	even	the	grandest	of	its	kind	.
和	那里	是	小的	到	是	讲述	关于	甚至	这	最宏伟	的	它是	种类	.

即使是同类建筑中最宏伟的，也鲜有可说之处。

['sʌmbədi] [wɔː(r)] [pɪŋk] ; ['sʌmbədi] [wɔː(r)] [bluː] ;

Somebody	wore	pink	;	somebody	wore	blue	;
某人	穿着	粉色的	;	某人	穿着	蓝色的	;

有人穿粉色衣服；有人穿蓝色衣服；

['sʌmbədi] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] ,

somebody	fell	down	on	the	floor	in	the	middle	of	the	lancers	,
某人	跌倒	向下	在	这	地面	在	这	中间	的	这	枪骑兵	,

有人在骑兵中间摔倒在地。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [dɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

which	are	no	longer	the	stately	and	dignified	dance	of	yore	,
哪个	是	不	更长	这	庄严	和	凝重	舞蹈	的	昔时	,

它们不再是昔日庄严高贵的舞蹈了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [rɒmp] [mɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ;

but	an	ungainly	romp	more	befitting	a	kitchen	than	a	ballroom	;
但	一个	笨拙的	欢蹦乱跳	更多的	合适	一个	厨房	比	一个	舞厅	;

但这是一场笨拙的嬉闹，更适合在厨房而不是舞厅举行；

['sʌmbədi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['nevə(r)] [went] [æt; ət] [ɔːl] ,

somebody	went	in	to	supper	twice	over	,	and	somebody	never	went	at	all	,
某人	去	在	到	晚餐	两次	超过	,	和	某人	绝不	去	在	全部	,

有人吃了两次晚饭，而有人一次也没去。

[bʌt; bət] [blʌʃt] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv] ['tɜːki] , ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

but	blushed	unseen	in	a	corner	,	thinking	longingly	of	turkey	,	trifle	,	and
但	脸红了	看不见	在	一个	角落	,	思维	渴望地	的	火鸡	,	琐事	,	和

['krækəz] ;

crackers	;
饼干	;

但她却躲在角落里，羞红了脸，心里想着火鸡、水果蛋糕和饼干；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

and	then	the	carriages	began	to	roll	up	to	the	door	,	brothers	and	sisters
和	然后	这	马车	开始	到	卷	向上	到	这	门	,	兄弟	和	姐妹

[peəd] [dɪ'mjʊəli] [tə'geðə(r)] ,

paired	demurely	together	,
成对的	端庄地	一起	,

然后马车开始缓缓驶向门口，兄弟姐妹们拘谨地结伴而行。

['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæʃfl] “ [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] !

stammered	out	a	bashful	“	Enjoyed	myself	so	much	!
结结巴巴	出去	一个	害羞的	“	享受	我	所以	很多	!

他结结巴巴地害羞地说：“我玩得非常开心！”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ˌɹ'eɪsd] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd]

Thanks	for	a	pleasant	evening	,	”	and	raced	upstairs	for	coats	and
谢谢	为了	一个	令人愉快的	晚上	,	”	和	比赛	楼上	为了	外套	和

[ʃɔːlz] .

shawls	.
披肩	.

“谢谢你让我度过了一个愉快的夜晚，”说完，她便飞奔上楼去拿外套和披肩。

[baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑːti] ,

By	half	-	past	twelve	all	the	guests	had	departed	except	the	Vicarage	party	,
经过	一半	-	过去的	十二	全部	这	客人	有	已离开	除了	这	牧师住宅	派对	,

到十二点半，除了牧师住宅那一行人之外，所有客人都已离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] ,

and	the	sons	and	daughters	of	the	old	Squire	who	lived	close	by	,
和	这	儿子们	和	女儿们	的	这	老的	乡绅	WHO	居住地	关闭	经过	,

还有住在附近的那个老乡绅的儿女们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [prest] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [hɑːf]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]

who	had	been	pressed	to	stay	behind	for	that	last	half	hour	which	is	often
WHO	有	到过	按下	到	停留	在后面	为了	那	最后的	一半	小时	哪个	是	经常

[ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

the	most	enjoyable	of	the	whole	evening	.
这	最多	令人愉悦	的	这	所有的	晚上	.

他们被要求留下来度过最后半小时，而这通常是整个晚上最愉快的时光。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['vɪzɪtəz] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Lord	and	Lady	Darcy	and	the	grown	-	up	visitors	retired	into	the	drawing	-	room
主	和	女士	达西	和	这	生长	-	向上	访客	退休	进入	这	绘画	-	房间

[tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

to	regale	themselves	with	sandwiches	and	ices	,
到	款待	他们自己	和	三明治	和	冰	,

达西勋爵和夫人以及成年客人们退到客厅，享用三明治和冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stɔːm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] ,

and	the	young	people	stormed	the	supper	room	,
和	这	年轻的	人们	暴风雨	这	晚餐	房间	,

于是，年轻人冲进了餐厅。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , ['siːtɪd]

interrupted	the	servants	in	their	work	of	clearing	away	the	good	things	,	seated
中断	这	仆人	在	他们的	工作	的	清理	离开	这	好的	事物	,	坐着

[ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ] [ɒn] [flɔː(r)] ,

themselves	indiscriminately	on	floor	,
他们自己	不加区分地	在	地面	,

他们打断了仆人们收拾好东西的工作，随意地坐在地板上。

[tʃeə(r)] , [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['æpɪtaɪt] .

chair	,	or	table	,	and	despatched	a	second	supper	with	undiminished	appetite	.
椅子	,	或者	桌子	,	和	已派送	一个	第二	晚餐	和	未减损	食欲	.

椅子或桌子，然后又吃了第二顿晚餐，胃口丝毫未减。

[ðen] ['estə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd]

Then	Esther	mounted	the	platform	where	the	band	had	been	seated	,	and	played
然后	以斯帖	安装	这	平台	在哪里	这	乐队	有	到过	坐着	,	和	玩

[ə; eɪ] [lɑːst] [wɔːlts] ,

a	last	waltz	,
一个	最后的	华尔兹	,

然后，埃丝特走上乐队刚才坐的台子，演奏了最后一首华尔兹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːst] [wɔːlts] , [ænd; ənd] “ ['riːəli] [ðə; ði][lɑːst] [wɔːlts] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	a	very	last	waltz	,	and	“	really	the	last	waltz	of	all	.
和	一个	非常	最后的	华尔兹	,	和	“	真的	这	最后的	华尔兹	的	全部	.

还有最后一支华尔兹，“真的是最后一支华尔兹”。

” [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['pɒlkə] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [laʊd]

”	The	Squire's	son	played	a	polka	with	two	fingers	,	and	a	great	deal	of	loud
”	这	乡绅的	儿子	玩	一个	波尔卡舞	和	二	手指	,	和	一个	伟大的	交易	的	大声

['ped(ə)l] ,

pedal	,
踏板	,

“乡绅的儿子用两根手指弹奏波尔卡舞曲，还猛踩踏板，声音很大。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌp'rɔːriəs] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt] .

and	the	fun	grew	faster	and	more	uproarious	with	every	moment	.
和	这	乐趣	生长	快点	和	更多的	哄然	和	每一个	片刻	.

随着时间的推移，乐趣越来越大，越来越热闹。

['iːv(ə)n] ['rɑːzəlɪnd] [θruː] [ə'saɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] - [laɪk] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][prɑːns, præns] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

Even	Rosalind	threw	aside	young	lady	-	like	affectations	and	pranced	about	without
甚至	罗莎琳德	扔	旁边	年轻的	女士	-	喜欢	影响	和	轻快地	关于	没有

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

thinking	of	appearances	,
思维	的	外貌	,

就连罗莎琳德也抛弃了年轻淑女的矫揉造作，毫不顾忌他人的眼光，轻快地走来走去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [həʊm]

and	when	at	last	the	others	left	the	room	to	prepare	for	the	drive	home
和	什么时候	在	最后的	这	其他的	左边	这	房间	到	准备	为了	这	驾驶	家

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['pɛgiz] [ɑːm] [ɪn] ['iːgə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

she	seized	Peggy's	arm	in	eager	excitement	.
她	查获	佩吉的	手臂	在	渴望的	激动	.

最后，当其他人离开房间准备开车回家时，她兴奋地抓住了佩吉的胳膊。

“ ['pegɪ] ! ['pegɪ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

“	Peggy	!	Peggy	!	such	a	joke	.
“	佩吉	!	佩吉	!	这样的	一个	开玩笑	.

“佩吉！佩吉！真是个笑话。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

I	told	them	to	come	back	to	say	goodbye	,	and	I	am	going	to	play	a
我	讲述	他们	到	来	后退	到	说	再见	,	和	我	是	去	到	玩	一个

[twɪk] !

twick	!
特威克	!

我告诉他们回来道别，我要去玩特威克游戏!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [glaɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

I'm	going	to	be	a	ghost	,	and	glide	out	from	behind	the	shwubs	,	and
我是	去	到	是	一个	鬼	,	和	滑行	出去	从	在后面	这	-	,	和

- [ðem; ðəm] .

fwighten	them	.
-	他们	.

我要化作幽灵，从那些小家伙后面滑出来，吓唬吓唬它们。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

I	can	do	it	beautifully	.
我	能	做	它	非常漂亮	.

我可以做得非常出色。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [gɔːz] [skɜːt]['əʊvə(r)]

"	She	turned	down	the	gas	as	she	spoke	,	threw	her	light	gauze	skirt	over
"	她	转向	向下	这	气体	作为	她	辐	,	扔	她	光	纱布	裙子	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她一边说话一边调低了煤气灯的火力，然后把轻薄的纱裙披在了头上。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['stelθi] [tred] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

and	came	creeping	across	the	room	with	stealthy	tread	,	and	arms	outstretched	,
和	来了	爬行	穿过	这	房间	和	隐秘的	踏	,	和	武器	伸展	,

然后蹑手蹑脚地穿过房间，伸出双臂，

[waɪl] ['pegɪ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

while	Peggy	clapped	her	hands	in	delight	.
尽管	佩吉	鼓掌	她	双手	在	喜	.

佩吉高兴地拍着手。

“ ['lʌvli] ! ['lʌvli] !

“	Lovely	!	lovely	!
“	迷人的	!	迷人的	!

“太美了！太美了！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wɪŋz] .

It	looks	exactly	like	wings	.
它	看起来	确切地	喜欢	翅膀	.

它看起来就像翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kriːpi] .

It	makes	me	quite	creepy	.
它	制作	我	相当	爬行	.

这让我觉得很诡异。

[dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɪf] ['mɛləˌsɛnt] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

Don't	come	out	if	Mellicent	is	alone	whatever	you	do	.
不	来	出去	如果	梅利森特	是	独自的	任何	你	做	.

无论如何，如果梅利森特独自一人，都不要出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] ['sensɪz] .

She	would	be	scared	out	of	her	seven	senses	.
她	会	是	害怕的	出去	的	她	七	感官	.

她会吓得魂飞魄散。

[dʒʌst] [fləʊt] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['fɔːwəd] [səʊ] [æz; əz]

Just	float	gently	along	toward	them	,	and	keep	your	hands	forward	so	as
只是	漂浮	轻轻地	沿着	朝向	他们	,	和	保持	你的	双手	向前	所以	作为

[tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

to	hide	your	face	.
到	隐藏	你的	脸	.

轻轻地飘向他们，双手向前伸，遮住脸。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] . ”

They	will	recognise	you	if	you	don't	.	”
他们	将要	认出	你	如果	你	不	.	”

即使你不认识他们，他们也会认出你。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [feɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [les] [lait] .

“	Oh	,	if	you	can	see	my	face	,	we	must	have	less	light	.
“	哦	,	如果	你	能	看	我的	脸	,	我们	必须	有	较少的	光	.

“哦，如果你能看到我的脸，那说明我们这里的光线一定比较暗。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['kænd(ə)ls] .

There	are	too	many	candles	.
那里	是	也	许多	蜡烛	.

蜡烛太多了。

[aɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

I'll	put	out	the	ones	on	the	mantelpiece	.
患病的	放	出去	这	一个	在	这	壁炉架	.

我会把壁炉架上的那些摆出来。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪt] , ” ['rɑːzəlɪnd] [kraɪd] ['geɪli] ,

Stay	where	you	are	and	tell	me	when	it	is	wight	,	”	Rosalind	cried	gaily	,
停留	在哪里	你	是	和	告诉	我	什么时候	它	是	怀特岛	,	”	罗莎琳德	哭	兴高采烈地	,

“待在原地，等时机成熟再告诉我。”罗莎琳德高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [pɪŋk] , [sɪlk] ['slɪpə(r)z] .

and	ran	across	the	room	on	her	tiny	pink	,	silk	slippers	.
和	跑	穿过	这	房间	在	她	微小的	粉色的	,	丝绸	拖鞋	.

她穿着粉红色的小丝绸拖鞋，跑过了房间。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ['pegɪ] ['sævɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪts] ;

So	long	as	she	lived	Peggy	Saville	remembered	the	next	minutes	;
所以	长的	作为	她	居住地	佩吉	萨维尔	记得	这	下一个	分钟	;

只要佩吉·萨维尔还活着，她就记得接下来的几分钟；

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

to	the	last	day	of	her	life	she	had	only	to	shut	her	eyes	and
到	这	最后的	天	的	她	生活	她	有	仅有的	到	关闭	她	眼睛	和

[ðə; ði] [siːn] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	scene	rose	up	before	her	,
这	场景	玫瑰	向上	前	她	,

直到生命的最后一天，她只需要闭上眼睛，那幅景象就会在她眼前浮现。

[klɪə(r)] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

clear	and	vivid	as	in	a	picture	.
清除	和	生动	作为	在	一个	图片	.

清晰生动，如同画中一般。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['empti] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['freɪgrənt] [bæŋks] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

The	stretch	of	empty	room	,	with	its	fragrant	banks	of	flowers	;
这	拉紧	的	空的	房间	,	和	它是	香	银行	的	花朵	;

空旷的房间，两侧摆放着芬芳的花丛；

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪts] ['aʊtlaɪn] [sweið, swɔð] [ɪn] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['mɪsti]

the	graceful	figure	flitting	across	the	floor	,	its	outline	swathed	in	folds	of	misty
这	优美	数字	飞掠	穿过	这	地面	,	它是	大纲	裹挟着	在	折叠	的	蒙蒙

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

一个优雅的身影轻盈地掠过地板，轮廓被一层朦胧的白色薄雾包裹着；

[ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

the	glimpse	of	a	lovely	,
这	一瞥	的	一个	迷人的	,

瞥见一位美丽的

['lɑːfɪŋ] [feɪs] [æz; əz] ['rɑːzəlɪnd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ˌkændə'lɑːbrə]

laughing	face	as	Rosalind	stretched	out	her	arm	to	reach	the	silver	candelabra
笑	脸	作为	罗莎琳德	拉伸	出去	她	手臂	到	抵达	这	银	烛台

,

,
,

罗莎琳德伸出手臂去够银色烛台时，脸上露出了笑意。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [gɔːz] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

the	sudden	flare	of	light	which	caught	the	robe	of	gauze	,	and	swept	it	into
这	突然	耀斑	的	光	哪个	捕捉	这	长袍	的	纱布	,	和	扫荡	它	进入

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

一道突如其来的强光照射到薄纱长袍上，并将其点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	all	happened	within	the	space	of	a	minute	,
它	全部	发生	之内	这	空间	的	一个	分钟	,

这一切都发生在短短一分钟之内。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [j'iəz] [kæn; kən]

but	it	was	one	of	those	minutes	the	memory	of	which	no	years	can
但	它	曾是	一	的	那些	分钟	这	记忆	的	哪个	不	年	能

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

但那是一段时光无法磨灭的记忆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔː(r)] ['rɑːzəlɪnd]

She	had	hardly	time	to	realise	the	terror	of	the	situation	before	Rosalind
她	有	几乎	时间	到	意识到	这	恐怖	的	这	情况	前	罗莎琳德

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

was	rushing	towards	her	with	outstretched	hands	,
曾是	匆忙	向	她	和	伸展	双手	,

她还没来得及意识到情况的危急，罗莎琳德就伸出手朝她冲了过来。

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] ['frenzid] [ə'piːl] —

calling	aloud	in	accents	of	frenzied	appeal	—
呼叫	大声	在	口音	的	丧心病狂	上诉	—

用近乎疯狂的语气大声呼喊——

“ ['pegɪ] ! ['pegɪ] !
“ Peggy ! Peggy !
” 佩吉 ! 佩吉 !

“佩吉！佩吉！”

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , ['pegɪ] !
Oh , save me , Peggy !
哦 , 节省 我 , 佩吉 !

哦，救救我，佩吉！

[aɪm] ['bɜːnɪŋ] !
I'm burning !
我是 燃烧 !

我感觉好热！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
” (To be continued .) { 366 }
” (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{366}

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

女孩自己的提问和回答。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kwestʃənz] .
The Examiners report on the First Twenty - four Questions .
这 考官 报告 在 这 第一的 二十 - 四 问题 .

考官报告前二十四道题的答案。

[ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
This competition has been taken up with enthusiasm ,
这 竞赛 有 到过 已采取 向上 和 热情 ,

这项比赛受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['keəfəli] - [prɪ'peəd] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn] , ['kʌvərɪŋ]
and such a number of carefully - prepared papers have been sent in , covering
和 这样的 一个 数字 的 小心 - 准备 文件 有 到过 发送 在 , 覆盖
['kwestʃənz] [wʌn] - - ,
questions 1 - 24 ,
问题 1 - - ,

已经收到大量精心准备的试卷，涵盖了第 1 至 24 题。

[ðæt] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəlz][ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ]
that we anticipate that this will prove one of the most successful trials of ability
那 我们 预料 那 这 将要 证明 一 的 这 最多 成功的 试验 的 能力
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and perseverance we have had for a long time .
和 毅力 我们 有 有 为了 一个 长的 时间 .

我们预计这将是我们很长一段时间以来最成功的考验能力和毅力的考验之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

It	is	very	gratifying	,
它	是	非常	可喜	,

这令人非常欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [teɪks] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts]

for	a	girl	who	takes	part	in	it	not	only	gets	to	know	a	great	many	facts
为了	一个	女孩	WHO	需要	部分	在	它	不是	仅有的	获得	到	知道	一个	伟大的	许多	事实

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

对于参加这项活动的女孩来说，不仅可以了解很多有趣的事实，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['eksələnt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɑːt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] — [æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	has	excellent	practice	in	the	useful	art	of	finding	out	—	an	art	which	she
但	有	出色的	实践	在	这	有用	艺术	的	寻找	出去	—	一个	艺术	哪个	她

[wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .

will	discover	many	opportunities	for	exercising	in	after	life	.
将要	发现	许多	机会	为了	锻炼	在	后	生活	.

但她非常擅长发现这门有用的艺术——她将在来世发现许多运用这门艺术的机会。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [pruːv] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

That	the	competition	may	prove	still	more	serviceable	,
那	这	竞赛	可能	证明	仍然	更多的	可用	,

竞争或许会证明这种做法更有用。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kwestʃənz] [sent] [ɪn] [ʌp]

we	give	here	a	series	of	notes	on	each	of	the	twenty	-	four	questions	sent	in	up
我们	给	这里	一个	系列	的	笔记	在	每个	的	这	二十	-	四	问题	发送	在	向上

[tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] 30th .

to	December	30th	.
到	十二月	30th	.

我们在此对截至 12 月 30 日收到的 24 个问题逐一作答。

[gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['raɪtli] [ænd; ənd] [wen]

Girls	will	be	able	in	this	way	to	make	out	when	they	answered	rightly	and	when
女孩们	将要	是	有能力的	在	这	方式	到	制作	出去	什么时候	他们	回答	没错	和	什么时候

['rɒŋli] ,

wrongly	,
错	,

这样一来，女孩们就能分辨出自己何时回答正确，何时回答错误。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hæd; həd]

and	,	when	they	did	not	answer	at	all	,	what	they	might	have	answered	had
和	,	什么时候	他们	做过	不是	回答	在	全部	,	什么	他们	可能	有	回答	有

[ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊn] .

they	only	known	.
他们	仅有的	已知	.

而当他们完全不回答时，如果他们知道的话，他们可能会如何回答。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

General	remarks	on	the	competition	and	on	the	competitors	must	,	of	course	,
一般的	评论	在	这	竞赛	和	在	这	竞争对手	必须	,	的	课程	,

当然，关于比赛和参赛选手的总体评价是必须的。

[biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn][ænd; ənd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnd] . [wʌn] .

be	delayed	till	all	the	papers	have	been	sent	in	and	been	examined	.	1	.
是	延迟	直到	全部	这	文件	有	到过	发送	在	和	到过	检查	.	1	.

1. 延迟至所有文件提交并审核完毕后再进行。

[dɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] ['evə(r)] ['vɒləntrəli] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ?

Did	**a**	**Queen**	**ever**	**voluntarily**	**lay**	**down**	**the**	**sceptre**	**and**	**retire**	**into**	**private**	**life**	**?**
做过	一个	女王	曾经	自愿	躺	向下	这	权杖	和	退休	进入	私人的	生活	?

历史上曾有女王自愿放下王位，隐退到平民生活吗?

['sevrəl] [kəm'petɪtəz] [left] [ðɪs] ['kwɪəri] [ʌn'ɑːnsəd] .

Several	**competitors**	**left**	**this**	**query**	**unanswered**	**.**
一些	竞争对手	左边	这	询问	未解答	.

一些竞争对手没有回答这个问题。

[wʌn] [gɜːl] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] ,

One	**girl**	**frankly**	**declared**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**any**	**woman**	**,**
一	女孩	坦率地说	声明	,	"	我	做	不是	思考	那	任何	女士	,

一位女孩坦率地宣称："我不认为任何女人……"

[wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [wʊd] ['evə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

once	**having**	**tasted**	**the**	**sweets**	**of**	**power**	**,**	**would**	**ever**	**give**	**it**	**up**	**!**
一次	拥有	尝过	这	糖果	的	力量	,	会	曾经	给	它	向上	!

一旦尝过权力的甜头，就绝不会放弃!

" [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [ɪ'rəʊniəsli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ðə; ði]

"	**The**	**most**	**frequent**	**name**	**given**	**erroneously**	**was**	**that**	**of**	**Lady**	**Jane**	**Grey**	**,**	**the**
"	这	最多	频繁	姓名	给定	错误地	曾是	那	的	女士	简	灰色的	,	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [naɪn] [deɪz] - [kwiːn] .

unfortunate	**nine**	**days**	**'**	**queen**	**.**
不幸	九	天	-	女王	.

"最常被错误提及的名字是简·格雷夫人，这位不幸的九日女王。"

[ðəʊz] [g'ɜːlz] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] , [kwiːn]

Those	**girls**	**answered**	**correctly**	**who**	**gave**	**the**	**remarkable**	**abdication**	**of**	**Christina**	**,**	**Queen**
那些	女孩们	回答	正确	WHO	给予	这	卓越	退位	的	克里斯蒂娜	,	女王

[ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] ,

of	**Sweden**	**,**
的	瑞典	,

那些女孩正确回答了是谁做出了瑞典女王克里斯蒂娜令人瞩目的退位决定。

[huː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['riːgl] ['bɪznəs] [ɪn] - ,

who	**of**	**her**	**own**	**free**	**will**	**retired**	**from**	**regal**	**business**	**in**	**1654**	**,**
WHO	的	她	自己的	自由的	将要	退休	从	尊贵	商业	在	-	,

她于1654年自愿退出王室事务。

['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['splendɪd] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

heartily	**sick**	**of**	**the**	**"**	**splendid**	**slavery**	**of**	**royalty**	**.**
衷心地	生病的	的	这	"	灿烂	奴隶制	的	皇室	.

我对"皇室的辉煌奴役"感到无比厌倦。

" [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sentrɪk] [kə'rɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz]

"	**The**	**leading**	**incidents**	**of**	**her**	**eccentric**	**career**	**were**	**well**	**given**	**in**	**few**	**words**
"	这	领导	事件	的	她	偏心	职业	是	出色地	给定	在	很少	字

[baɪ] ['meni] [kəm'petɪtəz] . [ˌtuː'tuː] .

by	**many**	**competitors**	**.**	**2**	**.**
经过	许多	竞争对手	.	2	.

"许多竞争对手用寥寥数语就概括了她古怪职业生涯中的主要事件。2.

[wɒt] [stəʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [huː'evə(r)] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ?

What	**stone**	**is**	**said**	**to**	**endow**	**whoever**	**kisses**	**it**	**with**	**wonderful**	**powers**	**of**	**speech**	**?**
什么	石头	是	说	到	赋予	谁	吻	它	和	精彩的	权力	的	演讲	?

据说亲吻哪种石头能赋予人神奇的口才?

[fjuː] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['meni] [geɪv] ['ɑːnsəz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

Few	had	any	difficulty	about	this	question	,	and	many	gave	answers	abounding	in
很少	有	任何	困难	关于	这	问题	,	和	许多	给予	答案	丰富	在

['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] .

interesting	details	.
有趣的	细节	.

很少有人对这个问题感到困惑，许多人的回答都充满了有趣的细节。

[ðə; ðɪ] [kəm'petɪtə(r)] [huː] ['sɪmplɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ðɪ] ['blɑːni] [stəʊn] , " [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

The	competitor	who	simply	answered	,	"	The	Blarney	Stone	,	"	was	right	enough	,
这	竞争者	WHO	简单地	回答	,	"	这	布拉尼	石头	,	"	曾是	正确的	足够的	,

那位简单地回答"布拉尼石"的竞争对手，答案也算正确。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

but	was	quite	an	exception	in	being	sparing	of	her	words	.
但	曾是	相当	一个	例外	在	存在	节省	的	她	字	.

但她却是个例外，因为她很少说话。

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['blɑːni] ['kɑːs(ə)l] , [nɪə(r)] [kɔːk] .

Almost	everyone	knew	that	the	stone	was	at	Blarney	Castle	,	near	Cork	.
几乎	每个人	知道	那	这	石头	曾是	在	布拉尼	城堡	,	靠近	软木	.

几乎所有人都知道这块石头在科克附近的布拉尼城堡。

[sʌm; səm] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [dɪ'spjuːtɪd]

Some	explained	how	to	kiss	it	in	the	proper	manner	,	and	nobody	disputed
一些	解释	如何	到	吻	它	在	这	恰当的	方式	,	和	无人	争议

[ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

the	saying	that	,
这	说	那	,

有人解释了如何正确地亲吻它，而且没有人质疑这种说法。

[wen] [wʌnz] [lɪps] [hæv; həv] [wʌns] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪv] [spiːtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)]

when	one's	lips	have	once	touched	it	,	the	power	of	persuasive	speech	is	sure
什么时候	一个人的	嘴唇	有	一次	感动	它	,	这	力量	的	有说服力的	演讲	是	当然

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

一旦嘴唇触碰到它，说服力必然随之而来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðeə(r)]

"	There	is	a	stone	there
"	那里	是	一个	石头	那里

那里有一块石头

[ðæt] [huː'evə(r)] ['kɪsɪz]

That	whoever	kisses
那	谁	吻

凡是亲吻的人

[əʊ] ! [hiː; hi] ['nevə(r)] ['mɪsɪz]

Oh	!	he	never	misses
哦	!	他	绝不	错过

哦！他百发百中。

[tuː; tə] [grəʊ] ['eləkwənt] . " [θriː] .

To	grow	eloquent	.	"	3	.
到	生长	雄辩	.	"	3	.

变得能言善辩。"3.

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [tɜːnz] [raʊnd] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] ,

How	is	it	that	,	though	the	moon	turns	round	on	its	axis	,
如何	是	它	那	,	尽管	这	月亮	转弯	圆形的	在	它是	轴	,

为什么月亮绕着它的轴自转，

[wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?

we	never	see	the	other	side	?
我们	绝不	看	这	其他	边	?

我们从未见过另一面?

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]

Almost	everyone	tried	to	answer	this	query	,	but	a	good	many	—	especially	among
几乎	每个人	尝试	到	回答	这	询问	,	但	一个	好的	许多	—	尤其	之中

['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [kən'trɪbjʊtər] — [feɪld] ;

our	younger	contributors	—	failed	;
我们的	年轻	贡献者	—	失败的	;

几乎每个人都试图回答这个问题，但很多人——尤其是我们年轻的投稿人——都失败了;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] — [əʊ] , [nəʊ] ! — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

not	for	want	of	originality	—	oh	,	no	!	—	but	for	want	of	information	.
不是	为了	想	的	独创性	—	哦	,	不	!	—	但	为了	想	的	信息	.

并非缺乏原创性——哦，不！——而是因为缺乏信息。

[wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

One	,	for	example	,
一	,	为了	例子	,

例如，其中之一

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

put	it	that	it	was	because	the	earth	turned	round	as	well	as	the	moon	,
放	它	那	它	曾是	因为	这	地球	转向	圆形的	作为	出色地	作为	这	月亮	,

可以这样解释：这是因为地球和月球都在自转。

[ə'nʌðə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]

another	asserted	that	it	all	arose	from	our	never	seeing	the	moon	in	the
其他	断言	那	它	全部	出现	从	我们的	绝不	看到	这	月亮	在	这

['deɪtaɪm] — “ [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

daytime	—	“	the	sun's	rays	are	so	strong	then	that	they	hide	it	.
白天	—	“	这	太阳的	射线	是	所以	强的	然后	那	他们	隐藏	它	.

另一个人断言，这一切都是因为我们白天看不到月亮——“那时太阳的光线太强，把月亮遮住了。

” [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['əʊnli] [wʌns] [ɒn] [ɪts]

”	The	right	answer	is	that	it	results	from	the	moon	turning	round	only	once	on	its
”	这	正确的	回答	是	那	它	结果	从	这	月亮	转弯	圆形的	仅有的	一次	在	它是

[əʊn] ['æksɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

own	axis	in	the	same	time	that	it	takes	to	journey	round	the	earth	.
自己的	轴	在	这	相同的	时间	那	它	需要	到	旅行	圆形的	这	地球	.

“正确答案是，这是因为月球绕自身轴线旋转一周所需的时间与它绕地球一周所需的时间相同。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [let] [ˌjuː 'es] [kwəʊt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] ,

For	the	general	good	,	let	us	quote	an	illustration	given	by	a	competitor	,
为了	这	一般的	好的	,	让	我们	引用	一个	插图	给定	经过	一个	竞争者	,

为了便于理解，我们不妨引用一位竞争对手举的例子：

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['veri] [klɪə(r)] : “ [pleɪs] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

which	makes	this	very	clear	:	“	Place	a	vase	of	flowers	,	”	she	says	,	“	on	a	table	,
哪个	制作	这	非常	清除	:	“	地方	一个	花瓶	的	花朵	,	”	她	说道	,	“	在	一个	桌子	,

这就很清楚了：“把一瓶花，”她说，“放在桌子上，

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

take	up	your	position	opposite	the	window	,	and	then	walk	round	the	table	,
拿	向上	你的	位置	对面的	这	窗户	,	和	然后	走	圆形的	这	桌子	,

站在窗户对面，然后绕着桌子走一圈。

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .

keeping	your	face	to	the	flowers	.
保持	你的	脸	到	这	花朵	.

脸朝向花朵。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [wei] [raʊnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

When	you	are	half	-	way	round	,	you	will	have	your	back	to	the	window	;
什么时候	你	是	一半	-	方式	圆形的	,	你	将要	有	你的	后退	到	这	窗户	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当你绕到一半的时候，你的背对着窗户；但是，

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

on	reaching	the	starting	-	point	,	you	will	find	you	have	your	face	to	the
在	到达	这	开始	-	观点	,	你	将要	寻找	你	有	你的	脸	到	这

['wɪndəʊ] [ə'gen] .

window	again	.
窗户	再次	.

到达起点后，你会发现自己又一次面对着窗户。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] ([ɒn][jɔː(r); jə(r)]['æksɪs]) [wʌns] [jɔː'self] ,

You	will	have	turned	completely	round	(	on	your	axis	)	once	yourself	,
你	将要	有	转向	完全地	圆形的	(	在	你的	轴	)	一次	你自己	,

你会自己完全转过身（绕着你的轴线转一圈）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	at	the	same	time	have	gone	round	the	table	,
和	在	这	相同的	时间	有	已消失	圆形的	这	桌子	,

同时，他们绕着桌子走了一圈，

[jet] ['nevə(r)][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .

yet	never	have	shown	your	back	to	the	flowers	.
然而	绝不	有	所示	你的	后退	到	这	花朵	.

但你从未背对过花朵。

" [naʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [muːn] ;

"	Now	the	table	is	the	earth	;	you	are	the	moon	;
"	现在	这	桌子	是	这	地球	;	你	是	这	月亮	;

“现在，桌子就是地球；你是月亮；

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːnz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ;

your	face	stands	for	the	moon's	shining	countenance	;
你的	脸	站立	为了	这	月亮的	灼灼	面容	;

你的脸庞如同月亮的皎洁月光；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['nevə(r)] [siːz] . [fɔːr] .

and	your	back	for	that	unknown	side	which	the	earth	never	sees	.	4	.
和	你的	后退	为了	那	未知	边	哪个	这	地球	绝不	看到	.	4	.

以及你背对地球永远无法看到的未知一面。4.

[waɪ] [ɪz] [hɑːd] ['wɔːtə(r)] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ?

Why	is	hard	water	very	unsuitable	for	cooking	and	washing	?
为什么	是	难的	水	非常	不合适	为了	烹饪	和	洗涤	?

为什么硬水非常不适合烹饪和洗涤?

[æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [wɪð] ['sensəb(ə)l][g'ɜːlz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

As	was	fitting	with	sensible	girls	,	we	had	numerous	and	intelligent
作为	曾是	配件	和	明智的	女孩们	,	我们	有	很多的	和	聪明的

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

answers	to	this	question	.
答案	到	这	问题	.

正如懂事的女孩们所应有的那样，我们对这个问题给出了许多富有见地的答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	was	a	knowing	air	about	them	.
那里	曾是	一个	会心	空气	关于	他们	.

他们身上散发着一种心照不宣的气息。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɑːd] ['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ]['weɪstə(r)][ɒv; əv]['fjuːəl] , [ə; eɪ]

A	**strong**	**case**	**was**	**made**	**out**	**against**	**hard**	**water**	**—**	**a**	**waster**	**of**	**fuel**	**,**	**a**
一个	强的	案件	曾是	制成	出去	反对	难的	水	—	一个	废物	的	燃料	,	一个

['weɪstə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,

waster	**of**	**time**	**,**
废物	的	时间	,

人们有力地论证了硬水的弊端——它浪费燃料，浪费时间。

[ə; eɪ]['weɪstə(r)][ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ə; eɪ]['weɪstə(r)][ɒv; əv]

a	**waster**	**of**	**tea**	**,**	**a**	**destroyer**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**vegetables**	**,**	**a**	**waster**	**of**
一个	废物	的	茶	,	一个	驱逐舰	的	这	颜色	的	蔬菜	,	一个	废物	的

[səʊp] ,

soap	**,**
肥皂	,

浪费茶叶，破坏蔬菜颜色，浪费肥皂

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

an	**enemy**	**to**	**the**	**skin**	**.**
一个	敌人	到	这	皮肤	.

皮肤的敌人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːd] ['wɔːtə(r)] ! [faɪv] .

Poor	**hard**	**water**	**!**	**5**	**.**
贫穷的	难的	水	!	5	.

水质太硬了！5.

[wɒt] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]

What	**celebrated**	**work**	**was**	**written**	**in**	**a**	**week**	**to**	**defray**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**funeral**
什么	著名	工作	曾是	书面	在	一个	星期	到	支付	这	成本	的	这	葬礼

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['mʌðə(r)] ?

of	**the**	**author's**	**mother**	**?**
的	这	作者的	母亲	?

为了支付母亲的葬礼费用，作者在一周内创作了一部著名的作品，这部作品是什么?

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [skɪpt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [geɪv] [ðə; ði][gəʊ] - [baɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] [wʌn] ;

Rather	**more**	**skipped**	**this**	**question**	**than**	**gave**	**the**	**go**	**-**	**by**	**to**	**our**	**first**	**one**	**;**
相当	更多的	跳过	这	问题	比	给予	这	去	-	经过	到	我们的	第一的	一	;

相比于回答我们第一个问题的人，跳过这个问题的人要多得多;

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl] [huː] [ə'temptɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

but	**nearly**	**all**	**who**	**attempted**	**an**	**answer**	**gave**	**the**	**right**	**one**	**.**
但	几乎	全部	WHO	尝试过	一个	回答	给予	这	正确的	一	.

但几乎所有尝试回答的人都给出了正确答案。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][fækts][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]

it	is	one	of	the	familiar	facts	of	literary	history	that	Dr	.	Samuel
它	是	一	的	这	熟悉的	事实	的	文学	历史	那	博士	.	塞缪尔

['dʒɒnsn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] “ ['ræsɪləs] ” [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'frei] [ðə; ði]

Johnson	wrote	his	“	Rasselas	”	in	a	week	for	the	purpose	of	defraying	the
约翰逊	写道	他的	“	拉塞拉斯	”	在	一个	星期	为了	这	目的	的	支付	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fjuːnərəl][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [dets] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

expense	of	his	mother's	funeral	and	paying	some	small	debts	she	had	left
费用	的	他的	母亲的	葬礼	和	付费	一些	小的	债务	她	有	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

文学史上一个众所周知的事实是，塞缪尔·约翰逊博士在一周内写出了《拉塞拉斯》，目的是为了支付母亲的葬礼费用并偿还她留下的一些小额债务。

[haʊ] [dɪd] [wʌn] [kəm'petɪtə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][tɑːsk] ” [baɪ] ['kuːpə] ,

How	did	one	competitor	make	it	out	to	be	“	The	Task	”	by	Cowper	,
如何	做过	一	竞争者	制作	它	出去	到	是	“	这	任务	”	经过	考珀	,

一位竞争对手是如何成为考珀的“任务”的?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] “ ['ledʒənd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] ” [ænd; ənd] “ [blæk] [dwɔːf] ” ?

and	another	Sir	Walter	Scott's	“	Legend	of	Montrose	”	and	“	Black	Dwarf	”	?
和	其他	先生	沃尔特	斯科特的	“	传奇	的	蒙特罗斯	”	和	“	黑色的	矮人	”	?

还有沃尔特·斯科特爵士的《蒙特罗斯传奇》和《黑矮星》?

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] [huː] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

As	a	curiosity	we	may	mention	that	a	competitor	who	gives	an	account	of
作为	一个	好奇心	我们	可能	提到	那	一个	竞争者	WHO	给予	一个	帐户	的

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɔːl] [raɪt] ,

Dr	.	Johnson	all	right	,
博士	.	约翰逊	全部	正确的	,

值得一提的是，一位竞争对手对约翰逊博士的描述是.....

[sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , “ [huː] [njuː] [hɪm]

says	she	has	got	her	information	from	her	grandfather	,	“	who	knew	him
说道	她	有	得到	她	信息	从	她	祖父	,	“	WHO	知道	他

.

:
.

她说她的信息是从她的祖父那里得到的，“她的祖父认识他”。

” [æz; əz] ['dʒɒnsn] [daɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['aʊə(r)] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv]

”	As	Johnson	died	a	hundred	and	fifteen	years	ago	,	our	friend	must	have
”	作为	约翰逊	死亡	一个	百	和	十五	年	前	,	我们的	朋友	必须	有

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [eɪdʒd] ['grænfɑːðə(r)] ! [sɪks] .

a	remarkably	aged	grandfather	!	6	.
一个	非常	老年人	祖父	!	6	.

“由于约翰逊去世已经一百一十五年了，我们的朋友一定有一位非常年迈的祖父！6.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ?

How	did	the	thistle	come	to	be	the	emblem	of	Scotland	?
如何	做过	这	蓟	来	到	是	这	徽	的	苏格兰	?

蓟花是如何成为苏格兰的象征的?

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ledʒənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ɔːl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,

In	a	matter	of	legend	we	did	not	expect	all	to	tell	the	same	tale	,
在	一个	事情	的	传奇	我们	做过	不是	预计	全部	到	告诉	这	相同的	故事	,

在传说故事中，我们并不期望所有人都讲述同一个故事。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] .
neither did they .
两者都不 做过 他们 .

他们也没有。

[məʊst][g'ɜːlz] , [haʊ'evə(r)] ,
Most girls , however ,
最多 女孩们 , 然而 ,

然而，大多数女孩

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
had it that the thistle was raised to this proud position out of national
有 它 那 这 蓟 曾是 提高 到 这 自豪的 位置 出去 的 国家的
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

据说，蓟花被栽种到如此高的位置，是为了表达民族的感激之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [skɒts] [baɪ] [naɪt] ,
and gave the story of the Danes trying to surprise the Scots by night ,
和 给予 这 故事 的 这 丹麦人 尝试 到 惊喜 这 苏格兰人 经过 夜晚 ,

并讲述了丹麦人试图在夜间突袭苏格兰人的故事。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [hiː; hi]
when one of them set his foot on a thistle and gave such a yell that he
什么时候 一 的 他们 放 他的 脚 在 一个 蓟 和 给予 这样的 一个 叫喊 那 他
[raʊzd] [ðə; ði] [skɒts] ,
roused the Scots ,
唤醒 这 苏格兰人 ,

其中一人不小心踩到蓟草，发出了一声凄厉的叫喊，惊动了苏格兰人。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [ri'pʌls] [ðeə(r)] [fəʊz] .
who thereupon repulsed their foes .
WHO 于是 反感 他们的 敌人 .

于是他们击退了敌人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['veri] [wel] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] . ['sɛvən] .
This was a question very well answered on the whole . 7 .
这 曾是 一个 问题 非常 出色地 回答 在 这 所有的 . 7 .

总的来说，这个问题回答得非常好。7.

[wɒt] [siː] [hæz; həz]['wɔːtə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ?
What sea has water so thick that you can move in it with difficulty ?
什么 海 有 水 所以 厚的 那 你 能 移动 在 它 和 困难 ?

哪种海域的水非常粘稠，以至于难以在其中移动?

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] — [ðə; ði] [ded] [siː] ,
The greater number of competitors gave the right answer — the Dead Sea ,
这 更大的 数字 的 竞争对手 给予 这 正确的 回答 — 这 死的 海 ,

回答正确的参赛者人数最多——死海。

[ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensli] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi]
the density of the intensely salt water of which is so great that the human body
这 密度 的 这 强烈地 盐 水 的 哪个 是 所以 伟大的 那 这 人类 身体
[wɪl] [nɒt] [sɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
will not sink in it .
将要 不是 下沉 在 它 .

这种高盐度海水的密度非常大，以至于人体不会沉入其中。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ðə; ði][sɑː'gæsəʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ,
A good number , however , gave the Sargasso Sea in the North Atlantic ,
一个 好的 数字 , 然而 , 给予 这 萨加索 海 在 这 北 大西洋 ,

然而，相当一部分人认为北大西洋的马尾藻海是.....

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] [gʌlf]

the	remarkable	feature	there	being	the	presence	of	an	enormous	mass	of	gulf
这	卓越	特征	那里	存在	这	在场	的	一个	巨大的	大量的	的	海湾

[wiːd] .

weed	.
杂草	.

那里最显著的特点是存在大量的海藻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ðeə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] ,

But	it	is	the	weeds	that	are	thick	there	,	not	the	water	,	and	we	said	,
但	它	是	这	杂草	那	是	厚的	那里	,	不是	这	水	,	和	我们	说	,

但那里杂草丛生，水却很深，我们说：

“ ['wɔːtə(r)][səʊ] [θɪk] .

“	water	so	thick	.
“	水	所以	厚的	.

“水很浓稠。”

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

”	In	the	same	way	the	girls	who	mentioned	the	Arctic	Sea	because	of	the	ice
”	在	这	相同的	方式	这	女孩们	WHO	提及	这	北极	海	因为	的	这	冰

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [nəʊt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'baʊt] “ [aɪs][səʊ] [θɪk] . ” [eit] .

should	have	taken	note	that	we	did	not	speak	about	“	ice	so	thick	.	”	8	.
应该	有	已采取	笔记	那	我们	做过	不是	说话	关于	“	冰	所以	厚的	.	”	8	.

“同样，那些因为冰而提到北冰洋的女孩们应该注意到，我们并没有说‘冰很厚’。”8.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['tʃɔpin] ?

What	are	the	characteristics	of	the	music	of	Chopin	?
什么	是	这	特征	的	这	音乐	的	肖邦	?

肖邦音乐的特点是什么?

['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrlz]['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs]

Music	being	a	girl's	subject	,	we	naturally	looked	for	good	answers	to	this
音乐	存在	一个	女孩们	主题	,	我们	自然	看起来	为了	好的	答案	到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

音乐是女生擅长的科目，所以我们自然而然地会寻找这个问题的正确答案。

[gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Good	they	were	,
好的	他们	是	,

他们确实很好。

[ðə; ði] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] “ [bəʊld][ænd; ənd] [praʊd] [pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] ” ['biːɪŋ]

the	marked	features	of	the	music	of	this	“	bold	and	proud	poetic	spirit	”	being
这	标记	特征	的	这	音乐	的	这	“	大胆的	和	自豪的	诗意的	精神	”	存在

[wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd] — [hɪz; ɪz][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

well	indicated	—	his	romance	and	sentiment	,
出色地	表明的	—	他的	浪漫	和	情绪	,

这位“大胆而骄傲的诗人精神”的音乐的显著特征得到了很好的体现——他的浪漫情怀和感伤情怀，

[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] ['hɑːməni] , [hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔmənpleis] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði]

his	refined	harmony	,	his	care	to	avoid	commonplaces	,	his	triumphs	in	the
他的	精制	和谐	,	他的	关心	到	避免	俗语	,	他的	胜利	在	这

['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,

technical	treatment	of	the	pianoforte	,
技术的	治疗	的	这	钢琴	,

他精妙的和声，他避免落入俗套的用心，他在钢琴技巧处理上的卓越成就，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [haʊ] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] ,

and	many	other	points	illustrating	how	,	as	someone	says	,
和	许多	其他	积分	图示	如何	,	作为	某人	说道	,

还有很多其他观点说明了，正如有人所说，

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [wel] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

“	he	spoke	of	new	things	well	worth	hearing	and	found	new	ways	of	saying
“	他	辐	的	新的	事物	出色地	值得	听力	和	成立	新的	方式	的	说

[sʌtʃ] [θɪŋz] . ” [naɪn] .

such	things	.	”	9	.
这样的	事物	.	”	9	.

“他谈论了一些值得一听的新事物，并找到了表达这些事物的新方法。”9.

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌpəʊə'tes][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ?

Who	is	the	greatest	poetess	the	world	has	ever	seen	?
WHO	是	这	最	女诗人	这	世界	有	曾经	已见	?

谁是世界上最伟大的女诗人?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

There	was	room	here	for	differences	of	opinion	.
那里	曾是	房间	这里	为了	差异	的	观点	.

这里允许存在不同的意见。

['sæfəʊ] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , [viːt'tɔːriːɑː] [kə'lɑːnə] , [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] , [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

Sappho	,	Mrs	.	Browning	,	Vittoria	Colonna	,	Christina	Rossetti	,	Jean	Ingelow	and	Mrs
萨福	,	太太	.	勃朗宁	,	维多利亚	科隆纳	,	克里斯蒂娜	罗塞蒂	,	让	英格洛	和	太太

. ['hiːmənz] [ɔːl] [faʊnd] ['ædvəkeɪts] ,

.	Hemans	all	found	advocates	,
.	赫曼斯	全部	成立	倡导者	,

萨福、勃朗宁夫人、维多利亚·科隆纳、克里斯蒂娜·罗塞蒂、简·英格洛和赫曼斯夫人都找到了支持者。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [sed] ['sæfəʊ] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .

but	the	majority	said	Sappho	,	whilst	Mrs	.	Browning	made	a	good	second	.
但	这	多数	说	萨福	,	而	太太	.	勃朗宁	制成	一个	好的	第二	.

但大多数人选择了萨福，勃朗宁夫人紧随其后。

['sɜːt(ə)nli] , ['sæfəʊ] , “ [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , ” [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] .

Certainly	,	Sappho	,	“	the	tenth	muse	,	”	has	the	advantage	in	world	-	wide	fame	.
当然	,	萨福	,	“	这	第十	沉思	,	”	有	这	优势	在	世界	-	宽的	名声	.

当然，萨福，这位“第十位缪斯”，在世界范围内享有盛名。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kəm'petɪtə(r)] ,

To	quote	a	sensible	competitor	,
到	引用	一个	明智的	竞争者	,

引用一位明智的竞争对手的话来说，

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətrɪ]

“	Perhaps	the	dimness	of	distant	ages	clinging	to	her	and	her	poetry
“	也许	这	昏暗	的	遥远	年龄	依恋	到	她	和	她	诗

[spred] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ;

spread	a	romantic	glamour	over	her	works	;
传播	一个	浪漫的	魅力	超过	她	作品	;

“或许是遥远时代的朦胧感萦绕在她和她的诗歌之上，为她的作品增添了一层浪漫的魅力；

[stɪl] , ['djuːli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] , [wiː; wi] , [ðəʊ] ['hezɪteɪtɪŋli] , [kən'siːd] [ðə; ði][pɑːm]

still	,	duly	considering	all	these	points	,	we	,	though	hesitatingly	,	concede	the	palm
仍然	,	正式地	考虑	全部	这些	积分	,	我们	,	尽管	犹豫地	,	承认	这	棕榈

[tuː; tə] ['sæfəʊ] . ” - .

to	Sappho	.	”	10	.
到	萨福	.	”	-	.

不过，考虑到所有这些因素，我们虽然犹豫不决，但还是把胜利的桂冠颁给了萨福。”10.

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

How	is	a	rainbow	a	sign	of	bad	weather	in	the	morning	,
如何	是	一个	彩虹	一个	符号	的	坏的	天气	在	这	早晨	,

为什么早上出现彩虹预示着坏天气?

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

and	a	sign	of	good	weather	in	the	evening	?
和	一个	符号	的	好的	天气	在	这	晚上	?

傍晚时分是否预示着好天气?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['peɪpəz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] “

One	of	the	last	papers	we	looked	at	ventured	on	the	assertion	that	this	is	a	“
一	的	这	最后的	文件	我们	看起来	在	冒险	在	这	断言	那	这	是	一个	“

['pɒpjələ(r)] [dɪ'luːʒn] .

popular	delusion	.
受欢迎的	错觉	.

我们查阅的最后一篇论文之一大胆断言，这是一种“流行的错觉”。

” [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] ['riːz(ə)nz]

”	However	,	almost	all	our	competitors	were	on	the	other	side	and	gave	reasons
”	然而	,	几乎	全部	我们的	竞争对手	是	在	这	其他	边	和	给予	原因

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] .

for	the	fact	.
为了	这	事实	.

“然而，几乎所有竞争对手都持相反观点，并给出了相应的理由。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [peɪnz]['əʊvə(r)] .

It	was	a	query	that	had	been	taken	pains	over	.
它	曾是	一个	询问	那	有	到过	已采取	疼痛	超过	.

这是一个经过深思熟虑的问题。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [nɒt] ['veri] ['fɜːmli]

The	reasons	,	it	should	be	added	,	were	in	some	cases	not	very	firmly
这	原因	,	它	应该	是	额外	,	是	在	一些	案例	不是	非常	牢牢

[grɑːsp, græsp] ,

grasped	,
抓住	,

需要补充的是，在某些情况下，这些原因并没有被很好地理解。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['evribɒdi] — [ðə; ði] “ ['pɒpjələ(r)] [dɪ'luːʒn] ” [kəm'petɪtə(r)] [ɪn'kluːdɪd]

so	it	may	be	useful	to	everybody	—	the	“	popular	delusion	”	competitor	included
所以	它	可能	是	有用	到	大家	—	这	“	受欢迎的	错觉	”	竞争者	包括

— [ɪf] [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ - ” [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] : —

—	if	we	quote	the	following	from	the	“	Salmonia	”	of	Sir	Humphry	Davy	:	—
—	如果	我们	引用	这	下列的	从	这	“	-	”	的	先生	汉弗莱	戴维	:	—

因此，如果我们引用汉弗莱·戴维爵士的《萨尔莫尼亚》中的以下文字，或许对所有人——包括“大众错觉”的竞争对手——都有用：

“ [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'kɜː(r)] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪn]

“	A	rainbow	can	only	occur	when	the	clouds	containing	or	depositing	the	rain
“	一个	彩虹	能	仅有的	发生	什么时候	这	云	包含	或者	存款	这	雨

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

are	opposite	to	the	sun	;
是	对面的	到	这	太阳	;

“只有当含有或降下雨水的云层与太阳方向相反时，才会出现彩虹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west]

and	in	the	evening	the	rainbow	is	in	the	east	and	in	the	morning	in	the	west
和	在	这	晚上	这	彩虹	是	在	这	东方	和	在	这	早晨	在	这	西方

;

;

;

傍晚彩虹出现在东方，早晨彩虹出现在西方；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['hevi] [reɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

and	as	our	heavy	rains	in	this	climate	are	usually	brought	by	the
和	作为	我们的	重的	雨	在	这	气候	是	通常	带来	经过	这

['westəli] [wɪnd] ,

westerly	wind	,
西风	风	,

而且，我们这种气候下的暴雨通常是由西风带来的。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]

a	rainbow	in	the	west	indicates	that	the	bad	weather	is	on	the	road	by	the	wind
一个	彩虹	在	这	西方	表示	那	这	坏的	天气	是	在	这	路	经过	这	风

[tu:; tə][ju: 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

西方的彩虹预示着恶劣天气正被风吹向我们；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [ɪn] [ði:z] [klaʊdz] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm]

whereas	the	rainbow	in	the	east	proves	that	the	rain	in	these	clouds	is	passing	from
然而	这	彩虹	在	这	东方	证明	那	这	雨	在	这些	云	是	通过	从

[ju: 'es] . ” - .

us	.	”	11	.
我们	.	”	-	.

而东方的彩虹证明，这些云中的雨水正在远离我们。”11.

[hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'si:dʒd] [taʊn] ['evə(r)] [bi:n] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][pɪg] ?

Has	a	besieged	town	ever	been	saved	by	a	pig	?
有	一个	被围困	镇	曾经	到过	已保存	经过	一个	猪	?

历史上曾有被围困的城镇被猪拯救过吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] .

This	was	a	stumbling	-	block	.
这	曾是	一个	踉跄	-	堵塞	.

这是一个绊脚石。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kəm'petɪtəz] [dɪd] [nɒt]

We	are	within	the	mark	in	saying	that	a	hundred	and	fifty	competitors	did	not
我们	是	之内	这	标记	在	说	那	一个	百	和	五十	竞争对手	做过	不是

['ɑ:nsə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

answer	at	all	.
回答	在	全部	.

我们可以说，有150名参赛者完全没有作答。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɒŋli] ,

A	good	many	others	answered	wrongly	,
一个	好的	许多	其他的	回答	错	,

还有很多人回答错误。

[ænd; ənd][wʌn][gɜ:l] ['fræŋkli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

and	one	girl	frankly	denied	that	such	an	incident	ever	took	place	.
和	一	女孩	坦率地说	否认	那	这样的	一个	事件	曾经	采取	地方	.

其中一个女孩坦率地否认发生过这样的事情。

“ [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][pɪg] .

“	**A**	**besieged**	**town**	**,**	**”**	**she**	**says**	**,**	**“**	**never**	**has**	**been**	**saved**	**by**	**a**	**pig**	**.**
”	一个	被围困	镇	,	”	她	说道	,	“	绝不	有	到过	已保存	经过	一个	猪	.

她说：“被围困的城镇从来没有被猪拯救过。”

” [ðə; ði][pɪg] ['stɔːri] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

”	**The**	**pig**	**story**	**we**	**had**	**in**	**view**	**in**	**framing**	**the**	**question**	**was**	**connected**	**with**
”	这	猪	故事	我们	有	在	看法	在	框架	这	问题	曾是	连接	和

['tɔːntən] .

Taunton	**.**
汤顿	.

“我们在构思这个问题时想到的猪的故事与汤顿有关。”

[wen] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

When	**that**	**town**	**was**	**besieged**	**during**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
什么时候	那	镇	曾是	被围困	期间	这	民用	战争	,

内战期间，当那个城镇被围困时，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪg] .

the	**garrison**	**of**	**the**	**Castle**	**were**	**at**	**last**	**reduced**	**to**	**a**	**single**	**pig**	**.**
这	驻军	的	这	城堡	是	在	最后的	减少	到	一个	单身的	猪	.

城堡里的守军最终只剩下一头猪。

“ [æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf]

“	**As**	**,**	**however**	**,**	**they**	**wished**	**to**	**persuade**	**the**	**besiegers**	**that**	**they**	**were**	**well**	**off**
”	作为	,	然而	,	他们	希望	到	说服	这	围攻者	那	他们	是	出色地	离开

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

for	**provisions**	**,**
为了	条款	,

“然而，他们却想让围攻者相信他们的补给充足，

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪm(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] , ['prɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

they	**drove**	**the**	**solitary**	**and**	**unfortunate**	**animal**	**round**	**the**	**ramparts**	**,**	**pricking**	**it**
他们	驾驶	这	孤	和	不幸	动物	圆形的	这	城墙	,	刺	它

[ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] .

occasionally	**to**	**make**	**it**	**squeal**	**.**
偶尔	到	制作	它	尖叫	.

他们驱赶着这只孤零零的、不幸的动物绕着城墙走，时不时地用刺扎它，让它发出尖叫声。

[ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [rɪ'taɪəd] ,

The	**enemy**	**soon**	**retired**	**,**
这	敌人	很快	退休	,

敌人很快撤退了。

['nætʃ(ə)rəli] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [huː] [hæd; həd]

naturally	**thinking**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**starving**	**out**	**a**	**garrison**	**who**	**had**
自然	思维	那里	曾是	不	机会	的	饥饿	出去	一个	驻军	WHO	有

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['beɪkən] .

such	**an**	**unlimited**	**supply**	**of**	**bacon**	**.**
这样的	一个	无限	供应	的	熏肉	.

他们理所当然地认为，拥有如此无限量培根供应的驻军不可能挨饿。

” [ə'nʌðə(r)] [pɪg] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sevrəl] [kəm'petɪtəz] ,

”	**Another**	**pig**	**story**	**was**	**given**	**by**	**several**	**competitors**	**,**
”	其他	猪	故事	曾是	给定	经过	一些	竞争对手	,

“还有几位参赛者讲述了另一个关于猪的故事，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ren] [ɪn] ['brɪtəni] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

connected	with	the	siege	of	Rennes	in	Brittany	by	the	English	about	the	middle	of
连接	和	这	围城	的	雷恩	在	布列塔尼	经过	这	英语	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fourteenth	century	.
这	第十四	世纪	.

与十四世纪中叶英国人围攻布列塔尼雷恩有关。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][pɪg][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] , { - }

In	this	case	a	pig	was	used	to	decoy	into	the	besieged	town	,	{	367	}
在	这	案件	一个	猪	曾是	用过的	到	诱饵	进入	这	被围困	镇	,	{	-	}

在这种情况下，人们用猪来诱骗敌人进入被围困的城镇，{367}

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ɪn'hæbətənt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv]

that	they	might	serve	as	food	for	the	famished	inhabitants	,	a	large	herd	of
那	他们	可能	服务	作为	食物	为了	这	饥饿	居民	,	一个	大的	一群	的

[swaɪn] ,

swine	,
猪	,

以便为饥饿的居民提供食物，一大群猪，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊ][hæd; həd] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . - .

regarding	which	the	English	foe	had	quite	other	intentions	.	12	.
关于	哪个	这	英语	敌人	有	相当	其他	意图	.	-	.

但英国敌人对此却另有打算。12.

[haʊ] [fɑːst][kæn; kən][æn; ən]['ekspɜːt] ['penmən] [raɪt] ?

How	fast	can	an	expert	penman	write	?
如何	快速地	能	一个	专家	笔者	写	?

一位书法高手能写多快?

['meni] [gʊd] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [best] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ]

Many	good	answers	were	given	to	this	question	,	the	best	being	those	in	which
许多	好的	答案	是	给定	到	这	问题	,	这	最好的	存在	那些	在	哪个

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

这个问题得到了许多很好的答案，其中最好的答案是关于女孩的那些答案。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd]

not	satisfied	with	information	derived	from	books	,	showed	they	had	experimented
不是	使满意	和	信息	衍生的	从	图书	,	显示	他们	有	实验

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

他们不满足于从书本上获得的信息，而是亲自进行了实验。

“ [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði][səʊ] - ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ɪn][səʊ] - [lɒŋ] ,

“	I	wrote	the	so	-	many	words	of	this	answer	in	so	-	long	,
“	我	写道	这	所以	-	许多	字	的	这	回答	在	所以	-	长的	,

“我花了这么长时间写了这么多字的答案，

” [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ,

”	was	a	reply	of	the	right	sort	,
”	曾是	一个	回复	的	这	正确的	种类	,

这是个恰当的回答。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ,

especially	when	the	handwriting	looked	like	that	of	an	expert	,
尤其	什么时候	这	手写	看起来	喜欢	那	的	一个	专家	,

尤其是当笔迹看起来像是专家所写的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [sens] .

and	the	rest	of	the	information	like	that	of	a	girl	of	sense	.
和	这	休息	的	这	信息	喜欢	那	的	一个	女孩	的	感觉	.

其余信息则像是一个有常识的女孩的信息。

['fɔːti] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

Forty	words	a	minute	seemed	to	be	considered	a	good	pace	,
四十	字	一个	分钟	似乎	到	是	经过考虑的	一个	好的	步伐	,

每分钟40个单词似乎被认为是一个不错的速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

but	it	could	not	be	kept	up	for	long	.
但	它	可以	不是	是	保留	向上	为了	长的	.

但这无法长期维持下去。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][dek'sterəti] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

A	great	deal	of	dexterity	,	not	to	say	perseverance	,
一个	伟大的	交易	的	灵巧	,	不是	到	说	毅力	,

非常灵巧，更不用说毅力了。

[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['twenti] -

would	be	needed	to	write	by	the	hour	at	a	faster	rate	than	about	twenty	-
会	是	需要	到	写	经过	这	小时	在	一个	快点	速度	比	关于	二十	-

[sɪks] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

six	words	in	a	minute	.
六	字	在	一个	分钟	.

需要每小时写作，速度要比每分钟大约 26 个单词更快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['ʃɔːthænd] ,

It	is	different	,	of	course	,	with	shorthand	,
它	是	不同的	,	的	课程	,	和	速记	,

当然，速记就不同了。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ekspɜːt] ['raɪtər] [kæn; kən] [raɪt] ['ledʒəbli][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən]

by	means	of	which	expert	writers	can	write	legibly	as	fast	as	anyone	can
经过	方法	的	哪个	专家	作家	能	写	清晰易读	作为	快速地	作为	任何人	能

[spiːk] . - .

speak	.	13	.
说话	.	-	.

通过这种方法，专业作家可以像任何人说话一样快速地写出清晰易读的文章。13.

[wen] [dɪd][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][fɜːst] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] ?

When	did	the	pianoforte	first	come	into	use	?
什么时候	做过	这	钢琴	第一的	来	进入	使用	?

钢琴最早是什么时候开始使用的?

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə]

The	number	who	did	not	attempt	answering	this	question	was	so	small	as	to
这	数字	WHO	做过	不是	试图	回答	这	问题	曾是	所以	小的	作为	到

[biː; bi][nɒt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .

be	not	worth	speaking	about	.
是	不是	值得	请讲	关于	.

没有尝试回答这个问题的人数少得几乎可以忽略不计。

[gˈɜːlz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'skjʊə(r)] ,

Girls	found	out	that	,	whilst	the	subject	was	a	little	obscure	,
女孩们	成立	出去	那	,	而	这	主题	曾是	一个	小的	朦胧	,

女孩们发现，虽然这个话题有点冷门，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] [ˌkrɪstə'fɔːri] , [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] ['meɪkə(r)][ɒv; əv]

it	was	generally	agreed	that	Bartolommeo	Cristofori	,	a	harpsichord	maker	of
它	曾是	一般来说	同意	那	巴托洛梅奥	克里斯托福里	,	一个	羽管键琴	制造商	的

['pædjuə] ,

Padua	,
帕多瓦	,

人们普遍认为，帕多瓦的羽管键琴制作家巴托洛梅奥·克里斯托福里

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]

was	the	man	of	genius	who	invented	and	produced	the	pianoforte
曾是	这	男人	的	天才	WHO	发明	和	生产	这	钢琴

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	beginning	of	the	eighteenth	century	.
在	这	开始	的	这	第十八	世纪	.

他是十八世纪初发明并生产钢琴的天才人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [bɪ'gæn] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl]

until	the	present	century	began	that	the	use	of	the	instrument	became	at	all
直到	这	展示	世纪	开始	那	这	使用	的	这	乐器	成为	在	全部

['dʒen(ə)rəl] . - .

general	.	14	.
一般的	.	-	.

直到本世纪初，这种仪器的使用才变得普遍。14.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

What	is	the	most	polite	nation	in	the	world	?
什么	是	这	最多	有礼貌的	国家	在	这	世界	?

世界上最有礼貌的国家是哪个?

['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑːnsəz]

Almost	everybody	had	something	to	say	on	this	question	,	to	which	many	answers
几乎	大家	有	某物	到	说	在	这	问题	,	到	哪个	许多	答案

[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

were	possible	,
是	可能的	,

几乎每个人都对这个问题发表了看法，而这个问题也有很多可能的答案。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [wʌn] [θɔːt] [truː] [pə'laɪtnəs] .

depending	on	what	one	thought	true	politeness	.
取决于	在	什么	一	想法	真的	礼貌	.

这取决于人们对真正礼貌的理解。

[məʊst] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [nemd] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd]

Most	gave	the	first	place	to	the	French	,	whilst	a	few	named	the	Italians	and
最多	给予	这	第一的	地方	到	这	法语	,	而	一个	很少	命名	这	意大利人	和

[ðə; ði] ['spæniʃ] .

the	Spanish	.
这	西班牙语	.

大多数人将第一名颁给了法国人，也有少数人提到了意大利人和西班牙人。

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] - [fiːld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][gɒt][ðə; ði] ['prefrəns]

Of	people	farther	a	-	field	the	Chinese	and	the	Japanese	got	the	preference
的	人们	更远	一个	-	场地	这	中国人	和	这	日本人	得到	这	偏爱

[wɪð] [sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

with	some	,	especially	the	Japanese	.
和	一些	,	尤其	这	日本人	.

在较远地区的人群中，中国人和日本人更受一些人的青睐，尤其是日本人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	were	reasons	given	for	the	choice	in	many	instances	,	and	some
那里	是	原因	给定	为了	这	选择	在	许多	实例	,	和	一些

[fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [θrəʊn] [ɪn] ,

philosophy	was	occasionally	thrown	in	,
哲学	曾是	偶尔	抛掷	在	,

许多情况下，人们都会给出选择的理由，偶尔还会掺杂一些哲学思考。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [blʌnt] [ænd; ənd]

as	when	a	girl	added	a	good	word	for	the	comparatively	blunt	and
作为	什么时候	一个	女孩	额外	一个	好的	单词	为了	这	比较	钝	和

[ʌn'pɒlɪʃt] [weɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] :

unpolished	ways	of	John	Bull	:
未经打磨的	方式	的	约翰	公牛	:

就像一位女孩对约翰·布尔相对直率和粗糙的做事方式给予了赞扬一样：

“ [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	A	rough	exterior	with	a	true	heart	beneath	it	,	”	she	says	,
“	一个	粗糙的	外部的	和	一个	真的	心	下面	它	,	”	她	说道	,

“外表粗犷，内心却很善良，”她说。

“ ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][və'nɪə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [depθ] . ” - .

“	being	better	than	a	veneer	of	politeness	without	any	depth	.	”	15	.
“	存在	更好的	比	一个	单板	的	礼貌	没有	任何	深度	.	”	-	.

“比没有深度的礼貌外表要好。”15.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ?

What	is	the	nearest	star	to	the	earth	?
什么	是	这	最近的	星星	到	这	地球	?

离地球最近的恒星是什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['nɔːmən] ['lɔki]

This	is	the	sun	,	regarding	which	we	may	quote	from	Mr	.	J	.	Norman	Lockyer
这	是	这	太阳	,	关于	哪个	我们	可能	引用	从	先生	.	J	.	诺曼	洛克耶

.

:
.

这就是太阳，关于太阳，我们可以引用 J. Norman Lockyer 先生的话。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] ,

“	The	sun	is	a	star	,	bigger	and	brighter	than	the	other	stars	,
“	这	太阳	是	一个	星星	,	大	和	更亮	比	这	其他	明星	,

太阳是一颗恒星，比其他恒星更大更亮。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

not	because	it	is	unlike	them	but	simply	because	it	is	so	near	us	.
不是	因为	它	是	与此不同	他们	但	简单地	因为	它	是	所以	靠近	我们	.

不是因为它与它们不同，而是因为它离我们太近了。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)][dɪd][nɒt] .

”	A	good	many	gave	what	was	equivalent	to	this	answer	but	more	did	not	.
”	一个	好的	许多	给予	什么	曾是	相等的	到	这	回答	但	更多的	做过	不是	.

“很多人给出了与此类似的答案，但更多的人没有给出类似的答案。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [tuː] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz] [bɪ'twiːn] [stɑːz] , ['plænɪts] , [ænd; ənd]

There	was	a	confusion	too	in	some	minds	between	stars	,	planets	,	and
那里	曾是	一个	困惑	也	在	一些	思想	之间	明星	,	行星	,	和

['sætlˌaɪts] ,

satellites	,
卫星	,

有些人也曾将恒星、行星和卫星混淆起来。

[wɪtʃ] [led] [kəm'petɪtəz] ['ɪntuː] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

which	led	competitors	into	mistakes	that	would	have	otherwise	been	avoided	.
哪个	引领	竞争对手	进入	错误	那	会	有	否则	到过	避免	.

这导致竞争对手犯下了原本可以避免的错误。

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sed] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ]

But	let	not	those	who	went	outside	our	solar	system	and	said	Alpha	Centauri
但	让	不是	那些	WHO	去	外部	我们的	太阳的	系统	和	说	阿尔法	半人马座

[kən'sɜːn] [ðəm'selvz] ;

concern	themselves	;
忧虑	他们自己	;

但那些去了太阳系外，去了半人马座阿尔法星的人不必担心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

it	was	,	in	its	way	,	a	good	answer	,
它	曾是	,	在	它是	方式	,	一个	好的	回答	,

从某种意义上说，这算是一个不错的答案。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [sɛn'tɔːraɪ] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)] [sʌnz] ['dɪstəns] - , - [taɪmz] ! - .

though	the	distance	of	α	Centauri	exceeds	our	sun's	distance	230	,	000	times	!	16	.
尽管	这	距离	的	-	半人马座	超过	我们的	太阳的	距离	-	,	-	时代	!	-	.

尽管半人马座α星的距离比太阳的距离还要远230,000倍！16.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃruː] ?
What philosopher of antiquity married a shrew ?
什么 哲学家 的 古代 已婚 一个 泼妇 ?

古代哪位哲学家娶了泼妇?

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , ['nɪəli] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['sɒkrətiːz] ,
This poor unfortunate man , nearly all seemed to know , was Socrates ,
这 贫穷的 不幸 男人 , 几乎 全部 似乎 到 知道 , 曾是 苏格拉底 ,

几乎所有人都知道，这个可怜的不幸之人就是苏格拉底。

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
not the worst part of whose wisdom was shown in the patience with which he
不是 这 最差 部分 的 谁 智慧 曾是 所示 在 这 耐心 和 哪个 他
[ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [zæn'θɪpɪ] .
endured the temper of his wife Xanthippe .
忍受 这 脾气 的 他的 妻子 桑西佩 .

他智慧中最令人钦佩的一点，还不是他能忍受妻子桑西佩的坏脾气。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)]
But we would like to know why after being asked about an ancient philosopher
[wʌn] [gɜːl] [geɪv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
one girl gave as an example ,
一 女孩 给予 作为 一个 例子 ,

但是我们想知道，为什么当被问及一位古代哲学家时，一位女孩举了一个古代哲学家的例子?

['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] , [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪnʃənt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ben] ['dʒɒnsən]
Richard Hooker , the theologian , who was not ancient ; and another , Ben Jonson
理查德 妓女 , 这 神学家 , WHO 曾是 不是 古老的 ; 和 其他 , 本 约翰逊
, [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,
, the dramatist ,
, 这 剧作家 ,

神学家理查德·胡克（他并非古代人）；还有剧作家本·琼森，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪnʃənt] ['aɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [dʒeɪmz] ['fɜːgəsən] , [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ,
who was not ancient either ; and a third , James Ferguson , the astronomer ,
WHO 曾是 不是 古老的 任何一个 ; 和 一个 第三 , 詹姆斯 弗格森 , 这 天文学家 ,

他也不是古代人；还有第三位，天文学家詹姆斯·弗格森，

[huː] [daɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] . - .
who died little more than a century ago . 17 .
WHO 死亡 小的 更多的 比 一个 世纪 前 . - .

他去世至今不过一个多世纪。17.

[wɒt] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
What flower in the middle of the seventeenth century became the subject of a
什么 花 在 这 中间 的 这 第十七 世纪 成为 这 主题 的 一个
['pɒpjələ(r)] ['meɪnɪə] ?
popular mania ?
受欢迎的 狂热 ?

十七世纪中期，哪种花曾风靡一时，成为大众热潮的焦点?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['lɪli] , [ɔː(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ][plɑːnt] ,

No	**,**	**it**	**was**	**not**	**the**	**white**	**rose**	**,**	**or**	**the**	**orange**	**-**	**lily**	**,**	**or**	**the**	**tobacco**	**plant**	**,**
不	,	它	曾是	不是	这	白色的	玫瑰	,	或者	这	橙子	-	百合	,	或者	这	烟草	植物	,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ,

or	**the**	**hyacinth**	**,**
或者	这	风信子	,

不，那不是白玫瑰，也不是橙色百合，更不是烟草，也不是风信子。

[æz; əz][sʌm; səm] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːlɪp] .

as	**some**	**competitors**	**had**	**it**	**;**	**it**	**was**	**the**	**tulip**	**.**
作为	一些	竞争对手	有	它	;	它	曾是	这	郁金香	.

正如一些竞争对手所说，它是郁金香。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌtjuːlɪpə'meɪnɪə]['lɑːstɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['prevələnt] [ɪn] ['hɒlənd] —

Whilst	**the**	**tulipomania**	**lasted**	**—**	**and**	**it**	**was**	**specially**	**prevalent**	**in**	**Holland**	**—**
而	这	郁金香狂热	持续	—	和	它	曾是	特别	流行	在	荷兰	—

[kwaɪt] ['fæbjələs] [praisiz][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlbz] .

quite	**fabulous**	**prices**	**were**	**paid**	**for**	**bulbs**	**.**
相当	太棒了	价格	是	有薪酬的	为了	灯泡	.

在郁金香狂热持续期间——尤其是在荷兰——球茎的价格非常惊人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz][wʌn][gɜːl] [pɔɪnts] [aʊt] ,

But	**it**	**was**	**really**	**,**	**as**	**one**	**girl**	**points**	**out**	**,**
但	它	曾是	真的	,	作为	一	女孩	积分	出去	,

但正如一位女孩指出的那样，事实的确如此。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

a	**form**	**of**	**gambling**	**in**	**which**	**admiration**	**of**	**the**	**flower**	**and**	**interest**	**in**	**its**
一个	形式	的	赌博	在	哪个	钦佩	的	这	花	和	兴趣	在	它是

['kʌltʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sekənd(ə)ri] ['mætəz] .

culture	**were**	**very**	**secondary**	**matters**	**.**
文化	是	非常	次要	事情	.

这是一种赌博形式，其中对花卉的欣赏和对其栽培的兴趣都是次要的。

['meni] [kə'rekt] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] . - .

Many	**correct**	**replies**	**were**	**received**	**to**	**this**	**question**	**.**	**18**	**.**
许多	正确的	回复	是	已收到	到	这	问题	.	-	.

针对这个问题，我们收到了许多正确的答案。18.

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ?

Which	**is**	**the**	**best**	**soil**	**on**	**which**	**to**	**build**	**a**	**house**	**?**
哪个	是	这	最好的	土壤	在	哪个	到	建造	一个	房子	?

哪种土壤最适合盖房子?

[ðɪs] [druː] [fɔːθ] ['meni] ['sensəb(ə)l] [rɪ'plaɪz] ,

This	**drew**	**forth**	**many**	**sensible**	**replies**	**,**
这	画	前进	许多	明智的	回复	,

这引发了许多合理的回复。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [gɜːlz] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [draɪ][ænd; ənd]

indicating	**that**	**girls**	**fully**	**realised**	**that**	**the**	**soil**	**must**	**be**	**a**	**good**	**one**	**,**	**dry**	**and**
表明	那	女孩们	完全	意识到	那	这	土壤	必须	是	一个	好的	一	,	干燥	和

['həʊlsəm] ,

wholesome	**,**
健康	,

这表明女孩们充分认识到土壤必须是肥沃、干燥、洁净的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['helθi] .

or	**the**	**house**	**built**	**on**	**it**	**cannot**	**be**	**healthy**	**.**
或者	这	房子	建造	在	它	不能	是	健康	.

或者建在其上的房屋不可能健康。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gɜːl] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ; [ə; eɪ][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Sometimes	**a**	**girl**	**inserted**	**a**	**bit**	**of**	**local**	**colour**	**;**	**a**	**girl**	**,**	**for**	**example**	**,**
有时	一个	女孩	插入	一个	少量	的	当地的	颜色	;	一个	女孩	,	为了	例子	,

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wʊstəʃə(r)] ,

writing	**from**	**Worcestershire**	**,**
写作	从	伍斯特郡	,

有时，女孩会在信中加入一些地方特色；例如，一个女孩写信时会说她来自伍斯特郡。

[waɪlst] ['preɪzɪŋ] ['græv(ə)l][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][best] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] , [sez] [ðæt] [ɪn]

whilst	**praising**	**gravel**	**as**	**forming**	**the**	**best**	**soil**	**on**	**which**	**to**	**build**	**,**	**says**	**that**	**in**
而	赞扬	碎石	作为	成型	这	最好的	土壤	在	哪个	到	建造	,	说道	那	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnti] ,

her	**county**	**,**
她	县	,

她一边称赞砾石是建造房屋的最佳土壤，一边说在她所在的县，

[wɒt] [ɪz] ['ləʊkəli] [kɔːld] “ [kæts] [breɪn] ” [ɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][pjʊə(r)]['græv(ə)l] — [kæts] [breɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

what	**is**	**locally**	**called**	**“**	**cat's**	**brain**	**”**	**is**	**preferred**	**to**	**pure**	**gravel**	**—**	**cat's**	**brain**	**being**	**a**
什么	是	本地	称为	“	猫的	脑	”	是	首选	到	纯的	碎石	—	猫的	脑	存在	一个

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊm] . - .

mixture	**of**	**gravel**	**and**	**a**	**little**	**loam**	**.**	**19**	**.**
混合物	的	碎石	和	一个	小的	壤土	.	-	.

当地人称之为“猫脑”的东西比纯砾石更受欢迎——猫脑是砾石和少量壤土的混合物。19.

[dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [frɑːns] ?

Did	**anyone**	**ever**	**swim**	**across**	**the**	**Channel**	**from**	**England**	**to**	**France**	**?**
做过	任何人	曾经	游泳	穿过	这	渠道	从	英格兰	到	法国	?

有人曾经游过英吉利海峡，从英国游到法国吗?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] .

Here	**was**	**an**	**easy**	**question**	**.**
这里	曾是	一个	简单的	问题	.

这是一个简单的问题。

[g'ɜːlz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [web] , [huː] [ɪn]

Girls	**apparently**	**had**	**found**	**little**	**difficulty**	**in**	**learning**	**all**	**about**	**Captain**	**Webb**	**,**	**who**	**in**
女孩们	显然	有	成立	小的	困难	在	学习	全部	关于	队长	韦伯	,	WHO	在

['ɔːgəst] , - ,

August	**,**	**1875**	**,**
八月	,	-	,

女孩们显然很容易就了解了韦伯上尉的一切，他在1875年8月.....

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [fiːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tʌtʃɪŋ]

performed	**the**	**marvellous**	**feat**	**of**	**swimming**	**across**	**the**	**Channel**	**without**	**once**	**touching**
执行	这	奇妙	特技	的	游泳	穿过	这	渠道	没有	一次	接触

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . - .

a	**boat**	**or**	**artificial**	**support**	**of**	**any**	**kind**	**.**	**20**	**.**
一个	船	或者	人造的	支持	的	任何	种类	.	-	.

他完成了横渡英吉利海峡的惊人壮举，全程没有接触任何船只或人工辅助工具。20.

[wɒt] [greɪt] ['leɪdi] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] ,

What	**great**	**lady**	**once**	**,**	**in**	**a**	**temper**	**,**
什么	伟大的	女士	一次	,	在	一个	脾气	,

曾经有一位伟大的女士，在一次发脾气的时候，

[kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs]

cut	**off**	**her**	**long**	**and**	**beautiful**	**hair**	**and**	**flung**	**it**	**in**	**her**	**husband's**	**face**
切	离开	她	长的	和	美丽的	头发	和	扔	它	在	她	丈夫的	脸

?

?
?

她剪掉了自己美丽的长发，然后扔到丈夫脸上?

[ðɪs] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] .

This	query	was	a	puzzler	.
这	询问	曾是	一个	谜题	.

这个问题真让人费解。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Even	more	failed	to	answer	it	than	failed	to	reply	to	our	number	eleven	.
甚至	更多的	失败的	到	回答	它	比	失败的	到	回复	到	我们的	数字	十一	.

甚至比没有回复我们第十一条问题的人数还要多。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['seərə] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,

The	lady	in	question	was	the	famous	Sarah	,	Duchess	of	Marlborough	,
这	女士	在	问题	曾是	这	著名的	莎拉	,	公爵夫人	的	马尔堡	,

这位女士就是著名的马尔伯勒公爵夫人莎拉。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .

at	one	time	friend	and	favourite	of	Queen	Anne	.
在	一	时间	朋友	和	最喜欢的	的	女王	安妮	.

他曾是安妮女王的朋友和宠臣。

['meni] [g'ɜːlz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [rɪ'fɜːd] [æz; əz] [ðeə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Many	girls	who	gave	a	correct	answer	referred	as	their	source	of	information	to
许多	女孩们	WHO	给予	一个	正确的	回答	指	作为	他们的	来源	的	信息	到

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

The	Girl's	Own	Paper	,
这	女孩们	自己的	纸	,

许多给出正确答案的女孩都提到，她们的信息来源是《女孩自己的报纸》。

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn]

an	article	on	that	extraordinary	,	eccentric	and	imperious	woman	having	appeared	in
一个	文章	在	那	非凡的	,	偏心	和	专横	女士	拥有	出现	在

['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] . - .

our	pages	several	years	ago	.	21	.
我们的	页面	一些	年	前	.	-	.

几年前，我们刊登过一篇关于这位非凡、古怪、专横的女性的文章。21.

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['fuːlskæp] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

What	is	the	origin	of	the	name	foolscap	as	applied	to	paper	of	a	certain
什么	是	这	起源	的	这	姓名	活页纸	作为	应用	到	纸	的	一个	肯定

[saɪz] ?

size	?
尺寸	?

“foolscap”这个名称是如何用来指代某种特定尺寸的纸张的?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['steɪtmənts] .

There	was	room	here	for	several	different	statements	.
那里	曾是	房间	这里	为了	一些	不同的	声明	.

这里可以容纳几种不同的说法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['fuːlskæp] ,

According	to	some	,	what	is	now	known	as	foolscap	,
根据	到	一些	,	什么	是	现在	已知	作为	活页纸	,

根据一些人的说法，现在被称为foolscap的纸张，

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtəmɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] , [bʌt; bət]

had	before	the	Commonwealth	time	the	watermark	of	a	King's	crown	,	but
有	前	这	联邦	时间	这	水印	的	一个	国王学院	王冠	,	但

['krɒmwel] ,

Cromwell	,
克伦威尔	,

在英联邦时期之前，它就有了国王皇冠的水印，但克伦威尔，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɔɪəlti] ,

to	show	his	dislike	to	everything	connected	with	royalty	,
到	展示	他的	不喜欢	到	一切	连接	和	皇室	,

为了表达他对一切与皇室有关的事物的厌恶，

[daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [fuːlz] [kæp] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

directed	a	fool's	cap	to	be	put	in	place	of	the	crown	.
指导	一个	傻瓜	帽	到	是	放	在	地方	的	这	王冠	.

指示用一顶小丑帽代替王冠。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Others	had	it	that	Charles	II	.	was	the	first	to	give	it	the	name	of
其他的	有	它	那	查尔斯	二	.	曾是	这	第一的	到	给	它	这	姓名	的

['fuːlskæp] ,

foolscap	,
活页纸	,

另一些人则认为查理二世是第一个将其命名为“foolscap”（傻瓜纸）的人。

[ðə; ði] [kæp] [pʊt] [ɒn] [baɪ] ['krɒmwel] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kæp]

the	cap	put	on	by	Cromwell	being	intended	by	the	Protector	to	represent	a	Cap
这	帽	放	在	经过	克伦威尔	存在	故意的	经过	这	保护者	到	代表	一个	帽

[ɒv; əv] ['lɪbəti] .

of	Liberty	.
的	自由	.

克伦威尔戴上的帽子，护国公意是想象征自由之帽。

[wʌn] ['ledʒənd] [ɪz] [gʊd] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ledʒənd] [ɪz] [təʊld] . - .

One	legend	is	good	till	another	legend	is	told	.	22	.
一	传奇	是	好的	直到	其他	传奇	是	讲述	.	-	.

一个传说很好，直到另一个传说出现。22.

[hæv; həv] ['flaʊəz] ['evə(r)] [biːn] [juːst] [æz; əz] [taɪm] - ['kiːpərz] ?

Have	flowers	ever	been	used	as	time	-	keepers	?
有	花朵	曾经	到过	用过的	作为	时间	-	守门员	?

花朵曾被用作计时工具吗?

[ðɪs] [kɔːld] [fɔːθ] ['ɑːnsəz] [pækt] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [fjuː] [g'ɜːlz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]

This	called	forth	answers	packed	with	information	,	few	girls	failing	to	say	something	on
这	称为	前进	答案	包装	和	信息	,	很少	女孩们	失败	到	说	某物	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

这引发了热烈的讨论，几乎所有女孩都对此发表了看法。

['meni] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [səʊ] [ə'reɪndʒ] ['flaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ðæt]

Many	showed	that	it	is	quite	possible	to	so	arrange	flowers	in	a	garden	that
许多	显示	那	它	是	相当	可能的	到	所以	安排	花朵	在	一个	花园	那

[ə'prɒksɪmətli] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

approximately	all	the	purposes	of	a	clock	will	be	answered	.
大约	全部	这	目的	的	一个	钟	将要	是	回答	.

许多例子表明，完全有可能在花园中这样布置花卉，从而满足时钟的几乎所有功能。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['plɪni] ['fɔːti] - [sɪks] ['flaʊəz]

One	pointed	out	that	as	long	ago	as	the	time	of	Pliny	forty	-	six	flowers
一	尖	出去	那	作为	长的	前	作为	这	时间	的	老普林尼	四十	-	六	花朵

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

were	known	to	open	and	shut	at	certain	hours	of	the	day	,
是	已知	到	打开	和	关闭	在	肯定	小时	的	这	天	,

有人指出，早在老普林尼时代，人们就知道有46种花会在一天中的特定时间开放和闭合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] . - .
and that this number has since been largely increased . 23 .
和 那 这 数字 有 自从 到过 很大程度上 增加 . - .

此后，这一数字已大幅增加。23.

[wɒt] ['feɪməs] ['relɪk][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['nɪəli] [faʊnd] [ɪts][lɑːst] ['restɪŋ]
What famous relic of antiquity on its way to this country nearly found its last resting
什么 著名的 遗迹 的 古代 在 它是 方式 到 这 国家 几乎 成立 它是最后的 休息
- [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
- place at the bottom of the sea ?
- 地方 在 这 底部 的 这 海 ?

哪件著名的古代文物在运往我国的途中差点沉入海底?

[wel] ['ɑːnsə(r)d] , ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] !
Well answered , nearly everybody !
出色地 回答 , 几乎 大家 !

回答得很好，几乎每个人都同意!

[jes] , [ðə; ði]['relɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz]
Yes , the relic was the famous Cleopatra's Needle , now standing on the Thames
是的 , 这 遗迹 曾是 这 著名的 克利奥帕特拉的 针 , 现在 常设 在 这 泰晤士河
[ɪm'bæŋkmənt] , [wɪtʃ] ,
Embankment , which ,
堤 , 哪个 ,

是的，那件文物就是著名的克利奥帕特拉方尖碑，现在矗立在泰晤士河堤岸上。

[wen] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
when being brought from Alexandria in the latter part of 1877 to England ,
什么时候 存在 带来 从 亚历山大 在 这 后者 部分 的 - 到 英格兰 ,

1877年下半年从亚历山大港运往英国时，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] . - .
was nearly lost in a terrific storm . 24 .
曾是 几乎 丢失的 在 一个 了不起 风暴 . - .

差点在一场可怕的风暴中丧生。24.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæriə(r)] [huː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Who was the famous carrier who gave rise to a proverb by always making his
WHO 曾是 这 著名的 载体 WHO 给予 上升 到 一个 谚语 经过 总是 制作 他的
['kʌstəməz] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] ?
customers take the horse nearest the stable door ?
顾客 拿 这 马 最近的 这 稳定的 门 ?

那位因总是让顾客选择离马厩门口最近的马匹而流传下来的著名马车夫是谁?

[ə'baʊt] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
About twenty per cent .
关于 二十 每 中心 .

大约百分之二十。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [ˌhɒbsən] [ɒv; əv]
of our competitors failed to find out that this was Thomas Hobson of
的 我们的 竞争对手 失败的 到 寻找 出去 那 这 曾是 托马斯 霍布森 的
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

我们的竞争对手未能发现此人是剑桥的托马斯·霍布森。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['kæriə(r)] [huː] [daɪd][ɪn] - - [wʌn] ,
the celebrated University carrier who died in 1630 - 1 ,
这 著名 大学 载体 WHO 死亡 在 - - 1 ,

这位著名的大学运输员于1630-1631年去世。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['epitɑːf,-tæf] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ]['mɪlt(ə)n] .

and	who	had	the	honour	of	two	epitaphs	written	upon	him	by	Milton	.
和	WHO	有	这	荣誉	的	二	墓志铭	书面	之上	他	经过	米尔顿	.

他还有幸得到弥尔顿的两篇墓志铭。

[ɪn] ['ædɪsənz] [spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - , " [tə'baɪəs] " [ɪz]['gɪv(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['tɒməs] .

In	Addison's	Spectator	,	No	.	509	,	"	Tobias	"	is	given	instead	of	"	Thomas	.
在	艾迪生的	旁观者	,	不	.	-	,	"	托比亚斯	"	是	给定	反而	的	"	托马斯	.

在艾迪生的《旁观者》杂志第 509 期中，“托比亚斯”被写成了“托马斯”。

" ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

"	ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
"	答案	到	通讯员	.

“回复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . — [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] ['ɑːftə(r)] [miːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]

From	the	South	.	—	Your	cheeks	burn	after	meals	because	you	have
从	这	南	.	—	你的	脸颊	烧伤	后	餐	因为	你	有

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

来自南方——饭后脸颊发烫是因为消化不良。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [suːn] [siːs] .

If	you	pay	attention	to	your	digestion	your	trouble	will	soon	cease	.
如果	你	支付	注意力	到	你的	消化	你的	麻烦	将要	很快	停止	.

如果你注意消化，你的问题很快就会消失。

[duː; də][juː; jʊ] ['mæstɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['prɒpəli] ?

Do	you	masticate	your	food	properly	?
做	你	咀嚼	你的	食物	适当地	?

你咀嚼食物时是否充分?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rest] ['ɑːftə(r)] [miːlz] ?

and	do	you	rest	after	meals	?
和	做	你	休息	后	餐	?

你饭后会休息吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

These	are	two	of	the	cures	of	indigestion	—	and	they	are	generally
这些	是	二	的	这	治愈	的	消化不良	—	和	他们	是	一般来说

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

这是治疗消化不良的两种方法——但它们通常被人们忽视。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ,

You	should	wear	a	veil	when	you	go	out	,
你	应该	穿	一个	面纱	什么时候	你	去	出去	,

你出门时应该戴面纱。

[fɔː(r); fə(r)][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːks] [bɜːn] .

for	cold	winds	of	themselves	may	make	the	cheeks	burn	.
为了	寒冷的	风	的	他们自己	可能	制作	这	脸颊	烧伤	.

因为寒风本身就可能使脸颊发烫。

[ə; eɪ] [veɪl] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

A	veil	does	a	great	deal	to	temper	the	severity	of	the	wind	.
一个	面纱	做	一个	伟大的	交易	到	脾气	这	严重性	的	这	风	.

面纱能大大减轻风的强度。

['lɪt(ə)l] ['pʊsi] . — [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] .

Little	Pussy	.	—	Your	complaint	is	by	no	means	uncommon	.
小的	猫	.	—	你的	抱怨	是	经过	不	方法	罕见	.

小小猫咪——你的抱怨绝非罕见。

[θ'aʊzəndz] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [m'ɪliənz] ,

Thousands	,	we	might	almost	say	millions	,
数千	,	我们	可能	几乎	说	百万	,

成千上万，我们甚至可以说数百万，

[ɒv; əv][g'ɜːlz]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

of	girls	suffer	from	the	same	form	of	nervousness	as	you	do	.
的	女孩们	遭受	从	这	相同的	形式	的	紧张	作为	你	做	.

很多女孩都和你一样，会感到紧张。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,

A	short	time	back	we	published	an	article	on	this	complaint	,
一个	短的	时间	后退	我们	已发布	一个	文章	在	这	抱怨	,

不久前我们发表了一篇关于此投诉的文章，

[wɪtʃ] [diːlz] ['speʃəli] [wɪð] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] .

which	deals	specially	with	that	form	of	nervousness	from	which	you	suffer	.
哪个	交易	特别	和	那	形式	的	紧张	从	哪个	你	遭受	.

它专门针对你所患的那种神经紧张症。

['pɛgi] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][graɪnd][ðeə(r)]

Peggie	.	—	It	is	very	common	for	persons	,	especially	children	,	to	grind	their
佩吉	.	—	它	是	非常	常见的	为了	人	,	尤其	孩子们	,	到	研磨	他们的

[tiːθ] ['djʊərɪŋ] [sliːp] .

teeth	during	sleep	.
牙齿	期间	睡觉	.

佩吉——人们，尤其是儿童，在睡眠中磨牙是很常见的现象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪt] .

There	are	many	things	which	can	account	for	the	habit	.
那里	是	许多	事物	哪个	能	帐户	为了	这	习惯	.

这种习惯的成因有很多。

['erə(r)z][ɒv; əv]['daɪət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Errors	of	diet	are	the	chief	of	these	.
错误	的	饮食	是	这	首席	的	这些	.

饮食方面的错误是其中最主要的。

[leɪt] , [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['sʌpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] ['kɔːzɪz] .

Late	,	or	large	suppers	are	very	potent	causes	.
晚的	,	或者	大的	晚餐	是	非常	强效	原因	.

晚餐吃得太晚或吃得太饱都是很常见的原因。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [hed] .

Another	cause	is	irritation	about	the	face	or	head	.
其他	原因	是	刺激	关于	这	脸	或者	头	.

另一个原因是面部或头部受到刺激。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][bæd] [tiːθ] , [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] ['tɑːnslz] , [ɔː(r)]['ædənɔɪdz] ,

The	presence	of	bad	teeth	,	of	enlarged	tonsils	,	or	adenoids	,
这	在场	的	坏的	牙齿	,	的	放大	扁桃体	,	或者	腺样体	,

牙齿状况不佳、扁桃体或腺样体肥大等情况，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hɪndərɪŋ] [friː] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðiː] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [æpt][tuː; tə]

or	of	anything	hindering	free	respiration	through	the	nose	are	also	very	apt	to
或者	的	任何事物	阻碍	自由的	呼吸	通过	这	鼻子	是	还	非常	易于	到

[kɔːz] [tuːθ] ['graɪndɪŋ] ['djʊərɪŋ] [sliːp] .

cause	tooth	grinding	during	sleep	.
原因	齿	研磨	期间	睡觉	.

任何阻碍鼻腔自由呼吸的因素也极易导致睡眠时磨牙。

[ðə; ðiː] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [briːð] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt]

The	treatment	for	it	is	to	breathe	through	your	nose	,	or	if	you	cannot
这	治疗	为了	它	是	到	呼吸	通过	你的	鼻子	,	或者	如果	你	不能

[duː; də][səʊ] [naʊ] ,

do	so	now	,
做	所以	现在	,

治疗方法是用鼻子呼吸，或者如果你现在做不到的话，

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [siːn] [tuː; tə][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] ['prɒpəli] ,

have	your	nose	seen	to	so	as	to	enable	you	to	breathe	properly	,
有	你的	鼻子	已见	到	所以	作为	到	使能够	你	到	呼吸	适当地	,

[ænd; ənd][ə'vɔɪd] [leɪt] ['sʌpəz] .

and	avoid	late	suppers	.
和	避免	晚的	晚餐	.

请检查您的鼻子，以便能够正常呼吸，并避免吃太晚的晚餐。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

You	should	also	be	careful	not	to	sleep	upon	your	back	.
你	应该	还	是	小心	不是	到	睡觉	之上	你的	后退	.

你还要注意不要仰卧睡觉。

[ə; eɪ] . [em] . [əʊ] . [el] . — [jes] ;

A	.	M	.	O	.	L	.	—	Yes	;
一个	.	M	.	哦	.	L	.	—	是的	;

AMOL——是的;

['sʌlfə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] [juːst] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vaɪzd] “ [feə(r)] ['ɪzəbel] ” [tuː; tə][juːz]

sulphur	soap	and	sulphur	ointment	used	as	we	advised	“	Fair	Isabel	”	to	use
硫	肥皂	和	硫	软膏	用过的	作为	我们	建议	“	公平的	伊莎贝尔	”	到	使用

[ðem; ðəm][ɪn][lɑːst] [jɪrz] ['vɒljuːm] ,

them	in	last	year's	volume	,
他们	在	最后的	年	体积	,

我们按照去年建议“美丽的伊莎贝尔”使用硫磺皂和硫磺软膏的方法使用了它们。

[peɪdʒ] - .

page	448	.
页	-	.

第448页。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [səʊp] [juː; jʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

Whatever	you	do	,	be	very	careful	of	the	soap	you	use	for	your	face	.
任何	你	做	,	是	非常	小心	的	这	肥皂	你	使用	为了	你的	脸	.

无论如何，一定要非常小心你用来洗脸的肥皂。

['dɪli] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ækni] .

Dilly	.	—	You	are	quite	right	in	persevering	in	the	treatment	of	acne	.
迪利	.	—	你	是	相当	正确的	在	坚持不懈	在	这	治疗	的	粉刺	.

Dilly——你坚持治疗痤疮的做法完全正确。

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .

What	troubles	you	now	is	really	a	very	simple	matter	.
什么	麻烦	你	现在	是	真的	一个	非常	简单的	事情	.

你现在烦恼的事情其实很简单。

[ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [kɪlz] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	sulphur	kills	the	outer	layer	of	the	skin	and	that	causes	the	flaking	and
这	硫	杀戮	这	外	层	的	这	皮肤	和	那	原因	这	剥落	和

['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] [ə'nɔi] [ju:; jʊ] .

cracking	of	the	skin	which	annoys	you	.
裂纹	的	这	皮肤	哪个	令人恼火	你	.

硫磺会破坏皮肤外层，导致皮肤脱屑和皲裂，使人感到不适。

[naʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɔ:(r)]

Now	what	you	should	do	is	to	leave	off	the	ointment	for	a	fortnight	or
现在	什么	你	应该	做	是	到	离开	离开	这	软膏	为了	一个	两星期	或者

[mɔ:(r)][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][get][ɒn] .

more	and	see	how	you	get	on	.
更多的	和	看	如何	你	得到	在	.

现在你应该做的是停用药膏两周或更长时间，看看情况如何。

[ɪf] [ðə; ði]['ækni] [gets] [wɜ:s] , [ðen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] ,

If	the	acne	gets	worse	,	then	return	to	the	sulphur	ointment	,
如果	这	粉刺	获得	更糟	,	然后	返回	到	这	硫	软膏	,

如果痤疮恶化，那就继续使用硫磺软膏。

['əʊnli][ju:z][ˌaɪ 'ti:][daɪ'lu:tɪd] [wɪð] [æn; ən]['i:kwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lænəlin] [ɔ:(r)] ['væsəli:n] .

only	use	it	diluted	with	an	equal	quantity	of	lanoline	or	vaseline	.
仅有的	使用	它	稀	和	一个	平等的	数量	的	羊毛脂	或者	凡士林	.

使用时必须用等量的羊毛脂或凡士林稀释。

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɪl] [su:n] [get] [raɪt] [ə'gen] .

Your	face	will	soon	get	right	again	.
你的	脸	将要	很快	得到	正确的	再次	.

你的脸很快就会恢复正常。

[weə(r)][ə; eɪ][veɪl] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] ,

Wear	a	veil	when	you	go	out	,
穿	一个	面纱	什么时候	你	去	出去	,

出门时要戴面纱。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n][ænd; ənd][rəʊz]['wɔ:tə(r)] ([ə; eɪ][dræm][ɒv; əv]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n]

and	apply	a	little	glycerine	and	rose	water	(	a	dram	of	glycerine
和	申请	一个	小的	甘油	和	玫瑰	水	(	一个	德拉姆	的	甘油

[tu:; tə][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][rəʊz]['wɔ:tə(r)]) .

to	an	ounce	of	rose	water	)	.
到	一个	盎司	的	玫瑰	水	)	.

然后涂抹少量甘油和玫瑰水（一盎司玫瑰水中加入一小杯甘油）。

['ælmə] . — [du:; də][nɒt][let][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [lɪp] .

Alma	.	—	Do	not	let	your	daughter	grow	up	with	a	hare	-	lip	.
阿尔玛	.	—	做	不是	让	你的	女儿	生长	向上	和	一个	野兔	-	唇	.

阿尔玛——不要让你的女儿长大后得兔唇。

[ðɪs] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔ:məti] [ɪz] ['redɪli] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

This	hideous	deformity	is	readily	cured	by	a	small	operation	.
这	可怕	畸形	是	容易	治愈	经过	一个	小的	手术	.

这种可怕的畸形可以通过一个小手术轻松治愈。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Nothing	is	left	of	it	but	a	small	scar	to	mark	the	site	of	the	operation	.
没有什么	是	左边	的	它	但	一个	小的	瘢痕	到	标记	这	地点	的	这	手术	.

手术部位只留下一道小小的疤痕。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['eksələnt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . { - }

The	earlier	the	operation	is	done	the	more	excellent	will	be	the	result	.	{	368	}
这	早些时候	这	手术	是	完毕	这	更多的	出色的	将要	是	这	结果	.	{	-	}

手术越早进行，效果就越好。{368}

[bel] . — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [taɪt] ['kɔːsits] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɜːtaɪl] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən]

Belle	.	—	Undoubtedly	the	use	of	tight	corsets	is	a	very	fertile	cause	of	indigestion
美女	.	—	无疑	这	使用	的	紧的	紧身胸衣	是	一个	非常	沃	原因	的	消化不良

.

:

.

贝尔：毫无疑问，穿紧身胸衣是导致消化不良的一个非常容易的原因。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['fæktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

it	is	a	potent	factor	of	that	terrible	form	of	indigestion	associated	with
它	是	一个	强效	因素	的	那	糟糕的	形式	的	消化不良	联系	和

[ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

ulceration	of	the	stomach	.
溃疡	的	这	胃	.

它是导致胃溃疡引起的严重消化不良的一个重要因素。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [məʊst]

Some	of	the	greatest	medical	authorities	aver	that	the	reason	why	that	most
一些	的	这	最	医疗的	当局	断言	那	这	原因	为什么	那	最多

['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][men] ,

serious	disease	is	so	far	more	common	in	women	than	in	men	,
严肃的	疾病	是	所以	远的	更多的	常见的	在	女性	比	在	男人	,

一些最权威的医学专家断言，这种最严重的疾病在女性中比男性中更为常见的原因是：

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][weə(r)] ['kɔːsits] .

is	because	the	former	wear	corsets	.
是	因为	这	以前的	穿	紧身胸衣	.

因为前者穿紧身胸衣。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [ðə; ði]

it	is	an	absolute	fact	that	it	is	quite	impossible	to	cure	indigestion	if	the
它	是	一个	绝对	事实	那	它	是	相当	不可能的	到	治愈	消化不良	如果	这

['sʌfərə(r)] [weəz] [taɪt] ['kɔːsits] .

sufferer	wears	tight	corsets	.
患者	穿着	紧的	紧身胸衣	.

如果患者穿着紧身胸衣，那么治愈消化不良是绝对不可能的，这是不争的事实。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ə'bændən] ['kɔːsits] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)]

There	is	no	necessity	to	abandon	corsets	altogether	,	but	you	must	wear
那里	是	不	必要性	到	放弃	紧身胸衣	共	,	但	你	必须	穿

[ðem; ðəm] [luːs] .

them	loose	.
他们	松动的	.

没必要完全放弃束身衣，但一定要穿得宽松些。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] [luːs] ?

And	why	should	you	not	wear	them	loose	?
和	为什么	应该	你	不是	穿	他们	松动的	?

为什么不应该穿宽松一点的呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] !

It	is	no	longer	fashionable	to	have	a	waist	like	a	wasp	!
它	是	不	更长	时髦	到	有	一个	腰部	喜欢	一个	黄蜂	！

拥有像黄蜂一样纤细的腰身已经过时了！

['veɪgə] . — [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrəl] ['sɜːdʒən] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [triːt] .

Vega	.	—	Your	condition	is	one	of	the	commonest	which	the	aural	surgeon	is	called	upon	to	treat	.
维加	.	—	你的	状况	是	一	的	这	最常见的	哪个	这	听觉	外科医生	是	称为	之上	到	对待	.

维加——你的病情是耳科医生最常遇到的需要治疗的疾病之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['pɜːfɪktli] [raɪt]

You	have	done	perfectly	right
你	有	完毕	完美	正确的

你做得完全正确。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] ['triːtɪd] .

and	you	have	been	well	treated	.
和	你	有	到过	出色地	治疗	.

你受到了很好的对待。

[juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

You	really	have	no	cause	to	complain	,
你	真的	有	不	原因	到	抱怨	,

你真的没有任何理由抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kjʊə(r)] .

for	it	is	a	condition	which	often	requires	years	of	treatment	to	completely	cure	.
为了	它	是	一个	状况	哪个	经常	需要	年	的	治疗	到	完全地	治愈	.

因为这种疾病通常需要多年的治疗才能彻底治愈。

[ðə; ði] ['gɪdinəs] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'rɪndʒɪŋ] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd] [tuː] ['fɔːsəbli] .

The	giddiness	,	after	syringing	,	is	usually	due	to	injecting	the	fluid	too	forcibly	.
这	眩晕	,	后	注射	,	是	通常	到期的	到	注射	这	体液	也	强制	.

注射后出现的头晕通常是由于注射液体的力度过大造成的。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'rɪndʒ] [duː; də][juː; jʊ][juːz] ?

What	kind	of	syringe	do	you	use	?
什么	种类	的	注射器	做	你	使用	?

你用的是哪种注射器?

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

You	must	go	on	with	the	treatment	.
你	必须	去	在	和	这	治疗	.

你必须继续接受治疗。

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

You	suggest	that	the	syringing	increases	the	discharge	,
你	建议	那	这	注射	增加	这	释放	,

您认为注射会增加排泄量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɒf] ['triːtmənt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [stɒpt] .

because	since	you	have	left	off	treatment	the	discharge	has	stopped	.
因为	自从	你	有	左边	离开	治疗	这	释放	有	停止	.

因为自从你停止治疗后，分泌物就停止了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fæləsi] .

But	you	are	labouring	under	a	great	fallacy	.
但	你	是	劳动	在下面	一个	伟大的	谬论	.

但你却深陷于一个巨大的谬误之中。

[ðə; ðiː] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [stɒpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [keɪkt] [ɪn][ðə; ðiː][ɪə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt]

The	discharge	has	not	stopped	,	but	it	has	caked	in	the	ear	and	cannot
这	释放	有	不是	停止	,	但	它	有	蛋糕	在	这	耳朵	和	不能

[faɪnd][æn; ən]['eksɪt] .

find	an	exit	.
寻找	一个	出口	.

耳内分泌物并未停止，但已在耳道内结块，无法排出。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

You	must	be	very	careful	to	guard	against	this	,	as	it	is	a	dangerous
你	必须	是	非常	小心	到	警卫	反对	这	,	作为	它	是	一个	危险的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

你必须非常小心地防范这种情况，因为这是一种危险的情况。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

There	is	,	or	rather	there	may	be	,
那里	是	,	或者	相当	那里	可能	是	,

存在，或者更确切地说，可能存在

[ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wiːknəs]

a	connection	between	the	discharge	from	your	right	ear	and	the	weakness
一个	联系	之间	这	释放	从	你的	正确的	耳朵	和	这	弱点

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] .

in	your	right	eye	.
在	你的	正确的	眼睛	.

右耳流脓与右眼无力之间可能存在某种联系。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt]

Without	a	knowledge	of	anatomy	and	medicine	you	could	not	appreciate
没有	一个	知识	的	解剖学	和	药品	你	可以	不是	欣赏

[ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

this	connection	if	we	were	to	describe	it	.
这	联系	如果	我们	是	到	描述	它	.

即使我们这样描述，如果没有解剖学和医学知识，你也无法理解这种联系。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kə'nekʃn] [ɪz] [θruː] [ðə; ðiː] [nəʊz] .

Suffice	it	to	say	that	the	connection	is	through	the	nose	.
足够了	它	到	说	那	这	联系	是	通过	这	鼻子	.

简而言之，连接是通过鼻子实现的。

[bəuθ][ðə; ðiː][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [aɪ] [hæv; həv] [tjuːbz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [nəʊz] .

Both	the	ear	and	the	eye	have	tubes	ending	in	the	nose	.
两个都	这	耳朵	和	这	眼睛	有	管子	结束	在	这	鼻子	.

耳朵和眼睛都有通向鼻子的管道。

[es] . [dʒiː] . — [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

S	.	G	.	—	We	really	cannot	give	you	much	advice	without	further	information	.
S	.	G	.	—	我们	真的	不能	给	你	很多	建议	没有	更远	信息	.

SG——没有更多信息，我们真的无法给你太多建议。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] “ [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

You	say	you	have	had	“	inflammation	.
你	说	你	有	有	“	炎	.

你说你出现了“炎症”。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ?
And of what kind ?
和 的 什么 种类 ?

是哪种类型的?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]
More than three - quarters of the diseases of man are due to inflammation
更多的 比 三 - 四分之一 的 这 疾病 的 男人 是 到期的 到 炎
.
:
.

人类四分之三以上的疾病都是由炎症引起的。

[wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlətɪ] .
What we believe is the matter with you is anæmia and debility .
什么 我们 相信 是 这 事情 和 你 是 贫血 和 虚弱 .

我们认为你患的是贫血和虚弱症。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] ,
And the treatment we advise is plenty of good food and outdoor exercise ,
和 这 治疗 我们 建议 是 很多 的 好的 食物 和 户外的 锻炼 ,

我们建议的治疗方法是多吃营养丰富的食物和进行户外运动。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .
or as much of these two as you can get .
或者 作为 很多 的 这些 二 作为 你 能 得到 .

或者尽可能多地获取这两种东西。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪən] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
A short course of a mild preparation of iron would probably do you good .
一个 短的 课程 的 一个 温和的 准备 的 铁 会 大概 做 你 好的 .

短期服用温和的铁剂可能对你有好处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ɔː(r)][mɔːlt; mɒlt]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]
But we think that cod - liver oil or malt extract would be better
但 我们 思考 那 鳕鱼 - 肝 油 或者 麦芽 提炼 会 是 更好的
[stɪl] .
still .
仍然 .

但我们认为鳕鱼肝油或麦芽提取物会更好。

[ˌvedʒə'teərɪən] . — ['vedʒtəb(ə)lz] ['veəri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
Vegetarian . — Vegetables vary very much in the ease with which they can be
素食 . — 蔬菜 各不相同 非常 很多 在 这 舒适 和 哪个 他们 能 是
[daɪ'dʒestɪd] .
digested .
消化 .

素食者——蔬菜的消化难易程度差异很大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] .
There are very few vegetables indeed which are really easily digested .
那里 是 非常 很少 蔬菜 的确 哪个 是 真的 容易地 消化 .

事实上，真正容易消化的蔬菜种类非常少。

[pə'teɪtəʊz] , ['pɑːsnips] , [ʌn'kʊkt] ['seləri] [ænd; ənd]['sælədz] , ['ɑːtɪtʃəʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi]

Potatoes	**,**	**parsnips**	**,**	**uncooked**	**celery**	**and**	**salads**	**,**	**artichokes**	**,**	**and**	**to**	**these**	**we**
土豆	,	欧防风	,	生	芹菜	和	沙拉	,	洋蓟	,	和	到	这些	我们

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

would	**add**	**the**	**green**	**vegetables**	**,**
会	添加	这	绿色的	蔬菜	,

土豆、欧洲防风草、生芹菜和沙拉、朝鲜蓟，再加上绿叶蔬菜，

[gɪv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi]

give	**difficulty**	**to**	**the**	**digestion**	**,**	**though**	**they**	**should**	**certainly**	**not**	**be**
给	困难	到	这	消化	,	尽管	他们	应该	当然	不是	是

[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪətəri] .

excluded	**from**	**the**	**dietary**	**.**
排除	从	这	饮食	.

虽然它们可能会引起消化困难，但绝对不应该从饮食中排除。

[draɪd] ['piːz] , ['ɪndiən] [kɔːn] [ænd; ənd]['hærɪkəʊ] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'dʒest]

Dried	**peas**	**,**	**Indian**	**corn**	**and**	**haricot**	**beans**	**are**	**about**	**as**	**difficult**	**to**	**digest**
干燥	豌豆	,	印度	玉米	和	菜豆	豆子	是	关于	作为	难的	到	消化

[æz; əz] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] .

as	**paving**	**stones**	**.**
作为	铺路	石头	.

干豌豆、玉米和菜豆的消化难度堪比铺路石。

[ɪn'diːd] , [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

Indeed	**,**	**by**	**actual**	**experience**	**,**
的确	,	经过	实际的	经验	,

事实上，根据实际经验，

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sɒljəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs][ðæn; ðən]

we	**have**	**proved**	**that**	**paving**	**stones**	**are**	**more**	**soluble**	**in**	**the**	**gastric**	**juice**	**than**
我们	有	已证实	那	铺路	石头	是	更多的	可溶	在	这	胃	汁	比

[ɪz] ['ɪndiən] [kɔːn] !

is	**Indian**	**corn**	**!**
是	印度	玉米	!

我们已经证明，铺路石比玉米更容易溶于胃液！

[tə'mɑːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'dʒest] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'sɪdəti]

Tomatoes	**are**	**fairly**	**easy**	**to**	**digest**	**,**	**but**	**are**	**liable**	**to**	**produce**	**acidity**
西红柿	是	相当	简单的	到	消化	,	但	是	容易	到	生产	酸度

[ænd; ənd] ['hɑːtbɜːn] .

and	**heartburn**	**.**
和	胃灼热	.

西红柿比较容易消化，但容易引起胃酸过多和烧心。

['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [griːn] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərətli] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'dʒest]

Carrots	**,**	**turnips**	**,**	**green**	**artichokes**	**and**	**asparagus**	**are**	**moderately**	**easy**	**to**	**digest**
胡萝卜	,	萝卜	,	绿色的	洋蓟	和	芦笋	是	中等程度	简单的	到	消化

.

:
.

胡萝卜、芜菁、绿洋蓟和芦笋都比较容易消化。

[ə'miːliə] . — [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] " [ˌvedʒə'teərɪən] .

Amelia	**.**	**—**	**Read**	**the**	**answer**	**we**	**gave**	**to**	**"**	**Vegetarian**	**.**
阿米莉亚	.	—	读	这	回答	我们	给予	到	"	素食	.

阿米莉亚——请阅读我们对"素食者"问题的回答。

" [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] —

"	**The**	**old**	**saying**	**that**	**—**
"	这	老的	说	那	—

"那句老话说——

“ [æn; ən] ['ʌnjən] [ə; eɪ] [deɪ]
“ An onion a day
” 一个 洋葱 一个 天

一天一个洋葱

[kiːps] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'weɪ] .
Keeps the doctor away .
保持 这 医生 离开 .

让医生远离你。

” [ɪz] ['mɒdərətli] ['ækjərət] .
” is moderately accurate .
” 是 中等程度 准确的 .

“基本准确。”

['ʌnjənz] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['evriwʌn] [els] [huː] [pə'zesɪz] [æn; ən] “
Onions will keep away the doctor as they will everyone else who possesses an “
洋葱 将要 保持 离开 这 医生 作为 他们 将要 每个人 别的 WHO 拥有 一个 ”
[ɛs'θɛtɪk] [ɒl'fæktəri] [ˌæpə'reɪtəs] .
æsthetic olfactory apparatus .
审美的 嗅觉 设备 .

洋葱能让医生远离你，就像它能让所有拥有“审美嗅觉器官”的人远离你一样。

” [bʌt; bət] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [rɔː] ['ʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
” But , apart from that , raw onions are indigestible .
” 但 , 除 从 那 , 生的 洋葱 是 难以消化的 .

“但是，除此之外，生洋葱是无法消化的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʌnjənz] ['əʊnli] [sent] [ðə; ði] [breθ] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] ,
There is a popular idea that onions only scent the breath if they disagree ,
那里 是 一个 受欢迎的 主意 那 洋葱 仅有的 香味 这 气息 如果 他们 不同意 ,

有一种流行的说法是，洋葱只有在彼此意见不合时才会散发出难闻的气味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
but this is incorrect .
但 这 是 错误 .

但这是不正确的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [smelz] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The reason why the breath of persons smells after eating onions is that the
这 原因 为什么 这 气息 的 人 气味 后 吃 洋葱 是 那 这
['vedʒtəb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌærə'mætɪk][ɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skriːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
vegetable contains a large quantity of an aromatic oil which is excreted by the
蔬菜 包含 一个 大的 数量 的 一个 芳香 油 哪个 是 排泄物 经过 这
[breθ] .
breath .
气息 .

人吃完洋葱后口气有异味的原因是，洋葱这种蔬菜含有大量的芳香油，这些芳香油会通过呼吸排出体外。

['hærəʊ] . — [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'muːvz] [suː'pɜːfluəs]
Harrow . — We cannot give you the address of any person who removes superfluous
耙 . — 我们 不能 给 你 这 地址 的 任何 人 WHO 移除 多余
[heə(r)][baɪ] [ɪˌlek'trɒləsɪs] .
hair by electrolysis .
头发 经过 电解 .

哈罗——我们不能提供任何通过电解脱毛法去除多余毛发的人的地址。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɪl] ['ædvətaɪz] [nəʊ][wʌn] .
For , in the first place , we will advertise no one .
为了 , 在 这 第一的 地方 , 我们 将要 广告 不 一 .

首先，我们不会为任何人做广告。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [fju:] [keɪsɪz] , [wi:; wi] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒləsɪs] ;

In	the	second	place	,	except	in	very	few	cases	,	we	disapprove	of	electrolysis	;
在	这	第二	地方	,	除了	在	非常	很少	案例	,	我们	不赞成	的	电解	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其次，除极少数情况外，我们不赞成电解法；而且，

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [pleɪs] , [ɪˌlek'trɒləsɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [prə'si:dʒə(r)] ,

in	the	third	place	,	electrolysis	being	a	surgical	procedure	,
在	这	第三	地方	,	电解	存在	一个	外科	程序	,

第三，电解脱毛是一种外科手术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɒŋli] [ə'genst] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]

it	is	strongly	against	our	principles	to	allow	any	but	a	surgeon	to	perform
它	是	强烈	反对	我们的	原则	到	允许	任何	但	一个	外科医生	到	履行

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

允许除外科医生以外的任何人进行手术，这严重违背了我们的原则。

[ɪf] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [heəz] [rɪ'mu:vd] ,

If	therefore	you	wish	to	have	your	hairs	removed	,
如果	所以	你	希望	到	有	你的	头发	已移除	,

因此，如果您希望去除体毛，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəbli] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [meɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['temprərəli] ,

and	you	think	that	possibly	electrolysis	may	effect	this	,	at	all	events	,	temporarily	,
和	你	思考	那	可能	电解	可能	影响	这	,	在	全部	活动	,	暂时地	,

你认为电解可能会对此产生影响，至少是暂时的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [skɪn] [dɪ'zi:zɪz] .

you	must	go	to	a	specialist	in	skin	diseases	.
你	必须	去	到	一个	专家	在	皮肤	疾病	.

你必须去看皮肤病专科医生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['haɪli] ,

You	will	have	to	pay	highly	,
你	将要	有	到	支付	高度	,

你将付出高昂的代价。

[bʌt; bət][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] “ [prə'feʃən(ə)l]

but	no	higher	than	you	would	have	to	pay	a	so	-	called	“	professional
但	不	更高	比	你	会	有	到	支付	一个	所以	-	称为	“	专业的

['ɛpəˌletə] ,

epilator	,
拔毛	,

但价格不会高于你向所谓的“专业脱毛师”支付的价格。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə]

”	and	you	can	have	the	assurance	that	the	surgeon	will	not	consent	to
”	和	你	能	有	这	保证	那	这	外科医生	将要	不是	同意	到

[ðə; ði][prə'si:dʒə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [hɪm'self] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪl] [pru:v] [ɒv; əv]['vælju:] .

the	procedure	unless	he	himself	thinks	that	the	treatment	will	prove	of	value	.
这	程序	除非	他	他自己	思考	那	这	治疗	将要	证明	的	价值	.

您可以放心，除非外科医生本人认为治疗会有价值，否则他不会同意进行手术。

['tɜ:kwɔɪz] . — [reə(r)][æz; əz] - [dɪ'zi:z] [ɪz] , [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'læs] , [tu:] [wel] !

Turquoise	.	—	Rare	as	Méniere's	disease	is	,	we	know	it	,	alas	,	too	well	!
绿松石	.	—	稀有的	作为	-	疾病	是	,	我们	知道	它	,	唉	,	也	出色地	!

绿松石。——尽管梅尼埃病很罕见，但我们却对它太熟悉了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .

It	is	one	of	those	diseases	which	baffle	medicine	.
它	是	一	的	那些	疾病	哪个	挡板	药品	.

这是令医学界困惑不已的疾病之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

There	are	very	many	excellent	physicians	in	Dublin	,
那里	是	非常	许多	出色的	医生	在	都柏林	,

都柏林有很多优秀的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	reason	why	they	will	not	express	a	definite	opinion	as	to	the
和	这	原因	为什么	他们	将要	不是	表达	一个	定	观点	作为	到	这

[kjʊərə'bɪlɪti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [keɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

curability	of	your	friend's	case	is	because	they	do	not	know	.
可治愈性	的	你的	朋友们	案件	是	因为	他们	做	不是	知道	.

他们之所以无法对你朋友的病情是否可治愈发表明确意见，是因为他们不知道。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] — ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [lɑːst] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

We	do	not	know	—	nobody	knows	how	long	the	disease	will	last	,	or	if	it
我们	做	不是	知道	—	无人	知道	如何	长的	这	疾病	将要	最后的	,	或者	如果	它

[kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] .

can	be	cured	.
能	是	治愈	.

我们不知道——没有人知道这种疾病会持续多久，也不知道它是否可以治愈。

[sʌm; səm][keɪsɪz] [rɪ'kʌvə(r)] [spɒn'teɪniəsli] , ['ʌðə(r)z] [rɪ'kʌvə(r)]['ɑːftə(r)]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] , ['ʌðə(r)z]

Some	cases	recover	spontaneously	,	others	recover	after	medical	treatment	,	others
一些	案例	恢复	自发地	,	其他的	恢复	后	医疗的	治疗	,	其他的

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [prə'siːdʒə(r)] ,

after	a	severe	surgical	procedure	,
后	一个	严重	外科	程序	,

有些病例可自行康复，有些病例经药物治疗后康复，有些病例则需经过大型外科手术后才能康复。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] .

others	again	never	recover	.
其他的	再次	绝不	恢复	.

另一些人则再也无法恢复。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrəl] ['speʃəlɪst] .

We	suppose	your	friend	has	been	to	an	aural	specialist	.
我们	认为	你的	朋友	有	到过	到	一个	听觉	专家	.

我们推测您的朋友已经去看过耳科专家了。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)]

We	advise	her	to	go	again	,	and	tell	him	that	her	hopes	are
我们	建议	她	到	去	再次	,	和	告诉	他	那	她	希望	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

beginning	to	sink	,
开始	到	下沉	,

我们建议她再去一次，并告诉他她希望开始破灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'spɒndənt] .

and	that	lately	she	has	become	despondent	.
和	那	最近	她	有	变得	沮丧的	.

而最近她变得意志消沉。

[pə'hæps] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]['rædɪk(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

Perhaps	then	he	may	suggest	some	further	and	more	radical	attempts	to	relieve
也许	然后	他	可能	建议	一些	更远	和	更多的	激进的	尝试	到	缓解

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或许他随后会提出一些更进一步、更激进的方法来缓解她的痛苦。

[gˈɜːlz] - [ɪmˈplɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[fiˈrendze] (['dresmeɪkɪŋ] [ɪn]['pærɪs]) . — [wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə]

Firenze	(	Dressmaking	in	Paris	)	.	—	We	fear	it	would	be	by	no	means	easy	to
佛罗伦萨	(	服装制作	在	巴黎	)	.	—	我们	害怕	它	会	是	经过	不	方法	简单的	到

[əbˈteɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrɪziən] ['dresmeɪkɪŋ] [fɜːm] .

obtain	employment	in	a	Parisian	dressmaking	firm	.
获得	就业	在	一个	巴黎人	服装制作	公司	.

佛罗伦萨（巴黎的服装制作）——我们担心在巴黎的服装制作公司找到工作绝非易事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dresmeɪkə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs]

The	French	are	not	so	eager	to	employ	English	dressmakers	as	we	in	this
这	法语	是	不是	所以	渴望的	到	采用	英语	服装设计师	作为	我们	在	这

['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [frentʃ] ['wɪmɪn] .

country	are	to	engage	French	women	.
国家	是	到	从事	法语	女性	.

法国人不像我们国家那样热衷于聘用法国女裁缝。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlərɪŋ] [ɪz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]['pærɪs] .

On	the	other	hand	,	English	tailoring	is	very	fashionable	in	Paris	.
在	这	其他	手	,	英语	裁缝	是	非常	时髦	在	巴黎	.

另一方面，英式剪裁在巴黎非常流行。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,

If	you	do	go	to	Paris	,
如果	你	做	去	到	巴黎	,

如果你去巴黎的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ɑːsk][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['frendli] [səˈsaɪəti] [bɪˈfɔːhænd] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

you	had	certainly	better	ask	the	Girls	'	Friendly	Society	beforehand	whether	you
你	有	当然	更好的	问	这	女孩们	-	友好的	社会	预先	无论	你

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] - ,

could	be	received	into	the	Home	at	48	,
可以	是	已收到	进入	这	家	在	-	,

你最好事先向女子友好协会询问一下，48岁时是否可以入住该机构。

[ruː] [diː] [prɔˈvɔŋs] .

Rue	de	Provence	.
后悔	德	普罗旺斯	.

普罗旺斯街。

[iː] . ['dʌbljuː] . ([dɪˈspensɪŋ]) . — [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪˈspensə(r)][ɪz][ə; eɪ]

E	.	W	.	(	Dispensing	)	.	—	The	course	of	preparation	for	a	dispenser	is	a
E	.	W	.	(	分发	)	.	—	这	课程	的	准备	为了	一个	自动售货机	是	一个

[lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪkˈspensɪv] .

long	one	,	and	also	somewhat	expensive	.
长的	一	,	和	还	有些	昂贵的	.

EW（配药）——配药机的准备过程漫长，而且成本也比较高。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	the	first	instance	you	would	need	to	pass	the	preliminary	examination	of	the
在	这	第一的	实例	你	会	需要	到	经过	这	初步的	考试	的	这

[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Pharmaceutical	Society	,
药物	社会	,

首先，你需要通过药剂师协会的预备考试。

['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] , ['lʌndən] .

Bloomsbury	Square	,	London	.
布卢姆斯伯里	正方形	,	伦敦	.

伦敦布卢姆斯伯里广场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,

For	this	,	as	you	suppose	,
为了	这	,	作为	你	认为	,

为此，正如你所料，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['lætɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [ɒv; əv]

you	would	require	enough	Latin	to	pass	an	examination	in	the	first	books	of
你	会	要求	足够的	拉丁	到	经过	一个	考试	在	这	第一的	图书	的

['vɜːdʒɪl] [ɔː(r)] ['sizər] .

Virgil	or	Cæsar	.
维吉尔	或者	凯撒	.

你需要具备足够的拉丁语知识才能通过维吉尔或凯撒作品前几卷的考试。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

You	would	also	be	examined	in	arithmetic	and	in	English	subjects	.
你	会	还	是	检查	在	算术	和	在	英语	主题	.

你还要接受算术和英语科目的考试。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ðɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ɔː(r)]

Having	passed	this	,	you	must	be	trained	for	three	years	in	a	dispensary	or
拥有	通过了	这	,	你	必须	是	受过训练	为了	三	年	在	一个	药房	或者

['kemists] [ʃɒp] .

chemist's	shop	.
化学家的	店铺	.

通过这项考试后，你必须在药房或药店接受三年的培训。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ,

If	you	select	a	dispensary	,
如果	你	选择	一个	药房	,

如果你选择了一家药房，

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

you	might	apply	to	become	a	pupil	at	the	New	Hospital	for	Women	,
你	可能	申请	到	变得	一个	瞳孔	在	这	新的	医院	为了	女性	,

['juːstən] [rəʊd] ,

Euston	Road	,
尤斯顿	路	,

您可以申请成为尤斯顿路新女子医院的实习医生。

['lʌndən] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪd] [dɪ'spensəri] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

London	,	or	at	the	Ryde	Dispensary	,	Isle	of	Wight	.
伦敦	,	或者	在	这	赖德	药房	,	小岛	的	怀特岛	.

伦敦，或怀特岛赖德药房。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['fɒləʊd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪɪtiz]

A	**course**	**of**	**study**	**must**	**also**	**be**	**followed**	**either**	**in**	**the**	**Pharmaceutical**	**Society's**
一个	课程	的	学习	必须	还	是	随后	任何一个	在	这	药物	社会的

['klɑːsɪz] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] ,

classes	**in**	**Bloomsbury**	**,**
课程	在	布卢姆斯伯里	,

此外，还必须参加布鲁姆斯伯里药学会开设的课程，并遵循既定的学习计划。

[ɔː(r)][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊənz] ['kɒlɪdʒ] , ['mæntʃestə(r)] .

or	**in**	**certain**	**other**	**centres**	**of**	**teaching**	**,**	**such**	**as**	**Owen's**	**College**	**,**	**Manchester**	**.**
或者	在	肯定	其他	中心	的	教学	,	这样的	作为	欧文的	大学	,	曼彻斯特	.

或者在其他一些教学中心，例如曼彻斯特的欧文学院。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [jˈiəz] - ['treɪnɪŋ] ([wɪtʃ] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**three**	**years**	**'**	**training**	**(**	**which**	**,**	**exclusive**	**of**	**board**	**and**	**lodging**	**,**
在	这	结尾	的	三	年	-	训练	(	哪个	,	独家的	的	木板	和	住宿	,

[wʊd] [kɒst] [ə'baʊt] £70) ,

would	**cost**	**about**	**£70**	**)**	**,**
会	成本	关于	£70	)	,

经过三年的培训（不包括食宿费用，大约需要 70 英镑），

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

you	**would**	**take**	**the**	**Minor**	**Examination**	**.**
你	会	拿	这	次要的	考试	.

你需要参加小考。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli]['teɪkən][baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][set]

The	**Major**	**Examination**	**is**	**usually**	**only**	**taken**	**by**	**those**	**persons**	**who**	**wish**	**to**	**set**
这	主要的	考试	是	通常	仅有的	已采取	经过	那些	人	WHO	希望	到	放

[ʌp] [ʃɒps] [æz; əz] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['kemɪsts] .

up	**shops**	**as**	**pharmaceutical**	**chemists**	**.**
向上	商店	作为	药物	化学家	.

通常只有那些想开设药用化学商店的人才会参加专业考试。

[ruːlz] .

RULES	**.**
规则	.

规则。

[aɪ] . [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] .

I	**.**	**No**	**charge**	**is**	**made**	**for**	**answering**	**questions**	**.**
我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题	.

一、回答问题不收取任何费用。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] ['suːdənɪm] .

All	**correspondents**	**to**	**give**	**initials**	**or**	**pseudonym**	**.**
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名	.

所有来信者请提供姓名首字母或笔名。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	**Editor**	**reserves**	**the**	**right**	**of**	**declining**	**to**	**reply**	**to**	**any**	**of**	**the**	**questions**	**.**
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题	.

编辑保留拒绝回答任何问题的权利。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[nəʊ][də'rekt] ['ɑːnsəz] [kæn; kən][biː; bi][sent][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .

No	**direct**	**answers**	**can**	**be**	**sent**	**by**	**the**	**Editor**	**through**	**the**	**post**	**.**
不	直接的	答案	能	是	发送	经过	这	编辑	通过	这	邮政	.

编辑无法通过邮寄方式直接回复。

[viː] . [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn][wʌn] ['letə(r)] ,

V	**.**	**No**	**more**	**than**	**two**	**questions**	**may**	**be**	**asked**	**in**	**one**	**letter**	**,**
V	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	,

五、一封信中最多只能提出两个问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , - ,

which	**must**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**Editor**	**of**	**The**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**,**	**56**	**,**
哪个	必须	是	已解决	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	,	-	,

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Paternoster	**Row**	**,**	**London**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	E	.	C	.

信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56, Paternoster Row, London, EC

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[nəʊ] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][fɜːmz] , ['treɪdzmən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

No	**addresses**	**of**	**firms**	**,**	**tradesmen**	**,**	**or**	**any**	**other**	**matter**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**an**
不	地址	的	公司	,	商人	,	或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement	**,**
广告	,

不得刊登公司、商户或其他任何具有广告性质的地址。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .

will	**be**	**inserted**	**.**
将要	是	插入	.

将被插入。

[en] . [el] . [ænd; ənd][mɑː] [bel] (['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ]) . — [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ]

N	**.**	**L**	**.**	**and**	**Ma**	**Belle**	**(**	**Hospital**	**Nursing**	**)**	**.**	**—**	**You**	**will**	**need**	**to**	**wait**	**till**	**you**
N	.	L	.	和	马	美女	(	医院	护理	)	.	—	你	将要	需要	到	等待	直到	你

[ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['hɒspɪt(ə)l] ,

are	**twenty**	**-**	**one**	**before**	**you**	**can**	**be**	**admitted**	**to**	**any**	**hospital**	**,**
是	二十	-	一	前	你	能	是	承认	到	任何	医院	,

NL 和 Ma Belle（医院护理）——你必须等到二十一岁才能入住任何医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [prəu'beɪʃənə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən]

and	**the**	**majority**	**of**	**hospitals**	**demand**	**that**	**probationers**	**shall**	**be**	**not**	**less**	**than**
和	这	多数	的	医院	要求	那	缓刑犯	将	是	不是	较少的	比

['twenti] - [θriː] .

twenty	**-**	**three**	**.**
二十	-	三	.

大多数医院要求实习医生年龄不得少于 23 岁。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃelsi] [ɪn'fɜːmərɪ] ,

At	**twenty**	**-**	**one**	**you**	**might**	**possibly**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**Chelsea**	**Infirmary**	**,**
在	二十	-	一	你	可能	可能	是	承认	到	这	切尔西	医务室	,

21岁时，你或许会被送进切尔西医院。

[ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪtlz] .

or	to	one	or	two	of	the	children's	hospitals	.
或者	到	一	或者	二	的	这	孩子们的	医院	.

或者去一两家儿童医院。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði]['meɪtrən] , — — ['hɒspɪt(ə)l] .

You	should	address	your	application	to	"	The	Matron	,	—	—	Hospital	.
你	应该	地址	你的	应用	到	"	这	护士长	,	—	—	医院	.

你的申请应该寄给"护士长，——医院"。

" [æn; ən] [ɪn'fɜːməri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	An	infirmary	is	to	be	recommended	in	cases	where	girls	are	not	able	to
"	一个	医务室	是	到	是	受到推崇的	在	案例	在哪里	女孩们	是	不是	有能力的	到

[peɪ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ,

pay	to	be	trained	,
支付	到	是	受过训练	,

"对于无力支付培训费用的女孩，建议设立医务室。"

[bʌt; bət][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

but	require	to	earn	something	from	the	first	.
但	要求	到	赚	某物	从	这	第一的	.

但需要先从第一笔收入中有所收获。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'fɜːməri] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn]

It	may	be	worth	while	to	add	that	a	large	infirmary	is	being	erected	in
它	可能	是	值得	尽管	到	添加	那	一个	大的	医务室	是	存在	竖立	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɛθnəl] [griːn] ['juːniən] ,

connection	with	the	Bethnal	Green	Union	,
联系	和	这	贝斯纳尔	绿色的	联盟	,

值得一提的是，贝斯纳尔格林联盟正在兴建一座大型疗养院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prəu'beiʃənə] .

and	there	will	be	openings	in	it	for	a	certain	number	of	probationers	.
和	那里	将要	是	开口	在	它	为了	一个	肯定	数字	的	缓刑犯	.

其中将为一定数量的缓刑犯提供职位空缺。

[iː] . [diː] . [eɪtʃ] . [biː] . (['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs]) . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['entə(r)]

E	.	D	.	H	.	B	.	(	Telephone	Service	)	.	—	You	are	unfortunately	too	old	to	enter
E	.	D	.	H	.	B	.	(	电话	服务	)	.	—	你	是	很遗憾	也	老的	到	进入

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] .

the	service	of	the	National	Telephone	Company	.
这	服务	的	这	国家的	电话	公司	.

EDHB（电话服务）——很遗憾，您年龄太大，无法加入国家电话公司。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [klɑːks] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə]

The	limits	of	age	for	clerks	entering	the	service	are	from	seventeen	to
这	限制	的	年龄	为了	职员	进入	这	服务	是	从	十七	到

[ˌnaɪn'tiːn] .

nineteen	.
十九	.

进入该部门工作的文员年龄限制为十七至十九岁。

[ə; eɪ] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][mʌst; məst][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv][ˌef 'tiː]

A	doctor's	certificate	is	necessary	,	and	girls	must	be	not	less	than	5	ft
一个	医生的	证书	是	必要的	,	和	女孩们	必须	是	不是	较少的	比	5	英尺

. [θriː][ɪn] .

.	3	in	.
.	3	在	.

需要提供医生证明，女孩身高不得低于 5 英尺 3 英寸。

[ɪn] [haɪt] .
in **height** **.**
在 高度 .

身高。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]
Altogether **it** **is** **clear** **that** **you** **must** **turn** **your** **attention** **to** **some** **other**
共 它 是 清除 那 你 必须 转动 你的 注意力 到 一些 其他
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation **.**
职业 .

总而言之，很明显你必须把注意力转移到其他职业上。

[mʌtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Much **walking** **or** **standing** **would** **probably** **not** **be** **advisable** **for** **you** **.**
很多 步行 或者 常设 会 大概 不是 是 建议 为了 你 .

长时间行走或站立可能对您来说不太合适。

[sʌm; səm] [ˈsed(ə)ntri] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪlɪnəri] [ɔː(r)] [ˈdresmeɪkɪŋ] ,
Some **sedentary** **work** **,** **such** **as** **millinery** **or** **dressmaking** **,**
一些 久坐的 工作 , 这样的 作为 女帽 或者 服装制作 ,

一些久坐的工作，例如制帽或服装制作，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
would **seem** **to** **be** **preferable** **if** **you** **could** **do** **it** **.**
会 似乎 到 是 优选 如果 你 可以 做 它 .

如果可以的话，那似乎是更好的选择。

[meɪ] ([pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈklɑːkʃɪp]) . — [juː; jʊ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]
May **(** **Post** **Office** **Clerkship** **)** **.** **—** **You** **ask** **whether** **it** **is** **better** **for** **your** **future**
可能 (邮政 办公室 文员) . — 你 问 无论 它 是 更好的 为了 你的 未来
[tuː; tə][ˈentə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [klɑːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] ,
to **enter** **as** **a** **girl** **clerk** **between** **the** **age** **of** **sixteen** **and** **eighteen** **,**
到 进入 作为 一个 女孩 职员 之间 这 年龄 的 十六 和 十八 ,

五月（邮局职员）——你问，十六岁到十八岁之间做女职员是否对你的未来更有利，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klɑːk] [bɪˈtwiːn] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
or **as** **a** **woman** **clerk** **between** **eighteen** **and** **twenty** **.**
或者 作为 一个 女士 职员 之间 十八 和 二十 .

或者担任十八至二十岁的女职员。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [klɑːk] .
The **general** **opinion** **is** **that** **it** **is** **decidedly** **better** **to** **enter** **as** **a** **girl** **clerk** **.**
这 一般的 观点 是 那 它 是 绝对地 更好的 到 进入 作为 一个 女孩 职员 .

普遍认为，以女职员的身份进入职场显然更好。

[ðə; ðɪ] [ˈveɪkənsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [klɑːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tuː; tə] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
The **vacancies** **for** **women** **clerks** **that** **are** **thrown** **open** **to** **competition** **,**
这 空缺职位 为了 女性 职员 那 是 抛掷 打开 到 竞赛 ,

向公众开放竞争的女性职员空缺职位，

[bɪˈkʌm] [ˈfjuːə(r)][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][gɜːl] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
become **fewer** **in** **proportion** **as** **girl** **clerks** **are** **promoted** **to** **fill** **them** **.**
变得 更少 在 部分 作为 女孩 职员 是 推广 到 充满 他们 .

随着女职员被提拔填补空缺，她们的比例也随之减少。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [set] [ɪn][pɑːst] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
We **have** **never** **heard** **that** **copies** **of** **questions** **set** **in** **past** **examinations** **were**
我们 有 绝不 听到 那 副本 的 问题 放 在 过去的 考试 是
['pʌblɪʃt] ['regjələli] ;
published **regularly** **;**
已发布 经常 ;

我们从未听说过有定期发布往年考试试题的记录；

[bʌt; bət] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hændbuks] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

but	specimens	are	,	we	believe	,	sometimes	given	in	the	handbooks	of	Civil
但	标本	是	,	我们	相信	,	有时	给定	在	这	手册	的	民用

['sɜːvɪs] ['kəʊtʃɪz] .

Service	coaches	.
服务	教练	.

但我们相信，公务员考试辅导手册中有时会提供样本。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] ['klɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkˌbɛk] ['ɪnstɪtjuːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tɔːt] [ɔːl]

If	you	attended	classes	at	the	Birkbeck	Institute	you	would	probably	be	taught	all
如果	你	参加	课程	在	这	伯克贝克	研究所	你	会	大概	是	教授	全部

[ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	is	requisite	for	the	examination	.
那	是	必需品	为了	这	考试	.

如果你在伯克贝克学院上课，你很可能会学到考试所需的所有知识。

['tjuːlɪp] (['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tiːtʃɪŋ]) . — [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

Tulip	(	Kindergarten	Teaching	)	.	—	Had	you	not	expressed	an	unwillingness	to
郁金香	(	幼儿园	教学	)	.	—	有	你	不是	表达	一个	不情愿	到

[kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

come	to	London	,
来	到	伦敦	,

郁金香（幼儿园教学）——如果你没有表示不愿意来伦敦，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['frɜːbəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [west] ['kenzɪŋtən] ,

we	should	have	advised	the	Froebel	Institute	,	West	Kensington	,
我们	应该	有	建议	这	福禄贝尔	研究所	,	西方	肯辛顿	,

我们本应向西肯辛顿的福禄贝尔研究所提出建议。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [wɜːk] .

as	one	of	the	best	places	in	which	to	be	trained	for	Kindergarten	work	.
作为	一	的	这	最好的	地方	在	哪个	到	是	受过训练	为了	幼儿园	工作	.

这里是接受幼儿园教师培训的最佳场所之一。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [nɪə(r)] ['tʃeltənəm] ,

But	since	you	do	not	wish	to	leave	your	home	near	Cheltenham	,
但	自从	你	做	不是	希望	到	离开	你的	家	靠近	切尔滕纳姆	,

但既然您不想离开位于切尔滕纳姆附近的家，

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]

we	would	suggest	that	you	inquire	whether	training	could	be	given	to	you
我们	会	建议	那	你	查询	无论	训练	可以	是	给定	到	你

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] .

at	the	Kindergarten	which	exists	in	connection	with	the	Cheltenham	Ladies	'	College	.
在	这	幼儿园	哪个	存在	在	联系	和	这	切尔滕纳姆	女士们	-	大学	.

我们建议您询问切尔滕纳姆女子学院附属幼儿园是否可以为您提供培训。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)]

Otherwise	we	know	of	no	place	in	your	neighbourhood	where	a	young	teacher
否则	我们	知道	的	不	地方	在	你的	邻里	在哪里	一个	年轻的	老师

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] .

could	be	trained	.
可以	是	受过训练	.

否则，我们不知道你附近有什么地方可以培训年轻教师。

[mæ'sɜːz] (['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ['wɒntɪd]) . — [ə; eɪ]['redʒɪstri][ɪz] ['kærɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

Masseuse	(	Registry	Office	Wanted	)	.	—	A	registry	is	carried	on	by	the	Society	of
按摩师	(	注册表	办公室	通缉	)	.	—	一个	注册表	是	携带	在	经过	这	社会	的

[treɪnd] [mæ'sɜːz] , - ,

Trained	Masseuses	,	12	,
受过训练	按摩师	,	-	,

按摩师（需要注册办公室）——注册工作由受过专业训练的按摩师协会负责，12，

['bʌkɪŋəm] [striːt] , [strænd] .
Buckingham **Street** **,** **Strand** **.**
白金汉 街道 , 斯特兰德 .

白金汉街，斯特兰德。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
You **should** **apply** **to** **the** **Secretary** **,**
你 应该 申请 到 这 秘书 ,

你应该向秘书提出申请。

[ænd; ənd] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]
and **give** **at** **the** **same** **time** **a** **full** **account** **of** **your** **qualifications** **as** **a**
和 给 在 这 相同的 时间 一个 满的 帐户 的 你的 资格 作为 一个
['swiːdɪʃ] [mæ'sɜːz] .
Swedish **masseuse** **.**
瑞典 按摩师 .

同时，请详细说明您作为瑞典按摩师的资质。

[mə'riː] ([ðə; ði][steɪdʒ]) . — [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['hɑːdli] ['defɪnət] [ɪ'nʌf]
Marie **(** **The** **Stage** **)** **.** **—** **Your** **description** **of** **your** **friend** **is** **hardly** **definite** **enough**
玛丽 (这 阶段) . — 你的 描述 的 你的 朋友 是 几乎 定 足够的
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .
for **us** **to** **judge** **of** **her** **chances** **as** **an** **actress** **.**
为了 我们 到 法官 的 她 机会 作为 一个 演员 .

玛丽（舞台）——你对你朋友的描述还不够明确，我们无法判断她作为一名演员的机会。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktəz] -
We **would** **recommend** **her** **to** **ask** **for** **advice** **from** **the** **Actors** **'**
我们 会 推荐 她 到 问 为了 建议 从 这 演员 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
Association **,** **St** **.** **Martin's** **Lane** **,** **Trafalgar** **Square** **.**
协会 , 英石 . 马丁的 车道 , 特拉法加 正方形 .

我们建议她向位于特拉法加广场圣马丁巷的演员协会寻求建议。

[tuː; tə][biː; bi] “ ['prɪti] ” [ɪz][ə; eɪ] [help] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'nʌf] .
To **be** **“** **pretty** **”** **is** **a** **help** **,** **no** **doubt** **,** **but** **it** **is** **by** **no** **means** **enough** **.**
到 是 “ 漂亮的 ” 是 一个 帮助 , 不 怀疑 , 但 它 是 经过 不 方法 足够的 .

拥有“漂亮”的外表固然有帮助，但这绝不足够。

[səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kæn; kən] [lʊk] ['prɪti] [wen] ['naɪsli]
So **many** **English** **girls** **are** **pretty** **,** **or** **at** **all** **events** **,** **can** **look** **pretty** **when** **nicely**
所以 许多 英语 女孩们 是 漂亮的 , 或者 在 全部 活动 , 能 看 漂亮的 什么时候 很好
[drest] .
dressed **.**
穿着 .

很多英国女孩都很漂亮，或者至少，只要穿得得体，看起来就很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It **is** **the** **aptitude** **for** **acting** **that** **is** **all** **-** **important** **.**
它 是 这 能力倾向 为了 表演 那 是 全部 - 重要的 .

表演天赋才是最重要的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][piˈænəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]
You **say** **that** **she** **wishes** **to** **learn** **some** **instrument** **;** **but** **not** **the** **piano** **or** **the**
你 说 那 她 愿望 到 学习 一些 乐器 ; 但 不是 这 钢琴 或者 这
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin **,**
小提琴 ,

你说她想学某种乐器，但不是钢琴或小提琴。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] .

neither	**of**	**which**	**she**	**can**	**play**	**.**
两者都不	的	哪个	她	能	玩	.

这两样她都不会。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [sɪŋ] .

Also	**that**	**it**	**must**	**be**	**an**	**instrument**	**to**	**which**	**she**	**need**	**not**	**sing**	**.**
还	那	它	必须	是	一个	乐器	到	哪个	她	需要	不是	唱歌	.

而且它必须是一种她不需要唱歌的乐器。

['riːəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

Really	**we**	**are**	**quite**	**at**	**a**	**loss**	**.**
真的	我们	是	相当	在	一个	损失	.

我们真的束手无策了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]['leɪdi] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ˌklærɪə'net] ,

We	**have**	**known**	**a**	**lady**	**play**	**the**	**clarionet**	**,**
我们	有	已知	一个	女士	玩	这	单簧管	,

我们认识一位会吹单簧管的女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [dɪ'saɪdɪdli] “ ['traɪɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	**it**	**is**	**an**	**instrument**	**calculated**	**to**	**prove**	**decidedly**	**“**	**trying**	**”**	**to**	**the**
但	它	是	一个	乐器	计算	到	证明	绝对地	“	尝试	”	到	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmə(r)] .

appearance	**of**	**the**	**performer**	**.**
外貌	的	这	演员	.

但这件乐器注定会对表演者的外貌造成“严峻”的考验。

['meɪflaʊə(r)] (['dresmeɪkɪŋ]) . — [ðə; ðɪ]['pærɪs][fɜːm][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] .

Mayflower	**(**	**Dressmaking**	**)**	**.**	**—**	**The**	**Paris**	**firm**	**you**	**mention**	**has**	**no**	**shop**	**in**	**London**	**.**
五月花号	(	服装制作	)	.	—	这	巴黎	公司	你	提到	有	不	店铺	在	伦敦	.

Mayflower（服装制作）——您提到的那家巴黎公司在伦敦没有店铺。

[siː] . [dʒeɪ] . [em] . (['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənts] - ['redʒɪstri]) . — [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] [juː; jʊ]

C	**.**	**J**	**.**	**M**	**.**	**(**	**Starting**	**a**	**Servants**	**'**	**Registry**	**)**	**.**	**—**	**Before**	**starting**	**a**	**registry**	**you**
C	.	J	.	M	.	(	开始	一个	仆人	-	注册表	)	.	—	前	开始	一个	注册表	你

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [gʊd] ['redʒɪstriz] .

should	**acquaint**	**yourself**	**with**	**the**	**terms**	**usually**	**charged**	**by**	**good**	**registries**	**.**
应该	熟人	你自己	和	这	条款	通常	带电	经过	好的	登记册	.

CJM（建立仆人登记册）——在建立登记册之前，您应该熟悉正规登记册通常收取的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [nɒt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['aɪðə(r)] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪər]

It	**is**	**becoming**	**very**	**much**	**the**	**practice**	**not**	**to**	**charge**	**either**	**servants**	**or**	**employers**
它	是	成为	非常	很多	这	实践	不是	到	收费	任何一个	仆人	或者	雇主

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɪ'fektɪd] ;

until	**an**	**engagement**	**is**	**effected**	**;**
直到	一个	订婚	是	受影响	;

现在越来越常见的做法是，在正式签订雇佣合同之前，不向雇员或雇主收取任何费用；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [haɪ] [tʃɑːdʒ] ,

but	**then**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**make**	**a**	**tolerably**	**high**	**charge**	**,**
但	然后	,	的	课程	,	到	制作	一个	勉强可以接受	高的	收费	,

当然，要收取足够高的费用，

[ænd; ənd][wʌn] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ['ɒfəd] .

and	**one**	**proportioned**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**wages**	**offered**	**.**
和	一	比例匀称	到	这	数量	的	工资	提供	.

以及与所提供工资数额成比例的工资。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][traɪ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['leɪdɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

You	**should**	**also**	**try**	**to**	**secure**	**the**	**interest**	**of**	**as**	**many**	**ladies**	**as**	**possible**	**,**
你	应该	还	尝试	到	安全的	这	兴趣	的	作为	许多	女士们	作为	可能的	,

你还应该尽量吸引更多女性的注意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['klɜːdʒi] ,
and **especially** **of** **the** **wives** **of** **country** **clergy** **,**
和 尤其 的 这 妻子们 的 国家 牧师 ,

尤其是乡村牧师的妻子们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ['sɜːvɪs] .
who **are** **in** **the** **way** **of** **hearing** **of** **girls** **who** **desire** **to** **enter** **service** **.**
WHO 是 在 这 方式 的 听力 的 女孩们 WHO 欲望 到 进入 服务 .

阻碍人们了解想要从事服务行业的女孩们。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪstri] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
When **your** **registry** **is** **established** **it** **would** **be** **advisable** **to** **make** **application**
什么时候 你的 注册表 是 已确立的 它 会 是 建议 到 制作 应用
[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [gɪld] [ɒv; əv] ['redʒɪstriz] ,
to **the** **Secretary** **of** **the** **Associated** **Guild** **of** **Registries** **,**
到 这 秘书 的 这 联系 公会 的 登记册 ,

注册机构成立后，建议向注册机构联合协会的秘书提出申请。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['redʒɪstriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɪld] [ˌrekə'mendz] .
to **have** **it** **enrolled** **upon** **the** **list** **of** **registries** **which** **the** **Guild** **recommends** **.**
到 有 它 已注册 之上 这 列表 的 登记册 哪个 这 公会 建议 .

将其登记在公会推荐的注册名单上。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɛdʒɪstriz] - ['faɪdi] ['kærəktə(r)] .
This **would** **be** **considered** **a** **guarantee** **of** **your** **registry's** **bonâ** **fide** **character** **.**
这 会 是 经过考虑的 一个 保证 的 你的 注册表 - 真 特点 .

这将被视为您注册机构真实性的保证。

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [gɪld] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] , [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] ,
The **Associated** **Guild** **may** **be** **addressed** **,** **care** **of** **the** **Girls** **'** **Friendly** **Society** **,**
这 联系 公会 可能 是 已解决 , 关心 的 这 女孩们 - 友好的 社会 ,
- , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .
39 **,** **Victoria** **Street** **,** **Westminster** **.**
- , 维多利亚 街道 , 威斯敏斯特 .

联合协会的联系方式为：女子友好协会，地址：威斯敏斯特维多利亚街 39 号。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃelz] [wɪð] [glɑːs] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [wɪð]
Constant **Reader** **.** **—** **Polish** **the** **cocoanut** **shells** **with** **glass** **-** **paper** **,** **and** **then** **rub** **with**
持续的 读者 . — 抛光 这 椰子 贝壳 和 玻璃 - 纸 , 和 然后 擦 和
[frentʃ] ['pɒlɪʃ] .
French **polish** **.**
法语 抛光 .

忠实读者——用砂纸打磨椰子壳，然后涂上法式抛光剂。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] ['əʊnli]['lɑːdʒə(r)] ,
They **might** **be** **fitted** **into** **a** **small** **stand** **,** **like** **that** **of** **a** **wine** **-** **glass** **only** **larger** **,**
他们 可能 是 适配 进入 一个 小的 站立 , 喜欢 那 的 一个 葡萄酒 - 玻璃 仅有的 更大的 ,

它们可以安装在类似酒杯支架的小底座上，只是尺寸更大一些。

[meɪd] [æt; ət] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɜːrnərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] , [ænd; ənd] [gluːd] [ɪn] ,
made **at** **any** **ordinary** **turner's** **for** **a** **trifling** **sum** **,** **and** **glued** **in** **,**
制成 在 任何 普通的 特纳的 为了 一个 琐事 和 , 和 胶合 在 ,

在任何普通的车工那里花很少的钱就能做出来，然后粘上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [vɑːz] .
and **then** **it** **would** **be** **of** **use** **as** **a** **flower** **vase** **.**
和 然后 它 会 是 的 使用 作为 一个 花 花瓶 .

这样它就可以用来当花瓶了。

[ɪn'kwaɪərə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] ['liːg(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][baɪ] [wɒt] ['fænsi] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ]

Inquirer	.	—	It	matters	nothing	in	any	legal	transaction	by	what	fancy	name	you	may
询问者	.	—	它	事情	没有什么	在	任何	合法的	交易	经过	什么	想要	姓名	你	可能

[biː; bi] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

be	known	amongst	your	friends	.
是	已知	在	你的	朋友们	.

问询者——在任何法律交易中，你在朋友中被称为什么花哨的名字都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bæp'tɪzməl] [neɪm] , ['djuːli] ['redʒɪstəd] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]

It	is	your	baptismal	name	,	duly	registered	,	by	which	you	must	be	called	in
它	是	你的	洗礼	姓名	,	正式地	挂号的	,	经过	哪个	你	必须	是	称为	在

[ðə; ði] [bænz] .

the	banns	.
这	禁令	.

这是你正式登记的洗礼名，在结婚公告中必须以此名称呼你。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət]

If	anyone	should	question	your	individuality	,	they	have	only	to	inquire	at
如果	任何人	应该	问题	你的	个性	,	他们	有	仅有的	到	查询	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['vestri] .

the	church	vestry	.
这	教会	教区委员会	.

如果有人质疑你的个性，他们只需到教堂的教区委员会询问即可。

['ælfə] . — [tuː; tə] [meɪk] [skɒtʃ] ['ʃɔːtbred] , [teɪk] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]

Alpha	.	—	To	make	Scotch	shortbread	,	take	two	pounds	of	flour	,	one	pound	of
阿尔法	.	—	到	制作	苏格兰威士忌	酥饼	,	拿	二	磅	的	面粉	,	一	磅	的

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

阿尔法——制作苏格兰酥饼，需要两磅面粉、一磅黄油，

[ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] .

and	six	ounces	of	loaf	-	sugar	.
和	六	盎司	的	面包	-	糖	.

和六盎司方糖。

[rʌb] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] ;

Rub	these	into	a	stiff	paste	;
擦	这些	进入	一个	僵硬的	粘贴	;

将它们揉搓成硬糊状；

[kʌt] ['ɪntuː][skweə(r)][ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] [keɪks] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

cut	into	square	or	oblong	cakes	of	about	half	an	inch	thick	,
切	进入	正方形	或者	长方形	蛋糕	的	关于	一半	一个	英寸	厚的	,

切成约半英寸厚的方形或长方形蛋糕，

[pɪntʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [tɪn] ,

pinch	along	the	edges	to	make	a	border	,	and	put	them	on	a	baking	-	tin	,
捏	沿着	这	边缘	到	制作	一个	边界	,	和	放	他们	在	一个	烘烤	-	锡	,

捏紧边缘形成边，然后放在烤盘上。

['bʌtəd] [fɜːst] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

buttered	first	of	course	,	and	bake	in	a	moderately	hot	oven	till	of	a	light
涂黄油的	第一的	的	课程	,	和	烤	在	一个	中等程度	热的	烤箱	直到	的	一个	光

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

当然要先涂上黄油，然后在温度适中的烤箱中烘烤至呈浅棕色。

['heðə(r)] . — [wi:; wi] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Heather	.	—	We	see	no	reason	why	you	should	not	accept	the	invitation	of	the
希瑟	.	—	我们	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	接受	这	邀请	的	这

['vɪkərz] ['fæməli] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ðeə(r)] “ [æt; ət] [həʊm] ” [deɪ] .

Vicar's	family	to	call	on	their	“	at	home	”	day	.
牧师的	家庭	到	称呼	在	他们的	“	在	家	”	天	.

希瑟——我们认为你没有理由拒绝牧师一家邀请你到他们家做客的“居家日”。

[æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [kɔ:l] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:d] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz]

As	your	mother	cannot	call	,	take	her	card	and	go	with	your	sisters
作为	你的	母亲	不能	称呼	,	拿	她	卡片	和	去	和	你的	姐妹

[æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

as	desired	.
作为	想要的	.

由于你母亲无法打电话，拿着她的名片，和你的姐妹们一起按意愿去吧。

['meɪbəl] . — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ən'les] ['pɜ:sən(ə)l] ['vaɪələns] [bi:; bi] ['ɒfəd] ,

Mabel	.	—	We	are	sorry	for	you	;	but	unless	personal	violence	be	offered	,
梅布尔	.	—	我们	是	对不起	为了	你	;	但	除非	个人的	暴力	是	提供	,

梅布尔——我们很同情你；但是除非你诉诸暴力，

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [hæz; həz] [sə'plɑ:nt, -'plænt] [ju:; jʊ] ,

or	you	have	reason	to	know	that	some	other	person	has	supplanted	you	,
或者	你	有	原因	到	知道	那	一些	其他	人	有	取代	你	,

或者你有理由知道其他人已经取代了你，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['li:g(ə)l] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

you	have	no	legal	ground	for	a	separation	.
你	有	不	合法的	地面	为了	一个	分离	.

你没有合法的分居理由。

[ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəlɪ] [ə'gri:d] - [ə'pɒn] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ]

Incompatibility	of	temper	is	sometimes	a	mutually	agreed	-	upon	excuse	for	living
不兼容性	的	脾气	是	有时	一个	相互	同意	-	之上	原谅	为了	活的

[ə'pɑ:t] .

apart	.
除	.

性格不合有时是双方都同意的分居理由。

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] [kən'faɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ðeə(r)]

In	your	case	,	we	think	you	might	confide	in	your	parents	,	and	ask	their
在	你的	案件	,	我们	思考	你	可能	信任	在	你的	父母	,	和	问	他们的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

就你的情况而言，我们认为你或许应该向父母倾诉，并征求他们的意见。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] ,

for	the	question	is	a	very	grave	one	,
为了	这	问题	是	一个	非常	严重	一	,

因为这个问题非常严重。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [mait] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	your	father	might	see	fit	to	represent	to	his	son	-	in	-	law	that	his
和	你的	父亲	可能	看	合身	到	代表	到	他的	儿子	-	在	-	法律	那	他的

['dɔ:tərz] [helθ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'hæpinəs] [θru:] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [bɪ'twi:n]

daughter's	health	was	suffering	from	unhappiness	through	something	amiss	between
女儿的	健康	曾是	痛苦	从	不快乐	通过	某物	错误	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你父亲可能会向女婿表示，女儿的健康是因为两人之间出了问题而感到不开心造成的。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]

and	express	his	wish	to	promote	more	pleasant	relations	and	a	better
和	表达	他的	希望	到	推动	更多的	令人愉快的	关系	和	一个	更好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	between	them	.
理解	之间	他们	.

并表达了他希望促进双方关系更加融洽、增进彼此了解的愿望。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊm]

Are	you	sure	that	you	are	doing	your	best	to	make	your	husband's	home
是	你	当然	那	你	是	正在做	你的	最好的	到	制作	你的	丈夫的	家

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ?

comfortable	and	cheerful	?
舒服的	和	快乐	?

你确定你已经尽力让丈夫的家变得舒适温馨吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [feɪs] ,

If	he	comes	home	to	see	you	with	red	eyes	and	a	doleful	face	,
如果	他	来	家	到	看	你	和	红色的	眼睛	和	一个	悲伤的	脸	,

如果他回家时双眼通红，一脸愁容，

[ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

and	see	no	attempt	to	make	his	home	bright	and	attractive	,
和	看	不	试图	到	制作	他的	家	明亮的	和	吸引人的	,

而且没有看到他试图把家装点得明亮舒适的样子。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] .

then	some	of	the	blame	lies	on	your	own	shoulders	.
然后	一些	的	这	责备	谎言	在	你的	自己的	肩膀	.

那么，部分责任也应由你承担。

[ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['eni] ['erə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Ask	God	to	show	you	any	errors	of	your	own	,
问	上帝	到	展示	你	任何	错误	的	你的	自己的	,

祈求上帝让你看到自己犯下的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] .

and	to	guide	you	in	the	path	of	duty	.
和	到	指导	你	在	这	小路	的	责任	.

并引导你走上履行职责的道路。

[fæn] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːstən] ,

Fan	.	—	The	origin	of	wearing	a	widow's	cap	appears	to	be	Eastern	,
扇子	.	—	这	起源	的	穿着	一个	寡妇的	帽	出现	到	是	东	,

范：戴寡妇帽的习俗似乎起源于东方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

where	the	shaving	of	the	head	and	covering	it	is	a	token	of	mourning	.
在哪里	这	剃须	的	这	头	和	覆盖	它	是	一个	令牌	的	丧	.

在那里，剃光头并戴上头巾是表示哀悼的标志。

[ðə; ði]['rəʊmənz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ][kæp][fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)]

The	Romans	instituted	a	cap	for	widows	,	and	obliged	them	to	wear
这	罗马书	已设立	一个	帽	为了	寡妇	,	和	有义务	他们	到	穿

[wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [mʌnθs] ;

weeds	for	ten	months	;
杂草	为了	十	几个月	;

罗马人规定寡妇必须戴帽子，并穿丧服十个月；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	they	were	forbidden	to	marry	again	under	a	year	.
和	他们	是	禁止	到	结婚	再次	在下面	一个	年	.

他们被禁止在一年内再次结婚。

['fɔtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[tru:] . [[ˌtu:'tu:]]
True . [2]
真的 . [2]

没错。[2]

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神